叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000001

2. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000002

3. 图书馆皮革(leather For Libraries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆皮革(Leather for Libraries)
第1/3页

([wʌn] .)
(1 .)
(1 .)

(1)

[gəʊt] . ([ˌtuːˈtuː] .)
GOAT . (2 .)
山羊 . (2 .)

山羊。(2.)

[siːl] ([bəʊld] [greɪn]) . ([θriː] .)
SEAL (BOLD GRAIN) . (3 .)
海豹 (大胆的 粮食) . (3 .)

密封（粗粒）。(3.)

[siːl] ([faɪn] [greɪn]) .
SEAL (FINE GRAIN) .
海豹 (美好的 粮食) .

密封剂（细颗粒）。

['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] .
Leather for Libraries .
皮革 为了 图书馆 .

图书馆专用皮革。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['wɪndəm] [hjuːm] , [dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n] ['pɑːkə(r)] ,
E . WYNDHAM HULME , J . GORDON PARKER ,
E . 温德姆 休姆 , J . 戈登 帕克 ,

E.温德姆·休姆、J.戈登·帕克、

[ə; eɪ] . ['siːmɔːr] - [dʒəunz] , ['sɪrəl] ['dæv(ə)npɔːt] ,
A . SEYMOUR - JONES , CYRIL DAVENPORT ,
一个 . 西摩 - 琼斯 , 西里尔 长椅 ,

A. 西摩-琼斯，西里尔·达文波特

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ef] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmsən]
F . J . WILLIAMSON
F . J . 威廉姆森

FJ·威廉姆森

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['leðə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Published	for	the	Sound	Leather	Committee	of	the
已发布	为了	这	声音	皮革	委员会	的	这

为Sound Leather委员会出版

['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Library	Association
图书馆	协会

图书馆协会

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [sə'plaɪ] [ˌsi: 'əʊ] . ,

THE	LIBRARY	SUPPLY	Co	.	,
这	图书馆	供应	合作	.	,

图书馆用品公司

[brɪdʒ] [haʊs] , - , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , [i:] . [si:] . - .

Bridge	House	,	181	,	Queen	Victoria	Street	,	E	.	C	.	1905	.
桥	房子	,	-	,	女王	维多利亚	街道	,	E	.	C	.	-	.

Bridge House，181，维多利亚女王街，EC1905。

['laɪbrəri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

LIBRARY	ASSOCIATION	.
图书馆	协会	.

图书馆协会。

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['leðə(r)] [kə'mɪti] .

CONSTITUTION	OF	THE	SOUND	LEATHER	COMMITTEE	.
宪法	的	这	声音	皮革	委员会	.

皮革质量委员会章程。

['sɪrəl]['dæv(ə)npɔ:t] , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]['laɪbrəri] .

Cyril	Davenport	,	British	Museum	Library	.
西里尔	长椅	,	英国	博物馆	图书馆	.

Cyril Davenport，大英博物馆图书馆。

[dʒeɪ] . [pi:] . ['edmənd] , ['sɪgnət] ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] .

J	.	P	.	Edmond	,	Signet	Library	,	Edinburgh	.
J	.	P	.	埃德蒙	,	印章	图书馆	,	爱丁堡	.

JP Edmond，爱丁堡 Signet 图书馆。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['gɔ:d(ə)n]['pɑ:kə(r)] , ['lʌndən] ['leðə(r)] ['ɪndəstriz] [lə'bɒrətri] , ['bɜ:məndzi] .

Dr	.	J	.	Gordon	Parker	,	London	Leather	Industries	Laboratory	,	Bermondsey	.
博士	.	J	.	戈登	帕克	,	伦敦	皮革	行业	实验室	,	伯蒙德西	.

J. Gordon Parker 博士，伦敦皮革工业实验室，伯蒙德西。

[i:] . ['wɪndəm] [hju:m] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ['laɪbrəri] .

E	.	Wyndham	Hulme	,	Patent	Office	Library	.
E	.	温德姆	休姆	,	专利	办公室	图书馆	.

E. Wyndham Hulme，专利局图书馆。

([ɒn] . ['sekrət(ə)ri] .)

(	Hon	.	Secretary	.	)
(	尊敬的	.	秘书	.	)

（荣誉秘书）

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['suːmæk] ['tænɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
History **of** **Sumach** **Tanning** **in** **England** **,** **Degradation** **of** **the** **Manufacture** **of**
历史 的 漆树 晒黑 在 英格兰 , 降解 的 这 生产 的
['leðə(r)] ,
Leather **,**
皮革 ,

英国漆树鞣革的历史，皮革制造工艺的衰落

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['muːvmənt] .
and **History** **of** **the** **Reform** **Movement** **.**
和 历史 的 这 改革 移动 .

以及改革运动的历史。

[baɪ][iː] . ['wɪndəm] [hjuːm] [faɪv]
By **E** **.** **Wyndham** **Hulme** **5**
经过 E . 温德姆 休姆 5

作者：E. Wyndham Hulme 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] .
The **Causes** **of** **Decay** **in** **Bookbinding** **Leathers** **.**
这 原因 的 衰变 在 书籍装订 皮革 .

书籍装订皮革腐烂的原因。

[baɪ][dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n]['pɑːkə(r)] -
By **J** **.** **Gordon** **Parker** **15**
经过 J . 戈登 帕克 -

作者：J·戈登·帕克 15

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['prɒvənəns] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd]['vælјuːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] .
Provenance **,** **Characteristics** **,** **and** **Values** **of** **Modern** **Bookbinding** **Leathers** **.**
出处 , 特征 , 和 值 的 现代的 书籍装订 皮革 .

现代书籍装帧皮革的来源、特性和价值。

[baɪ][ə; eɪ] . ['siːmɔːr] - [dʒəunz] -
By **A** **.** **Seymour** **-** **Jones** **29**
经过 一个 . 西摩 - 琼斯 -

作者：A. Seymour-Jones 29

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

The	Repairing	and	Binding	of	Books	for	Public	Libraries	.
这	维修	和	结合	的	图书	为了	民众	图书馆	.

公共图书馆书籍的修复与装订。

[baɪ] ['sɪrəl] ['dæv(ə)npɔːt] -

By	Cyril	Davenport	39
经过	西里尔	长椅	-

作者：西里尔·达文波特 39

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪndəri] .

Specification	for	the	Fittings	of	a	Small	Bindery	.
规格	为了	这	配件	的	一个	小的	装订厂	.

小型装订厂配件规格。

[baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] -

By	F	.	J	.	Williamson	51
经过	F	.	J	.	威廉姆森	-

作者：FJ Williamson 51

['ɪndeks] -

Index	55
指数	-

指数 55

[ðə; ði] ['bænˌkɹɒft] ['laɪbrəri]

The	Bancroft	Library
这	班克罗夫特	图书馆

班克罗夫特图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] · ['bɜːkli; 'bɑːkli]

University	of	California	·	Berkeley
大学	的	加利福尼亚州	·	伯克利

加州大学伯克利分校

[ðə; ði] ['rɒdʒə(r)] ['lɛvənsən]

The	Roger	Levenson
这	罗杰	莱文森

罗杰·莱文森

[mə'mɔːriəl] [fʌnd]

Memorial	Fund
纪念馆	基金

纪念基金

['tʃæptə(r)] [ai] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['suːmæk] ['tænɪŋ]

History	of	Sumach	Tanning
历史	的	漆树	晒黑

漆树鞣革的历史

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	England	,	Degradation	of	the
在	英格兰	,	降解	的	这

在英国，堕落

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

Manufacture	**of**	**Leather**	**,**	**and**	**History**
生产	的	皮革	,	和	历史

皮革制造及其历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] ['mu:vmənt] .

of	**the**	**Reform**	**Movement**	**.**
的	这	改革	移动	.

改革运动。

[baɪ]

BY

经过

经过

[i:] . ['wɪndəm] [hju:m] . [['sɛvən]]

E	**.**	**WYNDHAM**	**HULME**	**.**	**[**	**7**	**]**
E	.	温德姆	休姆	.	[	7	]

E. 温德姆·休姆。[7]

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [treɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hændbʊk] [rɪ'leɪts] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜ:nd]

The	**section**	**of**	**the**	**leather**	**trade**	**to**	**which**	**this**	**Handbook**	**relates**	**is**	**that**	**concerned**
这	部分	的	这	皮革	贸易	到	哪个	这	手册	相关	是	那	担心的

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [lait] ['leðəz] [tænd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['tænɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə]

in	**the**	**manufacture**	**of**	**light**	**leathers**	**tanned**	**with**	**a**	**pale**	**tannage**	**preparatory**	**to**
在	这	生产	的	光	皮革	晒黑的	和	一个	苍白	鞣革	预备	到

['bi:ɪŋ] [daɪd] .

being	**dyed**	**.**
存在	染色	.

本手册所涉及的皮革贸易部分是生产用浅色鞣剂鞣制的浅色皮革，准备进行染色的部分。

[bɑ:k] [ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['tænɪŋ] ['sʌbstəns] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði][skɪn]

Bark	**and**	**most**	**other**	**vegetable**	**tanning**	**substances**	**leave**	**a**	**colour**	**on**	**the**	**skin**
吠	和	最多	其他	蔬菜	晒黑	物质	离开	一个	颜色	在	这	皮肤

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ;

which	**cannot**	**be**	**removed**	**without**	**detriment**	**to**	**the**	**durability**	**of**	**the**	**leather**	**;**
哪个	不能	是	已移除	没有	损害	到	这	耐久性	的	这	皮革	;

树皮和大多数其他植物鞣剂会在皮革上留下颜色，如果不损害皮革的耐用性，就无法去除这种颜色；

[ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

the	**retention**	**of**	**the**	**colour**	**,**	**however**	**,**
这	保留	的	这	颜色	,	然而	,

然而，颜色却得以保留。

[di'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kʌlə(r)] [im'pa:tid] [baɪ][ðə; ði] [daɪ] .

detracts	**from**	**the**	**purity**	**of**	**the**	**final**	**colour**	**imparted**	**by**	**the**	**dye**	**.**
减损	从	这	纯度	的	这	最终的	颜色	传授	经过	这	染料	.

会降低染料最终赋予颜色的纯度。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['su:mæk] - [tænd] ['spæniʃ] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]

The	**reputation**	**in**	**the**	**past**	**of**	**the**	**sumach**	**-**	**tanned**	**Spanish**	**leather**	**was**	**founded**
这	名声	在	这	过去的	的	这	漆树	-	晒黑的	西班牙语	皮革	曾是	创立

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv]['su:mæk][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [waɪt] ,

upon	**this**	**peculiar**	**property**	**of**	**sumach**	**of**	**leaving**	**the**	**skin**	**white**	**,**
之上	这	奇特	财产	的	漆树	的	离开	这	皮肤	白色的	,

过去，西班牙漆树鞣革的声誉正是建立在漆树能使皮革保持白色这一独特特性之上的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənts] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	on	this	point	the	wisdom	of	the	ancients	has	been	justified	by	the
和	在	这	观点	这	智慧	的	这	古代人	有	到过	合理的	经过	这

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

results	of	an	exhaustive	series	of	experiments	conducted	by	the	Society	of
结果	的	一个	详尽的	系列	的	实验	实施	经过	这	社会	的

[aːts] - [kə'mɪti] ,

Arts	'	Committee	,
艺术	-	委员会	,

而关于这一点，艺术协会委员会进行的一系列详尽实验的结果已经证实了古代人的智慧。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['suːmæk][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['tænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

which	have	given	to	sumach	the	first	place	in	the	list	of	tannages	for
哪个	有	给定	到	漆树	这	第一的	地方	在	这	列表	的	鞣革	为了

[laɪt] ['leðəz] .

light	leathers	.
光	皮革	.

这使得漆树在轻质皮革鞣制方法列表中名列第一。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['suːmæk] ['tænɪŋ] ['ɪntuː]['ɪŋglənd] [meɪ] , [wɪð] [sʌm; səm]

The	date	of	the	introduction	of	sumach	tanning	into	England	may	,	with	some
这	日期	的	这	介绍	的	漆树	晒黑	进入	英格兰	可能	,	和	一些

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

show	of	probability	,
展示	的	可能性	,

漆树鞣革工艺传入英国的日期，很可能是：

[biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - [mə'nɒpəli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

be	assigned	to	the	year	1565	,	when	a	seven	years	'	monopoly	patent
是	分配	到	这	年	-	,	什么时候	一个	七	年	-	垄断	专利

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [tuː] ['strendʒər] ,

was	granted	to	two	strangers	,
曾是	的确	到	二	陌生人	,

应归于1565年，当时两名陌生人被授予了为期七年的垄断专利。

['rɒdʒə(r)] - [ænd; ənd] [bɑː'θɒləmjuː] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] “

Roger	Heuxtenbury	and	Bartholomew	Verberick	,	for	the	manufacture	of	“
罗杰	-	和	巴塞洛缪	-	,	为了	这	生产	的	“

['spæniʃ] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [siː] ['leðə(r)] ,

Spanish	or	beyond	sea	leather	,
西班牙语	或者	超过	海	皮革	,

Roger Heuxtenbury 和 Bartholomew Verberick，因制造“西班牙或海外海域皮革”而获得

” [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] ['neɪtɪv] [ə'prentɪs]

”	on	the	condition	that	the	patentees	should	employ	one	native	apprentice
”	在	这	状况	那	这	专利权人	应该	采用	一	本国的	学徒

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

for	every	foreigner	in	their	service	.
为了	每一个	外国人	在	他们的	服务	.

条件是专利权人应为其雇佣的每位外国员工雇用一名本地学徒。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstrɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

This	stipulation	indicates	that	the	industry	was	a	new	one	.
这	规定	表示	那	这	行业	曾是	一个	新的	一	.

这一规定表明该行业是一个新兴行业。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

Following	the	custom	of	the	times	,
下列的	这	风俗	的	这	时代	,

遵循当时的习俗，

[ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	supervision	of	the	industry	was	entrusted	to	the	“	Wardens	of	the
这	监督	的	这	行业	曾是	受托	到	这	“	狱警	的	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪn] ['lʌndən] .

Company	of	Leathersellers	in	London	.
公司	的	皮革商	在	伦敦	.

该行业的监管权委托给了“伦敦皮革商公会的监事们”。

” [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['suːmæk][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ]

”	Additional	evidence	of	the	use	of	sumach	at	this	period	is	afforded	by
”	额外的	证据	的	这	使用	的	漆树	在	这	时期	是	提供	经过

[ə'nʌðə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['spæniʃ][dʒuː] ,

another	patent	to	a	Spanish	Jew	,
其他	专利	到	一个	西班牙语	犹	,

“另一项授予西班牙犹太人的专利也提供了这一时期使用漆树粉的进一步证据。”

[ˌroʊdə'riːgoʊ]['ləʊpez] , [wʌn][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [[eit]]

Roderigo	Lopez	,	one	of	Elizabeth	[	8	]
罗德里戈	洛佩兹	,	一	的	伊丽莎白	[	8	]

Roderigo Lopez，伊丽莎白[8]之一

- [es] [fɪ'zɪʃən] .

'	s	physicians	.
-	s	医生	.

的医生们。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] [bɪls] [ðə; ði] [kwiːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə]['ləʊpez] , [ɪn] - ,

By	way	of	settling	her	doctor's	bills	the	Queen	granted	to	Lopez	,	in	1584	,
经过	方式	的	安顿	她	医生的	账单	这	女王	的确	到	洛佩兹	,	在	-	,

为了支付医生的账单，女王于1584年将土地授予了洛佩兹。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['suːmæk][ænd; ənd]['ænəsiːd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

an	exclusive	licence	to	import	sumach	and	aniseed	for	ten	years	.
一个	独家的	执照	到	进口	漆树	和	八角	为了	十	年	.

获得为期十年的独家进口漆树和茴香的许可证。

[bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] ,

Besides	attending	the	Queen	in	his	professional	capacity	,
除了	参加	这	女王	在	他的	专业的	容量	,

除了以公务身份侍奉女王之外，

['ləʊpez][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][prɪ'tendə(r)] ,

Lopez	was	called	upon	to	act	as	interpreter	to	the	Portuguese	pretender	,
洛佩兹	曾是	称为	之上	到	行为	作为	翻译	到	这	葡萄牙语	冒名顶替者	,

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,

Don	Antonio	,
大学教师	安东尼奥	,

洛佩兹被召去担任葡萄牙王位觊觎者唐·安东尼奥的翻译。

[ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

on	his	visit	to	this	island	.
在	他的	访问	到	这	岛	.

在他访问该岛期间。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] ,

As	the	result	of	some	misunderstanding	with	Antonio	,
作为	这	结果	的	一些	误解	和	安东尼奥	,

由于与安东尼奥之间存在一些误会，

['ləʊpez]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dju:st]	[tu:; tə]	[dʒɔɪn]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	['nɒmɪnəli]	[eɪmd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]
Lopez	**was**	**induced**	**to**	**join**	**a**	**conspiracy**	**nominally**	**aimed**	**against**	**the**	**life**	**of**
洛佩兹	曾是	诱导	到	加入	一个	阴谋	名义上	旨在	反对	这	生活	的

[æn'təʊnɪəʊ]	,
Antonio	**,**
安东尼奥	,

洛佩兹被诱骗加入了一场名义上旨在谋害安东尼奥的阴谋。

[bʌt; bət]	['æktʃuəli]	[daɪ'rɛktɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kwi:n]	,	[ænd; ənd][ɪn]	-	['ləʊpez]	['ekspieit]	[hɪz; ɪz]	[kraɪmz]
but	**actually**	**directed**	**against**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**in**	**1594**	**Lopez**	**expiated**	**his**	**crimes**
但	实际上	指导	反对	这	女王	,	和	在	-	洛佩兹	已过期	他的	犯罪

[æt; ət]	['taibə:n]	.
at	**Tyburn**	**.**
在	泰伯恩	.

但实际上针对的是女王，1594 年，洛佩兹在泰伯恩赎罪。

[ðəʊz]	[hu:]	[ɑ:(r); ə(r)]	['kjʊəriəs]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætəz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['ɪntrəstɪd]	[tu:; tə]	[treɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	“
Those	**who**	**are**	**curious**	**in**	**such**	**matters**	**will**	**be**	**interested**	**to**	**trace**	**in**	**the**	**“**
那些	WHO	是	好奇的	在	这样的	事情	将要	是	感兴趣的	到	痕迹	在	这	“

['mɜ:tʃənt]	[ɒv; əv]	['venɪs]	”	[ðə; ði]	[ˌɑ:r 'i:]	-	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['su:mæk]	['mɜ:tʃənt]	[æz; əz]	['ʃaɪlɒk]
Merchant	**of**	**Venice**	**”**	**the**	**re**	**-**	**appearance**	**of**	**our**	**sumach**	**merchant**	**as**	**Shylock**
商人	的	威尼斯	”	这	关于	-	外貌	的	我们的	漆树	商人	作为	夏洛克

,
,
,

对这类事情感兴趣的人会很乐意在《威尼斯商人》中追溯我们这位漆树商人以夏洛克身份再次出现的经过。

[waɪl]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[æn'təʊnɪəʊ]	[ɪz]	['bəʊldli]	[rɪ'teɪnd]	[baɪ]	['ʃeɪkspɪə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['hɪərəʊ]	(
while	**the**	**name**	**of**	**Antonio**	**is**	**boldly**	**retained**	**by**	**Shakespeare**	**for**	**his**	**hero**	**(**
尽管	这	姓名	的	安东尼奥	是	大胆地	保留	经过	莎士比亚	为了	他的	英雄	(

[ˌsi: 'ef]	.	[es]	.	[li:]	,
Cf	**.**	**S**	**.**	**Lee**	**,**
cf	.	S	.	李	,

而莎士比亚则大胆地保留了安东尼奥这个名字作为他笔下英雄的名字（参见S. Lee，

“	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɒv; əv]	['ʃaɪlɒk]	,	”	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɛntəlmənz]	[ˌmægə'zi:n]	,	-	)	.
“	**The**	**Original**	**of**	**Shylock**	**,**	**”**	**in**	**the**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**1880**	**)**	**.**
“	这	原来的	的	夏洛克	,	”	在	这	绅士的	杂志	,	-	)	.

《夏洛克的原型》，载于《绅士杂志》，1880 年。

['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]	[ə'rest]	[ɒv; əv]	['ləʊpez]	,	[hɪz; ɪz]	[grɑ:nt]	[wɒz; wəz]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə]	[ɑ:(r)]	.
After	**the**	**arrest**	**of**	**Lopez**	**,**	**his**	**grant**	**was**	**continued**	**to**	**R**	**.**
后	这	逮捕	的	洛佩兹	,	他的	授予	曾是	持续	到	拉	.

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑ:(r)]	.	['mɑ:mpɛsən]	(	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	[rəʊl]	,
Alexander	**and**	**R**	**.**	**Mompesson**	**(**	**Patent**	**Roll**	**,**
亚历山大	和	拉	.	莫姆佩森	(	专利	卷	,

洛佩兹被捕后，他的专利权继续授予了R·亚历山大和R·蒙佩森（专利卷宗，

-	[ɪ'lɪz]	.	,	[pi:]	.	-	)	.
36	**Eliz**	**.**	**,**	**p**	**.**	**11**	**)**	**.**
-	伊丽莎白	.	,	p	.	-	)	.

36 Eliz.，第 11 页）。

[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɑ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		-	['kʌmpəni]	,	['deɪtɪd]	-	,
In	**the**	**Charter**	**of**	**the**	**Leathersellers**	**'**	**Company**	**,**	**dated**	**1604**	**,**
在	这	宪章	的	这	皮革商	-	公司	,	日期	-	,

在1604年皮革商公会的章程中，

“ [ˈspæniʃ] [ˈleðə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈleðəz] [drest] [ɔː(r)] [rɔːt] [ɪn][ˈsuːmæk][ɔː(r)][bɑːk] ” [ɑː(r); ə(r)]
“ Spanish leather and other leathers dressed or wrought in sumach or bark ” are
“ 西班牙语 皮革 和 其他 皮革 穿着 或者 锻 在 漆树 或者 吠 ” 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

文中提到了“西班牙皮革和其他用漆树皮或树皮加工或制成的皮革”。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈdjuːti][ˈgrɑːntɪd][əˈpɒn][ɪmˈpɔː(r)tɪd][ˈsuːmæk][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] 13s .
In 1660 the duty granted upon imported sumach was fixed at 13s .
在 - 这 责任 的确 之上 进口 漆树 曾是 固定的 在 13s .

1660年，进口漆树的关税定为13先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pə(r)][ˌsiː dʌbljuː ˈtiː] .
per cwt .
每 公担 .

每百磅

[ɒv; əv] - [ˈɛlˈbiːˈɛs] . , [ænd; ənd][ɒn][draɪd] [æt; ət] 1s .
of 112 lbs . , and on dried myrobalans at 1s .
的 - 磅 . , 和 在 干燥 诃子 在 1s .

112 磅，以及 1 先令的干诃子。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pə(r)][ˈel biː] . , [ðʌs] [dis'pruːv] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][prɒf] . [ˈθɔːrəʊld][ˈrɒdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] “
per lb . , thus disproving the statement of Prof . Thorold Rogers in his “
每 磅 . , 因此 反驳 这 陈述 的 教授 . 索罗德 罗杰斯 在 他的 “
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][praisiz] ” ([vɒl] . [faɪv] ,
History of Prices ” (Vol . 5 ,
历史 的 价格 ” (沃尔 . 5 ,

每磅，从而反驳了索罗德·罗杰斯教授在其《价格史》（第5卷）中的说法。

[piː] . -) , [ðæt] [əʊk] [bɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtænɪŋ] [məˈtɪəriəl] [juːst] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs]
p . 414) , that oak bark was the only tanning material used in England at this
p . -) , 那 橡木 吠 曾是 这 仅有的 晒黑 材料 用过的 在 英格兰 在 这
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .

第 414 页），橡树皮是当时英国唯一使用的鞣革材料。

[ðə; ði] [ˈɜːlɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [baɪ]
The earliest description known to the writer of the process of sumaching by
这 最早 描述 已知 到 这 作家 的 这 过程 的 苏玛奇 经过
[ˈsəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɪnz][ˈɪntuː] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfluːɪd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][tuː; tə]
sewing up the skins into bottles and allowing the fluid extract to
缝纫 向上 这 皮肤 进入 瓶子 和 允许 这 体液 提炼 到
[ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈfaɪbə(r)][baɪ] [ˈpreʃə(r)] ,
penetrate the fibre by pressure ,
穿透 这 纤维 经过 压力 ,

据作者所知，最早对漆树汁提取过程的描述是将树皮缝制成瓶子，然后通过加压使液体提取物渗入纤维中。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] “ ['dɪkʃən(ə)ri][ɒv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪəns] ” ([vɒl] . [θriː] ,

is	to	be	found	in	1754	in	the	“	Dictionary	of	Arts	and	Science	”	(	Vol	.	3	,
是	到	是	成立	在	-	在	这	“	字典	的	艺术	和	科学	”	(	沃尔	.	3	,

['ɑːtɪk(ə)l] “ [mə'rɒkəʊ] ”) .

article	“	Morocco	”	)	.
文章	“	摩洛哥	”	)	.

可以在 1754 年的《艺术与科学词典》（第 3 卷，“摩洛哥”条目）中找到。

[ðə; ði][fɜːst][step][ɪn][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['leðəz] ,

The	first	step	in	the	degradation	of	the	manufacture	of	light	leathers	,
这	第一的	步	在	这	降解	的	这	生产	的	光	皮革	,

轻质皮革制造工艺退化的第一步，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['leðəz] ['əʊnli] ,

though	it	at	first	affected	the	heavy	leathers	only	,
尽管	它	在	第一的	做作的	这	重的	皮革	仅有的	,

虽然起初只影响了厚重的皮革，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪn] - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

was	the	introduction	of	the	use	of	sulphuric	acid	in	1768	by	Dr	.
曾是	这	介绍	的	这	使用	的	硫磺	酸	在	-	经过	博士	.

[mək'braɪd][ɒv; əv]['dʌblɪn] (['fɪl] . [trænz] . , -) .

McBride	of	Dublin	(	Phil	.	Trans	.	,	1778	)	.
麦克布莱德	的	都柏林	(	菲尔	.	翻译	.	,	-	)	.

1768 年，都柏林的麦克布莱德博士引入了硫酸的使用（Phil. Trans.,1778）。

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][ˌvɪtri'ɒlɪk]['lɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] [əb'teɪnd] [baɪ] [fə'mentɪŋ]

By	substituting	a	vitriolic	liquor	for	the	vegetable	acids	obtained	by	fermenting
经过	替换	一个	尖酸刻薄	酒	为了	这	蔬菜	酸	获得	经过	发酵

[bræn] ,

bran	,
麸	,

用硫酸液代替发酵麸皮获得的植物酸，

[raɪ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['sɪərɪəls] , ['dɑːktər; draɪv] . [mək'braɪd] [kleɪmd] [θriː] [əd'væntɪdʒ] : [[naɪn]]

rye	,	or	other	cereals	,	Dr	.	McBride	claimed	three	advantages	:	[	9	]
黑麦	,	或者	其他	谷物	,	博士	.	麦克布莱德	声称	三	优势	:	[	9	]

麦克布莱德博士声称，黑麦或其他谷物有三个优点：[9]

([wʌn]) ['æbsəluːt][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə'sɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,

(	1	)	Absolute	control	over	the	degree	of	acidity	of	the	liquor	,
(	1	)	绝对	控制	超过	这	程度	的	酸度	的	这	酒	,

（1）对酒液酸度的绝对控制，

[ˌweər'æz] [ɔː'gænɪk]['saʊərɪŋ][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ʌn'sɜːt(ə)n] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðæt][ðə; ði][skɪnz]

whereas	organic	souring	was	troublesome	and	uncertain	;	(	2	)	that	the	skins
然而	有机的	酸	曾是	麻烦的	和	不确定	;	(	2	)	那	这	皮肤

[wɜː(r); wə(r)] “ [plʌmp] ” ['betə(r)][baɪ][ðə; ði]['æsɪd] ,

were	“	plumped	”	better	by	the	acid	,
是	“	丰满的	”	更好的	经过	这	酸	,

而有机酸化过程麻烦且不确定；（2）酸能使果皮更好地“饱满”；

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][skɪnz] ([baɪ][bæk'tɪəriəl]['ækʃ(ə)n]) [wɒz; wəz]

and	that	the	danger	of	injury	to	skins	(	by	bacterial	action	)	was
和	那	这	危险	的	受伤	到	皮肤	(	经过	细菌	行动	)	曾是

[ə'vɔɪdɪd] ;

avoided	;
避免	;

并且避免了（细菌作用引起的）皮肤损伤的危险；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] ['ʃɔːtnd] .

(3) that the process of tanning was materially shortened .

(3) 那 这 过程 的 晒黑 曾是 重大 缩短 .

（3）鞣制过程大大缩短。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [fɜːst] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['tænə(r)] ,

At all events , the Doctor succeeded in convincing first the Dublin tanners ,

在 全部 活动 , 这 医生 成功了 在 令人信服的 第一的 这 都柏林 制革工人 ,

总之，医生首先成功说服了都柏林的制革工人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] ['bɜːməndzi] ['raɪvlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and shortly afterwards their Bermondsey rivals , of the superiority of his

和 不久 然后 他们的 伯蒙德西 竞争对手 , 的 这 优势 的 他的

['meθədz] , [wɪtʃ] ,

methods , which ,

方法 , 哪个 ,

不久之后，他们的伯蒙德西竞争对手也纷纷称赞他的方法优越，

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['leðəz] ['əʊnli] ([ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]

as already stated , were intended for heavy leathers only (Encyclopædia

作为 已经 声明 , 是 故意的 为了 重的 皮革 仅有的 (百科全书

[brɪ'tænɪkə] , - , ['ɑːtɪk(ə)l] “ ['tænɪŋ] ”) .

Britannica , 1797 , article “ Tanning ”) .

大英百科全书 , - , 文章 “ 晒黑 ”) .

如前所述，仅用于厚皮革（《不列颠百科全书》，1797 年，“鞣革”条目）。

['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tænjɑːd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wɒz; wəz]

Having once established its footing in the tanyard the use of sulphuric acid was

拥有 一次 已确立的 它是 立足点 在 这 制革厂 这 使用 的 硫磺 酸 曾是

[suːn] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] .

soon further extended .

很快 更远 扩展 .

硫酸一旦在制革厂站稳脚跟，其用途便很快得到了进一步扩展。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ænɪlɪn] ['daɪˌstʌfs] [ə'baʊt] - [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [keɪm] ['ɪntuː]

With the introduction of aniline dyestuffs about 1870 sulphuric acid came into

和 这 介绍 的 苯胺 染料 关于 - 硫磺 酸 来了 进入

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] .

universal use as a means of clearing the skin before entering the dyebath .

普遍的 使用 作为 一个 方法 的 清理 这 皮肤 前 进入 这 染浴 .

大约在 1870 年，随着苯胺染料的引入，硫酸被普遍用作在进入染浴前清洁皮肤的一种方法。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] - [tɑː(r)] ['kʌləs] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The effect of the introduction of the coal - tar colours was to

这 影响 的 这 介绍 的 这 煤炭 - 焦油 颜色 曾是 到

[ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

revolutionise the dyeing of leather .

彻底改变 这 染色 的 皮革 .

煤焦油染料的引入彻底改变了皮革的染色方式。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪˌstʌfs] [ðə; ði] [fjuː] ['stændəd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red]

Under the old régime of the vegetable dyestuffs the few standard shades of red

在下面 这 老的 政权 的 这 蔬菜 染料 这 很少 标准 色调 的 红色的

,

,

,

在旧式植物染料体系下，红色只有几种标准色调。

[bluː] , ['ɒlɪv] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɒn][mə'rɑːkoʊz] ['mɔːdənt] [wɪð] ['æləm]

blue	,	olive	,	yellow	,	and	black	were	obtained	on	moroccos	mordanted	with	alum
蓝色的	,	橄榄	,	黄色的	,	和	黑色的	是	获得	在	摩洛哥	媒染	和	明矾

,

,

,

用明矾媒染的摩洛哥咖啡豆获得了蓝色、橄榄色、黄色和黑色。

[waɪl] [bɑːk] - [tænd] [kɑːf][ænd; ənd] [ʃiːp] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

while	bark	-	tanned	calf	and	sheep	skins	were	,	as	a	rule	,
尽管	吠	-	晒黑的	小牛	和	羊	皮肤	是	,	作为	一个	规则	,

而用树皮鞣制的牛皮和羊皮，通常来说，

[left] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [braʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] ['mɑːblɪŋ] .

left	in	their	natural	browns	and	ornamented	by	sprinkling	or	marbling	.
左边	在	他们的	自然的	棕色	和	装饰	经过	洒	或者	大理石纹理	.

保留其天然的棕色，并以洒彩或大理石纹饰进行装饰。

[ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌləs] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['daɪˌstʌfs] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

The	wide	range	of	colours	offered	by	the	new	dyestuffs	fascinated	the	public	,
这	宽的	范围	的	颜色	提供	经过	这	新的	染料	着迷	这	民众	,

新型染料所提供的丰富色彩令公众着迷。

[wɪtʃ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [njuː] ['leðəz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

which	accepted	the	new	leathers	without	question	as	to	their	durability	.
哪个	公认	这	新的	皮革	没有	问题	作为	到	他们的	耐久性	.

他们毫不质疑新皮革的耐用性，欣然接受了这些新皮革。

[laɪ'brerɪən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ʃeɪd] ,

Librarians	began	to	insist	upon	accuracy	and	uniformity	of	shade	,
图书管理员	开始	到	坚持	之上	准确性	和	均匀性	的	阴影	,

图书馆员开始强调色调的准确性和一致性，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .

regardless	of	the	methods	by	which	these	results	were	obtained	.
不管	的	这	方法	经过	哪个	这些	结果	是	获得	.

无论采用何种方法获得这些结果。

[jet] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] ,

Yet	,	apart	from	the	question	of	durability	,
然而	,	除	从	这	问题	的	耐久性	,

然而，撇开耐用性问题不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .

it	is	clear	that	brilliancy	of	colour	has	been	purchased	at	too	high	a	price	.
它	是	清除	那	才华横溢	的	颜色	有	到过	购买	在	也	高的	一个	价格	.

很明显，鲜艳的色彩是以过高的代价换来的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][leɪd]

Under	the	old	system	of	dyeing	a	thin	superficial	layer	of	colour	was	laid
在下面	这	老的	系统	的	染色	一个	薄的	浅	层	的	颜色	曾是	铺设

['əʊvə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

over	the	natural	white	of	the	skin	,
超过	这	自然的	白色的	的	这	皮肤	,

旧式染色方法是在皮肤的天然白色表面涂上一层薄薄的染料。

[ˌðeə'baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]

thereby	obtaining	a	variety	and	depth	of	colour	which	is	in	striking	contrast	to
从而	获得	一个	种类	和	深度	的	颜色	哪个	是	在	引人注目	对比	到

[ðə; ði] [ded] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['æsɪd] - ['bɪtn] ['leðəz] .

the	dead	uniformity	of	the	colours	of	modern	acid	-	bitten	leathers	.
这	死的	均匀性	的	这	颜色	的	现代的	酸	-	被咬	皮革	.

从而获得了丰富多样的色彩，这与现代酸蚀皮革单调乏味的色彩形成了鲜明的对比。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['leðəz] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]

Hence	the	reform	of	the	manufacture	of	the	light	leathers	is	supported	by
因此	这	改革	的	这	生产	的	这	光	皮革	是	有	经过

[ɛs'θɛtɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] . [-]

æsthetic	as	well	as	by	practical	considerations	.	[	10	]
审美的	作为	出色地	作为	经过	实际的	考虑因素	.	[	-	]

因此，轻质皮革制造工艺的改革既有美学上的考量，也有实际意义上的考量。[10]

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə][ðæt][ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

Passing	from	the	domain	of	chemistry	to	that	of	mechanics	,
通过	从	这	领域	的	化学	到	那	的	机械学	,

从化学领域过渡到力学领域，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [hæz; həz] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Committee	of	the	Society	of	Arts	has	emphasized	the	need	of	a
这	委员会	的	这	社会	的	艺术	有	强调	这	需要	的	一个

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['saʊndə(r)][ænd; ənd] [les] ['ru:ɪnəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['leðə(r)] ;

return	to	sounder	and	less	ruinous	methods	of	dealing	with	leather	;
返回	到	探鱼器	和	较少的	毁灭性的	方法	的	处理	和	皮革	;

艺术协会委员会强调，需要回归更合理、破坏性更小的皮革处理方法；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['klɪəli] [set] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	their	recommendations	are	so	clearly	set	out	in	their	Report	that	it	is
但	他们的	建议	是	所以	清楚地	放	出去	在	他们的	报告	那	它	是

[prə'pəʊzd] [hɪə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli] ,

proposed	here	to	touch	upon	one	point	only	,
建议的	这里	到	触碰	之上	一	观点	仅有的	,

但他们的建议在报告中阐述得非常清楚，因此这里只打算简要提及其中一点。

[vɪz] . , [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

viz	.	,	the	artificial	graining	of	leather	.
即	.	,	这	人造的	颗粒化	的	皮革	.

即，皮革的人工纹理化。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [ˌweər'æz] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['ʃi:pskɪn] ,

The	Committee	remark	that	,	whereas	many	examples	of	sound	sheepskin	,
这	委员会	评论	那	,	然而	许多	示例	的	声音	羊皮	,

委员会指出，虽然有很多完好的羊皮纸的例子，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

dating	from	the	15th	century	to	the	early	part	of	the	19th	century	,
约会	从	这	15th	世纪	到	这	早期的	部分	的	这	19th	世纪	,

从15世纪到19世纪初，

[hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs] , “ [sɪns] [ə'baʊt] - ['ʃi:pskɪn] [æz; əz] ['ʃi:pskɪn] [ɪz]

had	been	brought	to	their	notice	,	“	since	about	1860	sheepskin	as	sheepskin	is
有	到过	带来	到	他们的	注意	,	“	自从	关于	-	羊皮	作为	羊皮	是

['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

hardly	to	be	found	.
几乎	到	是	成立	.

他们注意到，“自 1860 年左右以来，羊皮就很难找到了。

” [naʊ] , [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pætənz] [baɪ] [mə'kænɪkl]

”	Now	,	the	decoration	of	leather	by	the	impression	of	patterns	by	mechanical
”	现在	,	这	装饰	的	皮革	经过	这	印象	的	图案	经过	机械的

['preʃə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] ,

pressure	had	long	been	known	,
压力	有	长的	到过	已知	,

“其实，用机械压力在皮革上压印图案的装饰技术早已为人所知。”

[ðə; ði] ['lɒzɪndʒ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['rʌʃə] ['leðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri]

the	lozenge	pattern	of	early	russia	leather	having	been	effected	in	the	18th	century
这	菱形	图案	的	早期的	俄罗斯	皮革	拥有	到过	受影响	在	这	18th	世纪

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] [stiːl] ['sɪlɪndəz] .

by	means	of	engraved	steel	cylinders	.
经过	方法	的	刻	钢	气缸	.

18 世纪，俄罗斯早期皮革的菱形图案是通过雕刻钢筒制成的。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

But	in	1851	it	occurred	to	an	ingenious	mechanic	that	,	by	means	of
但	在	-	它	发生	到	一个	巧妙	机械	那	,	经过	方法	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrəpleɪt] ['prəʊses] ,

the	electroplate	process	,
这	电镀	过程	,

但到了1851年，一位富有创造力的机械师想到，通过电镀工艺，

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] - [praɪst] [skɪnz] [maɪt] [biː; bi]

an	exact	reproduction	of	the	grain	of	the	higher	-	priced	skins	might	be
一个	精确的	生殖	的	这	粮食	的	这	更高	-	定价	皮肤	可能	是

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃiːpskɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['leðə(r)] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['selɪŋ] ['vælјuː][ɒv; əv]

communicated	to	sheepskin	or	other	inferior	leather	whereby	the	selling	value	of
沟通	到	羊皮	或者	其他	下	皮革	由此	这	销售	价值	的

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hɑːnst] ([ˌsiː 'ef] . [bər'nɑːrdz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

the	latter	would	be	considerably	enhanced	(	Cf	.	Bernard's	Patent
这	后者	会	是	相当	增强型	(	cf	.	伯纳德的	专利

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ,

Specification	13	,
规格	-	,

可以将高价皮革的纹理精确复制到羊皮或其他劣质皮革上，从而大大提高后者的销售价值（参见伯纳德的专利说明书 13）。

- [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , -

808	of	1851	,	and	a	modification	of	the	same	process	in	No	.	2	,	391
-	的	-	,	和	一个	修改	的	这	相同的	过程	在	不	.	2	,	-

[ɒv; əv] -) .

of	1855	)	.
的	-	)	.

1851 年第 808 号法令，以及 1855 年第 391 号法令第 2 号法令中对同一程序的修改）。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃiːpskɪn] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [vjuː] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)]

From	this	date	,	therefore	,	sheepskin	disappears	from	view	only	to	reappear
从	这	日期	,	所以	,	羊皮	消失	从	看法	仅有的	到	再现

[æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [mə'rɒkəʊ] ,

as	imitation	morocco	,
作为	模仿	摩洛哥	,

因此，自此以后，羊皮从人们的视野中消失，只剩下仿摩洛哥皮的替代品。

['pɪgskɪn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['haɪə(r)] - [praɪst] ['leðə(r)] .

pigskin	,	or	other	higher	-	priced	leather	.
猪皮	,	或者	其他	更高	-	定价	皮革	.

猪皮或其他价格较高的皮革。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [dʌz] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [skɪn] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒn][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ðæt]

So	perfectly	does	the	counterfeit	skin	imitate	the	original	on	the	bound	volume	that
所以	完美	做	这	伪造	皮肤	模拟	这	原来的	在	这	边界	体积	那

[ðə; ði] [tuː] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	two	can	only	be	distinguished	with	certainty	by	microscopic	examination	.
这	二	能	仅有的	是	杰出的	和	肯定	经过	显微镜	考试	.

伪造的封面完美地模仿了装订成册的原版封面，以至于只有通过显微镜检查才能确定两者的区别。

[laɪ'brerɪən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Librarians , therefore ,
图书管理员 , 所以 ,

因此，图书馆员们

[mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
must bear in mind that a familiarity with the natural characteristics of the
必须 熊 在 头脑 那 一个 熟悉 和 这 自然的 特征 的 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['baɪndɪŋ] ['leðəz] [ɪz][nəʊ] [seɪf] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv]
ordinary binding leathers is no safe guide to the character of the leather of
普通的 结合 皮革 是 不 安全的 指导 到 这 特点 的 这 皮革 的
[ə; eɪ]['baɪndɪŋ] .
a binding .
一个 结合 .

必须记住，熟悉普通装订皮革的天然特性并不能可靠地指导装订皮革的特性。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)]['dʒenjuɪn][ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]
The utmost that can be said is that the leather is either genuine or else a
这 极致 那 能 是 说 是 那 这 皮革 是 任何一个 真的 或者 别的 一个
[rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['kaʊntəfɪt] ,
remarkably good counterfeit ,
非常 好的 伪造 ,

最多只能说，这皮革要么是真皮，要么是仿得非常好的假货。

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][ɪn]
a conclusion which , it is hardly necessary to say , is not one of great value in
一个 结论 哪个 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 是 不是 一 的 伟大的 价值 在
['præktɪs] .
practice .
实践 .

不难看出，这一结论在实践中并没有太大价值。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz][ɪn]
As might have been supposed , the rapid decay of leather bindings in
作为 可能 有 到过 据称 , 这 迅速的 衰变 的 皮革 绑定 在
[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
the 19th century ,
这 19th 世纪 ,

正如人们所预料的那样，19世纪皮革装帧迅速衰败。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌmæl'præktis] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] [
resulting from a combination of the above malpractices , with the attendant [
结果 从 一个 组合 的 这 多于 不当行为 , 和 这 服务员 [
-]
11]
-]

上述不当行为的综合结果，以及伴随的[11]

['iːvəlz][ɒv; əv] ['hevi] ['aʊtleɪ] [ə'pɒn] [riː'baɪnd] , [krɒpt] ['mɑːdʒɪnz] , [ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] [sets]
evils of heavy outlay upon rebinding , cropped margins , and ill - matched sets
罪恶 的 重的 支出 之上 重新结合 , 裁剪 边距 , 和 患病的 - 匹配 套
[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
upon the shelves ,
之上 这 货架 ,

重新装订耗资巨大、书页边缘被裁切、以及书架上书籍套装不匹配等弊端，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊkˌlʌvə] [ænd; ənd] ['bukˌbaində] ;
from time to time attracted the attention of booklovers and bookbinders ;
从 时间 到 时间 吸引 这 注意力 的 爱书之人 和 装订工 ;

时不时地，它会引起爱书人和装订工的注意；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]

but	their	efforts	to	determine	the	causes	of	the	deterioration	and	to
但	他们的	努力	到	决定	这	原因	的	这	恶化	和	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [hæv; həv][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][met] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

find	a	remedy	have	until	recently	met	with	very	little	success	.
寻找	一个	补救	有	直到	最近	遇见	和	非常	小的	成功	.

但是，他们为确定恶化原因和寻找补救措施所做的努力，直到最近才取得显著成效。

[ɪn] - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['færədei] , [brændi] ,

In	1842	the	subject	was	investigated	by	Professors	Faraday	,	Brande	,
在	-	这	主题	曾是	调查	经过	教授们	法拉第	,	布兰德	,

1842年，法拉第教授、布兰德教授对这一课题进行了研究。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [klʌb] .

and	others	on	behalf	of	the	Athenæum	Club	.
和	其他的	在	代表	的	这	雅典娜神庙	俱乐部	.

以及其他代表雅典娜俱乐部的人。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sʌlfə(r)] [ɪn][gæs] " ['θɪəri] — [ə; eɪ] ['θɪəri]

This	committee	is	largely	responsible	for	the	"	sulphur	in	gas	"	theory	—	a	theory
这	委员会	是	很大程度上	负责任的	为了	这	"	硫	在	气体	"	理论	—	一个	理论

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['həʊlli] [tru:] ,

which	was	never	wholly	true	,
哪个	曾是	绝不	完全	真的	,

这个委员会在很大程度上要为"天然气中含硫"理论负责——而这一理论从来就不是完全正确的。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [wen] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪn][kəʊl][gæs][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

even	at	a	period	when	the	percentage	of	sulphur	in	coal	gas	was	much
甚至	在	一个	时期	什么时候	这	百分比	的	硫	在	煤炭	气体	曾是	很多

['haɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ([ˌsi: 'ef] . ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ,

higher	than	at	present	(	Cf	.	Journal	of	the	Society	of	Arts	,
更高	比	在	展示	(	cf	.	杂志	的	这	社会	的	艺术	,

即使在煤气中硫含量远高于现在的时期（参见艺术学会杂志，

- - - , [pi:] . -) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['præktɪkl]

1850	-	59	,	p	.	215	)	,	and	which	now	has	ceased	to	have	any	practical
-	-	-	,	p	.	-	)	,	和	哪个	现在	有	停止	到	有	任何	实际的

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

bearing	upon	the	matter	.
轴承	之上	这	事情	.

1850-59 年，第 215 页），而现在它对这件事已经没有任何实际意义了。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] , [ɪn] - , [kreɪs] ['kælvərt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['mæntʃestə(r)]

It	should	be	noted	that	,	in	1851	,	Crace	Calvert	,	the	well	-	known	Manchester
它	应该	是	著名的	那	,	在	-	,	克雷斯	卡尔弗特	,	这	出色地	-	已知	曼彻斯特

['kemɪst] ,

chemist	,
化学家	,

值得注意的是，1851年，曼彻斯特著名化学家克雷斯·卡尔弗特

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'klu:ʒn] .

came	to	a	different	conclusion	.
来了	到	一个	不同的	结论	.

得出了不同的结论。

['ɑ:ftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

After	pointing	out	that	decay	in	leather	was	observable	in	libraries	,	such	as	the
后	指向	出去	那	衰变	在	皮革	曾是	可观察的	在	图书馆	,	这样的	作为	这

['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] ,

Chetham	Library	,
切塔姆	图书馆	,

在指出像切塔姆图书馆这样的图书馆中可以观察到皮革腐烂现象之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [gæs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] ,
in which gas had never been used ,
在 哪个 气体 有 绝不 到过 用过的 ,

其中从未使用过天然气，

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪn] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l]
he stated that the presence of sulphuric acid in leather bindings was attributable
他 声明 那 这 在场 的 硫磺 酸 在 皮革 绑定 曾是 可归因的
[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [θriː] ['kɔːzɪz] :
to one or more of three causes :
到 一 或者 更多的 的 三 原因 :

他指出，皮革装订中出现硫酸是由以下三个原因中的一个或多个造成的：

([ə; eɪ]) [tuː; tə][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ðə; ði]
(a) to the pollution of the atmosphere by consumption of coal in the
(一个) 到 这 污染 的 这 气氛 经过 消耗 的 煤炭 在 这
['mæntʃestə(r)] ['fæktriz] ;
Manchester factories ;
曼彻斯特 工厂 ;

（a）曼彻斯特工厂煤炭消耗造成的大气污染；

([biː]) [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [fjuːmz] [ɪn] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] ;
(b) to the action of gas fumes in unventilated rooms ;
(b) 到 这 行动 的 气体 烟雾 在 不通风的 房间 ;

（b）在不通风的房间里受到气体烟雾的作用；

([siː]) [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][baɪ][ðə; ði] ['tænə(r)] ;
(c) to the use of sulphuric acid by the tanners ;
(c) 到 这 使用 的 硫磺 酸 经过 这 制革工人 ;

（c）制革工人使用硫酸；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʊd] [biː; bi]
and he further expressed his opinion that the seat of the disease would be
和 他 更远 表达 他的 观点 那 这 座位 的 这 疾病 会 是
[faʊnd] [ɪn] [ˌɪregjə'lærətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
found in irregularities in the processes of tanning — in other words ,
成立 在 违规行为 在 这 流程 的 晒黑 — 在 其他 字 ,

他还进一步表示，他认为这种疾病的根源在于鞣革过程中的不规范之处——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [fɜːst] [tuː] ['kɔːzɪz] (
that the disease was aggravated rather than originated by these first two causes (
那 这 疾病 曾是 加重 相当 比 起源于 经过 这些 第一的 二 原因 (
[ˌsiː 'ef] . [trænz] .
Cf . Trans .
cf . 翻译 .

该疾病是由前两个原因引起的，而不是由这两个原因引起的（参见 Trans.

[sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [aːts] , [vɒl] . - , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
Society of Arts , Vol . 51 , pp . 120 - 22) .
社会 的 艺术 , 沃尔 . - , pp . - - -) .

艺术学会，第 51 卷，第 120-22 页）。

['kælvərts] [v'juːz] , [haʊ'evə(r)] , [met] [wɪð] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːt] .
Calvert's views , however , met with very little support .
卡尔弗特的 浏览 , 然而 , 遇见 和 非常 小的 支持 .

然而，卡尔弗特的观点几乎没有得到任何支持。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [laɪ'brerɪən] [ɪn] ['lʌndən] ,
In 1877 , at the Conference of Librarians in London ,
在 - , 在 这 会议 的 图书管理员 在 伦敦 ,

1877年，在伦敦举行的图书馆员会议上，

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [ʃʊd; ʃəd]

a	proposal	was	made	that	a	committee	of	librarians	and	chemists	should
一个	提议	曾是	制成	那	一个	委员会	的	图书管理员	和	化学家	应该

[di:l] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

deal	with	the	matter	,
交易	和	这	事情	,

有人提议由图书馆员和化学家组成的委员会来处理此事。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

but	no	effect	was	given	to	the	proposal	.
但	不	影响	曾是	给定	到	这	提议	.

但该提议并未得到采纳。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [fju:mz] [ænd; ənd]

Ten	years	later	a	series	of	experiments	on	the	action	of	gas	fumes	and
十	年	之后	一个	系列	的	实验	在	这	行动	的	气体	烟雾	和

[hi:t] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] ['laɪbrəri][baɪ]['mɪstə(r)] . [si:] . [ti:] .

heat	was	undertaken	on	behalf	of	the	Birmingham	Library	by	Mr	.	C	.	T	.
热	曾是	已	在	代表	的	这	伯明翰	图书馆	经过	先生	.	C	.	T	.

['wʊdwəd] (['laɪbrəri] ['krɒnɪk(ə)l] ,

Woodward	(	Library	Chronicle	,
伍德沃德	(	图书馆	编年史	,

十年后，伯明翰图书馆委托C.T.伍德沃德先生进行了一系列关于气体烟雾和热作用的实验（《图书馆纪事报》）。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - -) .

1887	,	pp	.	25	-	29	)	.
-	,	pp	.	-	-	-	)	.

1887 年，第 25-29 页）。

[strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪk'spəʊzd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , - ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [fju:mz] ,

Strips	of	leather	exposed	for	1	,	000	hours	to	the	action	of	gas	fumes	,
条状物	的	皮革	裸露	为了	1	,	-	小时	到	这	行动	的	气体	烟雾	,

皮革条暴露在气体蒸汽中 1000 小时后，

[æt; ət] ['temprətʃər] [ɒv; əv] 130° [-]

at	temperatures	of	130°	[	12	]
在	温度	的	130°	[	-	]

在 130° 的温度下[12]

[ænd; ənd] 140° ['færənhaɪt] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mi:n] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɒv; əv][wʌn] · -

and	140°	Fahrenheit	,	showed	a	mean	absorption	of	sulphuric	acid	of	1	·	78
和	140°	华氏度	,	显示	一个	意思是	吸收	的	硫磺	酸	的	1	·	-

[pə(r)][sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

在华氏140度时，硫酸的平均吸收率为1.78%。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:kt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['stretʃɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [streɪn] .

accompanied	by	a	marked	reduction	in	their	stretching	capacity	and	breaking	strain	.
伴随	经过	一个	标记	减少	在	他们的	伸展	容量	和	打破	拉紧	.

同时，它们的拉伸能力和断裂强度显著降低。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hi:t] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ˌɪnkən'klu:sɪv] .

The	experiments	on	the	action	of	heat	alone	were	regarded	as	inconclusive	.
这	实验	在	这	行动	的	热	独自的	是	认为	作为	结论不明	.

单独研究热作用的实验结果被认为没有定论。

['mɪstə(r)] . ['wʊdwəd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

Mr	.	Woodward	suggested	that	the	Library	Association	should	undertake	the
先生	.	伍德沃德	建议	那	这	图书馆	协会	应该	承担	这

['testɪŋ] [ɒv; əv] ['leðəz] ,

testing	of	leathers	,
测试	的	皮革	,

伍德沃德先生建议图书馆协会应该承担皮革检测工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪ'brerɪən] [ʃʊd; ʃəd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['stændəd] ;

and	that	librarians	should	thereafter	employ	only	leather	of	a	given	standard	;
和	那	图书管理员	应该	此后	采用	仅有的	皮革	的	一个	给定	标准	;

此后，图书馆员只能使用符合特定标准的皮革；

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but	once	more	nothing	was	done	.
但	一次	更多的	没有什么	曾是	完毕	.

但是，最终还是什么都没做。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪndɪŋ][mə'tɪərɪəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

In	the	meantime	the	reputation	of	leather	as	a	binding	material	continued	to
在	这	与此同时	这	名声	的	皮革	作为	一个	结合	材料	持续	到

['dwɪnd(ə)l] ;

dwindle	;
减少	;

与此同时，皮革作为装订材料的声誉持续下降；

[wʌn] ['leðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][traɪd] , [faʊnd] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]

one	leather	after	another	was	tried	,	found	wanting	,	and	excluded	from
一	皮革	后	其他	曾是	尝试	,	成立	想要	,	和	排除	从

['laɪbrəri] ['præktɪs] ,

library	practice	,
图书馆	实践	,

各种皮革都经过试验，结果均不合格，因此被排除在图书馆的实践范围之外。

[waɪl] ['veərɪəs] ['leðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] — ['bʌkrəm] , [ɑːt] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðəz] ,

while	various	leather	substitutes	—	buckram	,	art	linen	,	and	imitation	leathers	,
尽管	各种各样的	皮革	替代品	—	粗麻布	,	艺术	亚麻布	,	和	模仿	皮革	,

['grædʒuəli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

gradually	took	its	place	.
逐步地	采取	它是	地方	.

与此同时，各种皮革替代品——粗麻布、人造亚麻布和人造革——逐渐取代了皮革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][prɒf] . ['prɔktə] [bɪ'twiːn]

It	is	due	to	the	efforts	of	Dr	.	Parker	and	Prof	.	Procter	between
它	是	到期的	到	这	努力	的	博士	.	帕克	和	教授	.	宝洁	之间

- [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

1898	and	1900	that	the	real	facts	of	the	case	have	been	brought	to	light	.
-	和	-	那	这	真实的	事实	的	这	案件	有	到过	带来	到	光	.

正是由于帕克博士和普罗克特教授在 1898 年至 1900 年间的努力，该案的真相才得以揭露。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [jˈiəz] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['stændəd] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt]

In	the	latter	years	an	agitation	in	favour	of	standard	leather	was	set	on	foot
在	这	后者	年	一个	搅动	在	偏爱	的	标准	皮革	曾是	放	在	脚

[baɪ] [lɔːd] ['kɒbəm] ,

by	Lord	Cobham	,
经过	主	科巴姆	,

后来，科巴姆勋爵发起了一场支持标准皮革的运动。

['mɪstə(r)] . ['kɒkərəl] , ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Mr	.	Cockerell	,	Mr	.	Davenport	,	and	others	,
先生	.	科克雷尔	,	先生	.	长椅	,	和	其他的	,

科克雷尔先生、达文波特先生等人

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn]
which **resulted** **in** **the** **appointment** **by** **the** **Society** **of** **Arts** **of** **a** **Committee** **on**
哪个 结果 在 这 预约 经过 这 社会 的 艺术 的 一个 委员会 在
['leðəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
Leathers **for** **Bookbinding** **,**
皮革 为了 书籍装订 ,

因此，艺术协会任命了一个书籍装订皮革委员会。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][grɑ:nt][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .
the **cost** **of** **which** **was** **met** **by** **a** **grant** **from** **the** **Leathersellers** **'** **Company** **.**
这 成本 的 哪个 曾是 遇见 经过 一个 授予 从 这 皮革商 - 公司 .

这项工程的费用由皮革商公会的一笔拨款支付。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] [ɪn] - [ðə; ði]
Upon **the** **publication** **of** **the** **first** **report** **of** **the** **above** **Committee** **in** **1901** **the**
之上 这 发布 的 这 第一的 报告 的 这 多于 委员会 在 - 这
['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
subject **was** **taken** **up** **by** **the** **Council** **of** **the** **Library** **Association** **,**
主题 曾是 已采取 向上 经过 这 理事会 的 这 图书馆 协会 ,

1901年上述委员会发表第一份报告后，图书馆协会理事会开始讨论该议题。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['peɪpəz][hæd; həd] [bi:n] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['lʌndən]
and **after** **several** **papers** **had** **been** **read** **at** **the** **monthly** **meetings** **in** **London**
和 后 一些 文件 有 到过 读 在 这 月度 会议 在 伦敦
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
and **elsewhere** **,**
和 别处 ,

在伦敦和其他地方举行的月度会议上宣读了几篇论文之后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a **Committee** **was** **appointed** **to** **ascertain** **how** **far** **Members** **of** **the**
一个 委员会 曾是 任命 到 探明 如何 远的 成员 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['kɒmən] ['stændəd] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋ]
Association **were** **prepared** **to** **accept** **a** **common** **standard** **for** **binding**
协会 是 准备 到 接受 一个 常见的 标准 为了 结合
['leðəz] .
leathers **.**
皮革 .

协会任命了一个委员会，以确定协会成员在多大程度上愿意接受装订皮革的通用标准。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ɪn] [mɑ:tʃ] - , [kləʊz] [ə'pɒn][wʌn] ,
For **this** **purpose** **in** **March** **1904** **,** **close** **upon** **1** **,**
为了 这 目的 在 行进 - , 关闭 之上 1 ,

为此，1904年3月1日关闭，

- ['sə:kjələ:s][wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ɑ:skɪŋ]
000 **circulars** **were** **addressed** **to** **the** **libraries** **of** **the** **United** **Kingdom** **asking**
- 通告 是 已解决 到 这 图书馆 的 这 团结的 王国 问
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [v'ju:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'poʊzlz] ,
for **a** **statement** **of** **their** **views** **upon** **the** **following** **proposals** **,**
为了 一个 陈述 的 他们的 浏览 之上 这 下列的 提案 ,

向英国各图书馆发出了 000 份通告，要求他们对以下提案发表意见：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [vɪz] . : ([ə; eɪ]) [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænəlɪst] ;
amongst **others** **,** **viz** **.** **:** **(** **a** **)** **that** **the** **Council** **should** **appoint** **an** **official** **analyst** **;**
在 其他的 , 即 . : (一个) 那 这 理事会 应该 委 一个 官方的 分析师 ;

其中，例如：（a）理事会应任命一名官方分析员；

([biː]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['hændbʊk] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	b	)	that	they	should	publish	a	handbook	giving	to	members	of	the
(	b	)	那	他们	应该	发布	一个	手册	给予	到	成员	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [saʊnd]

Association	such	information	as	would	enable	them	to	secure	sound
协会	这样的	信息	作为	会	使能够	他们	到	安全的	声音

['leðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] .

leather	at	a	reasonable	price	.
皮革	在	一个	合理的	价格	.

（b）他们应该出版一本手册，向协会成员提供能够让他们以合理的价格获得优质皮革的信息。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

The	circular	meeting	with	a	favourable	reception	,
这	圆	会议	和	一个	有利	接待	,

圆桌会议获得热烈反响。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn'vaɪtɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [-]

the	Council	invited	Dr	.	Parker	to	draw	up	a	scale	of	[	13	]
这	理事会	受邀	博士	.	帕克	到	画	向上	一个	规模	的	[	-	]

委员会邀请帕克博士制定一个[13]量表

[fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['leðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [ə'pruːvd]

fees	for	the	analysis	of	leathers	,	and	the	scale	having	been	duly	approved
费用	为了	这	分析	的	皮革	,	和	这	规模	拥有	到过	正式地	得到正式认可的

,

,

,

皮革分析费用，以及经正式批准的收费标准，

['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] ['ænəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Dr	.	Parker	was	at	once	appointed	analyst	to	the	Association	.
博士	.	帕克	曾是	在	一次	任命	分析师	到	这	协会	.

帕克博士随即被任命为该协会的分析师。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

Since	the	appointment	of	the	Committee	abundant	evidence	has	been	forthcoming
自从	这	预约	的	这	委员会	丰富	证据	有	到过	即将推出

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] ['leðəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] [ɪz]

that	at	last	the	reform	of	light	leathers	for	bookbinding	and	upholstery	is
那	在	最后的	这	改革	的	光	皮革	为了	书籍装订	和	室内装潢	是

[naʊ] [ɪn] [saɪt] .

now	in	sight	.
现在	在	视线	.

自委员会成立以来，已有大量证据表明，书籍装订和室内装潢用轻质皮革的改革终于指日可待。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːmli] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [pres] .

The	efforts	of	the	Committee	have	been	warmly	seconded	by	the	Press	.
这	努力	的	这	委员会	有	到过	热情地	附议	经过	这	按	.

委员会的努力得到了新闻界的热烈支持。

[ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli][kən'klu:dɪd] ['gʌvənmənt] ['baɪndɪŋ]['kɒntrækts; kən'trækts][ə; eɪ] [klɔ:z] [hæz; həz] [bi:n]

In	the	recently	concluded	Government	binding	contracts	a	clause	has	been
在	这	最近	结束	政府	结合	合同	一个	条款	有	到过

[ɪn'sɜ:tɪd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['eni] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə][əb'teɪn] ['stændəd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]

inserted	enabling	any	department	to	obtain	standard	leather	and	rendering	the
插入	使能	任何	部门	到	获得	标准	皮革	和	渲染	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['hevi] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

contractor	liable	to	heavy	penalties	for	infringement	of	the
承包商	容易	到	重的	处罚	为了	侵权	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɔ:z] ;

conditions	of	this	clause	;
状况	的	这	条款	;

在最近签订的政府约束性合同中，加入了一项条款，允许任何部门获得标准皮革，并规定如果承包商违反该条款的规定，将受到严厉的处罚；

[jet] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋz][ɪn] [ðɪs] ['leðə(r)] [ɪz]['əʊnli] ['frækʃənəli] [ɪn'kri:st] .

yet	the	price	paid	for	bindings	in	this	leather	is	only	fractionally	increased	.
然而	这	价格	有薪酬的	为了	绑定	在	这	皮革	是	仅有的	分数	增加	.

然而，这种皮革的装订价格只略微上涨了一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]

From	the	outset	the	Committee	have	been	assured	of	the	support	of
从	这	开端	这	委员会	有	到过	保证	的	这	支持	的

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fɜ:mz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

the	leading	firms	of	leather	manufacturers	,
这	领导	公司	的	皮革	制造商	,

委员会从一开始就得到了主要皮革制造商的支持。

[hu:] [hæv; həv] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] , [ɪf] ['leðə(r)] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

who	have	recognised	that	,	if	leather	is	to	regain	the	ground	which	has	been
WHO	有	已确认	那	,	如果	皮革	是	到	恢复	这	地面	哪个	有	到过

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

他们已经意识到，如果皮革想要重夺失去的市场份额，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)]

it	must	be	by	the	adoption	of	a	common	standard	of	manufacture
它	必须	是	经过	这	采用	的	一个	常见的	标准	的	生产

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [treɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ri:teɪl] [treɪd] .

and	by	the	introduction	of	honest	trade	descriptions	in	the	retail	trade	.
和	经过	这	介绍	的	诚实的	贸易	描述	在	这	零售	贸易	.

这必须通过采用统一的生产标准和在零售贸易中引入诚实的商品描述来实现。

[hens] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒvənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪts]

Hence	where	the	provenance	of	the	leather	is	declared	and	the	method	of	its
因此	在哪里	这	出处	的	这	皮革	是	声明	和	这	方法	的	它是

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'ti:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

manufacture	supported	by	a	written	guarantee	from	the	leather	manufacturer	,
生产	有	经过	一个	书面	保证	从	这	皮革	制造商	,

因此，如果皮革的产地得到声明，并且其制造方法得到皮革制造商的书面保证，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['sæmpl] [ɪz] [les] ['ɜ:dʒənt] .

the	need	for	periodical	analysis	of	samples	is	less	urgent	.
这	需要	为了	期刊	分析	的	样品	是	较少的	紧迫的	.

对样品进行定期分析的需求并不那么迫切。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['prɒvənəns] [ɒv; əv]

But	where	the	bookbinder	is	unwilling	or	unable	to	state	the	provenance	of
但	在哪里	这	装订工	是	不情愿	或者	无法	到	状态	这	出处	的

[hɪz; ɪz] ['leðəz] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑ:d] .

his	leathers	recourse	to	chemical	analysis	is	the	only	safeguard	.
他的	皮革	追索权	到	化学	分析	是	这	仅有的	保障	.

但是，如果装订商不愿或不能说明皮革的来源，那么化学分析就是唯一的保障措施。

[ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪl] [mə'tɪərɪəli] [ə'sɪst] [ðə; ði]['baɪndə(r)][baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:nd]

The	librarian	on	his	side	will	materially	assist	the	binder	by	limiting	his	demand
这	图书管理员	在	他的	边	将要	重大	协助	这	活页夹	经过	限制	他的	要求

[tu:; tə] ['leðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['stændəd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ]

to	leathers	of	a	few	standard	shades	and	by	abstaining	from	insisting
到	皮革	的	一个	很少	标准	色调	和	经过	禁欲	从	坚持

[ə'pɒn] ['ækjərət] ['mætʃɪŋ] [tu:; tə]['pæt(ə)n] .

upon	accurate	matching	to	pattern	.
之上	准确的	匹配	到	图案	.

图书管理员会从实质上帮助装订工，将他的要求限制在几种标准颜色的皮革上，并且不坚持要求与图案完全匹配。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:sɪŋ] , ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪrɪəl] [ɪz] [kept] ['ju:nɪfɔ:m] ,

If	the	piecing	,	panelling	and	lettering	of	serials	is	kept	uniform	,
如果	这	拼接	,	镶板	和	字母	的	连续剧	是	保留	制服	,

如果系列作品的拼接、镶板和字体保持统一，

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:mətɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['məʊmənt]

a	want	of	uniformity	in	the	shade	of	leather	is	not	of	much	practical	moment
一个	想	的	均匀性	在	这	阴影	的	皮革	是	不是	的	很多	实际的	片刻

.

:

.

皮革颜色不一致并不具有多大的实际意义。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][laɪ'breərɪən][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	the	meantime	the	librarian	should	keep	a	vigilant	watch	for	the	following
在	这	与此同时	这	图书管理员	应该	保持	一个	警惕的	手表	为了	这	下列的

['sɪmptəmz] [ɒv; əv][dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] : —

symptoms	of	deterioration	:	—
症状	的	恶化	:	—

与此同时，图书馆员应密切注意以下损坏迹象：——

([ə; eɪ]) ['dʒen(ə)rəl] ['ʃæbɪnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

(	a	)	General	shabbiness	and	tenderness	of	leather	,
(	一个	)	一般的	破旧	和	压痛	的	皮革	,

（a）皮革整体的破旧和柔软度，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [pɑ:ts] [weə(r)] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz] [streɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:(r)]

especially	at	parts	where	the	leather	is	strained	over	the	cords	on	the	back	or
尤其	在	部分	在哪里	这	皮革	是	紧张	超过	这	绳索	在	这	后退	或者

['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:dz] .

edges	of	the	boards	.
边缘	的	这	板	.

尤其是在皮革被绷紧在木板背面或边缘的绳索上的部位。

['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] : [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] . [-]

Probable	cause	:	Sulphuric	acid	.	[	14	]
可能	原因	:	硫磺	酸	.	[	-	]

可能原因：硫酸。[14]

([bi:]) [red] [rɒt][ɪn][mə'rɒkəʊ] .

(	b	)	Red	rot	in	morocco	.
(	b	)	红色的	腐烂	在	摩洛哥	.

（b）摩洛哥的红腐病。

[ɒn] ['frɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['leðə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['paʊdə(r)] .

On	friction	the	leather	turns	to	a	red	powder	.
在	摩擦	这	皮革	转弯	到	一个	红色的	粉末	.

皮革摩擦后会变成红色粉末。

['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] : [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [ɔː(r)] [iːst] ['ɪndiən][hɑːf] - [bred] ['ʃiːpskɪn] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][gəʊt] .

Probable	cause	:	A	Persian	or	East	Indian	half	-	bred	sheepskin	has	been	supplied	in	place	of	goat	.
可能	原因	:	一个	波斯语	或者	东方	印度	一半	-	繁殖	羊皮	有	到过	供应	在	地方	的	山羊	.

可能原因：使用了波斯羊皮或东印度混血羊皮代替山羊皮。

([siː]) ['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv]['pɪgskɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

(	c	)	Withering	of	pigskin	accompanied	by	discoloration	.
(	c	)	枯萎	的	猪皮	伴随	经过	变色	.

（c）猪皮萎蔫并伴有变色。

['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] :

Probable	cause	:
可能	原因	:

可能原因：

['əʊvə(r)] “ ['pʊlɪŋ] [daʊn] ” [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn][ðə; ði] “ - ” ['prəʊses] .

Over	“	pulling	down	”	of	the	skin	in	the	“	puering	”	process	.
超过	“	拉	向下	”	的	这	皮肤	在	这	“	-	”	过程	.

在“脓疱”过程中过度“拉扯”皮肤。

[ɪf] [ðə; ði]['pɪgskɪn][hæz; həz] [biːn] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ʃeɪd] , ['æsɪd]['ɔːlsəʊ][ɪz]['prez(ə)nt] .

If	the	pigskin	has	been	dyed	in	a	bright	shade	,	acid	also	is	present	.
如果	这	猪皮	有	到过	染色	在	一个	明亮的	阴影	,	酸	还	是	展示	.

如果猪皮被染成了鲜艳的颜色，那么其中也含有酸。

([diː]) [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] [laɪt] - ['kʌləd] ['kɑːfskin] , [ɪ'speʃəli] [lɔː] [kɑːf] .

(	d	)	Deterioration	and	discoloration	of	smooth	and	light	-	coloured	calfskins	,	especially	law	calf	.
(	d	)	恶化	和	变色	的	光滑的	和	光	-	有色	小牛皮	,	尤其	法律	小牛	.

（d）光滑浅色小牛皮，尤其是小牛皮的劣化和变色。

['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] : [juːz][ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd][baɪ][ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [mɑːrks] , & [siː] .

Probable	cause	:	Use	of	oxalic	acid	by	the	bookbinder	to	remove	grease	marks	,	&	c	.
可能	原因	:	使用	的	草酸	酸	经过	这	装订工	到	消除	润滑脂	标记	,	&	c	.

可能原因：装订工使用草酸去除油渍等。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ]

The	Causes	of	Decay	in	Bookbinding
这	原因	的	衰变	在	书籍装订

书籍装订损坏的原因

['leðəz] .

Leathers	.
皮革	.

皮革。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n] ['pɑːkə(r)] . [-]
J . **GORDON** **PARKER** . **[** **17** **]**
J . 戈登 帕克 . [-]

J·戈登·帕克。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[waɪ] [duː; də]['mɒd(ə)n] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] [dɪ'keɪ] ?
Why **do** **modern** **leather** **bindings** **decay** **?**
为什么 做 现代的 皮革 绑定 衰变 ?

为什么现代皮革装帧会腐烂?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [gʊd]
Is **it** **possible** **to** **obtain** **a** **leather** **for** **bookbinding** **purposes** **as** **good**
是 它 可能的 到 获得 一个 皮革 为了 书籍装订 目的 作为 好的
[ænd; ənd][æz; əz]['djʊərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] 16th [tuː; tə] 18th
and **as** **durable** **as** **the** **leather** **produced** **from** **the** **16th** **to** **18th**
和 作为 耐用的 作为 这 皮革 生产 从 这 16th 到 18th
['sentʃəri] ?
century **?**
世纪 ?

是否有可能获得一种与 16 至 18 世纪生产的皮革一样优质耐用的用于书籍装订的皮革?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðə(r)] [ə'pɔɪntɪd]
These **are** **the** **two** **problems** **which** **the** **Committee** **on** **Bookbinding** **Leather** **appointed**
这些 是 这 二 问题 哪个 这 委员会 在 书籍装订 皮革 任命
[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
by **the** **Society** **of** **Arts** **set** **themselves** **to** **investigate** **.**
经过 这 社会 的 艺术 放 他们自己 到 调查 .

这是艺术协会任命的皮革装订委员会着手调查的两个问题。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [bəuθ]['prɔːbləmz] .
Fortunately **we** **are** **able** **to** **solve** **both** **problems** **.**
幸运的是 我们 是 有能力的 到 解决 两个都 问题 .

幸运的是，我们能够解决这两个问题。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [ɔːl] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tænd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][əʊk]
In **the** **olden** **days** **all** **skins** **were** **tanned** **with** **a** **liquor** **made** **from** **either** **oak**
在 这 古老的 天 全部 皮肤 是 晒黑的 和 一个 酒 制成 从 任何一个 橡木
[bɑːk] [ɔː(r)]['suːmæk] ,
bark **or** **sumach** **,**
吠 或者 漆树 ,

过去，所有的兽皮都是用橡树皮或漆树汁液鞣制的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and **in** **some** **cases** **a** **mixture** **of** **the** **two** **.**
和 在 一些 案例 一个 混合物 的 这 二 .

有些情况下，两者兼而有之。

[ðə; ði] [skɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['tænə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	skins	used	by	the	tanner	were	usually	obtained	direct	from	the
这	皮肤	用过的	经过	这	皮匠	是	通常	获得	直接的	从	这

['bʊtʃəz] .

butchers	.
屠夫	.

制革工使用的兽皮通常直接从屠夫那里获得。

['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [laɪmd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [sə'fɪʃntli]

After	soaking	and	cleansing	they	were	then	limed	for	a	period	sufficiently
后	浸泡	和	清洁	他们	是	然后	石灰	为了	一个	时期	足够

[lɒŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][heə(r)] .

long	to	loosen	the	hair	.
长的	到	松开	这	头发	.

浸泡和清洗之后，再用石灰处理足够长的时间，以使毛发松动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt] ,

After	the	removal	of	the	hair	and	superfluous	flesh	and	fat	,
后	这	移动	的	这	头发	和	多余	肉	和	胖的	,

去除毛发和多余的肌肉脂肪后，

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [spft] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

the	skins	were	washed	in	several	changes	of	fresh	soft	water	to	remove	the
这	皮肤	是	洗过	在	一些	变化	的	新鲜的	柔软的	水	到	消除	这

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [laɪm] ,

excess	of	lime	,
过量的	的	酸橙	,

将兽皮用新鲜软水反复冲洗，以去除多余的石灰质。

[ðə; ði]['prəʊses] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt]

the	process	being	assisted	by	working	the	skins	over	on	a	beam	with	a	blunt
这	过程	存在	协助	经过	在职的	这	皮肤	超过	在	一个	光束	和	一个	钝

[naɪf] .

knife	.
刀	.

这个过程是通过用钝刀在梁上对蒙皮进行加工来实现的。

[wen] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['saʊə(r)] , [əʊld][tæn] ['lɪkəz] .

When	in	suitable	condition	they	were	brought	into	sour	,	old	tan	liquors	.
什么时候	在	合适的	状况	他们	是	带来	进入	酸的	,	老的	棕褐色	酒	.

当它们达到合适的条件后，被放入酸涩的陈年棕褐色液体中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] , [ðə; ði][skɪnz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [tænd] [ɪn] [wiːk] [ɪnf'juːʒnz] ,

There	was	no	hurry	,	the	skins	being	slowly	tanned	in	weak	infusions	,
那里	曾是	不	匆忙	,	这	皮肤	存在	缓慢地	晒黑的	在	虚弱的	输液	,

整个过程并不着急，兽皮在稀薄的浸泡液中慢慢鞣制。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wɒʃt] [friː]

and	when	the	process	was	complete	,	the	leather	was	simply	washed	free
和	什么时候	这	过程	曾是	完全的	,	这	皮革	曾是	简单地	洗过	自由的

[frɒm; frəm] [suː'pɜːfluəs] [tæn] ,

from	superfluous	tan	,
从	多余	棕褐色	,

当整个过程完成后，只需将皮革清洗掉多余的鞣剂即可。

[daɪd] [wɪð] [wʊd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [daɪz] , [rɪnst] [friː] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [daɪ] - [stʌf] ,

dyed	with	wood	or	other	vegetable	dyes	,	rinsed	free	from	excess	of	dye	-	stuff	,
染色	和	木头	或者	其他	蔬菜	染料	,	冲洗干净	自由的	从	过量的	的	染料	-	东西	,

[ænd; ənd][draɪd] [aʊt] .

and	dried	out	.
和	干燥	出去	.

用木材或其他植物染料染色，洗去多余的染料，晾干。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['sɔfənd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] ,
The **leather** **was** **afterwards** **softened** **by** **stretching** **,**
这 皮革 曾是 然后 软化 经过 伸展 ,

之后，通过拉伸使皮革变软。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɔː(r)] [gleɪzd] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl] , [səʊp] , ['biːzwæks] ,
and **polished** **or** **glazed** **by** **brushing** **the** **skin** **over** **with** **oil** **,** **soap** **,** **beeswax** **,**
和 抛光 或者 釉面 经过 刷牙 这 皮肤 超过 和 油 , 肥皂 , 蜂蜡 ,

然后用油、肥皂、蜂蜡等物质刷在皮肤上，使其抛光或上光。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɒs] .
or **a** **solution** **of** **some** **moss** **.**
或者 一个 解决方案 的 一些 苔藓 .

或者加入一些苔藓。

[sʌtʃ] ['leðə(r)] [lækt] [ðə; ði] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
Such **leather** **lacked** **the** **high** **finish** **,** **the** **regular** **colour** **,** **the** **bright** **shades** **of**
这样的 皮革 缺乏 这 高的 结束 , 这 常规的 颜色 , 这 明亮的 色调 的
['mɒd(ə)n] ['leðə(r)] ,
modern **leather** **,**
现代的 皮革 ,

这种皮革缺乏现代皮革的高级质感、常规色泽和鲜艳色调。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ['fɪfti] [ɔː(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪð] [hɑːd] [weə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
but **it** **lasted** **fifty** **or** **one** **hundred** **years** **with** **hard** **wear** **,** **and** **,** **under**
但 它 持续 五十 或者 一 百 年 和 难的 穿 , 和 , 在下面
['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
favourable **conditions** **,**
有利 状况 ,

但它在经受严苛的使用条件下，以及在有利条件下，都能持续使用五十年或一百年。

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'perɪʃəbl] . [-]
appears **to** **be** **almost** **imperishable** **.** **[** **18** **]**
出现 到 是 几乎 不朽的 . [-]

似乎几乎不会消亡。[18]

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ɒv; əv] ['leðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ʌp] [tuː; tə]
The **finish** **,** **or** **general** **appearance** **,** **of** **leather** **continued** **to** **improve** **up** **to**
这 结束 , 或者 一般的 外貌 , 的 皮革 持续 到 提升 向上 到
[ə'baʊt] - ,
about **1850** **,**
关于 - ,

皮革的表面处理或整体外观在1850年左右持续改进。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ɪg'zæmɪnd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ræpɪd]
but **after** **that** **date** **some** **of** **the** **bindings** **examined** **showed** **signs** **of** **rapid**
但 后 那 日期 一些 的 这 绑定 检查 显示 标志 的 迅速的
[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwɒlətɪ] .
deterioration **in** **quality** **.**
恶化 在 质量 .

但在此日期之后，一些被检查的装订品出现了质量迅速下降的迹象。

[ðɪs] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɒn] ['baɪndɪŋz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] - [pə(r)]
This **deterioration** **increased** **on** **bindings** **subsequent** **to** **1870** **,** **and** **probably** **75** **per**
这 恶化 增加 在 绑定 随后的 到 - , 和 大概 - 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

1870 年以后的装订品的劣化程度加剧，可能达到 75%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ['aɪðə(r)][hæz; həz]

of	the	leather	used	for	bookbinding	during	the	last	twenty	years	either	has
的	这	皮革	用过的	为了	书籍装订	期间	这	最后的	二十	年	任何一个	有

[ɔːl'redi] [dɪ'keɪd] [ɔː(r)] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] .

already	decayed	or	will	do	so	within	a	comparatively	short	time	.
已经	腐烂的	或者	将要	做	所以	之内	一个	比较	短的	时间	.

过去二十年用于书籍装订的皮革，要么已经腐烂，要么会在相对较短的时间内腐烂。

[naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] , [waɪ] [duː; də]['mɒd(ə)n] ['leðə(r)]

Now	to	deal	with	the	answer	to	the	first	question	,	Why	do	modern	leather
现在	到	交易	和	这	回答	到	这	第一的	问题	，为什么		做	现代的	皮革

['baɪndɪŋz] [dɪ'keɪ] ?

bindings	decay	?
绑定	衰变	?

现在来回答第一个问题：为什么现代皮革装订的书籍会腐烂?

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .

The	chief	causes	are	as	follows	:	—	1	.
这	首席	原因	是	作为	跟随	:	—	1	.

主要原因如下：—1.

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][əʊk][ænd; ənd]['suːmæk] , [strɒŋgə(r)][ɪn]

The	introduction	of	tanning	materials	other	than	oak	and	sumach	,	stronger	in
这	介绍	的	晒黑	材料	其他	比	橡木	和	漆树	,	更强	在

['tænɪŋ] ,

tanning	,
晒黑	,

引入除橡木和漆树以外的其他鞣革材料，这些材料的鞣革性能更强。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪd][ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	more	rapid	in	their	action	.
和	更多的	迅速的	在	他们的	行动	.

而且行动更加迅速。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'steɪb(ə)l] ,

Many	of	these	tanning	materials	are	unstable	,
许多	的	这些	晒黑	材料	是	不稳定	,

这些鞣革材料大多不稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [prə'djuːst] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	leather	produced	disintegrates	on	exposure	to	light	and	air	.	2	.
和	这	皮革	生产	瓦解	在	接触	到	光	和	空气	.	2	.

所生产的皮革在光照和空气中会分解。2.

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][draɪd][ænd; ənd] [kjʊəd] [skɪnz][ɒv; əv]['veərɪəb(ə)l] ['saʊndnəs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]

The	use	of	dried	and	cured	skins	of	variable	soundness	imported	from
这	使用	的	干燥	和	治愈	皮肤	的	多变的	健全性	进口	从

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

使用从国外进口的、质量参差不齐的干制皮革。

[gəʊt] , [kɑːf] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [skɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)]

Goat	,	calf	,	and	sheep	skins	are	imported	into	this	country	from	all	over
山羊	,	小牛	,	和	羊	皮肤	是	进口	进入	这	国家	从	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

山羊皮、小牛皮和绵羊皮从世界各地进口到我国；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [sʌm; səm]['sɔ:ltɪd] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd]

some	are	simply	dried	in	the	sun	,	some	salted	,	whilst	others	are	cured
一些	是	简单地	干燥	在	这	太阳	,	一些	咸的	,	而	其他的	是	治愈

[wɪð] ['veərɪəs] [ɪn'gri:diənts] . [θri:] .

with	various	ingredients	.	3	.
和	各种各样的	原料	.	3	.

有些只是简单地晒干，有些用盐腌制，还有一些则用各种配料腌制。3.

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ɪnf'ju:ʒnz] [ɒv; əv]['æsɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bli:tʃɪŋ] ['eɪdʒənts][tu:; tə][prə'dju:s] [braɪt]

The	use	of	infusions	of	acids	and	other	bleaching	agents	to	produce	bright
这	使用	的	输液	的	酸	和	其他	漂	代理人	到	生产	明亮的

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] . [fɔ:r] .

and	even	shades	of	colour	.	4	.
和	甚至	色调	的	颜色	.	4	.

使用酸和其他漂白剂的浸液来产生明亮均匀的色调。4.

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['mɪnərəl] ['æsɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]

The	use	of	sulphuric	or	other	mineral	acids	for	the	purpose	of	developing
这	使用	的	硫磺	或者	其他	矿物	酸	为了	这	目的	的	发展

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] . [faɪv] .

the	depth	of	colour	during	the	process	of	dyeing	.	5	.
这	深度	的	颜色	期间	这	过程	的	染色	.	5	.

在染色过程中，为了加深颜色而使用硫酸或其他矿物酸。5.

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][skɪn][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['sʌbstəns] . [sɪks] .

The	shaving	and	splitting	of	skin	for	producing	an	even	substance	.	6	.
这	剃须	和	分裂	的	皮肤	为了	生产	一个	甚至	物质	.	6	.

6. 刮削和剥离皮肤以制成均匀的物质。

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bɒsɪŋ] [greɪnz][ə'pɒn] ['leðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]

Printing	and	embossing	grains	upon	leather	,	together	with	other	methods	of
印刷	和	压花	谷物	之上	皮革	,	一起	和	其他	方法	的

['fɪnɪʃɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z] . ['sɛvən] .

finishing	now	in	common	use	.	7	.
精加工	现在	在	常见的	使用	.	7	.

在皮革上印制和压印纹理，以及其他目前常用的加工方法。7.

[ðə; ði] ['strɪpɪŋ] , ['skaʊərɪŋ] , ['saʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['tænɪŋ] [ɒv; əv] [i:st] ['ɪndiə] ['leðəz] (

The	stripping	,	scouring	,	souring	,	and	re	-	tanning	of	East	India	leathers	(
这	脱衣舞	,	洗涤	,	酸	,	和	关于	-	晒黑	的	东方	印度	皮革	(

['pə:ʃənz]) . [eit] .

Persians	)	.	8	.
波斯人	)	.	8	.

东印度皮革（波斯皮革）的剥离、洗涤、酸化和再鞣制。8.

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gri:s] [ɔ:(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] . [-]

The	removal	of	the	natural	grease	or	nourishment	of	the	skin	.	[	19	]
这	移动	的	这	自然的	润滑脂	或者	营养	的	这	皮肤	.	[	-	]

去除皮肤的天然油脂或营养物质。[19]

[ði:z] [eɪt] ['kɔ:zɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

These	eight	causes	,	although	by	no	means	exhaustive	,	are	,	however	,
这些	八	原因	,	虽然	经过	不	方法	详尽的	,	是	,	然而	,

这八个原因虽然并非全部，但却是.....

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['leðə(r)] ;

the	chief	factors	in	the	deterioration	of	modern	leather	;
这	首席	因素	在	这	恶化	的	现代的	皮革	;

现代皮革劣化的主要因素；

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz][fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	in	as	few	words	as	possible	I	will	explain	the	reason	of	their
和	在	作为	很少	字	作为	可能的	我	将要	解释	这	原因	的	他们的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

introduction	and	effect	.
介绍	和	影响	.

我将用尽可能简洁的语言解释引入它们的原因和作用。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

As	the	industry	advanced	there	were	found	in	different	parts	of	the	world
作为	这	行业	先进的	那里	是	成立	在	不同的	部分	的	这	世界

['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][əʊk][ænd; ənd]['suːmæk] ,

tanning	materials	other	than	oak	and	sumach	,
晒黑	材料	其他	比	橡木	和	漆树	,

随着制革业的发展，世界各地发现了除橡木和漆树以外的其他鞣革材料。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tænɪn] [æz; əz][əʊk] ,

some	of	which	were	two	,	three	,	or	five	times	as	rich	in	tannin	as	oak	,
一些	的	哪个	是	二	,	三	,	或者	五	时代	作为	富有的	在	单宁	作为	橡木	,

有些木材的单宁含量是橡木的两倍、三倍甚至五倍。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪnf'juːʒnz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['kwɪkə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

thus	making	infusions	of	greater	strength	,	and	consequently	of	quicker	action	,
因此	制作	输液	的	更大的	力量	,	和	最后	的	更快	行动	,

从而使输液浓度更高，起效更快。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['leðə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs]

with	the	result	that	leather	which	formerly	required	from	three	to	six	months
和	这	结果	那	皮革	哪个	以前	必需的	从	三	到	六	几个月

[tuː; tə][tæn][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [deɪz] ,

to	tan	was	turned	out	in	almost	as	many	days	,
到	棕褐色	曾是	转向	出去	在	几乎	作为	许多	天	,

结果是，以前需要三到六个月才能鞣制完成的皮革，现在几乎只需几天就能生产出来。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ɪn][æz; əz] ['meni] [wiːks] .

or	,	at	the	most	,	in	as	many	weeks	.
或者	,	在	这	最多	,	在	作为	许多	周	.

或者，最多几周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəlaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [kən'teɪnd]

It	was	not	realised	,	however	,	that	these	different	tanning	materials	contained
它	曾是	不是	意识到	,	然而	,	那	这些	不同的	晒黑	材料	包含

[t'ænɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ,

tannins	of	different	qualities	,
单宁	的	不同的	品质	,

然而，人们并没有意识到这些不同的鞣革材料所含的单宁质量也不同。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['leðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

capable	of	producing	quite	a	different	leather	to	that	produced	by	means	of
有能力的	的	生产	相当	一个	不同的	皮革	到	那	生产	经过	方法	的

[əʊk][ɔː(r)]['suːmæk] .

oak	or	sumach	.
橡木	或者	漆树	.

能够生产出与橡木或漆树所产皮革截然不同的皮革。

[ðə; ði] ['ekspɜ:ts] [hu:] [spent] [mʌnθs] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

The	experts	who	spent	months	testing	and	investigating	this	question	came	to	the
这	专家	WHO	花费	几个月	测试	和	调查	这	问题	来了	到	这

[ju'nænɪməs] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] ['tænɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænɪŋ]

unanimous	conclusion	that	the	speed	of	tannage	or	the	strength	of	the	tanning
一致	结论	那	这	速度	的	鞣革	或者	这	力量	的	这	晒黑

['lɪkə(r)] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['weərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)]

liquor	had	very	little	to	do	with	the	wearing	qualities	of	the	leather
酒	有	非常	小的	到	做	和	这	穿着	品质	的	这	皮革

[prə'dju:st] ,

produced	,
生产	,

经过数月的测试和调查，专家们一致得出结论：鞣制速度或鞣制液的浓度与所生产的皮革的耐磨性关系不大。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [mə'tɪəriəlz] [kən'teɪnd] [t'ænɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

but	found	that	some	of	these	new	materials	contained	tannins	of	a	different
但	成立	那	一些	的	这些	新的	材料	包含	单宁	的	一个	不同的

['kemɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['su:mæk] ,

chemical	nature	from	that	of	sumach	,
化学	自然	从	那	的	漆树	,

但研究发现，其中一些新材料所含的单宁与漆树中的单宁化学性质不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'dju:st] ['leðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

and	that	they	produced	leather	of	an	unstable	character	,
和	那	他们	生产	皮革	的	一个	不稳定	特点	,

而且他们生产的皮革质量不稳定。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðəz] [ˌʌndə'gəu] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] [strɒŋ]

some	of	the	leathers	undergoing	change	in	a	few	hours	on	exposure	to	strong
一些	的	这	皮革	正在经历	改变	在	一个	很少	小时	在	接触	到	强的

[lait] [ænd; ənd][eə(r)] .

light	and	air	.
光	和	空气	.

有些皮革在强光和空气照射下，几个小时内就会发生变化。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [prə'dju:st] ['pɜ:mənənt]

On	the	other	hand	,	some	of	the	new	tanning	materials	produced	permanent
在	这	其他	手	,	一些	的	这	新的	晒黑	材料	生产	永恒的

['leðəz] ['præktɪkli] ['i:kwəl][tu:; tə]['su:mæk] .

leathers	practically	equal	to	sumach	.
皮革	几乎	平等的	到	漆树	.

另一方面，一些新的鞣革材料生产出的永久性皮革几乎与漆树皮一样好。

[ðəʊz] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [t'ænɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætɪˌtʃɒl] ['sɪəri:z] ,

Those	tanning	materials	,	therefore	,	which	contained	tannins	of	the	catechol	series	,
那些	晒黑	材料	,	所以	,	哪个	包含	单宁	的	这	儿茶酚	系列	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [t'ænɪnz] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

including	the	tannins	of	hemlock	,
包括	这	单宁	的	铁杉	,

因此，那些含有儿茶酚系列单宁的鞣料，包括毒芹单宁，

[lɑ:tʃ] , [kɪ'brɑ:tʃəʊ] , ['mæŋgrəʊv] , ['gæmbɪə(r)] , [ænd; ənd]['tɜ:rwɑ:r] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] ,

larch	,	quebracho	,	mangrove	,	gambier	,	and	turwar	,	were	condemned	,
落叶松	,	奎布拉乔	,	红树	,	甘比尔	,	和	图尔瓦尔	,	是	谴责	,

落叶松、奎布拉乔树、红树林、甘比尔树和土瓜树被列为禁种树种。

[æz; əz][ɔ:l] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz][prə'djuːs][ə; eɪ]['leðə(r)] [wɪtʃ] [ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][eə(r)]

as	all	these	materials	produce	a	leather	which	on	exposure	to	light	and	air
作为	全部	这些	材料	生产	一个	皮革	哪个	在	接触	到	光	和	空气

[tɜːnz] [fɜːst][ə; eɪ] [red] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'veləps] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn]

turns	first	a	red	shade	of	colour	and	afterwards	develops	what	is	now	well	known
转弯	第一的	一个	红色的	阴影	的	颜色	和	然后	发展	什么	是	现在	出色地	已知

[baɪ] ['buk,baində] [ænd; ənd][laɪ'brerɪən][æz; əz][ðə; ði] [red] [dɪ'keɪ] ,

by	bookbinders	and	librarians	as	the	red	decay	,
经过	装订工	和	图书管理员	作为	这	红色的	衰变	,

因为所有这些材料都会产生一种皮革，这种皮革在暴露于光照和空气中时，首先会变成红色，然后会发生书籍装订工和图书馆员现在熟知的"红色腐烂"现象。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['krʌmb(ə)lz] [ɒf] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .

where	the	leather	crumbles	off	on	application	of	friction	.
在哪里	这	皮革	碎屑	离开	在	应用	的	摩擦	.

皮革在摩擦下会碎裂脱落。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪrəʊ'gælɒl][klɑːs] , [sʌtʃ] [æz; əz]['suːmæk] ,

On	the	other	hand	,	tanning	materials	of	the	pyrogallol	class	,	such	as	sumach	,
在	这	其他	手	,	晒黑	材料	的	这	焦棓酚	班级	,	这样的	作为	漆树	,

另一方面，焦性没食子酸类鞣剂，例如漆树，

[gɔːlz] , ['dɪvi] - ['dɪvi] , , [əʊk] , [ænd; ənd] ['tʃɛsˌnʌt] , [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

galls	,	divi	-	divi	,	myrobalans	,	oak	,	and	chesnut	,	produce	a	leather	which	is
虫瘿	,	div	-	div	,	诃子	,	橡木	,	和	栗子	,	生产	一个	皮革	哪个	是

['præktɪkli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [lait] [ɔː(r)][eə(r)] .

practically	unaffected	by	light	or	air	.
几乎	不受影响	经过	光	或者	空气	.

瘿瘤、紫菀、诃子、橡树和栗树的皮革几乎不受光照或空气的影响。

['fɜːðə(r)] , [-]

Further	,	[	20	]
更远	,	[	-	]

此外，[20]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [ɔː'θentɪk] ['baɪndɪŋz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th

it	was	found	in	every	case	where	authentic	bindings	dating	from	the	13th
它	曾是	成立	在	每一个	案件	在哪里	真正的	绑定	约会	从	这	13th

['sentʃəri] ['ɒnwədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəl] [juːst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs]

century	onwards	were	examined	the	tanning	material	used	was	one	of	this
世纪	开始	是	检查	这	晒黑	材料	用过的	曾是	一	的	这

[ˌpaɪrəʊ'gælɒl]['sɪəriːz] .

pyrogallol	series	.
焦棓酚	系列	.

在所有经检验的13世纪及以后的真品装订本中，都发现所用的鞣革材料是焦性没食子酸系列中的一种。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['leðəz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [dɪ'keɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [keɪs] [faʊnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

leathers	which	showed	the	red	decay	were	in	every	case	found	either	to	have
皮革	哪个	显示	这	红色的	衰变	是	在	每一个	案件	成立	任何一个	到	有

[biːn] [tænd] [wɪð] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætɪˌtʃɒl] ['sɪəriːz] ,

been	tanned	with	tanning	materials	of	the	catechol	series	,
到过	晒黑的	和	晒黑	材料	的	这	儿茶酚	系列	,

所有出现红色腐烂现象的皮革，经鉴定均使用儿茶酚系列鞣料鞣制而成。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɔtid] [wɪð] ['æsɪd] .

or	were	rotted	with	acid	.
或者	是	腐烂的	和	酸	.

或者被酸腐蚀了。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːz] [ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] [frɒm; frəm] [skɪnz]

The	second	cause	of	trouble	is	the	manufacture	of	leather	from	skins
这	第二	原因	的	麻烦	是	这	生产	的	皮革	从	皮肤

[frɒm; frəm]['dɪstənt][lændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɒpəli] [ɔː(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

from	distant	lands	which	have	been	improperly	or	insufficiently	preserved	for
从	遥远	土地	哪个	有	到过	不恰当	或者	不足	保存完好	为了

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

export	.
出口	.

第二个问题原因是，从遥远的地方进口的兽皮经过不当或不足的保存处理后被用于制造皮革，以用于出口。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪbəz][hæv; həv] ['pɑːtli] ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tænə(r)] [rɪ'siːvz]

It	often	happens	that	the	fibres	have	partly	perished	before	the	tanner	receives
它	经常	发生	那	这	纤维	有	部分	遇难	前	这	皮匠	接收

[ðə; ði] [skɪnz] ,

the	skins	,
这	皮肤	,

经常会出现这样的情况：在制革厂收到兽皮之前，纤维就已经部分腐烂了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['leðə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['spʌndʒi] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['perɪʃt] , ['meɪkɪŋ]

the	resulting	leather	is	therefore	poor	,	spongy	,	and	partially	perished	,	making
这	结果	皮革	是	所以	贫穷的	,	海绵状的	,	和	部分	遇难	,	制作

[θɪn] ['leðə(r)] ,

thin	leather	,
薄的	皮革	,

因此，由此制成的皮革质量差、质地松软且部分腐烂，只能制成薄皮革。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['θɪnnəs] , [wɪl] [kʌt] [ʌp] [ə'pærəntli] [ˌiːkə'nɒmɪkli]

which	sometimes	,	on	account	of	its	thinness	,	will	cut	up	apparently	economically
哪个	有时	,	在	帐户	的	它是	薄	,	将要	切	向上	显然	经济上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndə(r)] ,

for	the	binder	,
为了	这	活页夹	,

有时，由于其厚度较薄，会被切割成看似经济的尺寸供粘合剂使用。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

but	not	economically	for	the	librarian	or	the	owner	of	books	,
但	不是	经济上	为了	这	图书管理员	或者	这	所有者	的	图书	,

但从经济角度来看，这对图书馆员或书籍所有者来说并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)][hæv; həv][æz; əz] [lɒŋ] [laɪf][æz; əz]

as	the	leather	cannot	possibly	be	as	good	or	have	as	long	life	as
作为	这	皮革	不能	可能	是	作为	好的	或者	有	作为	长的	生活	作为

['leðə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [skɪn] .

leather	manufactured	from	a	sound	skin	.
皮革	制造	从	一个	声音	皮肤	.

因为这种皮革不可能像用完好皮制成的皮革那样好，也不可能像用完好皮制成的皮革那样耐用。

[braɪt] ['iːv(ə)n] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪt] ['fænsi] ['kʌləs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['æsɪd]

Bright	even	shades	and	light	fancy	colours	previous	to	the	introduction	of	acid
明亮的	甚至	色调	和	光	想要	颜色	以前的	到	这	介绍	的	酸

['bliːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm]['suːmæk] - [tænd] [skɪnz]['əʊnli] ,

bleaches	were	manufactured	from	sumach	-	tanned	skins	only	,
漂白剂	是	制造	从	漆树	-	晒黑的	皮肤	仅有的	,

在酸性漂白剂出现之前，明亮均匀的色调和浅淡艳丽的颜色只能用漆树鞣制的皮革制成。

['su:mæk] [ə'ləʊn] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [kri:m] ['kʌlə(r)] ,

sumach	**alone**	**producing**	**a**	**leather**	**of**	**a**	**light**	**cream**	**colour**	**,**
漆树	独自的	生产	一个	皮革	的	一个	光	奶油	颜色	,

单单漆树就能制成浅奶油色的皮革。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['præktɪkli] ['eni] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daɪ] .

and	**therefore**	**capable**	**of**	**taking**	**practically**	**any**	**shade**	**of**	**dye**	**.**
和	所以	有能力的	的	采取	几乎	任何	阴影	的	染料	.

因此几乎可以染成任何颜色。

[məʊst]['ʌðə(r)] ['tænɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [prə'dju:st] [dɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

Most	**other**	**tanning**	**materials**	**produced**	**dark**	**foundations**	**,**
最多	其他	晒黑	材料	生产	黑暗的	基础	,

其他大多数鞣革材料都会产生深色的粉底。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [daɪ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑ:k] [ʃeɪd] .

on	**which**	**it**	**was**	**practically**	**impossible**	**to**	**dye**	**any**	**but**	**a**	**dark**	**shade**	**.**
在	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	到	染料	任何	但	一个	黑暗的	阴影	.

几乎不可能将其染成除深色以外的任何颜色。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Gradually	**,**	**however**	**,**
逐步地	,	然而	,

然而，渐渐地，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [faʊnd] ['leðə(r)] [tænd] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['su:mæk] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

manufacturers	**found**	**leather**	**tanned**	**with**	**materials**	**cheaper**	**than**	**sumach**	**could**	**be**
制造商	成立	皮革	晒黑的	和	材料	更便宜	比	漆树	可以	是

['skaʊərd] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [wɪð] ['æsɪd] ,

scoured	**and**	**bleached**	**with**	**acids**	**,**
彻底清洗	和	漂白	和	酸	,

制造商发现，用比漆树皮更便宜的材料鞣制的皮革可以用酸进行洗涤和漂白。

[ðen] [ˌɑ:r 'i:] - [tænd] [wɪð] ['su:mæk] , [ðʌs] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [lait] , ['i:v(ə)n] - ['kʌlәd] ['leðə(r)] ,

then	**re**	**-**	**tanned**	**with**	**sumach**	**,**	**thus**	**producing**	**a**	**light**	**,**	**even**	**-**	**coloured**	**leather**	**,**
然后	关于	-	晒黑的	和	漆树	,	因此	生产	一个	光	,	甚至	-	有色	皮革	,

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ] [prə'dju:st] [lait] [ʃeɪdz] .

which	**with**	**the**	**dye**	**produced**	**light**	**shades**	**.**
哪个	和	这	染料	生产	光	色调	.

然后使用漆树进行再鞣，从而制成颜色均匀的浅色皮革，与染料混合后可产生浅色调。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ,

The	**cheapest**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**most**	**effective**	**,**
这	最便宜	,	和	在	这	相同的	时间	这	最多	有效的	,

最便宜，同时也是最有效的

['æsɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] ['vɪtriəl] [ɔ:(r)] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

acid	**for**	**this**	**purpose**	**was**	**vitriol**	**or**	**sulphuric**	**acid**	**.**
酸	为了	这	目的	曾是	矾	或者	硫磺	酸	.

为此目的所用的酸是硫酸或矾。

[ðɪs] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mɪnərəl] ['æsɪd] , [kəm'bain] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['faɪbə(r)] ,

This	**,**	**in**	**common**	**with**	**other**	**mineral**	**acids**	**,**	**combines**	**with**	**the**	**leather**	**fibre**	**,**
这	,	在	常见的	和	其他	矿物	酸	,	组合	和	这	皮革	纤维	,

与其他矿物酸一样，这种酸会与皮革纤维结合。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑ:strəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

upon	**which**	**it**	**exercises**	**a**	**most**	**disastrous**	**and**	**disintegrating**	**action**	**,**	**and**
之上	哪个	它	练习	一个	最多	灾难性的	和	瓦解	行动	,	和

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] ,

to	**the**	**use**	**of**	**this**	**acid**	**,**
到	这	使用	的	这	酸	,

它对物体具有极其严重的破坏作用，并且这种酸的用途是：

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['prəʊses] ,

either	as	a	bleaching	or	clearing	agent	in	the	tanning	process	,
任何一个	作为	一个	漂	或者	清理	代理人	在	这	晒黑	过程	,

在鞣革过程中，它既可以用作漂白剂，也可以用作澄清剂。

[ɔː(r)][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [juːz][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][daɪ] - [bæθ.bɑːθ] ,

or	in	subsequent	use	in	developing	the	colour	in	the	dye	-	bath	,
或者	在	随后的	使用	在	发展	这	颜色	在	这	染料	-	洗澡	,

或在后续染浴显色过程中使用，

[meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [pə(r)][sent] .

may	be	ascribed	the	cause	of	decay	of	over	90	per	cent	.
可能	是	归因于	这	原因	的	衰变	的	超过	-	每	中心	.

超过 90% 的腐烂可能是由此造成的。

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bʊkbaɪndɪŋ] [-]

of	modern	bookbinding	[	21	]
的	现代的	书籍装订	[	-	]

现代书籍装订[21]

[ænd; ənd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ['leðə(r)] .

and	upholstering	leather	.
和	室内装潢	皮革	.

以及皮革装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['æsɪd][frɒm; frəm] ['leðə(r)] [baɪ]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'maʊnt]

It	is	impossible	to	remove	these	acids	from	leather	by	any	subsequent	amount
它	是	不可能的	到	消除	这些	酸	从	皮革	经过	任何	随后的	数量

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ,

of	washing	,
的	洗涤	,

即使经过多次洗涤，也无法从皮革中去除这些酸性物质。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kemɪk(ə)l][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] .

or	without	the	addition	of	some	other	chemical	to	expel	them	.
或者	没有	这	添加	的	一些	其他	化学	到	驱逐	他们	.

或者无需添加其他化学物质即可驱除它们。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['triːtɪd] [sʌm; səm] ['leðə(r)] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

Recently	the	writer	treated	some	leather	with	sulphuric	acid	,
最近	这	作家	治疗	一些	皮革	和	硫磺	酸	,

最近，作者用硫酸处理了一些皮革。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

and	after	cutting	the	leather	up	into	small	pieces	,
和	后	切割	这	皮革	向上	进入	小的	件	,

将皮革裁成小块后，

[wɒʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ;

washed	the	same	in	running	water	for	three	weeks	;
洗过	这	相同的	在	跑步	水	为了	三	周	;

用流水冲洗三周；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪtli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

at	the	end	of	that	period	the	sulphuric	acid	was	still	tightly	fixed	in	the
在	这	结尾	的	那	时期	这	硫磺	酸	曾是	仍然	紧紧	固定的	在	这

['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .

fibres	of	the	leather	.
纤维	的	这	皮革	.

到那时，硫酸仍然牢固地固定在皮革纤维中。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ænɪlɪn] [daɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['prəʊses] [ɒv; əv] [wʊd] [daɪz] [meɪd]

The	introduction	of	aniline	dyes	instead	of	the	older	process	of	wood	dyes	made
这	介绍	的	苯胺	染料	反而	的	这	老	过程	的	木头	染料	制成

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðə(r)] .

a	great	change	in	the	production	of	bookbinding	leather	.
一个	伟大的	改变	在	这	生产	的	书籍装订	皮革	.

苯胺染料的引入取代了旧式的木材染料工艺，给书籍装订皮革的生产带来了巨大的变化。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [njuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,

Hundreds	of	new	shades	of	colour	were	produced	,
数百	的	新的	色调	的	颜色	是	生产	,

数百种新的颜色被创造出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] .

and	the	process	of	leather	dyeing	was	simplified	and	cheapened	.
和	这	过程	的	皮革	染色	曾是	简化	和	廉价的	.

皮革染色工艺得以简化，成本也降低了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

But	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

但不幸的是，

[ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ] - [stʌf] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ɒv; əv] [ʃeɪd]

in	the	use	of	a	certain	class	of	these	dye	-	stuffs	the	full	depth	of	shade
在	这	使用	的	一个	肯定	班级	的	这些	染料	-	东西	这	满的	深度	的	阴影

[kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

could	not	at	that	date	be	produced	upon	the	leather	except	in	the	presence	of
可以	不是	在	那	日期	是	生产	之上	这	皮革	除了	在	这	在场	的

[æn; ən] ['æsɪd] .

an	acid	.
一个	酸	.

当时，使用某些类型的染料，除非在酸的作用下，否则无法在皮革上产生完整的色调深度。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Here	,	again	,	therefore	,	sulphuric	acid	was	introduced	into	the	leather	during	the
这里	,	再次	,	所以	,	硫磺	酸	曾是	介绍	进入	这	皮革	期间	这

['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

process	of	manufacture	,
过程	的	生产	,

因此，这里再次强调，硫酸是在皮革制造过程中被引入到皮革中的。

[ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

thus	increasing	the	proportion	of	leather	which	contained	this	disintegrating	material	.
因此	增加	这	部分	的	皮革	哪个	包含	这	瓦解	材料	.

因此，皮革中含有这种易分解物质的比例增加。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['steɪtɪd] [baɪ] ['leðə(r)] [d'aɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	has	frequently	been	stated	by	leather	dyers	and	others	that	a	certain
它	有	频繁地	到过	声明	经过	皮革	染工	和	其他的	那	一个	肯定

['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [wɪð] ['æsɪd] [daɪ] - [stʌf] ,

quantity	of	sulphuric	acid	must	be	used	with	acid	dye	-	stuffs	,
数量	的	硫磺	酸	必须	是	用过的	和	酸	染料	-	东西	,

皮革染色工和其他人经常提到，使用酸性染料时必须加入一定量的硫酸。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] ,

otherwise	the	full	depth	of	shade	cannot	be	produced	,
否则	这	满的	深度	的	阴影	不能	是	生产	,

否则就无法产生完整的阴影深度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] ['brɪliənt]

and	they	claim	that	without	its	use	it	is	impossible	to	produce	certain	brilliant
和	他们	宣称	那	没有	它是	使用	它	是	不可能的	到	生产	肯定	杰出的

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

shades	of	colour	.
色调	的	颜色	.

他们声称，如果不使用它，就不可能产生某些鲜艳的色彩。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

These	statements	have	been	proved	to	be	devoid	of	foundation	.
这些	声明	有	到过	已证实	到	是	缺乏	的	基础	.

这些说法已被证明毫无根据。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ɪn] [ðeə(r)]

There	are	several	substitutes	for	sulphuric	acid	which	are	harmless	in	their
那里	是	一些	替代品	为了	硫磺	酸	哪个	是	无害	在	他们的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

硫酸有几种替代品，它们本身无害。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['fɔːmɪk] , [ə'siːtɪk] [ænd; ənd] ['læktɪk] ['æsɪd] .

Among	these	I	may	mention	formic	,	acetic	and	lactic	acids	.
之中	这些	我	可能	提到	甲酸	,	乙酸	和	乳酸	酸	.

其中我可以提及甲酸、乙酸和乳酸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'gænɪk] ['æsɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] ['hɑːmf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] ; [ðeɪ]

These	are	organic	acids	which	have	no	harmful	action	on	the	leather	;	they
这些	是	有机的	酸	哪个	有	不	有害	行动	在	这	皮革	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [wɒʃt] [aʊt] ,

are	easily	washed	out	,
是	容易地	洗过	出去	,

这些是有机酸，对皮革无害，很容易洗掉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æsɪd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] .

and	even	if	any	trace	of	these	acids	be	left	in	the	skin	,	they	will	evaporate	.
和	甚至	如果	任何	痕迹	的	这些	酸	是	左边	在	这	皮肤	,	他们	将要	蒸发	.

即使皮肤上残留少量这些酸，它们也会蒸发掉。

['fɔːmɪk] ['æsɪd] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [sʌl'fjʊərɪk] , [ænd; ənd] ,

Formic	acid	has	even	been	proved	to	be	cheaper	than	sulphuric	,	and	,
甲酸	酸	有	甚至	到过	已证实	到	是	更便宜	比	硫磺	,	和	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

甲酸甚至已被证明比硫酸更便宜，而且，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['iːkwəl] [ʃeɪdz] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,

is	capable	of	developing	equal	shades	in	all	cases	,
是	有能力的	的	发展	平等的	色调	在	全部	案例	,

能够在所有情况下呈现相同的色调，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [daɪz] .

and	deeper	and	more	brilliant	shades	of	colour	with	some	dyes	.
和	更深	和	更多的	杰出的	色调	的	颜色	和	一些	染料	.

使用某些染料，可以获得更深邃、更鲜艳的色彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['buk,baində] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [laɪ'brerɪən] ,

For	the	present	,	however	,	bookbinders	,	and	especially	librarians	,
为了	这	展示	,	然而	,	装订工	,	和	尤其	图书管理员	,

然而，就目前而言，书籍装订者，尤其是图书馆员，

[ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['brɪlɪənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] . [-]

are	advised	not	to	insist	upon	brilliant	shades	of	colour	.	[	22	]
是	建议	不是	到	坚持	之上	杰出的	色调	的	颜色	.	[	-	]

建议不要坚持使用鲜艳的颜色。[22]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

The	introduction	of	the	splitting	machine	and	the	introduction	of	a	machine
这	介绍	的	这	分裂	机器	和	这	介绍	的	一个	机器

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] ['leðə(r)] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

for	shaving	leather	has	undoubtedly	tended	to	produce	a	large	quantity	of
为了	剃须	皮革	有	无疑	倾向于	到	生产	一个	大的	数量	的

[θɪn] ['leðə(r)] ,

thin	leather	,
薄的	皮革	,

分皮机和削皮机的引进无疑导致了薄皮的大量生产。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [splɪt] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

but	it	is	impossible	either	to	shave	or	to	split	a	skin	without	cutting	the
但	它	是	不可能的	任何一个	到	刮胡子	或者	到	分裂	一个	皮肤	没有	切割	这

['netwɜːk] [ɒv; əv] ['faɪbəz] ,

network	of	fibres	,
网络	的	纤维	,

但是，如果不切断纤维网络，就不可能剃须或劈开皮肤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] [dɪ'kriːst] .

and	the	strength	of	the	leather	cannot	but	be	materially	decreased	.
和	这	力量	的	这	皮革	不能	但	是	重大	减少	.

皮革的强度必然会大幅降低。

['leðə(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['faɪbəz] [ˌɪntər'wiv] [ænd; ənd]

Leather	is	made	up	of	a	complex	system	of	fibres	interweaving	and
皮革	是	制成	向上	的	一个	复杂的	系统	的	纤维	交织	和

[ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ,

intertwining	in	every	possible	direction	,
交织	在	每一个	可能的	方向	,

皮革是由复杂的纤维系统构成，这些纤维以各种可能的方向相互交织缠绕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peərɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndə(r)] [hɪm'self]

and	even	the	small	amount	of	paring	carried	out	by	the	bookbinder	himself
和	甚至	这	小的	数量	的	削皮	携带	出去	经过	这	装订工	他自己

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pɛəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .

considerably	impairs	the	strength	and	life	of	the	binding	.
相当	损害	这	力量	和	生活	的	这	结合	.

即使是装订工自己进行的少量修整，也会大大降低装订的强度和使用寿命。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

How	much	more	,	therefore	,
如何	很多	更多的	,	所以	,

因此，还要多少呢?

[dʌz] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tænə(r)] ['kæriz] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

does	the	splitting	and	shaving	that	the	tanner	carries	out	in	order	to	bring	the
做	这	分裂	和	剃须	那	这	皮匠	携带	出去	在	命令	到	带来	这

[skɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['sʌbstəns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

skin	to	an	even	substance	destroy	the	strength	of	the	product	.
皮肤	到	一个	甚至	物质	破坏	这	力量	的	这	产品	.

制革工人为了使皮肤质地均匀而进行的分割和刮削是否会破坏产品的强度?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , [siːl] ,

Sufficient	has	been	written	on	the	printing	of	morocco	,	seal	,
充足的	有	到过	书面	在	这	印刷	的	摩洛哥	,	海豹	,

关于摩洛哥皮革、印章的印刷，已经有很多著述了。

[ænd; ənd][pɪg] [greɪnz] [ə'pɒn] [skɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] ,

and	pig	grains	upon	skins	of	an	inferior	class	,
和	猪	谷物	之上	皮肤	的	一个	下	班级	,

还有用劣质兽皮包裹的猪饲料，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [laɪ'brerɪən] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

but	it	cannot	be	too	strongly	pointed	out	to	librarians	that	the	strength	of
但	它	不能	是	也	强烈	尖	出去	到	图书管理员	那	这	力量	的

[ɪm'bɒst] ['leðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'peəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ]

embossed	leather	must	be	impaired	when	it	is	realised	how	the	embossing
压纹	皮革	必须	是	受损	什么时候	它	是	意识到	如何	这	压花

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

and	printing	is	carried	out	.
和	印刷	是	携带	出去	.

但必须向图书馆员强调，一旦了解压花和印刷的工艺，压花皮革的强度必然会受到影响。

[ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bɒst] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)]

The	skins	to	be	embossed	are	coated	over	in	the	wet	state	with	a	mixture
这	皮肤	到	是	压纹	是	涂层	超过	在	这	湿的	状态	和	一个	混合物

[ɒv; əv] [daɪ] ,

of	dye	,
的	染料	,

待压花的皮革在湿润状态下涂上染料混合物，

[saɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɒt] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

size	,	and	other	materials	,	and	are	then	passed	between	two	hot	electrotype
尺寸	,	和	其他	材料	,	和	是	然后	通过了	之间	二	热的	电铸

['roʊlərz] .

rollers	.
滚筒	.

尺寸和其他材料，然后通过两个热电铸辊。

[ðɪs] [ɪm'bɔs] [ɔː(r)] [prɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [greɪn] ;

This	embosses	or	prints	upon	the	skin	the	required	grain	;
这	浮雕	或者	印刷	之上	这	皮肤	这	必需的	粮食	;

这样可以在皮肤上压印或压印出所需的纹理；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gluːz] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [tə'geðə(r)] ,

at	the	same	time	it	glues	the	fibres	of	the	leather	together	,
在	这	相同的	时间	它	胶水	这	纤维	的	这	皮革	一起	,

同时，它还能将皮革的纤维粘合在一起。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [friː] [rʌn] [wɪtʃ] [gʊd] [skɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [draɪz] [ʌp]

preventing	the	free	run	which	good	skins	should	possess	,	and	the	heat	dries	up
预防	这	自由的	跑步	哪个	好的	皮肤	应该	具有	,	和	这	热	干燥	向上

[ðə; ði] ['leðə(r)] ,

the	leather	,
这	皮革	,

高温会阻碍优质皮革应有的顺滑度，并使皮革干燥。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .

reducing	its	strength	very	considerably	.
减少	它是	力量	非常	相当	.

大大降低了它的强度。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪpɪŋ] , ['skaʊərɪŋ] , ['saʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['tænɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)]

I	now	come	to	the	stripping	,	scouring	,	souring	,	and	re	-	tanning	of	leather
我	现在	来	到	这	脱衣舞	,	洗涤	,	酸	,	和	关于	-	晒黑	的	皮革

.

:

.

现在我要讲的是皮革的剥离、洗涤、酸洗和重新鞣制。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [mɔː(r)][ˈdæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈprəʊses][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][juːz]

It	is	difficult	to	decide	whether	more	damage	is	done	in	this	process	or	in	the	use
它	是	难的	到	决定	无论	更多的	损害	是	完毕	在	这	过程	或者	在	这	使用

[ɒv; əv][ˈmɪnərəl] [ˈæsɪd][ɪn][ðə; ði][daɪ] - [bæθ.bɑːθ] ;

of	mineral	acids	in	the	dye	-	bath	;
的	矿物	酸	在	这	染料	-	洗澡	;

很难确定是这个过程造成的损害更大，还是在染浴中使用矿物酸造成的损害更大；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈleðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtænɪŋ] [baɪ][juːz]

but	it	is	certain	that	any	leather	which	is	stripped	of	its	natural	tanning	by	use
但	它	是	肯定	那	任何	皮革	哪个	是	脱衣舞	的	它是	自然的	晒黑	经过	使用

[ɒv; əv][ˈælkəlaɪz][ɔː(r)] [bliːtʃt] [baɪ][æn; ən][ˈæsɪd][hæz; həz] [lɒst] [æt; ət] [liːst] - [pə(r)][sent] .

of	alkalies	or	bleached	by	an	acid	has	lost	at	least	90	per	cent	.
的	碱金属	或者	漂白	经过	一个	酸	有	丢失的	在	至少	-	每	中心	.

但可以肯定的是，任何用碱去除天然鞣制层或用酸漂白的皮革，至少会失去 90% 的鞣制层。

[ɒv; əv][ɪts] [ˈweərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈprɒpətiz] .

of	its	wearing	and	lasting	properties	.
的	它是	穿着	和	持久	特性	.

具有耐磨和持久的特性。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][dˈʌzənz][ɒv; əv][skɪnz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [tænd] [kənˈdɪʃn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Thousands	of	dozens	of	skins	in	the	rough	tanned	condition	reach	the	English
数千	的	几十个	的	皮肤	在	这	粗糙的	晒黑的	状况	抵达	这	英语

[ˈmɑːkɪt] [frɒm; frəm][ˈɪndiə] ,

market	from	India	,
市场	从	印度	,

成千上万张未经鞣制的兽皮从印度运往英国市场。

[ɒˈstreɪliə] , [njuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pɑːts] .

Australia	,	New	Zealand	,	and	other	parts	.
澳大利亚	,	新的	新西兰	,	和	其他	部分	.

澳大利亚、新西兰及其他地区。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tænd] [wɪð] [kɪˈbrɑːtʃəʊ] , [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈsɪmələ(r)] [ˈtænɪŋ]

These	are	tanned	with	quebracho	,	mimosa	,	or	some	similar	tanning
这些	是	晒黑的	和	奎布拉乔	,	含羞草	,	或者	一些	相似的	晒黑

[məˈtɪəriəl] , [ˌweərˈæz] [ðə; ði][ˈɪndiən] [-]

material	,	whereas	the	Indian	[	23	]
材料	,	然而	这	印度	[	-	]

这些皮革是用奎布拉乔木、含羞草或类似的鞣革材料鞣制的，而印第安人[23]

[skɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl] [tænd] [wɪð] [ˈtɜːrwɑːr][bɑːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] - [fɔːn]

skins	are	nearly	all	tanned	with	turwar	bark	and	are	of	a	reddish	-	fawn
皮肤	是	几乎	全部	晒黑的	和	图尔瓦尔	吠	和	是	的	一个	微红	-	讨好

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] .

shade	of	colour	.
阴影	的	颜色	.

兽皮几乎全部用土瓜树皮鞣制，呈红褐色。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈfɪnɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn]

These	are	purchased	by	the	leather	finishers	,	and	are	manufactured	in
这些	是	购买	经过	这	皮革	终结者	,	和	是	制造	在

[ˈɪŋgləns] .

England	.
英格兰	.

这些产品由皮革加工商采购，产自英国。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)]

In	order	to	get	rid	of	the	reddish	colour	they	are	first	soaked	in	water
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	微红	颜色	他们	是	第一的	浸泡过	在	水

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [drʌmd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] ,

and	afterwards	drummed	in	a	weak	solution	of	washing	soda	,
和	然后	鼓声	在	一个	虚弱的	解决方案	的	洗涤	苏打	,

为了去除红色，先将它们浸泡在水中，然后在稀碱溶液中滚筒研磨。

['bɔːræks] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)]['ælkəlaɪ] .

borax	,	or	some	similar	alkali	.
硼砂	,	或者	一些	相似的	碱	.

硼砂，或类似的碱性物质。

[ðɪs] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'baɪnd] [tæn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

This	removes	the	uncombined	tan	from	the	skin	,	as	well	as	taking	out	the
这	移除	这	未合并	棕褐色	从	这	皮肤	,	作为	出色地	作为	采取	出去	这

['nætʃ(ə)rəl] [griːs] .

natural	grease	.
自然的	润滑脂	.

这样可以去除皮肤上未融合的晒黑剂，以及天然油脂。

[ðə; ði][skɪnz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][drʌm] [ə; eɪ][dɑːk] [mə'hɒgəni] ['kʌlə(r)] ;

The	skins	emerge	from	the	drum	a	dark	mahogany	colour	;
这	皮肤	出现	从	这	鼓	一个	黑暗的	桃花心木	颜色	;

鼓皮从鼓面上露出时呈深红褐色；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['sauəd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd]

they	are	then	washed	in	water	and	afterwards	soured	in	a	sulphuric	acid
他们	是	然后	洗过	在	水	和	然后	变质	在	一个	硫磺	酸

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

然后用水清洗，之后在硫酸浴中进行酸化处理。

[ðɪs] ['bliːtʃɪz] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braɪt] [ʃeɪd] .

This	bleaches	the	skin	to	a	light	bright	shade	.
这	漂白剂	这	皮肤	到	一个	光	明亮的	阴影	.

这会将皮肤漂白成浅亮色。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [bæk] ['tænɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlə(r)] ,

The	finisher	then	,	in	order	to	put	back	tannin	into	the	skin	of	a	light	colour	,
这	终结者	然后	,	在	命令	到	放	后退	单宁	进入	这	皮肤	的	一个	光	颜色	,

最后，为了将单宁酸重新注入浅色皮革中，需要进行最后的润饰。

[ˌɑːr 'iː] - [tænz][ðem; ðəm][ɪn]['suːmæk][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['suːmæk][ænd; ənd][əʊk] .

re	-	tans	them	in	sumach	or	a	mixture	of	sumach	and	oak	.
关于	-	棕褐色	他们	在	漆树	或者	一个	混合物	的	漆树	和	橡木	.

用漆树或漆树和橡树的混合物重新鞣制它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ˌɑːr 'iː] - [tænd] [skɪnz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['draɪɪŋ] ,

They	are	now	known	as	re	-	tanned	skins	;	and	after	drying	,
他们	是	现在	已知	作为	关于	-	晒黑的	皮肤	;	和	后	烘干	,

它们现在被称为再鞣制皮革；干燥后，

[ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .

are	dyed	and	finished	in	the	ordinary	manner	.
是	染色	和	完成的	在	这	普通的	方式	.

染色和后整理均按常规方法进行。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊt] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [æz; əz] [rəʊn] [ɔː(r)] [məˈrɑːkoʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]

The	sheep	and	goat	skins	are	sold	as	roans	or	moroccos	,	as	the	case
这	羊	和	山羊	皮肤	是	卖	作为	杂色羊	或者	摩洛哥	,	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

绵羊皮和山羊皮根据情况分别以杂色皮或摩洛哥皮出售。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːr ˈiː] - [tænd] [skɪnz] .

and	,	as	a	rule	,	no	indication	is	given	that	these	are	re	-	tanned	skins	.
和	,	作为	一个	规则	,	不	指示	是	给定	那	这些	是	关于	-	晒黑的	皮肤	.

而且，通常不会给出任何迹象表明这些是重新鞣制过的兽皮。

[ðə; ði] [ˌɑːr ˈiː] - [tænd] [ˈɪndiən] [skɪnz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli] [liːv] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [æz; əz] [ˈpɜːʃn]

The	re	-	tanned	Indian	skins	,	however	,	generally	leave	the	factory	as	persian
这	关于	-	晒黑的	印度	皮肤	,	然而	,	一般来说	离开	这	工厂	作为	波斯语

[rəʊn] [ɔː(r)] [ˈpɜːʃn] [məˈrɒkəʊ] ,

roans	or	persian	morocco	,
杂色羊	或者	波斯语	摩洛哥	,

然而，经过重新鞣制的印度皮通常以波斯杂色皮或波斯摩洛哥皮的名义出厂。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪnz] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ,

but	as	the	skins	pass	from	the	manufacturer	to	the	merchant	,
但	作为	这	皮肤	经过	从	这	制造商	到	这	商人	,

但是，当皮革从制造商流转到商家手中时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈdiːlə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈpɜːʃn] ” [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli]

from	the	merchant	to	the	small	dealer	,	the	word	“	persian	”	is	generally
从	这	商人	到	这	小的	经销商	,	这	单词	“	波斯语	”	是	一般来说

[əʊˈmɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

从商贩到小商贩，通常会省略“波斯”这个词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊkbaɪndə(r)] [æz; əz] [məˈrɑːkoʊz] [ɔː(r)] [rəʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]

and	they	reach	the	bookbinder	as	moroccos	or	roans	,	as	the	case	may	be
和	他们	抵达	这	装订工	作为	摩洛哥	或者	杂色羊	,	作为	这	案件	可能	是

.

:

.

它们到达装订师手中时，可能是摩洛哥马或马，视情况而定。

[nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbaɪndə(r)] .

Now	this	is	the	most	important	point	for	the	binder	.
现在	这	是	这	最多	重要的	观点	为了	这	活页夹	.

现在，这一点对于活页夹来说最为重要。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l]

I	would	go	so	far	as	to	say	that	it	should	almost	be	a	punishable
我	会	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	应该	几乎	是	一个	可处罚的

[əˈfens] [tuː; tə] [juːz] [ˈaɪðə(r)] [ˈpəːʃənz] [ɔː(r)] [ˌɑːr ˈiː] - [tænd] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ,

offence	to	use	either	persians	or	re	-	tanned	skins	for	bookbinding	purposes	,
罪行	到	使用	任何一个	波斯人	或者	关于	-	晒黑的	皮肤	为了	书籍装订	目的	,

我甚至认为，使用波斯皮革或重新鞣制的皮革进行书籍装订几乎应该是一种应受惩罚的罪行。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈleðə(r)] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [lɑːst] [ten] [jˈiəz] [ɪf] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] .

as	such	leather	cannot	possibly	last	ten	years	if	exposed	to	light	and	air	.
作为	这样的	皮革	不能	可能	最后的	十	年	如果	裸露	到	光	和	空气	.

因此，皮革如果暴露在光照和空气中，不可能保存十年。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['ælkəlaɪ][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] ,

Not	only	has	the	scouring	and	alkali	a	perishing	effect	upon	the	leather	,
不是	仅有的	有	这	洗涤	和	碱	一个	消亡	影响	之上	这	皮革	,

洗涤剂和碱液不仅会对皮革造成腐蚀作用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪð] ['æsɪd] , [ə; eɪ] [bliːtʃ] ,

but	it	is	afterwards	made	worse	by	the	treatment	with	acid	,	a	bleach	,
但	它	是	然后	制成	更糟	经过	这	治疗	和	酸	,	一个	漂白	,

但之后用酸或漂白剂处理后，情况变得更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði] [daɪ] - [bæθ.bɑːθ] ;

and	the	further	addition	of	acid	to	the	dye	-	bath	;
和	这	更远	添加	的	酸	到	这	染料	-	洗澡	;

并向染浴中进一步添加酸；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælkəlaɪn] ['triːtmənt] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [griːs] [ɔː(r)] ['nʌrɪʃmənt]

added	to	which	the	alkaline	treatment	removes	the	natural	grease	or	nourishment
额外	到	哪个	这	碱性	治疗	移除	这	自然的	润滑脂	或者	营养

[ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

of	the	skin	,
的	这	皮肤	,

此外，碱性处理还会去除皮肤的天然油脂或营养物质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ]

and	it	is	well	known	to	those	engaged	in	the	leather	trade	that	the	strength
和	它	是	出色地	已知	到	那些	已订婚的	在	这	皮革	贸易	那	这	力量

[ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['dʌbld] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	life	of	a	leather	is	at	least	doubled	by	a	proper	nourishment	of
和	生活	的	一个	皮革	是	在	至少	双倍	经过	一个	恰当的	营养	的

[ðə; ði] ['leðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][fæt] .

the	leather	with	a	suitable	fat	.
这	皮革	和	一个	合适的	胖的	.

皮革行业人士都知道，用合适的油脂适当滋养皮革，可以使其强度和使用寿命至少延长一倍。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fæt] [-]

Therefore	,	if	the	whole	of	the	natural	fat	[	24	]
所以	,	如果	这	所有的	的	这	自然的	胖的	[	-	]

因此，如果全部天然脂肪[24]

[ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['leðə(r)] ['ræpɪdli] [draɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ðə; ði][greɪn]

is	removed	,	the	leather	rapidly	dries	,	it	loses	its	elasticity	and	spring	,	the	grain
是	已移除	,	这	皮革	快速	干燥	,	它	失败	它是	弹性	和	春天	,	这	粮食

[kræks] ,

cracks	,
裂缝	,

去除油脂后，皮革迅速干燥，失去弹性和回弹力，纹理开裂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [bæks] [breɪk] [raɪt] [ɒf]

and	after	keeping	in	a	dry	library	for	some	time	the	backs	break	right	off
和	后	保持	在	一个	干燥	图书馆	为了	一些	时间	这	背部	休息	正确的	离开

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

放在干燥的图书馆里一段时间后，书脊就会从书上脱落。

[ai][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] ,

I	have	dealt	with	the	eight	chief	causes	of	premature	decay	,
我	有	已处理	和	这	八	首席	原因	的	过早	衰变	,

我已经探讨了导致过早衰败的八个主要原因，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [diːl] [wɪð]

but	before	passing	to	the	other	part	of	this	paper	I	must	also	deal	with
但	前	通过	到	这	其他	部分	的	这	纸	我	必须	还	交易	和

[ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)]

the	weaknesses	of	the	bookbinder	as	well	as	those	of	the	leather
这	弱点	的	这	装订工	作为	出色地	作为	那些	的	这	皮革

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

但在进入本文的另一部分之前，我还必须谈谈装订工和皮革制造商的弱点。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] , ['æbsəluːtli] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌʌn'djuː] ['peərɪŋ] [ɒv; əv]

and	,	for	reasons	stated	above	,	absolutely	condemn	the	undue	paring	of
和	,	为了	原因	声明	多于	,	绝对地	谴责	这	过度	削皮	的

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

基于上述原因，我坚决谴责过度修剪皮革的行为。

[ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

the	bleaching	of	leather	by	means	of	oxalic	acid	,	and	the	use	of
这	漂	的	皮革	经过	方法	的	草酸	酸	,	和	这	使用	的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [glɛə] ,

patent	finishes	and	glares	,
专利	完成	和	眩光	,

使用草酸漂白皮革，以及使用专利涂层和光泽剂。

[ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

the	composition	of	which	is	in	most	cases	a	mystery	,	many	of	them
这	作品	的	哪个	是	在	最多	案例	一个	神秘	,	许多	的	他们

[kən'teɪnɪŋ] ['æsɪd] ,

containing	acids	,
包含	酸	,

它们的成分在大多数情况下都是个谜，其中许多都含有酸。

['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] ['draɪɪŋ] ['eɪdʒənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn]

others	containing	drying	agents	which	have	almost	as	injurious	an	action	upon
其他的	包含	烘干	代理人	哪个	有	几乎	作为	有害的	一个	行动	之上

['leðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪtriəl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['tænə(r)] .

leather	as	the	vitriol	used	by	the	tanner	.
皮革	作为	这	矾	用过的	经过	这	皮匠	.

其他一些产品含有干燥剂，这些干燥剂对皮革的损害作用几乎与制革工人使用的硫酸一样严重。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːsɪs] ,

To	revert	to	my	original	thesis	,
到	恢复	到	我的	原来的	论文	,

回到我最初的论点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['leðə(r)]

it	is	not	only	possible	to	obtain	a	leather	as	good	as	any	leather
它	是	不是	仅有的	可能的	到	获得	一个	皮革	作为	好的	作为	任何	皮革

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 16th [tuː; tə] 18th ['sentʃəri] ,

manufactured	from	the	16th	to	18th	century	,
制造	从	这	16th	到	18th	世纪	,

不仅可以获得与16至18世纪制造的任何皮革一样好的皮革，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['leðə(r)] .

but	it	is	even	possible	to	get	a	better	leather	.
但	它	是	甚至	可能的	到	得到	一个	更好的	皮革	.

但甚至有可能找到更好的皮革。

[laɪ'brerɪən] ,
Librarians **,**
图书管理员 ,

图书馆员，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['baɪndɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)]
in **drawing** **up** **their** **binding** **specifications** **have** **only** **to** **do** **what** **the** **Controller**
在 绘画 向上 他们的 结合 规格 有 仅有的 到 做 什么 这 控制器
[ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . - [es] ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
of **H** **.** **M** **.** **'** **s** **Stationery** **Office** **is** **doing** **for** **the** **libraries** **under** **his** **charge** **,**
的 H . M . - s 静止的 办公室 是 正在做 为了 这 图书馆 在下面 他的 收费 ,

在制定装订规范时，他们只需做英国文具局局长为他管辖下的图书馆所做的事情即可。

[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

即，

[tuː; tə][prə'vaɪd]['ʌndə(r)]['suːtəb(ə)l] ['penəltiz] [ðæt] ['leðəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
to **provide** **under** **suitable** **penalties** **that** **leathers** **supplied** **by** **the**
到 提供 在下面 合适的 处罚 那 皮革 供应 经过 这
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['sæmpl] [ʃəʊn] [ɒn]['pæt(ə)n] [kɑːdz]['praɪə(r)][tuː; tə]
contractor **shall** **be** **equal** **to** **samples** **shown** **on** **pattern** **cards** **prior** **to**
承包商 将 是 平等的 到 样品 所示 在 图案 牌 事先的 到
['tendərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
tendering **for** **the** **contract** **,**
投标 为了 这 合同 ,

规定在适当的处罚措施下，承包商提供的皮革应与投标前在样卡上显示的样品一致。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [sʌtʃ] ['leðəz] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and **in** **addition** **to** **insist** **that** **such** **leathers** **shall** **conform** **to** **certain** **conditions**
和 在 添加 到 坚持 那 这样的 皮革 将 符合 到 肯定 状况
[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - [kə'mɪti] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
laid **down** **in** **the** **Report** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **'** **Committee** **on** **Bookbinding** **,**
铺设 向下 在 这 报告 的 这 社会 的 艺术 - 委员会 在 书籍装订 ,

此外，还坚持要求此类皮革必须符合艺术学会书籍装订委员会报告中规定的某些条件。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [s'ʌməɹˌaɪzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
which **may** **be** **summarised** **as** **follows** **:** **—** **1** **.**
哪个 可能 是 总结 作为 跟随 : — 1 .

可概括如下：—1.

[ðə; ði]['baɪndə(r)] [ˌʌndə'teik] [nɒt][tuː; tə][juːz] [strɪpt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tænd] ['leðə(r)] ,
The **binder** **undertakes** **not** **to** **use** **stripped** **and** **re** **-** **tanned** **leather** **,**
这 活页夹 承担 不是 到 使用 脱衣舞 和 关于 - 晒黑的 皮革 ,

装订商承诺不使用剥皮再鞣制的皮革。

['weðə(r)] ['pəːʃənz] ([iːst] ['ɪndiən] [skɪnz]) [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] ,
whether **persians** **(** **East** **Indian** **skins** **)** **or** **from** **elsewhere** **,**
无论 波斯人 (东方 印度 皮肤) 或者 从 别处 ,

无论是波斯人（东印度肤色）还是其他地方的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz] ['leðə(r)] [ɪm'bɒst] [ɔː(r)] [greɪnd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][mə'rɒkəʊ] , ['pɪgskɪn] , &
or **to** **use** **leather** **embossed** **or** **grained** **artificially** **to** **resemble** **morocco** **,** **pigskin** **,** **&**
或者 到 使用 皮革 压纹 或者 颗粒状 人为地 到 类似 摩洛哥 , 猪皮 , &
[siː] . [ˌtuː'tuː] .
c **.** **2** **.**
c . 2 .

或者使用经过人工压花或纹理处理的皮革，使其看起来像摩洛哥皮、猪皮等等。2.

[hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] ([ɔː(r)] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [sə'plaɪɪŋ]

He	guarantees	(	or	undertakes	to	produce	the	guarantee	of	the	firm	supplying
他	保证	(	或者	承担	到	生产	这	保证	的	这	公司	供应

[ðə; ði] ['leðə(r)]) [ðæt] [ɔːl] [skɪnz] [sə'plaɪd] ([wʌn]) [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ;

the	leather	)	that	all	skins	supplied	(	1	)	are	genuine	as	described	;
这	皮革	)	那	全部	皮肤	供应	(	1	)	是	真的	作为	描述	;

他保证（或承诺出示皮革供应商的保证书）所有提供的皮革（1）均如描述所示为真皮；

([ˌtuː'tuː]) [ɑː(r); ə(r)] [tænd] [wɪð] [pjʊə(r)]['suːmæk][ɔː(r)][gɔːlz] ,

(	2	)	are	tanned	with	pure	sumach	or	galls	,
(	2	)	是	晒黑的	和	纯的	漆树	或者	虫瘿	,

（2）用纯漆树或虫瘿鞣制，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][kɑːf][ɔː(r)] [ʃiːp] [wɪð] [əʊk] [bɑːk] ,

or	in	the	case	of	calf	or	sheep	with	oak	bark	,
或者	在	这	案件	的	小牛	或者	羊	和	橡木	吠	,

或者，如果是带有橡树皮的小牛或绵羊，

[ɔː(r)] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [əʊk] [bɑːk] [ænd; ənd] ['suːmæk] ; [-]

or	mixtures	of	oak	bark	and	sumach	;	[	25	]
或者	混合物	的	橡木	吠	和	漆树	;	[	-	]

或橡树皮和漆树的混合物；[25]

([θriː]) [ðæt] [nəʊ] ['mɪnərəl] ['æsɪd][hæz; həz] [biːn] [juːst] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['tænɪŋ] ,

(	3	)	that	no	mineral	acid	has	been	used	either	in	the	process	of	tanning	,
(	3	)	那	不	矿物	酸	有	到过	用过的	任何一个	在	这	过程	的	晒黑	,

（3）鞣制过程中未使用矿物酸，

['bliːtʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm]['æsɪd][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

bleaching	,	or	dyeing	,	and	that	the	leather	is	free	from	acid	or	other
漂	,	或者	染色	,	和	那	这	皮革	是	自由的	从	酸	或者	其他

[ɪn'dʒʊərɪəs] [ɪn'griːdiənt] ;

injurious	ingredient	;
有害的	成分	;

皮革未经漂白或染色，且不含酸性物质或其他有害成分；

([fɔːr]) [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][nəʊ]['æsɪd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] .

(	4	)	that	he	will	use	no	acid	to	clear	the	leather	in	the	process	of	binding	.
(	4	)	那	他	将要	使用	不	酸	到	清除	这	皮革	在	这	过程	的	结合	.

（4）在装订过程中，他不会使用酸来清理皮革。

[bɪ'fɔː(r)] ['drɑːftɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪndɪŋ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][laɪ'breərɪən] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

Before	drafting	his	binding	specification	the	librarian	would	do	well	to	consult
前	起草	他的	结合	规格	这	图书管理员	会	做	出色地	到	咨询

[ðə; ði] ['eksələnt] “ [nəʊt] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ” [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['kɒkərəl] ,

the	excellent	“	Note	on	Bookbinding	”	by	Mr	.	Douglas	Cockerell	,
这	出色的	“	笔记	在	书籍装订	”	经过	先生	.	道格拉斯	科克雷尔	,

在起草装订规范之前，图书馆员最好参考道格拉斯·科克雷尔先生撰写的优秀著作《书籍装订笔记》。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] 1d .

published	by	W	.	H	.	Smith	and	Son	,	at	the	price	of	1d	.
已发布	经过	W	.	H	.	史密斯	和	儿子	,	在	这	价格	的	1d	.

由 WH Smith and Son 出版，售价 1 便士。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɪn]['baɪndɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

Special	attention	is	drawn	to	the	difference	of	the	cost	in	binding	according	to
特别的	注意力	是	绘制	到	这	不同之处	的	这	成本	在	结合	根据	到

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] - [kə'mɪti] [ˌri:prə'dju:st] [ɒn]

Specification	I	.	and	II	.	of	the	Society	of	Arts	-	Committee	reproduced	on
规格	我	.	和	二	.	的	这	社会	的	艺术	-	委员会	复制品	在

[ˌpi: 'pi:] .

pp	.
pp	.

特别需要注意的是，根据艺术协会委员会规范 I 和规范 II（见第 111 页）进行装订的成本差异。

- - - [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kɑ:kɜ-ɛlz] [rɪ'mɑ:rks][ɒn]['peɪdʒɪz][naɪn] ,

20	-	22	of	this	pamphlet	,	and	to	Mr	.	Cockerell's	remarks	on	pages	9	,
-	-	-	的	这	小册子	,	和	到	先生	.	科克雷尔的	评论	在	页面	9	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

本小册子第 20-22 页，以及 Cockerell 先生在第 9 页等处的评论。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] ['eni][səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][praɪs][pə(r)]['vɒlju:m]

The	above	stipulations	should	not	make	any	substantial	difference	in	price	per	volume
这	多于	规定	应该	不是	制作	任何	重大的	不同之处	在	价格	每	体积

[tu:; tə] [ðəʊz] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ] [haɪ] - [klɑ:s] ['leðə(r)] [tænd] [ɪn]['su:mæk]

to	those	libraries	which	already	have	been	using	high	-	class	leather	tanned	in	sumach
到	那些	图书馆	哪个	已经	有	到过	使用	高的	-	班级	皮革	晒黑的	在	漆树

,

,
,

上述规定不应给那些已经使用苏玛克鞣制的高级皮革的图书馆造成每卷价格的实质性差异。

[bʌt; bət][laɪ'brerɪən] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] ['pə:ʃənz] , [ˌɑ:r 'i:] - [tænd]

but	librarians	who	have	hitherto	been	content	with	persians	,	re	-	tanned
但	图书管理员	WHO	有	迄今为止	到过	内容	和	波斯人	,	关于	-	晒黑的

[ɔ:'streɪljənz] ,

Australians	,
澳大利亚人	,

但是，那些此前一直满足于波斯人、重新晒黑的澳大利亚人的图书馆员们，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃi:p] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs]

and	other	cheap	classes	of	leather	must	expect	to	pay	a	higher	price
和	其他	便宜的	课程	的	皮革	必须	预计	到	支付	一个	更高	价格

[fɔ:(r); fə(r)] ['leðə(r)] ,

for	leather	,
为了	皮革	,

其他廉价皮革制品则必须做好支付更高皮革价格的准备。

['prɒpəli] [tænd] [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][lɑ:st] .

properly	tanned	and	guaranteed	to	last	.
适当地	晒黑的	和	保证	到	最后的	.

经过精心鞣制，保证持久。

['sevrəl] [lɑ:dʒ] [fɜ:mz][ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['keɪtərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Several	large	firms	of	high	reputation	,	who	are	now	catering	for	the
一些	大的	公司	的	高的	名声	,	WHO	是	现在	餐饮服务	为了	这

['bʊkbaɪndɪŋ] [treɪd] ,

bookbinding	trade	,
书籍装订	贸易	,

几家信誉卓著的大公司，现在都为书籍装订行业提供服务。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃə(r)] .

have	already	turned	out	thousands	of	skins	of	a	satisfactory	nature	.
有	已经	转向	出去	数千	的	皮肤	的	一个	令人满意的	自然	.

已经生产出数千张质量合格的兽皮。

[ðiːz] [fɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

These	firms	are	not	only	anxious	to	fall	in	with	the	requirements	of	the
这些	公司	是	不是	仅有的	焦虑的	到	落下	在	和	这	要求	的	这

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] - [rɪ'pɔːt] ,

Society	of	Arts	'	Report	,
社会	的	艺术	-	报告	,

这些公司不仅急于满足艺术协会报告的要求，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

but	are	desirous	of	removing	the	distrust	which	at	present	exists	with	regard
但	是	渴望	的	移除	这	怀疑	哪个	在	展示	存在	和	看待

[tuː; tə] ['leðə(r)] ,

to	leather	,
到	皮革	,

但他们希望消除目前人们对皮革存在的不信任感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ]

and	to	reinstate	this	article	as	being	the	standard	and	natural	covering
和	到	恢复	这	文章	作为	存在	这	标准	和	自然的	覆盖

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .

for	books	.
为了	图书	.

并恢复该材料作为书籍的标准和自然封面。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [weə(r)] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , ['leðə(r)] , [wen]

For	permanent	wear	,	whether	for	books	or	other	purposes	,	leather	,	when
为了	永恒的	穿	,	无论	为了	图书	或者	其他	目的	,	皮革	,	什么时候

['prɒpəli] [prɪ'peəd] ,

properly	prepared	,
适当地	准备	,

对于需要长期使用的皮革，无论是书籍还是其他用途，经过适当处理的皮革

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdjʊərə'bɪləti] .

is	without	a	rival	both	for	appearance	and	durability	.
是	没有	一个	竞争对手	两个都	为了	外貌	和	耐久性	.

无论外观还是耐用性，都无可匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːpə] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['leðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	only	for	the	cheaper	class	of	work	that	leather	substitutes	are
它	是	仅有的	为了	这	更便宜	班级	的	工作	那	皮革	替代品	是

[fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] ['raɪvlz] .

formidable	as	rivals	.
强大	作为	竞争对手	.

只有在价格较低的产品类别中，皮革替代品才能与真皮相媲美。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [streŋkθs] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['leðəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ]

With	regard	to	strengths	of	various	leathers	,	it	is	somewhat	difficult	to	lay
和	看待	到	优势	的	各种各样的	皮革	,	它	是	有些	难的	到	躺

[daʊn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːl] ,

down	a	hard	-	and	-	fast	rule	,
向下	一个	难的	-	和	-	快速地	规则	,

关于各种皮革的强度，很难制定一个统一的规则。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['leðə(r)] [meɪd] [ɪz]['pɪgskɪn]

but	in	general	terms	it	may	be	stated	that	the	strongest	leather	made	is	pigskin
但	在	一般的	条款	它	可能	是	声明	那	这	最强	皮革	制成	是	猪皮

.

:

.

但总的来说，最结实的皮革可以说是猪皮。

[ðə; ði]['faɪbəz][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] , ['sʌmwʊt] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

The	fibres	are	tough	,	somewhat	coarse	,	but	of	great	strength	.
这	纤维	是	艰难的	,	有些	粗	,	但	的	伟大的	力量	.

纤维坚韧，略显粗糙，但强度很高。

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɪz] [-]

The	only	danger	is	[	26	]
这	仅有的	危险	是	[	-	]

唯一的危险是[26]

[ɪn][ðə; ði]['peərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ,

in	the	paring	down	of	the	skin	previous	to	use	in	the	binding	,
在	这	削皮	向下	的	这	皮肤	以前的	到	使用	在	这	结合	,

在用于装订之前，需要对皮革进行精修。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['θɪknəs] ,

and	therefore	,	by	reason	of	its	thickness	,
和	所以	,	经过	原因	的	它是	厚度	,

因此，由于其厚度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['əʊnli][juːz]['pɪgskɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,

it	is	well	to	only	use	pigskin	for	the	binding	of	large	,
它	是	出色地	到	仅有的	使用	猪皮	为了	这	结合	的	大的	,

最好只用猪皮来装订大件物品，

['hevi] ['vɒljuːmz] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ['leðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

heavy	volumes	where	a	thick	leather	can	be	used	without	detriment	to	the
重的	卷	在哪里	一个	厚的	皮革	能	是	用过的	没有	损害	到	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

appearance	of	the	book	.
外貌	的	这	书	.

对于厚重的书籍，可以使用厚皮革进行装帧，而不会影响书籍的外观。

[siːl] ['prɒbəbli] ['kɒmz] [nekst][ɪn] [streŋθ] .

Seal	probably	comes	next	in	strength	.
海豹	大概	来	下一个	在	力量	.

海豹突击队在力量方面可能仅次于海豹突击队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][gəʊt] [skɪn] , [ænd; ənd] ,

It	is	tougher	than	goat	skin	,	and	,
它	是	更难	比	山羊	皮肤	,	和	,

它比山羊皮更坚韧，而且

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [griːs] [wɪtʃ] [ðiːz] [skɪnz] [kən'teɪn] ,

by	reason	of	the	quantity	of	natural	grease	which	these	skins	contain	,
经过	原因	的	这	数量	的	自然的	润滑脂	哪个	这些	皮肤	包含	,

由于这些兽皮含有大量的天然油脂，

[wɪl] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [rɪ'meɪn] ['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd][weə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'rɒkəʊ] .

will	in	most	cases	remain	pliable	and	wear	longer	than	the	average	morocco	.
将要	在	最多	案例	保持	柔韧的	和	穿	更长	比	这	平均的	摩洛哥	.

大多数情况下，它们会保持柔软，并且比普通摩洛哥皮革更耐穿。

[siːl] [ɪz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [gəʊt] [skɪn] .
Seal is closely followed by goat skin .
海豹 是 密切 随后 经过 山羊 皮肤 .

海豹皮紧随其后，山羊皮也同样受欢迎。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːd] [greɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] .
A special feature of goat is the hard grain which it possesses .
一个 特别的 特征 的 山羊 是 这 难的 粮食 哪个 它 拥有 .

山羊的一个特殊之处在于它拥有坚硬的谷粒。

[ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [weə(r)] [mʌtʃ] ['frɪkʃən(ə)l] [weə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] .
This is specially to be recommended where much frictional wear is given to the book .
这 是 特别 到 是 受到推崇的 在哪里 很多 摩擦 穿 是 给定 到 这 书 .

尤其推荐在书籍摩擦磨损较大的场合使用。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [kɑːf] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .
Sheep and calf may be put on about the same footing .
羊 和 小牛 可能 是 放 在 关于 这 相同的 立足点 .

绵羊和小牛的地位大致相同。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['plaɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [steɪt] [ðæt] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] ['ʃiːpskɪn] ['leðə(r)] ,
Both are extremely pliable , but I think one may safely state that books bound in sheepskin leather ,
两个都 是 极其 柔韧的 , 但 我 思考 一 可能 安全 状态 那 图书 边界 在 羊皮 皮革 ,

两者都非常柔软，但我认为可以肯定地说，用羊皮装订的书籍，

[ɪf] [ðæt] ['leðə(r)] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [briːd] , [welʃ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['maʊntən] [ʃiːp] ,
if that leather be from the cross breed , Welsh , or other mountain sheep ,
如果 那 皮革 是 从 这 叉 品种 , 威尔士语 , 或者 其他 山 羊 ,

如果这种皮革来自杂交品种、威尔士绵羊或其他山羊，

[wɪl] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'lɑːst] [kɑːf] [skɪn] .
will probably outlast calf skin .
将要 大概 坚持到最后 小牛 皮肤 .

可能比小牛皮更耐用。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kɑːf] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] ,
There is no doubt that calf has got into disrepute largely on account of the destructive processes used in the finishing and production of the soft ,
那里 是 不 怀疑 那 小牛 有 得到 进入 名誉受损 很大程度上 在 帐户 的 这 破坏性的 流程 用过的 在 这 精加工 和 生产 的 这 柔软的 ,

毫无疑问，小牛肉之所以名声扫地，很大程度上是因为在软质牛肉的加工和生产过程中使用了破坏性工艺。

[smuːð] - [greɪnd] [kɑːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] .
smooth - grained calf , which has of late years become so popular .
光滑的 - 颗粒状 小牛 , 哪个 有 的 晚的 年 变得 所以 受欢迎的 .

近年来，光滑纹理的小牛皮越来越受欢迎。

['baɪndər][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['velvəti] ['fɪnɪʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən]

Binders	**must**	**understand**	**that**	**the**	**velvety**	**finish**	**can**	**only**	**be**	**obtained**	**by**	**an**
活页夹	必须	理解	那	这	天鹅绒般的	结束	能	仅有的	是	获得	经过	一个

[ˌʌn'djuː] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['prəʊses][ɔː(r)][æn; ən][ˌʌn'djuː]

undue	**pulling**	**down**	**of**	**the**	**skin**	**previous**	**to**	**the**	**tanning**	**process**	**or**	**an**	**undue**
过度	拉	向下	的	这	皮肤	以前的	到	这	晒黑	过程	或者	一个	过度

['peərɪŋ][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndə(r)] .

paring	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**binder**	**.**
削皮	在	这	部分	的	这	活页夹	.

制革工人必须明白，只有在鞣制过程之前过度拉扯皮革，或者制革工人过度削皮，才能获得天鹅绒般的质感。

[bəuθ] ['rʌʃə] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['veləm] , [æz; əz]['baɪndɪŋ][mə'tɪəriəlz] , [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn]

Both	**Russia**	**leather**	**and**	**vellum**	**,**	**as**	**binding**	**materials**	**,**	**have**	**done**	**good**	**service**	**in**
两个都	俄罗斯	皮革	和	羊皮纸	,	作为	结合	材料	,	有	完毕	好的	服务	在

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	**past**	**,**
这	过去的	,

俄罗斯皮革和羊皮纸作为装订材料，过去都发挥了很好的作用。

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][əʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

but	**have**	**lost**	**their**	**old**	**reputation**	**for**	**durability**	**.**
但	有	丢失的	他们的	老的	名声	为了	耐久性	.

但它们已经失去了以往耐用性的声誉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪ'brerɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [skɪnz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

For	**the**	**present**	**,**	**librarians**	**are**	**recommended**	**to**	**use**	**these**	**skins**	**as**	**little**
为了	这	展示	,	图书管理员	是	受到推崇的	到	使用	这些	皮肤	作为	小的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

目前建议图书馆员尽量少用这些皮肤。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['skaɪvə(r)] ['baɪndɪŋz] .

A	**few**	**words**	**suffice**	**to**	**deal**	**with**	**skiver**	**bindings**	**.**
一个	很少	字	足够了	到	交易	和	滑雪者	绑定	.

简单几句话就能解释清楚削皮器固定器的问题。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪn] [greɪn][ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɑːf] ,

These	**are**	**the**	**thin**	**grain**	**of**	**sheep**	**and**	**sometimes**	**calf**	**,**
这些	是	这	薄的	粮食	的	羊	和	有时	小牛	,

这是绵羊肉，有时也包括小牛肉的细粒谷物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][best] [ə'baʊt]['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪn] ['nəʊtpeɪpə(r)] ,

and	**are**	**at**	**their**	**best**	**about**	**equal**	**in**	**strength**	**to**	**thin**	**notepaper**	**,**
和	是	在	他们的	最好的	关于	平等的	在	力量	到	薄的	便笺	,

它们最好的状态是强度与薄便笺纸差不多。

[ðeə(r)] [həʊl] ['tekstʃə(r)][ænd; ənd]['faɪbrəs] ['strʌktʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [splɪt] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]

their	**whole**	**texture**	**and**	**fibrous**	**structure**	**having**	**been**	**split**	**off**	**and**	**their**	**nature**
他们的	所有的	质地	和	纤维状的	结构	拥有	到过	分裂	离开	和	他们的	自然

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

它们的整个质地和纤维结构都被破坏了，它们的性质也被破坏了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [kɔːzd] [baɪ]

It	**must**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**deterioration**	**of**	**leather**	**is**	**not**	**only**	**caused**	**by**
它	必须	是	理解	那	这	恶化	的	皮革	是	不是	仅有的	导致	经过

['fɔːlti] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] - [haʊs] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɒp] .

faulty	**manufacture**	**or**	**improper**	**treatment**	**in**	**the**	**dye**	**-**	**house**	**or**	**finishing**	**shop**	**.**
故障	生产	或者	不当	治疗	在	这	染料	-	房子	或者	精加工	店铺	.

必须明白，皮革的劣化不仅仅是由于制造缺陷或染色厂或后整理厂的处理不当造成的。

[gʊd] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv] [saʊnd] ['leðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]

Good	bindings	of	sound	leather	are	frequently	destroyed	by	the	neglect	of
好的	绑定	的	声音	皮革	是	频繁地	损毁	经过	这	忽视	的

['sɜːt(ə)n] [ˌelɪ'mentri] [prɪ'kɔːʃənz] [ɒn][ðə; ði] [-]

certain	elementary	precautions	on	the	[	27	]
肯定	初级	防范措施	在	这	[	-	]

优质皮革装订的良好装订经常因忽视某些基本预防措施而遭到破坏[27]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən] .

part	of	the	librarian	.
部分	的	这	图书管理员	.

图书管理员的一部分。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['fʊli] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

The	subject	is	too	large	to	deal	with	fully	in	these	pages	,
这	主题	是	也	大的	到	交易	和	完全	在	这些	页面	,

这个问题太大了，无法在这篇文章中详尽阐述。

[bʌt; bət] [laɪ'brerɪən] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] ['keəfəli] [ðə; ði] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	librarians	would	do	well	to	study	carefully	the	detailed	report	of	the
但	图书管理员	会	做	出色地	到	学习	小心	这	详细的	报告	的	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - [kə'mɪti] .

Society	of	Arts	'	Committee	.
社会	的	艺术	-	委员会	.

但图书馆员最好仔细研究一下艺术协会委员会的详细报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] : — [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]

But	the	following	elementary	rules	should	be	observed	:	—	Books	should	not	be
但	这	下列的	初级	规则	应该	是	观察到	:	—	图书	应该	不是	是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][gæs] [fjuːmz] ,

exposed	to	gas	fumes	,
裸露	到	气体	烟雾	,

但应遵守以下基本规则：——书籍不应暴露于煤气烟雾中，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

or	to	the	direct	rays	of	the	sun	;
或者	到	这	直接的	射线	的	这	太阳	;

或直接暴露在阳光下；

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] 70° [ef] . , [ðə; ði]['ʌpə(r)]['strɑːtə][ʃʊd; ʃəd]

the	temperature	of	the	library	should	not	exceed	70°	F	.	,	the	upper	strata	should
这	温度	的	这	图书馆	应该	不是	超过	70°	F	.	,	这	上	地层	应该

[biː; bi] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ,

be	well	ventilated	,
是	出色地	通风	,

图书馆温度不应超过华氏70度，上层空间应通风良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði][tɒp] [ʃelvz] [ɪn]

and	a	thermometer	should	be	hung	on	the	same	level	as	the	top	shelves	in
和	一个	温度计	应该	是	悬挂	在	这	相同的	等级	作为	这	顶部	货架	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][laɪ'breərɪən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [wɪ'ðɪn]

order	to	advise	the	librarian	whether	the	temperature	is	being	kept	within
命令	到	建议	这	图书管理员	无论	这	温度	是	存在	保留	之内

['riːznəbl] ['lɪmɪts] .

reasonable	limits	.
合理的	限制	.

应该在与顶层书架同一水平面上悬挂温度计，以便告知图书管理员温度是否保持在合理范围内。

['friːdəm] [frɒm; frəm][dæmp][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['laɪbrəri]
Freedom **from** **damp** **is** **,** **of** **course** **,** **an** **essential** **condition** **of** **library**
自由 从 潮湿 是 , 的 课程 , 一个 基本的 状况 的 图书馆
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture **.**
建筑学 .

当然，图书馆建筑必须保证不受潮气影响。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [prɪ'zɜːvətɪv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪz] [delt] [wɪð] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] ,
The **question** **of** **leather** **preservative** **compositions** **is** **dealt** **with** **in** **another** **chapter** **,**
这 问题 的 皮革 防腐剂 作品 是 已处理 和 在 其他 章 ,

皮革防腐剂的成分问题将在另一章节中讨论。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [diˈkɔkʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but **too** **much** **cannot** **be** **said** **against** **the** **use** **of** **various** **decoctions** **which** **are**
但 也 很多 不能 是 说 反对 这 使用 的 各种各样的 煎剂 哪个 是
[səʊld][tuː; tə] [laɪ'brerɪən] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] .
sold **to** **librarians** **for** **coating** **and** **preserving** **leather** **bindings** **.**
卖 到 图书管理员 为了 涂层 和 保存 皮革 绑定 .

但是，对于出售给图书馆员用于涂层和保护皮革装订的各种煎剂的使用，我们也不能过多批评。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪn] ['tɜːpəntaɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] , [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] .
Many **of** **these** **contain** **turpentine** **,** **which** **has** **a** **drying** **,** **detrimental** **effect** **.**
许多 的 这些 包含 松节油 , 哪个 有 一个 烘干 , 有害的 影响 .

其中许多含有松节油，松节油具有干燥、有害的作用。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɪ'mʌlʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] ['leðə(r)]
Various **other** **emulsions** **are** **on** **the** **market** **,** **but** **although** **these** **give** **the** **leather**
各种各样的 其他 乳液 是 在 这 市场 , 但 虽然 这些 给 这 皮革
[ə; eɪ] [sɒft] ,
a **soft** **,**
一个 柔软的 ,

市面上还有其他各种乳液，但尽管这些乳液能使皮革柔软，

['plez(ə)nt] [fiːl] [wen] [ə'plaɪd] , [ðɪs] [suːn] [draɪz] [ʌp] , [ðə; ði] ['leðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd]
pleasant **feel** **when** **applied** **,** **this** **soon** **dries** **up** **,** **the** **leather** **becoming** **hard** **and**
令人愉快的 感觉 什么时候 应用 , 这 很快 干燥 向上 , 这 皮革 成为 难的 和
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] .
liable **to** **crack** **.**
容易 到 裂缝 .

涂抹时感觉舒适，但很快就会干涸，皮革会变硬并容易开裂。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] ,
There **may** **be** **some** **suitable** **ingredients** **for** **applying** **to** **leather** **bindings** **,**
那里 可能 是 一些 合适的 原料 为了 申请 到 皮革 绑定 ,

可能有一些适合涂抹在皮革装订上的成分。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [tuː] [hɒt] ,
but **I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **if** **a** **library** **is** **not** **allowed** **to** **get** **too** **hot** **,**
但 我 是 的 这 观点 那 如果 一个 图书馆 是 不是 允许 到 得到 也 热的 ,

但我认为，如果图书馆不能太热，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [draɪ][eə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] ,
and **a** **plentiful** **supply** **of** **pure** **,** **dry** **air** **is** **always** **present** **,**
和 一个 丰富 供应 的 纯的 , 干燥 空气 是 总是 展示 ,

而且始终有充足的纯净干燥空气供应。

[saʊnd] ['leðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['fɜːðə(r)] [prɪ'zɜːvətɪv] .
sound **leather** **should** **require** **no** **further** **preservative** **.**
声音 皮革 应该 要求 不 更远 防腐剂 .

完好的皮革无需进一步防腐处理。

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['prɒvənəns] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
Provenance , Characteristics ,
出处 , 特征 ,

产地、特征、

[ænd; ənd]['vælju:z][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bʊkbaɪndɪŋ]
and Values of Modern Bookbinding
和 值 的 现代的 书籍装订

现代书籍装帧的价值

['leðəz] .
Leathers .
皮革 .

皮革。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['si:mɔ:r] - [dʒəunz] . [-]
A . SEYMOUR - JONES . [31]
一个 . 西摩 - 琼斯 . [-]

A. 西摩-琼斯。[31]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tu:; tə] [kə'rektli] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][skɪn] [sə'plaɪ] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪz][nɒt]
To correctly locate the sources of skin supply suitable for bookbinding is not
到 正确 定位 这 来源 的 皮肤 供应 合适的 为了 书籍装订 是 不是
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

要准确找到适合书籍装订的皮革来源并不容易，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [bri:dz] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɹænspl'æntɪd] [tu:; tə] ['i:kwəli] ['su:təb(ə)l]
in consequence of original breeds having been transplanted to equally suitable
在 结果 的 原来的 品种 拥有 到过 移植 到 同样地 合适的
[klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] .
climes over the seas .
气候 超过 这 海域 .

由于原有品种被移植到海外同样适宜的气候地区。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['pjʊərəti][ɒv; əv] [bri:d] [hæz; həz] [bi:n] [meɪn'teɪnd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
In many cases purity of breed has been maintained , while in the majority ,
在 许多 案例 纯度 的 品种 有 到过 维持 , 尽管 在 这 多数 ,

在许多情况下，品种的纯正性得以保持，而在大多数情况下，

[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][set][ɪn] , [dju:][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hevɪə] [bi:sts] :
deterioration has set in , due to desire for heavier beasts :
恶化 有 放 在 , 到期的 到 欲望 为了 较重 野兽 :

由于人们渴望拥有更重的牲畜，这种现象已经开始恶化：

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [best] [met] [ɪf] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bri:dz] [ɑ:(r); ə(r)]

therefore	the	purposes	of	this	chapter	will	be	best	met	if	original	breeds	are
所以	这	目的	的	这	章	将要	是	最好的	遇见	如果	原来的	品种	是

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪtæt] [ləʊ'keɪtɪd] .

described	and	their	general	habitat	located	.
描述	和	他们的	一般的	栖息地	位于	.

因此，如果描述原始品种并确定其一般栖息地，本章的目的就能得到最好地实现。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃ] [skɪnz] ['su:təb(ə)l] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['kwɒntətɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

The	animals	which	furnish	skins	suitable	in	quality	and	quantity	to	meet	the
这	动物	哪个	提供	皮肤	合适的	在	质量	和	数量	到	见面	这

[ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] :

increasing	demands	of	to	-	day	are	:
增加	需求	的	到	-	天	是	:

能够提供质量和数量都符合当今日益增长的需求的兽皮的动物有：

[ʃi:p] , [gəʊt] , [kɑ:f] , [si:l] , [ænd; ənd] [pɪg] [ɔ:(r)] [hɒg] .

sheep	,	goat	,	calf	,	seal	,	and	pig	or	hog	.
羊	,	山羊	,	小牛	,	海豹	,	和	猪	或者	猪	.

绵羊、山羊、小牛、海豹和猪。

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [meɪ] [prə'dju:s] [skɪnz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,

Other	animals	may	produce	skins	good	for	bookbinding	,
其他	动物	可能	生产	皮肤	好的	为了	书籍装订	,

其他动物也可能产出适合书籍装订的皮毛。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [wɪl] [ə'fɔ:d] ['æmpl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

but	a	description	of	the	foregoing	will	afford	ample	illustration	.
但	一个	描述	的	这	前文	将要	买得起	充足	插图	.

但对上述内容的描述将足以说明问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆皮革(Leather for Libraries)
第2/3页

[ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [teɪks] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kwɒntəti] .

The	sheepskin	takes	first	place	in	regard	to	quantity	.
这	羊皮	需要	第一的	地方	在	看待	到	数量	.

羊皮在数量上排名第一。

['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['baɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

Probably	more	than	two	-	thirds	of	modern	commercial	bindings	are	represented
大概	更多的	比	二	-	三分之一	的	现代的	商业的	绑定	是	代表

[baɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [skɪn] ,

by	this	much	-	abused	skin	,
经过	这	很多	-	受虐	皮肤	,

现代商业装订中，可能超过三分之二的装订材料都使用了这种磨损严重的皮革。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [səʊ] ['skɪlfəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːt] ,

which	is	frequently	so	skilfully	manipulated	as	to	deceive	even	an	expert	,
哪个	是	频繁地	所以	巧妙地	操纵	作为	到	欺骗	甚至	一个	专家	,

这种手法常常被巧妙地操纵，甚至连专家都难以识破。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

that	it	is	not	what	it	is	represented	to	be	.
那	它	是	不是	什么	它	是	代表	到	是	.

它并非人们所描述的那样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pelt][hæz; həz] [biːn] [splɪt][ɔː(r)][kʌt][ɪn] [tweɪn] — [ðə; ði][greɪn] [pɑːt]['ɑːftə(r)] ['tænɪŋ]

After	the	pelt	has	been	split	or	cut	in	twain	—	the	grain	part	after	tanning
后	这	毛皮	有	到过	分裂	或者	切	在	马克·吐温	—	这	粮食	部分	后	晒黑

['biːɪŋ] [tɜːrmd] “ [ə; eɪ]['skaɪvə(r)] ,

being	termed	“	a	skiver	,
存在	称为	“	一个	滑雪者	,

毛皮被劈开或切成两半后——鞣制后的带粒部分被称为“削皮者”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] ['ʃæmwɑː] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][səʊ][mə'nɪpjuleɪtɪd]

”	and	the	flesh	after	dressing	designated	chamois	—	the	former	is	so	manipulated
”	和	这	肉	后	敷料	指定的	麂皮	—	这	以前的	是	所以	操纵

[wɪð] [daɪz] ,

with	dyes	,
和	染料	,

”以及经过染色处理的指定麂皮——前者经过如此处理，

['fɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'bɒsɪŋ] , [ðæt] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)][greɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [seɪ] ,

finishes	,	and	embossing	,	that	surface	or	grain	detection	is	extremely	difficult	,	say	,
完成	,	和	压花	,	那	表面	或者	粮食	检测	是	极其	难的	,	说	,

例如，在表面处理和压纹工艺中，表面或纹理的检测极其困难。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] [mə'rɒkəʊ][ɔː(r)] [ɪm'bɒst] ['skaɪvə(r)] .

between	a	true	morocco	or	embossed	skiver	.
之间	一个	真的	摩洛哥	或者	压纹	滑雪者	.

介于真正的摩洛哥薄皮和压花薄皮之间。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Much	of	this	so	-	called	misrepresentation	has	been	created	by	the	public	,
很多	的	这	所以	-	称为	虚假陈述	有	到过	创建	经过	这	民众	,

许多所谓的误解都是公众造成的。

[huː] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɪn] “ ['leðə(r)] ,
who order their books to be covered in “ leather ,
WHO 命令 他们的 图书 到 是 涵盖 在 “ 皮革 ,

那些要求用“皮革”包裹书籍的人，

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][mə'rɒkəʊ] , [ɔː(r)][pɪg][ɔː(r)] [siːl] ,
” which they are pleased to think is morocco , or pig or seal ,
” 哪个 他们 是 高兴 到 思考 是 摩洛哥 , 或者 猪 或者 海豹 ,

他们乐于认为那是摩洛哥，或是猪，或是海豹。

[wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒenjuɪn][æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ]
when reflection should tell them that it cannot be genuine at the price they
什么时候 反射 应该 告诉 他们 那 它 不能 是 真的 在 这 价格 他们
[hæv; həv] [peɪd] ,
have paid ,
有 有薪酬的 ,

反思之后，他们应该会明白，以他们付出的代价，这不可能是真心的。

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [-]
often for book and binding [32]
经常 为了 书 和 结合 [-]

通常用于书籍和装订[32]

[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

完全的。

[ðɪs] “ ['feɪkɪŋ] ” [ɪz] ['veri] ['lɑːdʒli] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'pɒn] ['ʃiːpskɪn] ,
This “ faking ” is very largely accomplished upon sheepskin ,
这 “ 伪造 ” 是 非常 很大程度上 完成 之上 羊皮 ,

这种“伪造”主要在羊皮纸上完成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [bəuθ][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [praɪs] ;
because it readily lends itself to such alterations both by nature and price ;
因为 它 容易 借贷 本身 到 这样的 变化 两个都 经过 自然 和 价格 ;

因为它的性质和价格都很容易进行这样的改变；

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] ['leðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
but when such leathers are employed they should be correctly described by the
但 什么时候 这样的 皮革 是 受雇 他们 应该 是 正确 描述 经过 这
['baɪndə(r)] .
binder .
活页夹 .

但是，当使用这类皮革时，装订商应该对其进行正确描述。

['ʃiːpskɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʊkˌbaɪndəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃən]
Sheepskins have a large place in the commercial bookbinderies and affections
羊皮 有 一个 大的 地方 在 这 商业的 书籍装订厂 和 情感
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
of the public at large ,
的 这 民众 在 大的 ,

羊皮纸在商业书籍装订业中占有重要地位，也深受广大公众的喜爱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊnli][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] ,
and there is no reason why they should not only hold their ground ,
和 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 仅有的 抓住 他们的 地面 ,

他们没有理由不坚守阵地，

[bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
but succeed in displacing the cloth imitations of leather ; and ,
但 成功 在 位移 这 布 仿制品 的 皮革 ; 和 ,

但成功地取代了仿皮布料；而且，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][skɪnz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['suːtəb(ə)l] [briːdz] ,

provided	**the**	**skins**	**are**	**selected**	**from**	**suitable**	**breeds**	**,**
假如	这	皮肤	是	已选	从	合适的	品种	,

前提是皮毛选用的是合适的品种，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn'tendɪd]

they	**should**	**find**	**a**	**place**	**in**	**the**	**binding**	**of**	**certain**	**classes**	**of**	**books**	**intended**
他们	应该	寻找	一个	地方	在	这	结合	的	肯定	课程	的	图书	故意的

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] ['refrəns] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] .

for	**permanent**	**reference**	**in**	**libraries**	**.**
为了	永恒的	参考	在	图书馆	.

它们应该出现在某些供图书馆永久参考的书籍的装订中。

[ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði] ['ʌpləɳd] [ænd; ənd]

The	**sheep**	**as**	**a**	**family**	**are**	**divided**	**into**	**two**	**classes**	**:**	**the**	**Upland**	**and**
这	羊	作为	一个	家庭	是	分割	进入	二	课程	:	这	高地	和

['ləʊləɳd] [briːdz] .

Lowland	**breeds**	**.**
低地	品种	.

绵羊作为一个家族，分为两大类：高地绵羊和低地绵羊。

[ðə; ði] ['ʌpləɳd] [klɑːs] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɜːm]

The	**Upland**	**class**	**inhabit**	**the**	**mountain**	**ranges**	**,**	**and**	**while**	**possessing**	**a**	**short**	**firm**
这	高地	班级	居住	这	山	范围	,	和	尽管	拥有	一个	短的	公司

[wʊl] ,

wool	**,**
羊毛	,

高地羊栖息于山脉地区，它们拥有短而结实的羊毛，

[hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][kləʊz] [θɪk] [heə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

have	**a**	**mass**	**of**	**close**	**thick**	**hair**	**underneath**	**.**
有	一个	大量的	的	关闭	厚的	头发	下	.

下面长着浓密的毛发。

[ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd][laɪf] [meɪk] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][skɪn] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ][gəʊt]

Their	**habits**	**and**	**life**	**make**	**the**	**character**	**of**	**meat**	**and**	**skin**	**approach**	**a**	**goat**
他们的	习惯	和	生活	制作	这	特点	的	肉	和	皮肤	方法	一个	山羊

['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

nearer	**than**	**any**	**other**	**animal**	**.**
更近	比	任何	其他	动物	.

山羊的习性和生活习性使得羊肉和羊皮的特性比其他任何动物都更接近山羊。

[ðə; ði]['peərənt] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːgəlɪ][ɔː(r)][waɪld] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪə] ,

The	**parent**	**stock**	**are**	**the**	**argali**	**or**	**wild**	**sheep**	**of**	**the**	**Himalaya**	**,**
这	父母	库存	是	这	盘羊	或者	荒野	羊	的	这	喜马拉雅山脉	,

其亲本是喜马拉雅山的盘羊或野生绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mʌsmən] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] [si'erə] [nə'vɑːdə] .

and	**the**	**“**	**Musmon**	**”**	**of**	**the**	**Andes**	**and**	**Sierra**	**Nevadas**	**.**
和	这	“	穆斯蒙	”	的	这	安第斯山脉	和	塞拉	内华达州	.

以及安第斯山脉和内华达山脉的“穆斯蒙”。

['fʊlə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [baɪ] ['rɪtʃəd]

Fuller	**particulars**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**“**	**Royal**	**Natural**	**History**	**,**	**”**	**by**	**Richard**
富勒	细节	将要	是	成立	在	这	“	皇家	自然的	历史	,	”	经过	理查德

['laɪˌdɛkər] ,

Lydekker	**,**
吕德克	,

更多详情请参阅理查德·莱德克所著的《皇家自然史》。

[biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] . - [tuː; tə] - .

B	.	A	. ,	F	.	R	.	S	. ,	Vol	.	2	,	pp	.	212	to	234	.
B	.	一个	. ,	F	.	拉	.	S	. ,	沃尔	.	2	,	pp	.	-	到	-	.

BA，FRS，第 2 卷，第 212 至 234 页。

[ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [ʃiːp] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['veəri] [ɪn]['pjʊərəti][ɔː(r)] ['kləʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peərənt] [stɒk]

The	Upland	sheep	of	to	-	day	vary	in	purity	or	closeness	to	the	parent	stock
这	高地	羊	的	到	-	天	各不相同	在	纯度	或者	亲近	到	这	父母	库存

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] .

according	to	the	source	of	supply	.
根据	到	这	来源	的	供应	.

根据供应来源的不同，如今的高原绵羊的纯度或与亲本的亲缘关系各不相同。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ,

In	certain	Mongolian	,
在	肯定	蒙	,

在某些蒙古语中，

[əˈreɪbiən][ænd; ənd] [welʃ] [ʃiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Arabian	and	Welsh	sheep	it	is	not	easy	to	discriminate	between	them	and
阿拉伯	和	威尔士语	羊	它	是	不是	简单的	到	辨析	之间	他们	和

[ə; eɪ] [truː] [gəʊt] ,

a	true	goat	,
一个	真的	山羊	,

阿拉伯绵羊和威尔士绵羊与真正的山羊并不容易区分。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

after	the	wool	has	been	removed	.
后	这	羊毛	有	到过	已移除	.

羊毛去除后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃiːp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] [bʊks] [ɪn]

It	is	the	skins	of	such	sheep	that	are	suitable	for	binding	books	in
它	是	这	皮肤	的	这样的	羊	那	是	合适的	为了	结合	图书	在

['laɪbɹəɹɪz] [weə(r)] [praɪs][ænd; ənd][hɑːd][weə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

libraries	where	price	and	hard	wear	are	a	consideration	.
图书馆	在哪里	价格	和	难的	穿	是	一个	考虑	.

这种羊的皮适合用于图书馆装订书籍，因为价格和耐用性是需要考虑的因素。

[ʃiːp] - ['greɪzɪŋ] ['kʌntriz] ['hævɪŋ] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [wʊd] [biː; bi]['prɒbəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [səˈplaɪ]

Sheep	-	grazing	countries	having	high	altitudes	would	be	probable	sources	of	supply
羊	-	放牧	国家	拥有	高的	海拔	会	是	可能	来源	的	供应

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [skɪnz] .

of	such	skins	.
的	这样的	皮肤	.

海拔较高的绵羊放牧国家可能是这类兽皮的供应来源地。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [θruː] [weɪlz] , ['kʌmbələnd] , ['westmələnd] ,

Great	Britain	,	through	Wales	,	Cumberland	,	Westmorland	,
伟大的	英国	,	通过	威尔士	,	坎伯兰	,	威斯特摩兰	,

大不列颠，途经威尔士、坎伯兰郡、威斯特摩兰郡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [prəˈvaɪdz] ['meni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [skɪnz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə]

and	the	Highlands	of	Scotland	provides	many	millions	of	skins	a	year	to
和	这	高地	的	苏格兰	提供	许多	百万	的	皮肤	一个	年	到

[ðə; ði] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] [treɪd] ,

the	cotton	spinning	trade	,
这	棉布	旋转	贸易	,

苏格兰高地每年为棉纺业提供数百万张兽皮。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['drɔːɪŋ] ['roʊlərz] , [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] - ['weərɪŋ]

for	covering	drawing	rollers	,	an	operation	calling	for	a	hard	-	wearing
为了	覆盖	绘画	滚筒	,	一个	手术	呼叫	为了	一个	难的	-	穿着

[greɪnd] [skɪn] .

grained	skin	.
颗粒状	皮肤	.

用于覆盖牵引辊的工序需要一种耐磨的颗粒状蒙皮。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] ['ʃiːpskɪn] [jiːld] [ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wen]

In	practice	it	has	been	found	that	sheepskins	yield	the	most	lasting	results	when
在	实践	它	有	到过	成立	那	羊皮	屈服	这	最多	持久	结果	什么时候

[tænd] ['sləʊli] [ɪn][əʊk] - [bɑːk] [-]

tanned	slowly	in	oak	-	bark	[	33	]
晒黑的	缓慢地	在	橡木	-	吠	[	-	]

实践证明，用橡树皮慢慢鞣制羊皮可以获得最持久的效果[33]

['lɪkəz]

liquors
酒

酒

; [ðə; ði]['prɒdʌkt][ɪz][ə; eɪ] ['taɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['splɪd][skɪn][ðæn; ðən] [wen] [tænd] [ɪn]['suːmæk] ,

;	the	product	is	a	tighter	and	more	solid	skin	than	when	tanned	in	sumach	,
;	这	产品	是	一个	更紧	和	更多的	坚硬的	皮肤	比	什么时候	晒黑的	在	漆树	,

该产品能使皮肤比用漆树晒黑的皮肤更紧致、更结实。

[ðəʊ] ['suːmæk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['gɪv(ə)n][keɪsɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] .

though	sumach	may	be	used	in	given	cases	,	or	a	combination	of	both	.
尽管	漆树	可能	是	用过的	在	给定	案例	,	或者	一个	组合	的	两个都	.

虽然在某些情况下可以使用漆树粉，或者两者结合使用。

[kə'mɜːʃəli] ['vælјuːd] , [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] ['ʃiːpskɪn] [sel] [æt; ət][praisiz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] - [wʌn]

Commercially	valued	,	the	upland	sheepskins	sell	at	prices	varying	from	2	-	1
商业上	有价值的	,	这	高地	羊皮	卖	在	价格	变化	从	2	-	1

/ 2d . [tuː; tə] 9d .

/	2d	.	to	9d	.
/	2d	.	到	9d	.

从商业价值来看，高地羊皮的售价从 2.5 便士到 9 便士不等。

[pə(r)][skweə(r)] [fʊt] , [wen] ['fɪnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - ['bʊkbaɪndɪŋ]

per	square	foot	,	when	finished	according	to	the	Society	of	Arts	'	Bookbinding
每	正方形	脚	,	什么时候	完成的	根据	到	这	社会	的	艺术	-	书籍装订

[kə'mɪtiz] [rɪ'pɔːt] .

Committee's	Report	.
委员会的	报告	.

每平方英尺，完工后的价格根据艺术协会书籍装订委员会的报告计算。

[ðə; ði] ['ləʊlənd] [briːd] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [də'mestɪk] [ʃiːp] (['əuvis]['eəriːz]) [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

The	Lowland	breed	,	commonly	known	as	domestic	sheep	(	Ovis	aries	)	are	found
这	低地	品种	,	通常	已知	作为	国内的	羊	(	绵羊	白羊座	)	是	成立

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] [lændz] .

wherever	there	are	grazing	lands	.
无论	那里	是	放牧	土地	.

低地绵羊，俗称家养绵羊（Ovis aries），在有牧场的地方随处可见。

[ɪn] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] , [ðə; ði]['greɪziə(r)] -

In	sheep	grazing	,	the	graziers	'
在	羊	放牧	,	这	牧民	-

在绵羊放牧中，牧民们

“ ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ” ['veəriz] .
“	**object**	”	**varies**	.
“	目的	”	变化	.

“对象”一词含义不一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] “ [wʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] .
It	**may**	**be**	**the**	**“**	**wool**	**or**	**the**	**flesh**	**.**
它	可能	是	这	“	羊毛	或者	这	肉	.

可能是“羊毛，也可能是血肉”。

” [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði][skɪn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [waɪl]
”	**If**	**the**	**former**	**,**	**the**	**skin**	**is**	**usually**	**unfavourable**	**for**	**binding**	**purposes**	**,**	**while**
”	如果	这	以前的	,	这	皮肤	是	通常	不利	为了	结合	目的	,	尽管

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
if	**the**	**latter**	**,**
如果	这	后者	,

“如果是前者，则这种皮肤通常不利于粘合；而如果是后者，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['splɪtəz] ,
a	**large**	**portion**	**find**	**their**	**way**	**to**	**the**	**sheepskin**	**splitters**	**,**
一个	大的	部分	寻找	他们的	方式	到	这	羊皮	分线器	,

很大一部分最终都流向了羊皮切割者那里。

[huː] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['delɪkəsi] [splɪt][ðə; ði][skɪnz]['ɪntuː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn]
who	**by**	**machinery**	**of**	**considerable**	**delicacy**	**split**	**the**	**skins**	**into**	**what**	**are**	**known**	**in**
WHO	经过	机械	的	大量	美味	分裂	这	皮肤	进入	什么	是	已知	在

[ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] [greɪnz] [ænd; ənd] [fleʃ] .
the	**trade**	**as**	**grains**	**and**	**fleshes**	**.**
这	贸易	作为	谷物	和	肉	.

他们利用非常精密的机器将兽皮分离成业内所称的谷粒和果肉。

[ðə; ði] [greɪnz] [ə'ləʊn] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tænd] ['ɪntuː]['skaɪvə(r)] .
The	**grains**	**alone**	**interest**	**us**	**,**	**being**	**subsequently**	**tanned**	**into**	**skivers**	**.**
这	谷物	独自的	兴趣	我们	,	存在	随后	晒黑的	进入	滑雪者	.

光是这些谷物就引起了我们的兴趣，它们随后会被鞣制成薄片。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [hæz; həz][ɪts][juːz][ɪn] [ləʊ] - [praɪs] [treɪd] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]
This	**class**	**of**	**leather**	**has**	**its**	**use**	**in**	**low**	**-**	**price**	**trade**	**bindings**	**of**	**flexible**
这	班级	的	皮革	有	它是	使用	在	低的	-	价格	贸易	绑定	的	灵活的

['kærəktə(r)] ,
character	**,**
特点	,

这类皮革适用于价格低廉、用途灵活的贸易装订品。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kəm'piːts] [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ɪn][praɪs] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] [sək'sesfəli]
and	**as**	**such**	**competes**	**and**	**compares**	**in**	**price**	**and**	**durability**	**successfully**	
和	作为	这样的	竞争	和	比较	在	价格	和	耐久性	成功地	

[wɪð] ['eni] [ˌimi'teiʃən] .
with	**any**	**imitations**	**.**
和	任何	仿制品	.

因此，在价格和耐用性方面，它能够成功地与任何仿制品竞争和比较。

[tuː; tə] [meɪk] ['skaɪvə(r)]['suːtəb(ə)l][ɪn] ['weərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pleɪn]
To	**make**	**skivers**	**suitable**	**in**	**wearing**	**qualities**	**it**	**is**	**advisable**	**to**	**take**	**the**	**plain**
到	制作	滑雪者	合适的	在	穿着	品质	它	是	建议	到	拿	这	清楚的

[daɪd] [klɑːs] ,
dyed	**class**	**,**
染色	班级	,

为了使薄片具有良好的穿着性能，建议选择素色染色的面料。

['riːz(ə)nəbli] [staʊt] , [tænd] [ɪn]['suːmæk] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnərəl]['æsɪd] ,
reasonably **stout** **,** **tanned** **in** **sumach** **,** **and** **dyed** **without** **mineral** **acid** **,**
合理 肥硕 , 晒黑的 在 漆树 , 和 染色 没有 矿物 酸 ,

质地相当结实，用漆树鞣制，未使用矿物酸染色。

[draɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [left] [ɪn] ,
dried **out** **with** **a** **little** **stretch** **left** **in** **,**
干燥 出去 和 一个 小的 拉紧 左边 在 ,

晾干后略微留有弹性，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][greɪn]
and **if** **they** **are** **required** **as** **tough** **as** **it** **is** **possible** **to** **obtain** **a** **grain**
和 如果 他们 是 必需的 作为 艰难的 作为 它 是 可能的 到 获得 一个 粮食
,
,
,

如果需要尽可能获得坚韧的谷物，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] [mə'tɪəriəl] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
a **little** **nourishing** **material** **may** **be** **used** **to** **advantage** **.**
一个 小的 滋养 材料 可能 是 用过的 到 优势 .

少量营养物质或许能起到积极作用。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] .
By **following** **these** **lines** **it** **will** **reduce** **the** **risk** **of** **imitations** **.**
经过 下列的 这些 线条 它 将要 减少 这 风险 的 仿制品 .

遵循这些步骤可以降低被仿冒的风险。

[ðəʊ] “ [peɪst] [greɪn] , ”
Though **“** **paste** **grain** **,** **”**
尽管 “ 粘贴 粮食 , ”

虽然“糊状颗粒”，

" [lɒŋ] [greɪn] , " [ænd; ənd] “ [gleɪzd] ['skaɪvə(r)] ” [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ə'mʌŋ] ['baɪndər] ,
" **long** **grain** **,** **"** **and** **“** **glazed** **skivers** **”** **will** **still** **find** **a** **market** **among** **binders** **,**
" 长的 粮食 , " 和 “ 釉面 滑雪者 ” 将要 仍然 寻找 一个 市场 之中 活页夹 ,

“长粒”和“光面薄片”在粘合剂市场仍将占有一席之地。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [ˌimi'teiʃən] .
they **must** **not** **be** **classed** **among** **the** **“** **Imitations** **.**
他们 必须 不是 是 分类 之中 这 “ 仿制品 .

它们不应被归类为“模仿品”。

” ['skaɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] 1d . [tuː; tə] 5d .
” **Skivers** **are** **sold** **from** **about** **1d** **.** **to** **5d** **.**
” 滑雪者 是 卖 从 关于 1d . 到 5d .

“Skiver 的售价约为 1 便士至 5 便士。”

[pə(r)] [skweə(r)] [fʊt] .
per **square** **foot** **.**
每 正方形 脚 .

每平方英尺。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [frɒm; frəm] [əʊld]
Before **proceeding** **further** **it** **may** **be** **well** **to** **point** **out** **that** **the** **skins** **from** **old**
前 进行中 更远 它 可能 是 出色地 到 观点 出去 那 这 皮肤 从 老的
[ɔː(r)] ['veri] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
or **very** **young** **animals** **should** **be** **avoided** **,**
或者 非常 年轻的 动物 应该 是 避免 ,

在继续讨论之前，有必要指出，应避免使用年老或非常幼小的动物的皮毛。

[ɔːl'ðəʊ] [əʊld] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reərəti] .

although	old	animals	are	a	rarity	.
虽然	老的	动物	是	一个	稀有性	.

虽然老年动物很少见。

[ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] [skɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['laɪkwaɪz] ['veri]

Exceptionally	large	skins	in	their	class	should	be	viewed	with	suspicion	,	likewise	very
非常	大的	皮肤	在	他们的	班级	应该	是	已查看	和	怀疑	,	同样地	非常

[smɔːl] [wʌnz] .

small	ones	.
小的	一个	.

体型异常大的同类兽皮应该引起怀疑，体型异常小的同类兽皮也一样。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lætə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

The	former	may	indicate	weakness	,	and	the	latter	want	of	maturity	.
这	以前的	可能	表明	弱点	,	和	这	后者	想	的	到期	.

前者可能表示软弱，后者可能表示不成熟。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪn] ['præktɪs] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

This	must	in	practice	have	a	general	application	.	[	34	]
这	必须	在	实践	有	一个	一般的	应用	.	[	-	]

这在实践中必须具有普遍适用性。[34]

[ðə; ðiː] [gəʊt] (['dʒiːnəs]['kæprə]) [faindz][məʊst]['feɪvə(r)][æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][skɪn] [ə'mʌŋ]

The	goat	(	Genus	Capra	)	finds	most	favour	as	furnishing	a	suitable	skin	among
这	山羊	(	属	卡普拉	)	发现	最多	偏爱	作为	家具	一个	合适的	皮肤	之中

['baɪndər] .

binders	.
活页夹	.

山羊（Genus Capra）因其能提供合适的皮革而备受青睐，成为捆扎工的理想选择。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][ðə; ðiː]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːd] “ [gəʊt] ” [ɪk'skluːsɪv] , [biː'lɔŋz] [tuː; tə]

This	animal	,	in	the	proper	sense	of	the	word	“	goat	”	exclusive	,	belongs	to
这	动物	,	在	这	恰当的	感觉	的	这	单词	“	山羊	”	独家的	,	属于	到

[ðə; ðiː][əʊld] [wɜːld] ,

the	Old	World	,
这	老的	世界	,

严格意义上讲，这种动物（特指“山羊”）属于旧大陆。

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['eəriə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sʌðən] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌhɪmə'leɪə] ,

being	confined	to	the	area	north	of	the	southern	flanks	of	the	Himalaya	,
存在	受限	到	这	区域	北	的	这	南部	侧翼	的	这	喜马拉雅山脉	,

仅限于喜马拉雅山脉南麓以北的区域，

[ðəʊ] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

though	one	species	is	found	in	Egypt	and	another	in	Abyssinia	,
尽管	一	物种	是	成立	在	埃及	和	其他	在	阿比西尼亚	,

虽然其中一个物种分布在埃及，另一个物种分布在阿比西尼亚，

[bʌt; bət][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ðiː][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

but	quite	unknown	in	the	remainder	of	Africa	.
但	相当	未知	在	这	余	的	非洲	.

但在非洲其他地区却鲜为人知。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ðiː] [tɜːm] “ [gəʊt] ” [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ruːmɪnənt] .

In	America	the	term	“	goat	”	is	applied	to	our	ruminant	.
在	美国	这	学期	“	山羊	”	是	应用	到	我们的	反刍动物	.

在美国，“山羊”一词指的是我们的反刍动物。

[waɪl] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['ænɪm(ə)l] , [gəʊt] ['briːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

While	being	essentially	a	mountain	animal	,	goat	breeding	has	become	a	business
尽管	存在	本质上	一个	山	动物	,	山羊	选育	有	变得	一个	商业

[tuː; tə] - [deɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

to	-	day	throughout	the	world	,
到	-	天	自始至终	这	世界	,

虽然山羊本质上是一种山地动物，但如今山羊养殖已成为世界各地的一项产业。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ]

which	has	been	laid	under	contribution	to	supply	the	enormous	demand	which
哪个	有	到过	铺设	在下面	贡献	到	供应	这	巨大的	要求	哪个

[hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] [krəʊm] ['glæseɪ] [kɪd]

has	been	created	during	the	past	twenty	years	by	the	chrome	glacé	kid
有	到过	创建	期间	这	过去的	二十	年	经过	这	铬合金	冰霜	孩子

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

这是为了满足过去二十年来铬合金儿童玩具制造商创造的巨大需求而做出的贡献。

[wʌn] ['meɪkə(r)] [ə'ləʊn] [ri'kwaiə] [faɪv] , - ['dʌz(ə)n] [skɪnz] [pə(r)] ['diːem] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fæktri; 'fæktəri]

one	maker	alone	requiring	5	,	000	dozen	skins	per	diem	to	keep	his	factory
一	制造商	独自的	需要	5	,	-	打	皮肤	每	迪姆	到	保持	他的	工厂

['rʌnɪŋ] [fʊl] .

running	full	.
跑步	满的	.

仅一位制造商每天就需要 5,000 打兽皮才能维持工厂满负荷运转。

[ðə; ði] [skɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd]

The	skins	generally	employed	for	book	purposes	are	the	European	and
这	皮肤	一般来说	受雇	为了	书	目的	是	这	欧洲的	和

['nɔːðən] ['æfrɪkən] [sə'plaɪz] ,

Northern	African	supplies	,
北方	非洲	补给品	,

一般用于书籍装帧的兽皮来自欧洲和北非。

[ðəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] .

though	many	other	sources	are	equally	suitable	.
尽管	许多	其他	来源	是	同样地	合适的	.

虽然还有许多其他同样合适的来源。

[gəʊt] [skɪnz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːm] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [best] [tænd] [ɪn] [pjʊə(r)] ['suːmæk] (

Goat	skins	,	on	account	of	their	firm	nature	are	best	tanned	in	pure	sumach	(
山羊	皮肤	,	在	帐户	的	他们的	公司	自然	是	最好的	晒黑的	在	纯的	漆树	(

[si'siljən]) .

Sicilian	)	.
西西里	)	.

由于山羊皮质地坚韧，最好用纯漆树（西西里漆树）鞣制。

[taɪm] [hæz; həz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Time	has	conclusively	proved	this	point	.
时间	有	最终	已证实	这	观点	.

时间已经充分证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['raɪləndz]['laɪbrəri][ɪn]['mæntʃestə(r)] ([ˌiː en 'dʒiː] .) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] ['vɒljuːmz] [baʊnd][ɪn]

In	the	Rylands	Library	in	Manchester	(	Eng	.	)	are	two	heavy	volumes	bound	in
在	这	莱兰兹	图书馆	在	曼彻斯特	(	英文	.	)	是	二	重的	卷	边界	在

[pleɪn] [ʌn'daɪd] ['suːmæk] - [tænd] [gəʊt] - [skɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] 16th

plain	undyed	sumach	-	tanned	goat	-	skins	which	were	bound	in	Spain	in	the	16th
清楚的	未染色	漆树	-	晒黑的	山羊	-	皮肤	哪个	是	边界	在	西班牙	在	这	16th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在英国曼彻斯特的莱兰兹图书馆里，藏有两卷厚重的书籍，装帧采用未经染色的素色漆树鞣制山羊皮，于 16 世纪在西班牙装订。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and	are	to	-	day	in	a	perfect	state	of	preservation	.
和	是	到	-	天	在	一个	完美的	状态	的	保存	.

至今仍保存完好。

[ðə; ði][niː'ʒeə(r)][skɪnz] ([mɪkst] [gəʊt][ænd; ənd] [ʃiːp]) [wɪtʃ] [hæv; həv][faʊnd]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n]

The	Niger	skins	(	mixed	goat	and	sheep	)	which	have	found	favour	among	certain
这	尼日尔	皮肤	(	混合	山羊	和	羊	)	哪个	有	成立	偏爱	之中	肯定

['buk,baində] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [gəʊts] ,

bookbinders	are	produced	from	a	breed	of	Egyptian	goats	,
装订工	是	生产	从	一个	品种	的	埃及人	山羊	,

尼日尔羊皮（山羊和绵羊混种皮）受到某些装订工的青睐，这种羊皮是用埃及山羊的一种皮制成的。

[tænd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ][naɪ'dʒɪərɪən] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [nʌt] - [gɔːlz] [wɪtʃ]

tanned	and	prepared	by	Nigerian	natives	with	a	species	of	nut	-	galls	which
晒黑的	和	准备	经过	尼日利亚	本地人	和	一个	物种	的	坚果	-	虫瘿	哪个

[gɪvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [kləʊz] ,

gives	them	that	peculiar	close	,
给予	他们	那	奇特	关闭	,

由尼日利亚当地人用一种坚果瘿鞣制和加工，赋予它们那种独特的触感。

[taɪt] [fiːl] ,

tight	feel	,
紧的	感觉	,

紧绷感，

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli]

and	when	such	firmness	is	required	in	European	stock	it	may	be	equally
和	什么时候	这样的	硬度	是	必需的	在	欧洲的	库存	它	可能	是	同样地

[ɪ'fektɪvli] [prə'djuːst] [wɪð] [əʊk] [bɑːk] .

effectively	produced	with	oak	bark	.
有效地	生产	和	橡木	吠	.

当欧洲木材需要这种硬度时，用橡树皮也可以同样有效地制成。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [mə'rɑːkoʊz] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

The	large	proportion	of	so	-	called	moroccos	offered	to	-	day	are	made
这	大的	部分	的	所以	-	称为	摩洛哥	提供	到	-	天	是	制成

[frɒm; frəm] [skɪnz] [tænd] [ɪn] [iːst] ['ɪndiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætɪˌtʃɒl] ['tænɪn] .

from	skins	tanned	in	East	India	with	a	catechol	tannin	.
从	皮肤	晒黑的	在	东方	印度	和	一个	儿茶酚	单宁	.

如今市面上所谓的摩洛哥皮鞋，很大一部分是用印度东部用儿茶酚鞣剂鞣制的皮革制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðɪs] ['tænɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tests] [sə'plaɪd] [baɪ]

It	is	unfortunate	that	this	tannage	has	failed	to	withstand	the	tests	supplied	by
它	是	不幸	那	这	鞣革	有	失败的	到	经受	这	测试	供应	经过

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] ,

the	Scientific	Committee	appointed	by	the	Society	of	Arts	on	Bookbinding	Leathers	,
这	科学	委员会	任命	经过	这	社会	的	艺术	在	书籍装订	皮革	,

令人遗憾的是，这种鞣制工艺未能通过由装订皮革艺术协会委任的科学委员会提供的测试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'sklu:dz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [treɪd] [ə; eɪ]['veri]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [tʃi:p]

because	it	excludes	from	the	Binding	Trade	a	very	useful	and	cheap
因为	它	不包括	从	这	结合	贸易	一个	非常	有用	和	便宜的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [skɪn] ['redi] [tu:; tə][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn]

supply	of	pretty	looking	and	feeling	skin	ready	to	hand	for	finishing	in
供应	的	漂亮的	寻找	和	感觉	皮肤	准备好	到	手	为了	精加工	在

[mə'rɑ:koʊz] . [-]

moroccos	.	[	35	]
摩洛哥	.	[	-	]

因为它将摩洛哥皮革中一种非常实用且廉价的皮革供应排除在装订贸易之外，这种皮革外观和触感都很好，随时可以用于皮革加工。[35]

[waɪl] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:mənənt] ['laɪbrəri] [wɜ:k] — [ðæt] [ɪz] ,

While	condemned	for	permanent	library	work	—	that	is	,
尽管	谴责	为了	永恒的	图书馆	工作	—	那	是	,

虽然因永久性图书馆工作而受到谴责——也就是说，

[ˌgærən'ti:d] ['leðəz] — [ðə; ði]['raɪtə(r)] [si:z] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['leðəz] [meɪ] [nɒt] ['seɪfli] [bi:; bi]

guaranteed	leathers	—	the	writer	sees	no	reason	why	such	leathers	may	not	safely	be
保证	皮革	—	这	作家	看到	不	原因	为什么	这样的	皮革	可能	不是	安全	是

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] [wɜ:k] ,

used	for	Lending	Library	work	,
用过的	为了	贷款	图书馆	工作	,

有质量保证的皮革——笔者认为没有理由认为这种皮革不能安全地用于借阅图书馆的工作。

[weə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][rʌn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ,

where	the	life	of	a	binding	is	not	expected	to	run	more	than	ten	years	,
在哪里	这	生活	的	一个	结合	是	不是	预期的	到	跑步	更多的	比	十	年	,

如果装订的预期寿命不超过十年，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [tæn][ɪz] [wɒʃt] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][sʌm; səm] ['nʌrɪʃɪŋ] [mə'tɪəriəl]

provided	the	surplus	tan	is	washed	out	and	replaced	by	some	nourishing	material
假如	这	剩余	棕褐色	是	洗过	出去	和	替换	经过	一些	滋养	材料

([fæt]) ,

(	fat	)	,
(	胖的	)	,

前提是多余的褐色物质被洗掉，并被一些营养物质（脂肪）所取代。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['prəʊsesɪz] [ˌɪnɔ:'gænɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

and	in	all	processes	inorganic	acids	and	alkalis	are	avoided	.
和	在	全部	流程	无机物	酸	和	碱	是	避免	.

在所有工艺过程中均避免使用无机酸和碱。

[gəʊt] - [skɪnz]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [prə'naʊnst] [greɪn] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

Goat	-	skins	differ	from	other	animals	mainly	in	the	pronounced	grain	formations	,
山羊	-	皮肤	不同	从	其他	动物	主要	在	这	发音	粮食	阵型	,

山羊皮与其他动物皮的主要区别在于其明显的纹理结构。

[waɪl] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪz]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['fɜ:mə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:p] ,

while	the	texture	of	the	skin	is	closer	and	firmer	than	a	sheep	,
尽管	这	质地	的	这	皮肤	是	更近	和	更坚固	比	一个	羊	,

虽然它的皮肤纹理比羊皮更紧密、更紧实，

[ðə; ði][greɪn][ɪz]['hɑ:də(r)] , [mɔ:(r)] [skeɪl] [laɪk] ,

the	grain	is	harder	,	more	scale	like	,
这	粮食	是	更难	,	更多的	规模	喜欢	,

颗粒更硬，更像鳞片状。

[ðə; ði] [brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)] - [həʊlz][ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪt][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [mɑ:kt] ,

the	papillæ	between	which	the	hair	-	holes	are	situate	are	most	marked	,
这	乳头	之间	哪个	这	头发	-	孔	是	位于	是	最多	标记	,

毛孔所在的乳突最为明显，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['bɔːdɪŋ] ”

and	it	is	their	formation	which	produces	during	the	operation	of	“	boarding	”
和	它	是	他们的	形成	哪个	产	期间	这	手术	的	“	登机	”

[ðə; ði] [greɪnd] [mə'rɒkəʊ] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒdjuːlz] .

the	grained	morocco	with	its	beautiful	nodules	.
这	颗粒状	摩洛哥	和	它是	美丽的	结节	.

正是它们的形成，使得在“包覆”过程中产生了带有美丽结节的颗粒状摩洛哥皮革。

[ɪf] [ðiːz] ['nɒdjuːlz] [ɔː(r)] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn]

If	these	nodules	or	grains	are	bold	and	large	it	indicates	a	thick	skin
如果	这些	结节	或者	谷物	是	大胆的	和	大的	它	表示	一个	厚的	皮肤

[ə'rɪdʒənəli] .

originally	.
起初	.

如果这些结节或颗粒较大且明显，则表明皮肤原本较厚。

[sʌtʃ] [greɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz]['aɪðə(r)]['əʊvə(r)] -

Such	grains	cannot	be	expected	upon	a	thin	skin	—	it	implies	either	over	-
这样的	谷物	不能	是	预期的	之上	一个	薄的	皮肤	—	它	暗示	任何一个	超过	-

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] (['ʃeɪvɪŋ]) [ɪn] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] [ɪm'bɒsɪŋ] .

reduction	(	shaving	)	in	substance	or	embossing	.
减少	(	剃须	)	在	物质	或者	压花	.

薄皮上不可能出现这样的颗粒——这意味着要么物质过度减少（刮削），要么是压花。

[θɪn] [skɪnz] [wɪl] [prə'djuːs][ə; eɪ] [smɔːl] - [greɪn] .

Thin	skins	will	produce	a	small	shortlike	grain	.
薄的	皮肤	将要	生产	一个	小的	-	粮食	.

薄皮会产生细小的短粒状颗粒。

[ɪf] [ðə; ði][greɪn][ɪz][faɪn][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]

If	the	grain	is	fine	on	a	large	skin	it	may	have	been	reduced	too	much	in
如果	这	粮食	是	美好的	在	一个	大的	皮肤	它	可能	有	到过	减少	也	很多	在

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

如果大张皮上的纹理很细，那可能是因为皮的颗粒被过度挤压了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['luːzɪz][məʊst][ɒv; əv][ɪts]['mʌskjələ(r)]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	thereby	loses	most	of	its	muscular	structure	and	strength	.
和	从而	失败	最多	的	它是	肌肉发达的	结构	和	力量	.

因此，它失去了大部分肌肉结构和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [wen] ['baɪɪŋ] [mə'rɑːkoʊz] ,

It	is	necessary	when	buying	moroccos	,
它	是	必要的	什么时候	购买	摩洛哥	,

购买摩洛哥坚果时，这是必要的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [jiːld] [lɒn'dʒevəti][ænd; ənd]

which	are	not	only	expensive	but	are	expected	to	yield	longevity	and
哪个	是	不是	仅有的	昂贵的	但	是	预期的	到	屈服	长寿	和

[biː; bi] [hɑːd] ['weərɪŋ] ,

be	hard	wearing	,
是	难的	穿着	,

它们不仅价格昂贵，而且预计使用寿命长、经久耐用。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌmænjʊ'fæktʃərərz] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] [gəʊt] (['dʒiːnəs]

to	obtain	a	manufacturer's	guarantee	that	the	skins	are	genuine	goat	(	Genus
到	获得	一个	制造商的	保证	那	这	皮肤	是	真的	山羊	(	属

['kæprə]) [ænd; ənd] [nɒt] ['maʊntən] [ʃiːp] (['ɑːgəlɪ]) [ɔː(r)] ['bæstədz] ,

Capra	)	and	not	mountain	sheep	(	Argali	)	or	bastards	,
卡普拉	)	和	不是	山	羊	(	盘羊	)	或者	混蛋	,

为了获得制造商的保证，证明这些皮是真正的山羊皮（Capra属），而不是盘羊皮（Argali属）或杂种皮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeəd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [aːts] -
and **that** **they** **have** **been** **prepared** **in** **accordance** **with** **the** **Society** **of** **Arts** **'**
和 那 他们 有 到过 准备 在 根据 和 这 社会 的 艺术 -
[rɪˈpɔːt] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] .
Report **on** **Bookbinding** **.**
报告 在 书籍装订 .

并且它们是按照艺术协会关于书籍装订的报告编写的。

[ɪn] ['vælјuː] [ðə; ði] [məˈrɑːkoʊz] ['veəri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [praɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstəns] , [saɪz] ,
In **value** **the** **moroccos** **vary** **considerably** **in** **price** **,** **according** **to** **substance** **,** **size** **,**
在 价值 这 摩洛哥 各不相同 相当 在 价格 , 根据 到 物质 , 尺寸 ,
['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
quality **,** **and** **character** **.**
质量 , 和 特点 .

摩洛哥瓷器的价格因材质、尺寸、质量和风格而异，价值差异很大。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [pelt] [steɪt] [wɪð] [heə(r)] [ɒn] [æt; ət] [pə(r)] ['el biː] . ,
The **skins** **are** **generally** **bought** **in** **the** **dry** **pelt** **state** **with** **hair** **on** **at** **per** **lb** **.** **,**
这 皮肤 是 一般来说 买 在 这 干燥 毛皮 状态 和 头发 在 在 每 磅 . ,

这些兽皮通常以带毛的干皮形式购买，价格为每磅。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [plʌmp] , [wel] - [flei] [skɪnz] [kəˈmɑːndɪŋ] ['haɪə(r)] [praisiz] [ðæn; ðən] [les] ['feɪvəd]
the **large** **,** **plump** **,** **well** **-** **flayed** **skins** **commanding** **higher** **prices** **than** **less** **favoured**
这 大的 , 丰满 , 出色地 - 剥皮 皮肤 指挥 更高 价格 比 较少的 受青睐
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

大而饱满、剥皮精细的兽皮比品质较差的兽皮价格更高。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [greɪn] [fɔːlts] ,
In **this** **state** **it** **is** **difficult** **to** **detect** **grain** **faults** **,**
在 这 状态 它 是 难的 到 探测 粮食 故障 ,

在这种状态下，很难检测到晶粒缺陷。

['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
consequently **to** **the** **manufacturer** **it** **is** **somewhat** **of** **a** **speculation** **,**
最后 到 这 制造商 它 是 有些 的 一个 推测 ,

因此，对制造商而言，这在某种程度上是一种猜测。

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] [luːz] ['hevɪli] .
and **unless** **he** **is** **well** **informed** **in** **his** **trade** **he** **stands** **to** **lose** **heavily** **.**
和 除非 他 是 出色地 知情的 在 他的 贸易 他 站立 到 失去 重度 .

除非他对自己的行业非常了解，否则他可能会遭受重大损失。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [klɪə(r)] [greɪnz] [gəʊ] ['ɪntuː] [braɪt] ['kʌləs] [æt; ət] ['haɪə(r)] [praisiz]
Generally **speaking** **the** **prime** **clear** **grains** **go** **into** **bright** **colours** **at** **higher** **prices**
一般来说 请讲 这 主要的 清除 谷物 去 进入 明亮的 颜色 在 更高 价格
[ðæn; ðən] [-]
than **[** **36** **]**
比 [-]

一般来说，优质清澈的谷物会变成颜色鲜艳的谷物，价格比[36]高。

[dɪˈfektɪv] [greɪnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
defective **grains** **,** **which** **can** **be** **hidden** **by** **darker** **colour** **with** **the** **aid** **of** **a**
有缺陷的 谷物 , 哪个 能 是 隐 经过 较暗 颜色 和 这 援助 的 一个
['suːtəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
suitable **finish** **.**
合适的 结束 .

有缺陷的木纹可以通过合适的表面处理，用较深的颜色掩盖。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːˈʒeə(r)] [skɪnz] [ˈpriːviəsli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn]
the **colour** **of** **the** **Niger** **skins** **previously** **referred** **to** **is** **an** **excellent** **one**
这 颜色 的 这 尼日尔 皮肤 之前 指 到 是 一个 出色的 一
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [greɪn] [dɪˈfekts] .
for **hiding** **grain** **defects** **.**
为了 隐藏 粮食 缺陷 .

前面提到的尼日尔小麦皮的颜色非常适合掩盖小麦粒的缺陷。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːtli] [ˈpɜːfɪkt] [skɪnz] [ɪz] [smɔːl] ,
The **amount** **of** **absolutely** **perfect** **skins** **is** **small** **,**
这 数量 的 绝对地 完美的 皮肤 是 小的 ,

完美无瑕的肌肤数量很少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [skɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [baʊnd] [wɜːk] .
but **the** **remainder** **are** **good** **skins** **in** **their** **class** **for** **half** **-** **bound** **work** **.**
但 这 余 是 好的 皮肤 在 他们的 班级 为了 一半 - 边界 工作 .

但其余的皮料在同类产品中都是不错的选择，适合半装订工作。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [skɪnz] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ʌp] [tuː; tə] 2s .
The **perfect** **skins** **will** **realise** **up** **to** **2s** **.**
这 完美的 皮肤 将要 意识到 向上 到 2s .

完美皮肤最多可实现 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pə(r)] [skweə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪl] [reɪndʒ]
per **square** **foot** **,** **and** **according** **to** **quality** **and** **colour** **the** **balance** **will** **range**
每 正方形 脚 , 和 根据 到 质量 和 颜色 这 平衡 将要 范围
[daʊn] [tuː; tə] 8d .
down **to** **8d** **.**
向下 到 8d .

每平方英尺的价格，根据质量和颜色，余价将低至 8d。

[pə(r)] [skweə(r)] [fʊt] .
per **square** **foot** **.**
每 正方形 脚 .

每平方英尺。

[kɑːf] [skɪnz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˈfeɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] ,
Calf **skins** **have** **long** **been** **favoured** **for** **bookbinding** **,**
小牛 皮肤 有 长的 到过 受青睐 为了 书籍装订 ,

小牛皮一直以来都是书籍装订的首选材料。

[bʌt; bət] [θruː] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈtænɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlti] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] [hæv; həv]
but **through** **much** **variety** **of** **tannages** **and** **faulty** **selection** **of** **skins** **have**
但 通过 很多 种类 的 鞣革 和 故障 选择 的 皮肤 有
[biːn] [brɔːt] [ˈsʌmwɒt] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːmənənt] [wɜːk] ,
been **brought** **somewhat** **into** **disrepute** **for** **permanent** **work** **,**
到过 带来 有些 进入 名誉受损 为了 永恒的 工作 ,

但是由于鞣制方法多种多样以及对皮革的选择不当，这种皮革在永久性用途方面声誉有所下降。

[bʌt; bət] [ɪf] [prɪ'peəd] [baɪ] [sləʊ] ['tænɪŋ] [ɪn] [əʊk] [bɑːk] [ɔː(r)] ['suːmæk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]

but	if	prepared	by	slow	tanning	in	oak	bark	or	sumach	there	is	no	reason	why	they
但	如果	准备	经过	慢的	晒黑	在	橡木	吠	或者	漆树	那里	是	不	原因	为什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .

should	not	be	reinstated	.
应该	不是	是	恢复	.

但如果用橡树皮或漆树皮进行缓慢鞣制，就没有理由不恢复它们的原貌。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɑːf] [ɪz] ['feɪvəd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['sɪlkɪst] [greɪnz] [ɒv; əv]

Undoubtedly	the	calf	is	favoured	by	Nature	with	the	finest	and	silkiest	grains	of
无疑	这	小牛	是	受青睐	经过	自然	和	这	最好的	和	最丝滑	谷物	的

[ɔːl] ['ænɪmlz] ,

all	animals	,
全部	动物	,

毫无疑问，小牛犊是大自然最眷顾的动物，拥有所有动物中最细腻、最柔滑的谷物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] , [ɪf] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]

and	though	too	tender	for	rough	usage	,	is	nevertheless	,	if	suitably
和	尽管	也	投标	为了	粗糙的	用法	,	是	尽管如此	,	如果	适当地

['nʌrɪʃt] ,

nourished	,
营养	,

虽然它过于娇嫩，不宜粗暴对待，但如果得到适当的滋养，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['greɪtə(r)] [weə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] .

capable	of	standing	greater	wear	than	it	is	credited	with	.
有能力的	的	常设	更大的	穿	比	它	是	已认可	和	.

比人们认为的更能经受磨损。

[kɑːf] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒks] ([bəʊz] ['tɔːrəs]

Calf	skins	for	bookbinding	are	the	product	of	the	domestic	ox	(	Bos	taurus
小牛	皮肤	为了	书籍装订	是	这	产品	的	这	国内的	牛	(	博斯	金牛座

) ,

)	,
)	,

用于书籍装订的小牛皮取自家牛（Bos taurus）。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [bred] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

and	as	this	useful	animal	is	bred	the	world	over	,	we	are	not	wanting	in
和	作为	这	有用	动物	是	繁殖	这	世界	超过	,	我们	是	不是	想要	在

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

而且这种有用的动物在世界各地都有饲养，所以我们并不缺乏供应。

[nɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [lænd] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

nor	is	one	land	more	favoured	than	another	.
也不	是	一	土地	更多的	受青睐	比	其他	.

任何一个国家都不比其他国家更受优待。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ək'septɪd] [ðæt] [smɔːl] [bʊks] [rɪ'kweɪə(r)] [smɔːl] [θɪn] [skɪnz] ,

If	the	principle	is	accepted	that	small	books	require	small	thin	skins	,
如果	这	原则	是	公认	那	小的	图书	要求	小的	薄的	皮肤	,

如果接受小书需要小而薄的封面这一原则，

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

as	the	books	increase	in	size	so	should	the	skins	and	substance	,
作为	这	图书	增加	在	尺寸	所以	应该	这	皮肤	和	物质	,

随着书籍篇幅的增加，书皮和内容也应该相应增加。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

a	great	difficulty	will	be	overcome	,
一个	伟大的	困难	将要	是	克服	,

巨大的困难将被克服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['baɪɪŋ] [kɑːf][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

because	in	buying	calf	one	of	the	fatal	mistakes	made	is	the	stipulation	that
因为	在	购买	小牛	一	的	这	致命的	错误	制成	是	这	规定	那

[lɑːdʒ] [skɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪn] .

large	skins	must	be	thin	.
大的	皮肤	必须	是	薄的	.

因为在购买小牛皮时，一个致命的错误是规定大皮必须很薄。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [splɪt] [ɔː(r)] [ʃeɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['mʌskjələ(r)] ['tɪʃuː]

If	this	is	insisted	upon	they	must	be	split	or	shaved	of	all	their	muscular	tissue
如果	这	是	坚持	之上	他们	必须	是	分裂	或者	剃光	的	全部	他们的	肌肉发达的	组织

[tɪl] ['mɪəli] [ðə; ði] [greɪn] [ɔː(r)]['skaɪvə(r)][ɪz] [left] .

till	merely	the	grain	or	skiver	is	left	.
直到	仅仅	这	粮食	或者	滑雪者	是	左边	.

如果坚持要这样做，就必须将它们全部的肌肉组织削掉，直到只剩下谷粒或薄片为止。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['splɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] .

A	reasonable	amount	of	shaving	is	permissible	,	but	splitting	is	disastrous	.
一个	合理的	数量	的	剃须	是	允许的	,	但	分裂	是	灾难性的	.

适度剃毛是可以接受的，但剃成裂状则会带来灾难性的后果。

[kɑːf] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [friː] [frɒm; frəm] [greɪn] [fɔːlts] ,

Calf	skins	are	invariably	free	from	grain	faults	,
小牛	皮肤	是	总是	自由的	从	粮食	故障	,

小牛皮通常不会出现纹理缺陷，

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['suːtəb(ə)l] .

so	that	for	delicate	shades	of	colour	they	are	particularly	suitable	.
所以	那	为了	精美的	色调	的	颜色	他们	是	特别	合适的	.

因此，它们特别适合柔和的色调。

[ðə; ði] [greɪn] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] (['greɪnɪŋ]) ,

The	grain	does	not	lend	itself	to	any	very	definite	formation	in	boarding	(	graining	)	,
这	粮食	做	不是	借	本身	到	任何	非常	定	形成	在	登机	(	颗粒化	)	,

这种纹理并不适合在板材加工（纹理处理）中形成任何非常明确的形状，

['ðeəfɔː(r)] [kɑːf][baɪ] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [smuːð] .

therefore	calf	by	preference	should	be	left	smooth	.
所以	小牛	经过	偏爱	应该	是	左边	光滑的	.

因此，小腿最好保持光滑。

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,

In	the	raw	state	they	are	purchased	by	the	pound	,
在	这	生的	状态	他们	是	购买	经过	这	磅	,

原粮是按磅购买的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɒst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn] ['selɪŋ] , [ðə; ði][praɪs] [wen] ['fɪnɪʃt] [meɪ]

and	such	cost	being	a	governing	factor	in	selling	,	the	price	when	finished	may
和	这样的	成本	存在	一个	治理	因素	在	销售	,	这	价格	什么时候	完成的	可能

['veəri] [frɒm; frəm] 8d .

vary	from	8d	.
各不相同	从	8d	.

而由于成本是销售的决定性因素，最终价格可能从 8d 起。

[tuː; tə] 1s .

to	1s	.
到	1s	.

至 1 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pə(r)][skweə(r)] [fʊt] . [-]
per square foot . [37]
每 正方形 脚 . [-]

每平方英尺。[37]

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [si:l] (['fæməli] -) [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
The skins of seal (family Phocidæ) are most useful for bookbinding ,
这 皮肤 的 海豹 (家庭 -) 是 最多 有用 为了 书籍装订 ,
[pə'zesɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] ,
possessing special features ,
拥有 特别的 特征 ,

海豹（海豹科）的皮毛最适合用于书籍装订，因为它们具有一些特殊之处。

[vɪz] . : ['i:vənnəs] [ɒv; əv]['kwɒləti] [θru:'aʊt] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]['flæŋki][ɔ:(r)][æb'dɒmɪn(ə)l][pɑ:ts] ,
viz . : evenness of quality throughout , there being no flanky or abdominal parts ,
即 . : 均匀度 的 质量 自始至终 , 那里 存在 不 侧翼 或者 腹部 部分 ,

即：整体质量均匀，无侧腹或腹部部位。

[ɪk'stri:mli] ['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] ['prɪti] [greɪnz]['aɪðə(r)] [kɔ:s] [ɔ:(r)][faɪn] ,
extremely durable and producing pretty grains either coarse or fine ,
极其 耐用的 和 生产 漂亮的 谷物 任何一个 粗 或者 美好的 ,

极其耐用，且能产出漂亮的粗粒或细粒谷物。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪnz] .
dependent upon the substance and character of the skins .
依赖 之上 这 物质 和 特点 的 这 皮肤 .

取决于兽皮的材质和特性。

[ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌʃə] , ['nɔ:weɪ] , ['spits,bə:gən] , ['gri:nlənd] , ['læbrədɔ:(r)] ,
The sources of supply are Russia , Norway , Spitzbergen , Greenland , Labrador ,
这 来源 的 供应 是 俄罗斯 , 挪威 , 斯匹次卑尔根 , 格陵兰 , 拉布拉多 ,
[ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] ,
and Newfoundland ,
和 纽芬兰 ,

供应来源地包括俄罗斯、挪威、斯匹次卑尔根群岛、格陵兰岛、拉布拉多和纽芬兰。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sə'plaɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .
the largest supply coming from the latter place .
这 最大 供应 未来 从 这 后者 地方 .

最大的供应来源地是后者。

['aɪsəleɪtɪd] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:(l).kləndˌ]['aɪləndz][ænd; ənd][æn'tɑ:ktɪk] .
Isolated supplies have been shipped from the Falkland Islands and Antarctic .
孤立 补给品 有 到过 已发货 从 这 福克兰群岛 岛屿 和 南极 .

零星物资已从福克兰群岛和南极洲运出。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tru:] [ɔ:(r)] ['ɪələs] [si:lz] (['fæməli] -) ,
These are the true or earless seals (family Phocidæ) ,
这些 是 这 真的 或者 无耳 封印 (家庭 -) ,

这些是真海豹或无耳海豹（海豹科），

['kɒmənli] [kɔ:ld] [heə(r)] [si:lz] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:(r)][ɔ:(r)] [ɪəd] [si:l] (['fæməli]
commonly called hair seals in contradistinction to the fur or eared seal (family
通常 称为 头发 封印 在 对比 到 这 毛皮 或者 耳朵 海豹 (家庭
-) [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Otaridæ) which inhabit the Pacifics .
-) 哪个 居住 这 太平洋 .

通常被称为毛海豹，与生活在太平洋的毛皮海豹或耳海豹（海豹科）相对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkwɜːk] [wen] [tænd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpaɪrəʊ'gælɒl] ['tænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	a	leather	for	bookwork	when	tanned	with	a	pyrogallol	tannage	it	is
作为	一个	皮革	为了	簿记	什么时候	晒黑的	和	一个	焦棓酚	鞣革	它	是

[sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

soft	and	kind	to	the	touch	,
柔软的	和	种类	到	这	触碰	,

用焦性没食子酸鞣制后，这种皮革作为书籍装帧皮革，触感柔软舒适。

['hævɪŋ] [fjuː] ['iːkwəlz][ænd; ənd][nəʊ] [sju'piəriəz] .

having	few	equals	and	no	superiors	.
拥有	很少	等于	和	不	上级	.

几乎没有同级人物，也没有上级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][hɑːd] - ['weərɪŋ] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

It	is	essentially	a	hard	-	wearing	leather	and	in	this	respect	only	equalled	by
它	是	本质上	一个	难的	-	穿着	皮革	和	在	这	尊重	仅有的	等于	经过

['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][gəʊt] - [skɪnz][ænd; ənd][pɪg][ɔː(r)][hɒg][skɪnz] .

certain	classes	of	goat	-	skins	and	pig	or	hog	skins	.
肯定	课程	的	山羊	-	皮肤	和	猪	或者	猪	皮肤	.

它本质上是一种耐磨皮革，在这方面只有某些等级的山羊皮和猪皮可以与之媲美。

[ðə; ði] “ [greɪnd] ” [skɪnz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][greɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli]

The	“	grained	”	skins	exhibit	a	grain	which	sparkles	in	a	manner	which	is	peculiarly
这	“	颗粒状	”	皮肤	展览	一个	粮食	哪个	闪光	在	一个	方式	哪个	是	奇特地

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd]['æbsənt][ɪn]['ʌðə(r)] [greɪnd] ['leðəz] .

characteristic	and	absent	in	other	grained	leathers	.
特征	和	缺席的	在	其他	颗粒状	皮革	.

这种“粒面”皮革的纹理闪闪发光，这是其他粒面皮革所不具备的独特特征。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [siːl] - [skɪnz] , ['fɪnɪʃt] , ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] 10d .

The	value	of	seal	-	skins	,	finished	,	ranges	from	10d	.
这	价值	的	海豹	-	皮肤	,	完成的	,	范围	从	10d	.

成品海豹皮的价值从 10 便士起。

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

[pə(r)][skweə(r)] [fʊt] .

per	square	foot	.
每	正方形	脚	.

每平方英尺。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [baʊnd] [bʊks] .

The	former	are	useful	for	half	-	bound	books	.
这	以前的	是	有用	为了	一半	-	边界	图书	.

前者适用于半装订的书籍。

['faɪnəli] , [pɪg][ɔː(r)][hɒg] [skɪnz][hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn] ['eɪnʃənt] ['baɪndɪŋz][ɒv; əv][ɔːl]

Finally	,	pig	or	hog	skins	have	played	an	important	part	in	ancient	bindings	of	all
最后	,	猪	或者	猪	皮肤	有	玩	一个	重要的	部分	在	古老的	绑定	的	全部

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

最后，猪皮或野猪皮在古代各种尺寸的装订中都发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðeə(r)] [greɪt] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] ['weərɪŋ] ['kʌvə(r)][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	proved	their	great	value	as	a	hard	wearing	cover	by	coming	down	to
和	已证实	他们的	伟大的	价值	作为	一个	难的	穿着	覆盖	经过	未来	向下	到

[ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

us	in	a	remarkable	state	of	preservation	,
我们	在	一个	卓越	状态	的	保存	,

它们保存完好，流传至今，证明了它们作为耐用封面的巨大价值。

['iːv(ə)n][ɒn] ['veri] ['hevi] [təʊmz] .

even	on	very	heavy	tomes	.
甚至	在	非常	重的	巨著	.

即使是很厚重的书籍。

[bʌt; bət] , [rɪ'gretfəli] , [sʌm; səm][dɪs'kredɪt][hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn] [ðɪs] ['splendɪd][skɪn] , ['pɑːtli]

But	,	regretfully	,	some	discredit	has	been	cast	upon	this	splendid	skin	,	partly
但	,	遗憾的是	,	一些	诋毁	有	到过	投掷	之上	这	灿烂	皮肤	,	部分

[djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɪn][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

due	to	ignorance	in	manufacture	,
到期的	到	无知	在	生产	,

但令人遗憾的是，这种优良的皮革却蒙受了一些声誉损失，部分原因是制造过程中的无知。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['klevə(r)] [ˌimi'teiʃən] .

also	to	the	very	clever	imitations	.
还	到	这	非常	聪明的	仿制品	.

也包括那些非常巧妙的模仿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [skɪnz][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪn][ɪts][greɪn] ['fiːtʃəz]

It	is	,	perhaps	,	one	of	the	easiest	skins	to	reproduce	in	its	grain	features
它	是	,	也许	,	一	的	这	最容易	皮肤	到	复制	在	它是	粮食	特征

[ænd; ənd]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] ,

and	solid	character	,
和	坚硬的	特点	,

或许，它是纹理特征和质感最容易复制的皮革之一。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌimi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ɪ'mɜːrs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	the	imitations	are	easily	detected	by	immersing	a	piece	of	the
尽管	这	仿制品	是	容易地	检测到	经过	沉浸式	一个	片	的	这

[sə'spektɪd] ['leðə(r)] [ɪn]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl]['sætʃəreɪtɪd] ,

suspected	leather	in	water	until	saturated	,
怀疑	皮革	在	水	直到	饱和	,

虽然只需将疑似真伪的皮革浸入水中直至完全浸透，就能轻松鉴别出这些仿制品，

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [stretʃ] [wen] [ðə; ði][greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst]

then	pulling	it	out	with	the	hands	to	stretch	when	the	grain	,	which	is	produced
然后	拉	它	出去	和	这	双手	到	拉紧	什么时候	这	粮食	,	哪个	是	生产

[baɪ] [ɪm'bɒsɪŋ] ,

by	embossing	,
经过	压花	,

然后用手将其拉出，拉伸，使压纹产生的纹理显现出来。

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

will	disappear	,
将要	消失	,

将会消失，

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [hɒg] [greɪn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʃəʊɪŋ] [klɪə(r)][heə(r)] [həʊlz] [θruː] [frɒm; frəm][greɪn]

while	the	true	hog	grain	will	remain	showing	clear	hair	holes	through	from	grain
尽管	这	真的	猪	粮食	将要	保持	显示	清除	头发	孔	通过	从	粮食

[tuː; tə] [fleʃ] .

to	flesh	.
到	肉	.

而真正的猪油则会保持原状，从油粒到肉都会有清晰的毛孔。

[ə; eɪ][hɒg] - [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['faɪbərˌlɛs] ,

A	hog	-	skin	may	be	said	to	be	practically	fibreless	,
一个	猪	-	皮肤	可能	是	说	到	是	几乎	无纤维	,

可以说猪皮几乎没有纤维。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʌf] ['grɪsl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [-]

approaching	nearer	to	a	piece	of	tough	gristle	than	anything	[	38	]
接近	更近	到	一个	片	的	艰难的	脆骨	比	任何事物	[	-	]

比任何东西都更接近一块坚韧的软骨[38]

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[ɪn][ðə; ði] [rɔː] [steɪt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['jʊərəp] , [dæn'juːbɪən]

In	the	raw	state	the	skins	are	shipped	from	southern	Europe	,	Danubian
在	这	生的	状态	这	皮肤	是	已发货	从	南部	欧洲	,	多瑙河

[ænd; ənd]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] ,

and	Balkan	States	,
和	巴尔干半岛	各州	,

未经加工的兽皮从南欧、多瑙河沿岸国家和巴尔干半岛国家运来。

['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['dʒen(ə)rəli] , [waɪl] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

China	and	the	East	generally	,	while	North	America	has	an	almost	unlimited
中国	和	这	东方	一般来说	,	尽管	北	美国	有	一个	几乎	无限

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

中国和东方整体而言供应充足，而北美则拥有几乎无限的供应。

[bʌt; bət] ['skɒtlənd] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪs'tiːmd] .

but	Scotland	produces	the	finest	and	most	esteemed	.
但	苏格兰	产	这	最好的	和	最多	尊敬的	.

但苏格兰出产的葡萄酒品质最佳，最受推崇。

[ɪn][saɪz] [ðeɪ] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] , [laɪk] [ɔːl] [skɪn] [sə'plaɪz] ,

In	size	they	vary	considerably	,	like	all	skin	supplies	,
在	尺寸	他们	各不相同	相当	,	喜欢	全部	皮肤	补给品	,

它们的大小差异很大，就像所有皮肤护理产品一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][skɪn][fɔː(r); fə(r)]['baɪndər] - [juːz] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [skweə(r)]

but	a	most	useful	skin	for	binders	'	use	will	contain	about	11	to	12	square
但	一个	最多	有用	皮肤	为了	活页夹	-	使用	将要	包含	关于	-	到	-	正方形

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但最适合装订的皮革大约包含 11 到 12 平方英尺。

[sləʊ] [əʊk] - [bɑːk] ['tænɪŋ] [ɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][skɪn] .

Slow	oak	-	bark	tanning	is	most	suitable	for	this	class	of	skin	.
慢的	橡木	-	吠	晒黑	是	最多	合适的	为了	这	班级	的	皮肤	.

慢速橡树皮鞣制法最适合此类皮革。

['suːmæk] [meɪ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ɑːftə(r)] ['tænɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Sumach	may	with	advantage	be	employed	after	tanning	to	prepare	them	for
漆树	可能	和	优势	是	受雇	后	晒黑	到	准备	他们	为了

[ðə; ði] “ ['dresɪŋ] ” [ɔː(r)] “ ['fɪnɪʃɪŋ] ” ['prəʊses] ,

the	“	dressing	”	or	“	finishing	”	process	,
这	“	敷料	”	或者	“	精加工	”	过程	,

漆树可在鞣革后用于准备后续的“整理”或“精加工”工序，具有一定的优势。

[bʌt; bət][nəʊ] [mə'kænɪkl] [ɔ:(r)]['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [tu:]
but **no** **mechanical** **or** **chemical** **means** **should** **be** **employed** **to** **overcome** **a** **too**
但 不 机械的 或者 化学 方法 应该 是 受雇 到 克服 一个 也
['grɪsli] ['neɪtʃə(r)] ,
gristly **nature** **,**
令人作呕的 自然 ,

但是，不应采用任何机械或化学方法来克服过于坚硬的质地。

['ʌðəwaɪz] [ɪts] [ju'ni:k] [kə'pæsəti][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'pɔ:ʃənətli]
otherwise **its** **unique** **capacity** **to** **withstand** **the** **act** **of** **attrition** **is** **proportionately**
否则 它是 独特的 容量 到 经受 这 行为 的 损耗 是 按比例
[dɪ'kri:st] ,
decreased **,**
减少 ,

否则，其抵御损耗的独特能力就会相应降低。

[ɔ:(r)] [ɪf] [sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['i:vənnəs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɪn] ['daɪɪŋ]
or **if** **some** **similar** **means** **are** **adopted** **to** **attain** **evenness** **of** **shade** **in** **dyeing**
或者 如果 一些 相似的 方法 是 已采用 到 达到 均匀度 的 阴影 在 染色
,
,
,

或者，如果采用类似的方法来达到染色过程中色调的均匀性，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] : ['ðeəfɔ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkəbl] ,
the **same** **result** **may** **be** **expected** **:** **therefore** **,** **so** **far** **as** **it** **is** **practicable** **,**
这 相同的 结果 可能 是 预期的 : 所以 , 所以 远的 作为 它 是 切实可行的 ,

可以预期会得到相同的结果：因此，只要切实可行，

[ðɪs] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ɪf] [fʊl] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɪz][rɪ'kwaɪəd] .
this **skin** **should** **be** **used** **in** **its** **natural** **state** **,** **if** **full** **durability** **is** **required** **.**
这 皮肤 应该 是 用过的 在 它是 自然的 状态 , 如果 满的 耐久性 是 必需的 .

如果需要完全的耐用性，则应使用这种皮革的天然状态。

['pigskin] [kən'teɪnɪŋ] - [tu:; tə] - [skweə(r)] [fi:t] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ,
Pigskins **containing** **11** **to** **12** **square** **feet** **may** **be** **purchased** **,**
猪皮 包含 11 到 12 正方形 脚 可能 是 购买 ,

可以购买面积为11至12平方英尺的猪皮。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [frɒm; frəm] 8d . [tu:; tə] 1s .
according **to** **their** **quality** **and** **degree** **of** **manufacture** **,** **from** **8d** **.** **to** **1s** **.**
根据 到 他们的 质量 和 程度 的 生产 , 从 8d . 到 1s .

根据其质量和制造工艺的不同，价格从 8 便士到 1 先令不等。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[pə(r)][skweə(r)] [fʊt] .
per **square** **foot** **.**
每 正方形 脚 .

每平方英尺。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ɒv; əv] [bʊks]
The **Repairing** **and** **Binding** **of** **Books**
这 维修 和 结合 的 图书

书籍的修理和装订

[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .
for **Public** **Libraries** **.**
为了 民众 图书馆 .

适用于公共图书馆。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪrəl] ['dæv(ə)npɔːt] . [-]
CYRIL **DAVENPORT** **.** **[** **41** **]**
西里尔 长椅 . [-]

西里尔·达文波特。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[wɒt] [wɪð] [bæd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bæd] ['leðə(r)] ,
What **with** **bad** **paper** **and** **bad** **leather** **,**
什么 和 坏的 纸 和 坏的 皮革 ,

纸张和皮革质量都很差。

[ðə; ðɪ][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [tuː] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] .
the **librarian** **of** **the** **present** **is** **confronted** **with** **two** **serious** **problems** **.**
这 图书管理员 的 这 展示 是 面对 和 二 严肃的 问题 .

当今的图书管理员面临着两个严峻的问题。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] - ,
In **spite** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **'** **adverse** **criticism** **in** **1898** **,**
在 尽管如此 的 这 社会 的 艺术 - 不利 批评 在 - ,

尽管艺术协会在1898年提出了不利的批评，

[mʌtʃ] ['peɪpə(r)][ɪz] [stɪl] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [wʊd] [pʌlp] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['bædli] [ˌəʊvə'ləʊdɪd]
much **paper** **is** **still** **made** **of** **mechanical** **wood** **pulp** **,** **and** **more** **badly** **overloaded**
很多 纸 是 仍然 制成 的 机械的 木头 纸浆 , 和 更多的 糟糕 过载
[wɪð] [kleɪ] ,
with **clay** **,**
和 黏土 ,

很多纸张仍然是用机械木浆制成的，而且更多时候是掺杂了大量粘土。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪ'breəriən] [huː]
in **both** **cases** **causing** **much** **anxiety** **and** **expenditure** **to** **the** **librarian** **who**
在 两个都 案例 导致 很多 焦虑 和 支出 到 这 图书管理员 WHO
[ə'tempts] [tuː; tə][kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['diːfekt] .
attempts **to** **cope** **successfully** **with** **the** **defect** **.**
尝试 到 应付 成功地 和 这 缺点 .

这两种情况都会给试图成功应对缺陷的图书馆员带来很大的焦虑和开支。

[ðə; ðɪ] [spɒft] , ['spʌndʒi] [liːvz] , [laɪk] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The **soft** **,** **spongy** **leaves** **,** **like** **blotting** **-** **paper** **,** **that** **are** **chiefly** **composed** **of**
这 柔软的 , 海绵状的 树叶 , 喜欢 印迹法 - 纸 , 那 是 主要 由 的
[wʊd] [pʌlp] ,
wood **pulp** **,**
木头 纸浆 ,

柔软、海绵状的叶片，像吸墨纸一样，主要由木浆构成。

[kæn; kən] [best] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪn'leɪɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

can	best	be	dealt	with	in	the	very	expensive	way	of	inlaying	each	page	in	a
能	最好的	是	已处理	和	在	这	非常	昂贵的	方式	的	镶嵌	每个	页	在	一个

[sə'raʊnd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

surround	of	sound	,
环绕	的	声音	,

最好的解决办法是采用非常昂贵的方式，将每一页都镶嵌在环绕立体声中。

[truː] ['peɪpə(r)] .

true	paper	.
真的	纸	.

真实文件。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

But	there	is	another	expedient	,	which	I	have	not	tried	,	which	may	to	some
但	那里	是	其他	权宜	,	哪个	我	有	不是	尝试	,	哪个	可能	到	一些

[ɪk'stent] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ;

extent	be	useful	;
程度	是	有用	;

但还有另一种方法，我还没有尝试过，也许在某种程度上会有帮助；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [iːtʃ] [liːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [faɪn] ['əʊpən] [sɪlk] [net] , [meɪd] [ɒn]

it	is	to	enclose	each	leaf	within	a	network	of	fine	open	silk	net	,	made	on
它	是	到	括	每个	叶子	之内	一个	网络	的	美好的	打开	丝绸	网	,	制成	在

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

目的是将每一片叶子包裹在特制的细密丝网中。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .

In	either	case	re	-	sewing	and	re	-	binding	is	necessary	.
在	任何一个	案件	关于	-	缝纫	和	关于	-	结合	是	必要的	.

无论哪种情况，都需要重新缝合和包边。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪ] - ['leɪdn] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['meni] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,

With	regard	to	the	clay	-	laden	paper	on	which	many	books	are	printed	,
和	看待	到	这	黏土	-	满载	纸	在	哪个	许多	图书	是	打印	,

至于许多书籍印刷所用的含粘土纸张，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['kɒstli] .

the	case	is	equally	serious	and	equally	costly	.
这	案件	是	同样地	严肃的	和	同样地	昂贵	.

案件性质同样严重，耗资也同样巨大。

[faɪn] ['mɒnətəʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - [təʊn] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)]

Fine	monotone	illustrations	produced	by	the	half	-	tone	method	,	and	colour
美好的	单调	插图	生产	经过	这	一半	-	语气	方法	,	和	颜色

[ɪˌlʌs'treʃən] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['prəʊses] ,

illustrations	produced	by	the	three	-	colour	process	,
插图	生产	经过	这	三	-	颜色	过程	,

采用半色调法制作的精细单色插图，以及采用三色印刷法制作的彩色插图。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [faɪn]

are	now	always	made	on	this	sort	of	paper	,	which	has	a	beautifully	fine
是	现在	总是	制成	在	这	种类	的	纸	,	哪个	有	一个	非常漂亮	美好的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .

and	even	surface	.
和	甚至	表面	.

现在所有印刷品都使用这种纸张，这种纸张表面非常细腻均匀。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['stɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] ,

The	paper	,	however	,	will	not	allow	any	stitching	to	keep	it	in	place	,
这	纸	,	然而	,	将要	不是	允许	任何	缝合	到	保持	它	在	地方	,

然而，这种纸张不允许用任何缝线固定。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [fɔ:ls] [aʊt] .

so	it	rapidly	falls	out	.
所以	它	快速	瀑布	出去	.

所以它很快就掉下来了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'leɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['peɪpə(r)] [sə'raʊnd] [ɔ:(r)] [els] [ɪn'taɪəli]

Then	it	has	either	to	be	inlaid	in	a	sound	paper	surround	or	else	entirely
然后	它	有	任何一个	到	是	镶嵌	在	一个	声音	纸	环绕	或者	别的	完全

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔ:(r)]['dʒækənɪt] ;

mounted	on	a	sound	piece	of	paper	or	jaconet	;
安装	在	一个	声音	片	的	纸	或者	雅科内特	;

然后，要么将其镶嵌在有声纸边框中，要么将其完全安装在有声纸或薄片上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pleɪts] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ˌɑ:r 'i:] - ['baɪndɪŋ][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli]

and	if	there	are	many	plates	this	involves	re	-	binding	and	an	ugly
和	如果	那里	是	许多	盘子	这	涉及	关于	-	结合	和	一个	丑陋的

['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

thickening	of	the	book	.
增稠	的	这	书	.

如果插图很多，那就需要重新装订，而且会使书本变得很厚，影响美观。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] , [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:] :

There	is	,	however	,	a	new	method	,	which	may	prove	of	real	value	:
那里	是	,	然而	,	一个	新的	方法	,	哪个	可能	证明	的	真实的	价值	:

然而，有一种新方法，或许能证明其真正的价值：

[ðə; ði]['æktʃuəl] [prɪnt] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['peɪpə(r)] ,

the	actual	print	is	made	on	a	very	thin	paper	,
这	实际的	打印	是	制成	在	一个	非常	薄的	纸	,

实际印刷品是用非常薄的纸张制作的。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][leɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:t] . [-]

which	is	at	once	laid	down	on	a	sound	sheet	.	[	42	]
哪个	是	在	一次	铺设	向下	在	一个	声音	床单	.	[	-	]

它立即被放置在隔音纸上。[42]

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][məʊst]

All	these	operations	are	expensive	as	at	present	provided	for	in	most
全部	这些	运营	是	昂贵的	作为	在	展示	假如	为了	在	最多

[l'aɪbɹəɹiz] .

libraries	.
图书馆	.

目前大多数图书馆提供的这些操作都很昂贵。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

They	require	great	care	and	skill	,	and	take	a	long	time	;
他们	要求	伟大的	关心	和	技能	,	和	拿	一个	长的	时间	;

它们需要极大的细心和技巧，而且耗时很长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['eni] ['trʌstwɜ:ðɪ] ['baɪndə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜ:k]

and	it	may	safely	be	said	that	any	trustworthy	binder	entrusted	with	such	work
和	它	可能	安全	是	说	那	任何	值得信赖的	活页夹	受托	和	这样的	工作

,

,

,

可以肯定地说，任何值得信赖的装订工如果受托从事这项工作，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃedjuːl] , [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['haɪli]

which	is	quite	out	of	the	ordinary	schedule	,	is	fully	justified	in	charging	highly
哪个	是	相当	出去	的	这	普通的	日程	,	是	完全	合理的	在	收费	高度

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

这与常规行程安排截然不同，因此收取高额费用完全合理。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

The	necessary	materials	are	,	however	,	quite	simple	,
这	必要的	材料	是	,	然而	,	相当	简单的	,

所需的材料却非常简单。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɪld] ['baɪndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] ,

so	that	if	there	should	be	a	skilled	binder	on	the	staff	,
所以	那	如果	那里	应该	是	一个	熟练	活页夹	在	这	职员	,

所以，如果公司里有一位技术娴熟的装订工，

[ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːk] [kæn; kən] ['præktɪkli] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [taɪm] -

all	such	work	can	practically	be	done	and	counted	at	the	cost	of	time	-
全部	这样的	工作	能	几乎	是	完毕	和	计数	在	这	成本	的	时间	-

[wɜːk] ['əʊnli] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] .

work	only	—	an	immense	saving	.
工作	仅有的	—	一个	巨大	保存	.

所有这些工作实际上都可以只花费时间成本来完成和计算——节省了大量时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [bʊks] [ɪn] [ɔːl] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ə'baʊt]

There	are	numerous	other	small	accidents	which	befall	books	in	all	public	libraries	about
那里	是	很多的	其他	小的	事故	哪个	降临	图书	在	全部	民众	图书馆	关于

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] — [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪŋk] - [spɒts] ,

which	the	same	things	may	be	said	—	accidental	ink	-	spots	,
哪个	这	相同的	事物	可能	是	说	—	偶然	墨水	-	地点	,

公共图书馆的图书还会遭遇许多其他小意外，对于这些意外也可以这样说——比如意外沾染墨渍，

[liːvz] [krʌʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] , [tɔːn] ['pleɪsɪz] , [kʌt] ['pleɪsɪz] , [dæmp] [ɔː(r)] [wet] [mɑːrks] [faʊnd] [aʊt]

leaves	crushed	from	a	fall	,	torn	places	,	cut	places	,	damp	or	wet	marks	found	out
树叶	碎	从	一个	落下	,	撕裂	地方	,	切	地方	,	潮湿	或者	湿的	标记	成立	出去

[ɪn] [taɪm] ;

in	time	;
在	时间	;

落叶被压碎、撕裂处、切口处、潮湿或浸水痕迹及时被发现；

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

all	these	are	expensive	to	send	out	and	cheap	to	do	on	the	premises	.
全部	这些	是	昂贵的	到	发送	出去	和	便宜的	到	做	在	这	前提	.

这些服务外包成本很高，而现场操作成本很低。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪŋk] - [steɪnz] [ɔː(r)] [wet] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['triːtmənt] [ɪz]

Besides	this	,	in	many	cases	such	as	ink	-	stains	or	wet	an	immediate	treatment	is
除了	这	,	在	许多	案例	这样的	作为	墨水	-	污渍	或者	湿的	一个	即时	治疗	是

['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,

often	quite	successful	,
经常	相当	成功的	,

除此之外，在许多情况下，例如墨渍或潮湿情况，立即处理往往非常有效。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['triːtmənt] [kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [səʊ] .

whereas	a	delayed	treatment	can	rarely	be	so	.
然而	一个	延迟	治疗	能	很少	是	所以	.

而延误治疗则很少会造成这种情况。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kætəgəri] [ɒv; əv] [smɔːl] [rɪ'peəz] ;

All	this	comes	under	the	category	of	small	repairs	;
全部	这	来	在下面	这	类别	的	小的	维修	;

所有这些都属于小修小补的范畴;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [ræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊkbaɪndɪŋ] [wɜːld]

but	there	are	other	matters	which	rank	a	little	higher	in	the	bookbinding	world
但	那里	是	其他	事情	哪个	秩	一个	小的	更高	在	这	书籍装订	世界

[wɪtʃ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['baɪndə(r)] [wɪð] [fjuː]

which	can	also	be	easily	and	effectively	done	by	a	resident	binder	with	few
哪个	能	还	是	容易地	和	有效地	完毕	经过	一个	居民	活页夹	和	很少

[ə'plaɪənsɪz] .

appliances	.
电器	.

但是，在书籍装订领域，还有一些更重要的事情，也可以由一位驻场装订工用少量设备轻松有效地完成。

[ɪn] [ɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [θɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [kʌm]

In	all	libraries	there	are	a	number	of	pamphlets	and	thin	books	which	come
在	全部	图书馆	那里	是	一个	数字	的	小册子	和	薄的	图书	哪个	来

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['baɪndərz] ['ʃedjuːl] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][praɪs] ,

under	the	usual	binder's	schedule	at	a	fair	price	,
在下面	这	通常	活页夹的	日程	在	一个	公平的	价格	,

所有图书馆都有一些小册子和薄书，它们按照通常的装订价格以合理的价格出售。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] “ [stæbd] ” ['meθəd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

but	which	,	if	dealt	with	by	the	“	stabbed	”	method	on	the	premises	,
但	哪个	,	如果	已处理	和	经过	这	“	刺伤	”	方法	在	这	前提	,

但如果采用现场“刺杀”的方式处理，

[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [strɒŋ] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði][kɒst] .

will	be	equally	strong	at	about	one	-	third	the	cost	.
将要	是	同样地	强的	在	关于	一	-	第三	这	成本	.

强度同样出色，价格却只有三分之一左右。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['meʒərɪŋ] - [baɪ]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn] -

An	ordinary	octavo	periodical	,	measuring	10	by	7	inches	,	and	1	-
一个	普通的	八开本	期刊	,	测量	-	经过	7	英寸	,	和	1	-

[wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

1	/	4	inches	thick	,
1	/	4	英寸	厚的	,

一本普通的八开期刊，尺寸为10英寸乘7英寸，厚1-1/4英寸。

[kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['stæbɪŋ] [mə'ʃiːn] , [biː; bi] ['strɒŋli] [ænd; ənd]

can	,	with	the	help	of	a	cheap	stabbing	machine	,	be	strongly	and
能	,	和	这	帮助	的	一个	便宜的	刺	机器	,	是	强烈	和

[ɪ'fektɪvli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] 10d . ,

effectively	bound	for	about	10d	.	,
有效地	边界	为了	关于	10d	.	,

借助廉价的装订机，可以牢固有效地装订约10便士。

[wɪð] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , ['peɪpə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] ['letəd] [ɪn][hænd] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]

with	boards	,	cloth	back	,	paper	sides	,	and	lettered	in	hand	type	on	a	paper
和	板	,	布	后退	,	纸	侧面	,	和	字母	在	手	类型	在	一个	纸

['leɪb(ə)l] .

label	.
标签	.

封面为硬纸板，布面封底，纸质侧板，纸质标签上手写字母。

[aɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][dek] . - , - ,

I	showed	a	specimen	to	the	Library	Association	on	Dec	.	18	,	1902	,
我	显示	一个	标本	到	这	图书馆	协会	在	12月	.	-	,	-	,

1902年12月18日，我向图书馆协会展示了一份标本。

[wen] [ai] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] .

when	I	read	a	paper	on	the	subject	,	and	it	was	much	approved	.
什么时候	我	读	一个	纸	在	这	主题	,	和	它	曾是	很多	得到正式认可的	.

当我读到一篇关于这个主题的论文时，它得到了广泛的认可。

[aɪ][duː; də][nɒt][əd'vaɪz][ðə; ðɪ] ['stæbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['væljuː] ,

I	do	not	advise	the	stabbing	for	a	book	of	value	,
我	做	不是	建议	这	刺	为了	一个	书	的	价值	,

我不建议为了贵重书籍而行凶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ædmərəbli][fɔː(r); fə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi]

but	it	does	admirably	for	unimportant	books	,	and	is	quick	and	easy
但	它	做	令人钦佩地	为了	不重要	图书	,	和	是	快的	和	简单的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

但对于不重要的书籍来说，它的效果非常好，而且操作起来既快捷又容易。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['baɪndɪŋ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	might	be	worth	pointing	out	that	in	binding	in	this	way	a	collection	of
它	可能	是	值得	指向	出去	那	在	结合	在	这	方式	一个	收藏	的

['pæmflɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] ,

pamphlets	of	the	same	size	,
小册子	的	这	相同的	尺寸	,

值得指出的是，以这种方式装订一套尺寸相同的宣传册，

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	43	]
这	[	-	]

[43]

[kə'lekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [piːs] ,

collection	can	easily	be	taken	to	pieces	for	insertion	of	a	new	piece	,
收藏	能	容易地	是	已采取	到	件	为了	插入	的	一个	新的	片	,

该系列产品可以轻松拆解，以便插入新的部件。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæmflɪts] [ɔːl'redi] [stæbd] .

if	required	,	without	further	injury	to	the	pamphlets	already	stabbed	.
如果	必需的	,	没有	更远	受伤	到	这	小册子	已经	刺伤	.

如果需要，不要对已经刺穿的小册子造成进一步损坏。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmz] ['baɪndɪŋ]['prɒpə(r)] , [bʊks] [səʊn] [wɪð] [səʊn] - [ɪn][bændz][ɔː(r)]['fleksəb(ə)l] ,

Next	to	this	comes	binding	proper	,	books	sewn	with	sewn	-	in	bands	or	flexible	,
下一个	到	这	来	结合	恰当的	,	图书	缝制的	和	缝制的	-	在	乐队	或者	灵活的	,

接下来是正式装订，书籍是用缝入的带子或柔性带子装订的。

[ðen] ['prɒpəli] ['fɔːwədɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

then	properly	forwarded	and	finished	.
然后	适当地	转发	和	完成的	.

然后正确转发并完成。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [skɪld] [wɜːk] ,

This	is	all	skilled	work	,
这	是	全部	熟练	工作	,

这都是技术活儿，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['laɪbrəri][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]

and	if	any	library	is	able	to	afford	it	there	is	no	question	but	that	a
和	如果	任何	图书馆	是	有能力的	到	买得起	它	那里	是	不	问题	但	那	一个

[lɑːdʒ] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

large	saving	would	be	effected	,
大的	保存	会	是	受影响	,

如果任何图书馆有能力承担这笔费用，毫无疑问将会节省一大笔钱。

[bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set][ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['baɪndəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
both **in** **money** **and** **in** **efficiency** **,** **if** **it** **would** **set** **up** **a** **small** **bindery** **of** **its** **own**
两个都 在 钱 和 在 效率 , 如果 它 会 放 向上 一个 小的 装订厂 的 它是自己的
.
:
.

无论从资金还是效率方面来看，如果它能建立自己的小型装订厂。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
I **think** **,** **however** **,**
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][set][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baɪndəri] [ən'les] [sʌm; səm]['membə(r)]
that **it** **would** **not** **be** **wise** **to** **set** **up** **such** **a** **bindery** **unless** **some** **member**
那 它 会 不是 是 明智的 到 放 向上 这样的 一个 装订厂 除非 一些 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][stɑːf][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʃɒps] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
of **the** **superior** **staff** **has** **gone** **through** **the** **binding** **shops** **and** **is** **able** **to**
的 这 优越的 职员 有 已消失 通过 这 结合 商店 和 是 有能力的 到
[baɪnd][ə; eɪ] [bʊk] ['prɒpəli] [hɪm'self] .
bind **a** **book** **properly** **himself** **.**
绑定 一个 书 适当地 他自己 .

除非公司高层的某位员工曾在装订车间工作过，并且能够亲自正确地装订书籍，否则设立这样的装订厂是不明智的。

[[en] . [biː] . — [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
[**N** **.** **B** **.** **—** **In** **London** **the** **practical** **knowledge** **is** **very** **difficult** **to** **obtain** **,**
[N . B . — 在 伦敦 这 实际的 知识 是 非常 难的 到 获得 ,

【注：在伦敦，实践知识很难获得，】

[æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɒt][əd'mɪt]
as **the** **Technical** **Education** **Board** **of** **the** **London** **County** **Council** **does** **not** **admit**
作为 这 技术的 教育 木板 的 这 伦敦 县 理事会 做 不是 承认
['æməˌtʃʊr] .]
amateurs **.** **]**
业余爱好者 .]

因为伦敦郡议会技术教育委员会不招收业余人士。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]['truːli][ɔː(r)]
Without **this** **knowledge** **it** **is** **impossible** **to** **know** **whether** **a** **book** **is** **truly** **or**
没有 这 知识 它 是 不可能的 到 知道 无论 一个 书 是 真的 或者
['frɔːdjələntli] [baʊnd] .
fraudulently **bound** **.**
欺诈性地 边界 .

如果没有这种知识，就无法知道一本书是真装订还是假装订。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ['baɪndər] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
A **very** **common** **fault** **is** **that** **binders** **will** **not** **draw** **the** **ends** **of** **the** **bands** **of** **a**
一个 非常 常见的 过错 是 那 活页夹 将要 不是 画 这 结束 的 这 乐队 的 一个
[bʊk] ['prɒpəli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] .
book **properly** **in** **to** **the** **boards** **.**
书 适当地 在 到 这 板 .

一个非常常见的错误是装订工无法将书脊带的末端正确地塞进书板里。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɔː(r)] [skreɪp] [ðem; ðəm][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They **cut** **off** **the** **ends** **of** **the** **bands** **or** **scrape** **them** **so** **thin** **that** **they** **are**
他们 切 离开 这 结束 的 这 乐队 或者 刮 他们 所以 薄的 那 他们 是
[ɒv; əv][nəʊ] [streŋθ] — [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [kwaɪt] [flæt] .
of **no** **strength** **—** **this** **is** **done** **so** **that** **the** **joint** **should** **look** **quite** **flat** **.**
的 不 力量 — 这 是 完毕 所以 那 这 联合的 应该 看 相当 平坦的 .

他们将箍带的末端剪掉，或者将其刮得很薄，使其失去强度——这样做是为了让接合处看起来相当平整。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɒθ] , ['bʌkrəm] , [ɔ:(r)] ['leðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɪz]

The	result	is	that	when	the	cloth	,	buckram	,	or	leather	with	which	the	back	is
这	结果	是	那	什么时候	这	布	,	粗麻布	,	或者	皮革	和	哪个	这	后退	是

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

结果是，当书脊背面覆盖的布料、粗麻布或皮革.....

[gɪvz] [weɪ] , [ɒf] [kʌm] [ðə; ði] [bɔ:dz] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðen] [sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] ,

gives	way	,	off	come	the	boards	;	the	book	is	then	sent	to	a	binder	,
给予	方式	,	离开	来	这	板	;	这	书	是	然后	发送	到	一个	活页夹	,

书页散开，书板被取下；然后这本书被送到装订厂。

[hu:] [stɪks] [ə; eɪ] [nju:] [strɪp] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	sticks	a	new	strip	of	leather	along	the	back	,	and	letters	it	,
WHO	棍子	一个	新的	条	的	皮革	沿着	这	后退	,	和	信件	它	,

谁在背面贴上一条新的皮革条，并在上面写上字，

[ænd; ənd] ['ʧɑ:ʤɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:r 'i:] - ['baɪndɪŋ] ,

and	charges	the	same	as	for	re	-	binding	,
和	收费	这	相同的	作为	为了	关于	-	结合	,

收费与重新装订相同。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] ['baɪndə(r)] [wɪð] [əʊn] ['leðə(r)] , ['kɒstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:]

the	operation	is	done	by	one's	own	binder	with	own	leather	,	costing	about	a	few
这	手术	是	完毕	经过	一个人的	自己的	活页夹	和	自己的	皮革	,	成本	关于	一个	很少

[pens] ['əʊnli] .

pence	only	.
便士	仅有的	.

装订工作由本人使用自己的皮革完成，成本仅需几便士。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [f'ɔ:wədɪd] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [bændz] ['prɒpəli] [drɔ:n] [ɪn] ,

In	a	properly	forwarded	book	with	the	bands	properly	drawn	in	,
在	一个	适当地	转发	书	和	这	乐队	适当地	绘制	在	,

在一本装订妥当、乐队成员都正确绘制的书中，

[ðə; ði] [bɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [rɪ'meɪn] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz]

the	boards	are	very	securely	fastened	and	may	well	remain	so	for	hundreds
这	板	是	非常	安全地	系紧	和	可能	出色地	保持	所以	为了	数百

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

这些木板固定得非常牢固，很可能数百年都不会松动。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['sʌbstəns] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [bæk] .

irrespective	of	whatever	substance	is	used	to	cover	the	back	.
无论如何	的	任何	物质	是	用过的	到	覆盖	这	后退	.

无论背面使用何种材料。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [saʊnd] ,

If	the	sewing	of	an	old	book	is	still	sound	,
如果	这	缝纫	的	一个	老的	书	是	仍然	声音	,

如果一本旧书的缝线仍然完好无损，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ɒf] ,

but	the	ends	of	the	bands	are	broken	off	,
但	这	结束	的	这	乐队	是	破碎的	离开	,

但是表带的末端都断了，

[nju:] [bændz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ædɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [teɪp] [glu:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ænd; ənd]

new	bands	can	be	added	by	means	of	tape	glued	over	the	old	ones	and
新的	乐队	能	是	额外	经过	方法	的	磁带	胶合	超过	这	老的	一个	和

[ðen] ['fɑ:sənd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [bɪt] [ɒv; əv]

then	fastened	on	to	the	boards	and	properly	covered	with	a	new	bit	of
然后	系紧	在	到	这	板	和	适当地	涵盖	和	一个	新的	少量	的

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

可以通过在旧皮条上粘贴胶带，然后将其固定在木板上，并用一块新的皮革妥善覆盖，来添加新的皮条。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] ,

Sometimes	when	they	are	sound	,
有时	什么时候	他们	是	声音	,

有时当它们发出声音时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [əʊld] [bændz] [wɪl] [beə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [bɪt] [səʊn] [ɒn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

the	remaining	ends	of	old	bands	will	bear	a	new	bit	sewn	on	to	them	.
这	其余的	结束	的	老的	乐队	将要	熊	一个	新的	少量	缝制的	在	到	他们	.

旧表带的剩余部分将缝上新的表带。

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'peəz] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [mætʃ] [-]

In	all	repairs	care	should	be	taken	to	match	[	44	]
在	全部	维修	关心	应该	是	已采取	到	匹配	[	-	]

在所有维修中，应注意匹配[44]

['eni] [əʊld] ['leðə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

any	old	leather	that	can	be	retained	as	nearly	as	possible	.
任何	老的	皮革	那	能	是	保留	作为	几乎	作为	可能的	.

尽可能保留任何旧皮革。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:wədɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	proper	sewing	and	forwarding	of	the	book	is	the	integral	part	of	the
这	恰当的	缝纫	和	转发	的	这	书	是	这	不可缺少的	部分	的	这

['baɪndɪŋ] ,

binding	,
结合	,

书籍的正确缝合和装订是装订过程中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [ju:z] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	outer	covering	is	of	little	real	use	except	for	the	protection	of	the
这	外	覆盖	是	的	小的	真实的	使用	除了	为了	这	保护	的	这

[θredz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] [səʊn] [bʊk] [wʊd] [su:n] [weə(r)] [θru:] [ɪf] [nɒt]

threads	which	in	the	case	of	a	flexible	sewn	book	would	soon	wear	through	if	not
线程	哪个	在	这	案件	的	一个	灵活的	缝制的	书	会	很快	穿	通过	如果	不是

[ɪn'kləʊzd] .

enclosed	.
内	.

除了保护装订线之外，外皮几乎没有什么实际用途；对于一本软质缝线装订的书来说，如果不加以保护，装订线很快就会磨损。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	outer	covering	of	a	book	,	however	,
这	外	覆盖	的	一个	书	,	然而	,

然而，书的外封面，

[hæz; həz] [greɪt] ['dekərətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

has	great	decorative	possibilities	and	has	been	for	centuries	a	much
有	伟大的	装饰性的	可能性	和	有	到过	为了	几个世纪	一个	很多

['vælјuːd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnər] ,

valued	field	for	designers	,
有价值的	场地	为了	设计师	,

它具有巨大的装饰潜力，几个世纪以来一直是设计师们非常重视的领域。

['dʒuːələz] , [ɪ'næmələ(r)] , ['gəʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɪn][blaɪnd][ænd; ənd][gəʊld] ['tuːlɪŋ] .

jewellers	,	enamellers	,	goldsmiths	,	and	workers	in	blind	and	gold	tooling	.
珠宝商	,	珐琅师	,	金匠	,	和	工人	在	瞎的	和	金子	工具	.

珠宝商、珐琅师、金匠以及盲雕和金雕工匠。

[mʌtʃ] [faɪn] ['dekərətɪv] [wɜːk] [dʌn] [ɒn]['mɒd(ə)n][kɑːf][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌləd] ['leðəz] [wɪl]

Much	fine	decorative	work	done	on	modern	calf	and	bright	coloured	leathers	will
很多	美好的	装饰性的	工作	完毕	在	现代的	小牛	和	明亮的	有色	皮革	将要

['prɒbəbli] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [j'iəz] .

probably	perish	in	a	very	few	years	.
大概	沦	在	一个	非常	很少	年	.

现代小牛皮和色彩鲜艳的皮革上许多精美的装饰图案，可能在短短几年内就会消失。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	question	,	therefore	,
这	问题	,	所以	,

因此，问题是：

[ɒv; əv]['kwɒləti][ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

of	quality	and	soundness	of	the	leather	used	for	covering	the	proper
的	质量	和	健全性	的	这	皮革	用过的	为了	覆盖	这	恰当的

['səʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

sewing	of	a	book	is	of	much	importance	.
缝纫	的	一个	书	是	的	很多	重要性	.

用于书籍封面的皮革的质量和牢固程度，以及书籍的正确缝制，都非常重要。

[ðeə(r)] [ɪz] [strɒŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['leðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd]

There	is	strong	need	for	sound	leather	,	which	is	difficult	to	get	,	and
那里	是	强的	需要	为了	声音	皮革	,	哪个	是	难的	到	得到	,	和

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] ,

ordinary	persons	,
普通的	人	,

优质皮革需求量很大，但很难获得，普通人

['iːv(ə)n] ['buk,baində] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] [ðəm'selvz] ,

even	bookbinders	and	librarians	themselves	,
甚至	装订工	和	图书管理员	他们自己	,

甚至包括书籍装订工和图书管理员本身，

['kænɒt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [njuː] [gʊd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [bæd]

cannot	by	a	simple	inspection	discriminate	between	new	good	leather	and	new	bad
不能	经过	一个	简单的	检查	辨析	之间	新的	好的	皮革	和	新的	坏的

['leðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'pærənt] ['dɪfrəns] .

leather	because	there	is	no	apparent	difference	.
皮革	因为	那里	是	不	明显	不同之处	.

仅凭简单的检查无法区分新买的好皮革和新买的坏皮革，因为它们之间没有明显的区别。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leðə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,

We	are	in	the	hands	of	our	leather	merchants	,
我们	是	在	这	双手	的	我们的	皮革	商人	,

我们掌握在皮革商手中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [fɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['leðəz] ['ʌndə(r)] [ˌgærən'tiː]

and	although	several	firms	are	now	willing	to	sell	leathers	under	guarantee
和	虽然	一些	公司	是	现在	愿意的	到	卖	皮革	在下面	保证

[ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

of	freedom	from	sulphuric	acid	,
的	自由	从	硫磺	酸	,

虽然现在有好几家公司愿意出售保证不含硫酸的皮革，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

all	are	not	yet	so	inclined	.
全部	是	不是	然而	所以	倾斜	.

并非所有人都这么想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [laɪ'brerɪən] [huː] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [nəʊ] ['leðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	should	advise	all	librarians	who	do	their	own	binding	to	accept	no	leather	without
我	应该	建议	全部	图书管理员	WHO	做	他们的	自己的	结合	到	接受	不	皮革	没有

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

a	written	guarantee	of	freedom	from	sulphuric	acid	,
一个	书面	保证	的	自由	从	硫磺	酸	,

我应该建议所有自行装订书籍的图书馆员，如果没有书面保证皮革不含硫酸，就不要接受任何皮革。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	even	then	I	should	send	a	cutting	to	Dr	.	Parker	for
和	甚至	然后	我	应该	发送	一个	切割	到	博士	.	帕克	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

即使那样，我也应该把剪下来的枝条寄给帕克医生检查。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

With	regard	to	the	trade	aspect	of	employing	a	binder	directly	to	work	on
和	看待	到	这	贸易	方面	的	雇用	一个	活页夹	直接地	到	工作	在

[ə; eɪ] [taɪm] [ə'griːmənt] ,

a	time	agreement	,
一个	时间	协议	,

关于直接雇用装订工来执行工时协议的贸易方面，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪz] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [treɪd]

I	am	authoritatively	informed	that	,	provided	the	workman	is	paid	the	full	trade
我	是	权威地	知情的	那	,	假如	这	工人	是	有薪酬的	这	满的	贸易

['juːniən] [weɪdʒ] ,

union	wage	,
联盟	工资	,

我获悉，只要工人获得全额工会工资，

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [ləʊ'keɪtɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

and	properly	located	,	there	is	no	objection	to	his	employment	in	this	manner	.
和	适当地	位于	,	那里	是	不	异议	到	他的	就业	在	这	方式	.

如果工作地点合适，那么以这种方式雇用他没有异议。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hint] [bɪ'fɔː(r)] ,

On	the	other	hand	,	as	I	have	hinted	before	,
在	这	其他	手	,	作为	我	有	暗示	前	,

另一方面，正如我之前暗示过的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [skɪld] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [səʊ] [hɪə(r)] , [ə'gen] ,

I	think	that	such	a	workman	requires	some	skilled	supervision	,	so	here	,	again	,
我	思考	那	这样的	一个	工人	需要	一些	熟练	监督	,	所以	这里	,	再次	,

我认为这样的工人需要一些熟练的指导，所以，这里再次强调：

[ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['laɪbrəri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ]

I	would	urge	that	in	every	library	one	of	the	superior	staff	should	be	a
我	会	敦促	那	在	每一个	图书馆	一	的	这	优越的	职员	应该	是	一个

['kɒmpɪtənt] ['baɪndə(r)] [hɪm'self] .

competent	binder	himself	.
胜任的	活页夹	他自己	.

我强烈建议每个图书馆都应该有一位高级职员本身就是一名合格的装订工。

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪld] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [skɪld] ['baɪndər] ['ʌndə(r)]

Given	such	a	skilled	supervisor	and	a	small	body	of	skilled	binders	under
鉴于	这样的	一个	熟练	导师	和	一个	小的	身体	的	熟练	活页夹	在下面

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

his	authority	,
他的	权威	,

鉴于有这样一位技术娴熟的主管和他手下有一小队技术娴熟的装订工，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [-]

there	is	no	[	45	]
那里	是	不	[	-	]

没有[45]

[daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

doubt	whatever	that	much	money	would	be	saved	in	the	administration	of	any
怀疑	任何	那	很多	钱	会	是	已保存	在	这	行政	的	任何

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

怀疑这笔钱能否节省到任何图书馆的管理费用中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'væljuəb(ə)l] [smɔːl] [rɪ'peəz] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	a	multitude	of	invaluable	small	repairs	would	be	possible	,
和	一个	民众	的	无价	小的	维修	会	是	可能的	,

而且还可以进行许多非常有价值的小修小补。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [get]

which	under	ordinary	conditions	must	be	left	alone	to	accumulate	and	get
哪个	在下面	普通的	状况	必须	是	左边	独自的	到	积累	和	得到

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

worse	and	worse	.
更糟	和	更糟	.

在正常情况下，这些问题只能任其积累，并变得越来越严重。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['væljuəb(ə)l] [kə,rɔbə'reiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	am	pleased	to	say	that	there	are	already	valuable	corroborations	of	this
我	是	高兴	到	说	那	那里	是	已经	有价值的	佐证	的	这

[vjuː] [ɪn] ['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] ,

view	in	actual	working	,
看法	在	实际的	在职的	,

我很高兴地告诉大家，实际工作中已经有很多有价值的证据证实了这一观点。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,

and	I	am	permitted	to	cite	the	case	of	the	Hull	Public	Library	,
和	我	是	允许	到	引用	这	案件	的	这	赫尔	民众	图书馆	,

我可以引用赫尔公共图书馆的案例，

[huːz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

whose	report	on	the	binding	for	1901	is	before	me	.
谁	报告	在	这	结合	为了	-	是	前	我	.

我面前有一份关于 1901 年装订情况的报告。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [kəm'praɪzd] —
During this year I find that the work done comprised —
期间 这 年 我 寻找 那 这 工作 完毕 包括 —

今年我完成的工作包括——

[θriː] , - ['vɒljuːmz] [baʊnd] ([ɔːl]['saɪzɪz] , ['ævərɪdʒ] 1s .
3 , 024 volumes bound (all sizes , average 1s .
3 , - 卷 边界 (全部 尺寸 , 平均的 1s .

3,024 册装订成册（各种尺寸，平均 1 册）。

[sɪks] - [wʌn] / 5d .
6 - 1 / 5d .
6 - 1 / 5d .

6-1/5d。

[pə(r)]['vɒljuːm]) .
per volume) .
每 体积) .

每体积）。

- ['vɒljuːmz] [ˌɑːr 'iː] - [səʊn] ([wɪð] [njuː] [saɪdz] [tuː; tə] - ['vɒljuːmz]) .
247 volumes re - sewn (with new sides to 113 volumes) .
- 卷 关于 - 缝制的 (和 新的 侧面 到 - 卷) .

247 卷重新装订（其中 113 卷加装了新的侧边）。

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] ['vɒljuːmz] ['letəd] [ænd; ənd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] ['vɒljuːmz]
306 - 1 / 2 dozen volumes lettered and 114 - 1 / 2 dozen volumes
- - 1 / 2 打 卷 字母 和 - - 1 / 2 打 卷
[ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] ['nʌmbəz] .
alterations in numbers .
变化 在 数字 .

306.5 打卷册有字母标注，114.5 打卷册有编号更改。

- ['riːdɪŋ] [keɪsɪz] [meɪd] .
46 reading cases made .
- 阅读 案例 制成 .

制作了 46 个阅读案例。

[rɪ'peəz] , [mæps][ænd; ənd] ['sʌndriz] .
Repairs , maps and sundries .
维修 , 地图 和 杂项 .

维修、地图和杂项。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [wɒz; wəz] —
The cost of the above work was —
这 成本 的 这 多于 工作 曾是 —

上述工作的费用为——

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

['weɪdʒɪz] - [fɔːr][fɔːr]
Wages 210 4 4
工资 - 4 4

工资 210 4 4

[mə'tɪərɪəlz] — £ [es] . [diː] .
Materials — £ s . d .
材料 — £ s . d .

材料——£ sd

- [eit][fɔːr]

Millboards	25	8	4
纸板	-	8	4

Millboards 25 8 4

[klɒθ] - [ˌtuːˈtuː][fɔːr]

Cloth	11	2	4
布	-	2	4

布料 11 2 4

[teɪps] [θriː][θriː] -

Tapes	3	3	0
磁带	3	3	-

磁带 3 3 0

[peɪst] [ænd; ənd] [gluː] [θriː] - [sɪks]

Paste	and	glue	3	16	6
粘贴	和	胶水	3	-	6

粘贴和胶水 3 16 6

['kælɪkəʊ]['sɛvən] - [ˌtuːˈtuː]

Calico	7	10	2
印花布	7	-	2

花猫 7 10 2

[gəʊld] [liːf] [fɔːr][naɪn][θriː]

Gold	leaf	4	9	3
金子	叶子	4	9	3

金箔 4 9 3

['leðəz] - [eit][sɪks]

Leathers	41	8	6
皮革	-	8	6

皮革 41 8 6

[θred] [faɪv][ˌtuːˈtuː][wʌn]

Thread	5	2	1
线	5	2	1

线程 5 2 1

[gæs] , ['kærɪdʒ] , & [siː] . [naɪn][eit][sɪks]

Gas	,	carriage	,	&	c	.	9	8	6
气体	,	运输	,	&	c	.	9	8	6

煤气、马车等 9 8 6

[end] ['peɪpəz] ['sɛvən][eit][sɪks] — — — — — — - - 2£329 [wʌn][sɪks]

End	papers	7	8	6	—	—	—	—	—	—	118	17	2£329	1	6
结尾	文件	7	8	6	—	—	—	—	—	—	-	-	2£329	1	6

扉页 7 8 6———————— 118 17 2£329 1 6

[ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈtɪəriəlz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	mere	enumeration	of	these	materials	shows	the	immense	value	of	the	system
这	仅仅	枚举	的	这些	材料	演出	这	巨大	价值	的	这	系统

,

,

,

仅仅列举这些材料就足以体现该系统的巨大价值。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [rɪˈpeəz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [-
enabling **the** **administration** **to** **accomplish** **numbers** **of** **small** **repairs** **,** **each** **of** **[** **46**
使能 这 行政 到 完成 数字 的 小的 维修 , 每个 的 [-
]
]
]

使管理部门能够完成许多小修，每一项[46]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd]
which **would** **have** **cost** **very** **much** **more** **if** **they** **had** **been** **done** **by** **an** **outside**
哪个 会 有 成本 非常 很多 更多的 如果 他们 有 到过 完毕 经过 一个 外部
['bʊkbaɪndə(r)] .
bookbinder **.**
装订工 .

如果由外部装订商来完成，费用会高得多。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm] [spent] [ɪz] £396 1s . 11d . ,
The **report** **for** **1902** **is** **similar** **,** **but** **the** **sum** **spent** **is** **£396** **1s** **.** **11d** **.** **,**
这 报告 为了 - 是 相似的 , 但 这 和 花费 是 £396 1s . 11d . ,

1902年的报告与之类似，但支出总额为396英镑1先令11便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [wɒz; wəz] —
and **the** **work** **done** **was** **—**
和 这 工作 完毕 曾是 —

完成的工作是——

[θriː] , - ['vɒljuːmz] [baʊnd] ([ɔːl]['saɪzɪz]) ['ævərɪdʒ] 1s .
3 **,** **756** **volumes** **bound** **(** **all** **sizes** **)** **average** **1s** **.**
3 , - 卷 边界 (全部 尺寸) 平均的 1s .

3,756 册装订成册（各种尺寸），平均每册 1 册。

['sɛvən] - [wʌn] / 3d .
7 **-** **1** **/** **3d** **.**
7 - 1 / 3d .

7-1/3d。

[pə(r)]['vɒljuːm] .
per **volume** **.**
每 体积 .

每体积。

[sɪks] , - ['vɒljuːmz] ['letəd] [ænd; ənd][wʌn] , - ['vɒljuːmz] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] ['nʌmbəz] .
6 **,** **901** **volumes** **lettered** **and** **1** **,** **098** **volumes** **alterations** **in** **numbers** **.**
6 , - 卷 字母 和 1 , - 卷 变化 在 数字 .

6,901 卷按字母顺序排列，1,098 卷编号有变动。

[mæps] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpeəz] .
Maps **mounted** **and** **repairs** **.**
地图 安装 和 维修 .

地图装裱和修复。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv] £397 7s . 4d . , [ænd; ənd] [wɜːk] [dʌn] —
In **1903** **we** **find** **an** **expenditure** **of** **£397** **7s** **.** **4d** **.** **,** **and** **work** **done** **—**
在 - 我们 寻找 一个 支出 的 £397 7s . 4d . , 和 工作 完毕 —

1903 年的支出为 397 英镑 7 先令 4 便士，完成的工作如下：

[θriː] , - ['vɒljuːmz] [baʊnd] , [ɔːl]['saɪzɪz] (1s .
3 **,** **465** **volumes** **bound** **,** **all** **sizes** **(** **1s** **.**
3 , - 卷 边界 , 全部 尺寸 (1s .

3,465 册装订本，各种尺寸（1 先令）。

[eit] - [wʌn] / 7d .

8	-	1	/	7d	.
8	-	1	/	7d	.

8-1/7d。

[pə(r)][vɒl] .) .

per	vol	.	)	.
每	卷	.	)	.

每卷)。

- " [ˌɑːr ˈiː] - [keɪst] .

633	"	re	-	cased	.
-	"	关于	-	有壳	.

633"重新封装。

[wʌn] , - " [rɪˈpeəd] [ænd; ənd] [gluːd] [ʌp] .

1	,	697	"	repaired	and	glued	up	.
1	,	-	"	已修复	和	胶合	向上	.

1,697 "已修复并粘合"。

[θriː] , - " ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] - ['vɒljuːmz] ['nʌmbəz] ['ɔːltəd] .

3	,	241	"	numbered	,	and	224	volumes	numbers	altered	.
3	,	-	"	编号	,	和	-	卷	数字	已修改	.

3,241"编号"，224卷编号已更改。

- ['riːdɪŋ] [keɪsɪz] [meɪd] .

77	reading	cases	made	.
-	阅读	案例	制成	.

共计77起阅读案例。

- ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [meɪd] .

50	boxes	for	application	forms	made	.
-	盒子	为了	应用	表格	制成	.

制作了50个用于装申请表的盒子。

- [ʃiːts] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [mæps] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] .

589	sheets	of	ordnance	maps	mounted	and	repaired	.
-	纸张	的	军械	地图	安装	和	已修复	.

装裱并修复了 589 张军械地图。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɒst][ɪn]['baɪndɪŋ] " [ɪz] ['prɪnsəpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['ekstrə]['leɪbə(r)] [ɪnˈkɜːd] [ɪn]

The	increased	cost	in	binding	"	is	principally	owing	to	extra	labour	incurred	in
这	增加	成本	在	结合	"	是	主要	欠款	到	额外的	劳动	已发生	在

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ,

preparing	the	books	for	sewing	,
准备	这	图书	为了	缝纫	,

装订成本增加"主要是由于准备书籍进行缝纫时需要额外的人工，

['nesəsəri] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [bʊks]

necessary	in	consequence	of	the	poor	quality	of	paper	on	which	books
必要的	在	结果	的	这	贫穷的	质量	的	纸	在	哪个	图书

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] ,

are	now	printed	,
是	现在	打印	,

由于目前书籍印刷所用纸张质量较差，因此有必要采取这种措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] .

and	the	method	of	sewing	adopted	by	publishers	.
和	这	方法	的	缝纫	已采用	经过	出版商	.

以及出版商采用的缝纫方法。

” [hɪə(r)][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['peɪpə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

”	Here	we	begin	to	find	the	result	of	the	bad	paper	of	to	-	day	,
”	这里	我们	开始	到	寻找	这	结果	的	这	坏的	纸	的	到	-	天	,

“在这里，我们开始看到今天这篇糟糕论文的后果了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][nəʊt][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] .

and	we	must	also	note	the	warning	to	publishers	contained	in	the	last	paragraph	.
和	我们	必须	还	笔记	这	警告	到	出版商	包含	在	这	最后的	段落	.

我们还必须注意到最后一段中对出版商的警告。

[aɪ][kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	thoroughly	endorse	it	,
我	能	彻底	认可	它	,

我完全赞同。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] [njuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli][pʊt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [səʊn] .

and	we	must	also	note	the	warning	to	publishers	contained	in	the	last	paragraph	.
和	我	知道	那	九	出去	的	十	新的	图书	是	所以	糟糕	放	一起	那

it	takes	a	long	time	and	much	trouble	to	pull	them	to	pieces	before	they	can	be	properly	sewn	.
它	需要	一个	长的	时间	和	很多	麻烦	到	拉	他们	到	件	前	他们	能	是	适当地	缝制的	.

我知道十本新书里有九本装订得非常糟糕，需要花费很长时间和很多麻烦才能把它们拆开，然后才能重新装订好。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] £416 16s .

For	1904	there	is	an	expenditure	of	£416	16s	.
为了	-	那里	是	一个	支出	的	£416	16s	.

1904 年的支出为 416 英镑 16 先令。

6d . , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] — [fɔːr] , - ['vɒljuːmz] [baʊnd] (['ævərɪdʒ] [kɒst] 1s .

6d	.	,	and	the	work	done	—	4	,	352	volumes	bound	(	average	cost	1s	.
6d	.	,	和	这	工作	完毕	—	4	,	-	卷	边界	(	平均的	成本	1s	.

6d，以及完成的工作——4,352卷装订（平均成本1先令）。

[eit] - [wʌn] / 2d . [pə(r)][vɒl] .) , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['ɔːdnəns] [mæps] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

8	-	1	/	2d	.	per	vol	.	)	,	and	various	items	of	mounting	ordnance	maps	,	always	a	very	expensive	operation	,
8	-	1	/	2d	.	每	卷	.	)	,	和	各种各样的	项目	的	安装	军械	地图	,	总是	一个	非常	昂贵的	手术	,

每卷 8.5 便士），以及各种装裱军械地图的物品，这始终是一项非常昂贵的工作。

[ˌɑːr 'iː] - ['səʊɪŋ] , ['letərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [rɪ'peəz] , [ɔːl] ['veri] ['nesəsəri] [ænd; ənd] , [ɪf] [sent] [aʊt] , ['veri] ['kɒstli] .

re	-	sewing	,	lettering	,	and	miscellaneous	repairs	,	all	very	necessary	and	,	if	sent	out	,	very	costly	.
关于	-	缝纫	,	字母	,	和	各种各样的	维修	,	全部	非常	必要的	和	,	如果	发送	出去	,	非常	昂贵	.

重新缝制、刻字和各种修补工作都非常必要，如果外包的话，费用会非常高昂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['baɪndɪŋ][pə(r)]['vɒljuːm][ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

It	will	be	noted	that	the	cost	of	binding	per	volume	is	steadily	increasing	,	and	[	47	]
它	将要	是	著名的	那	这	成本	的	结合	每	体积	是	稳步	增加	,	和	[	-	]

值得注意的是，每卷装订成本正在稳步增加，并且[47]

[ðɪs] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['betə(r)] [dʌn] ,

this	not	because	the	work	is	better	done	,
这	不是	因为	这	工作	是	更好的	完毕	,

这并非因为这项工作做得更好，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [æz; əz][sent] [aʊt]

but	because	of	the	bad	quality	of	the	paper	and	sewing	as	sent	out
但	因为	的	这	坏的	质量	的	这	纸	和	缝纫	作为	发送	出去

[baɪ] ['pʌblɪʃəz] .

by	publishers	.
经过	出版商	.

但这是因为出版社寄出的纸张和缝纫质量差。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] ['fɑːsənd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)][klɪps] , [wɪtʃ] [rʌst] ,

Books	are	sent	out	fastened	by	little	wire	clips	,	which	rust	,
图书	是	发送	出去	系紧	经过	小的	金属丝	片段	,	哪个	锈	,

书籍是用小铁丝夹固定寄出的，这些铁丝夹会生锈。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli]

and	have	to	be	very	carefully	extracted	before	a	book	can	be	properly
和	有	到	是	非常	小心	提取	前	一个	书	能	是	适当地

[səʊn] .

sewn	.
缝制的	.

必须非常小心地取出书页，才能将书页正确缝制。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][klɪps][ɑː(r); ə(r)] [ə,bɔmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

These	little	clips	are	abominations	,	and	the	process	of	removing	them	,
这些	小的	片段	是	可憎之物	,	和	这	过程	的	移除	他们	,

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [dʌn] ,

however	carefully	done	,
然而	小心	完毕	,

这些小夹子简直令人厌恶，而且移除它们的过程，无论多么小心翼翼，都让人难以忍受。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peəd] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .

is	likely	to	cause	damage	which	must	be	repaired	in	its	turn	.
是	可能	到	原因	损害	哪个	必须	是	已修复	在	它是	转动	.

可能会造成损害，而这些损害反过来又必须进行修复。

[ðen] [mə'ʃiːn] ['səʊɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] ;

Then	machine	sewing	has	not	yet	reached	its	final	stage	;
然后	机器	缝纫	有	不是	然而	达到	它是	最终的	阶段	;

那时，机器缝纫还没有达到最终阶段；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] ,

there	is	a	difficulty	about	the	return	of	one	of	the	threads	,
那里	是	一个	困难	关于	这	返回	的	一	的	这	线程	,

其中一条线程的返回存在问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klʌmzɪli] [brɔːt] [bæk] [baɪ] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]

and	it	is	clumsily	brought	back	by	tearing	through	the	upper	and	lower
和	它	是	笨拙地	带来	后退	经过	撕裂	通过	这	上	和	降低

[iks'tremitis] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

extremities	of	each	section	.
四肢	的	每个	部分	.

然后，它被笨拙地从每一部分的上、下两端撕开，重新带了回来。

[ðɪs] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [gluːd] [ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [hed] - [bænd] [stʌk] [ɒn] ,

This	damage	is	glued	up	and	hidden	by	a	head	-	band	stuck	on	,
这	损害	是	胶合	向上	和	隐	经过	一个	头	-	乐队	卡住	在	,

这处损伤已被粘合起来，并用粘上去的发带遮盖住了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʊld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [səʊn] ,

but	when	the	book	is	pulled	so	that	it	may	be	properly	sewn	,
但	什么时候	这	书	是	拉	所以	那	它	可能	是	适当地	缝制的	,

但是当书被拉出来以便正确缝合时，

[ðə; ði] [tɔːn] [pɑːts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ləˈbɔːriəsli] ['mendɪd] .

the	torn	parts	have	to	be	laboriously	mended	.
这	撕裂	部分	有	到	是	费力地	已修复	.

破损的部分需要费力地修补。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ef] . ['lɔːtən] , [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl]

My	thanks	are	due	to	Mr	.	William	F	.	Lawton	,	the	librarian	of	the	Hull
我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	威廉	F	.	劳顿	,	这	图书管理员	的	这	赫尔

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

Public	Libraries	,
民众	图书馆	,

我衷心感谢赫尔公共图书馆的馆员威廉·F·劳顿先生。

[huː] [hæz; həz] [məʊst] ['kɜːtiəsli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ;

who	has	most	courteously	given	me	the	particulars	I	asked	him	for	;
WHO	有	最多	礼貌地	给定	我	这	细节	我	问	他	为了	;

他非常礼貌地向我提供了我所询问的详细信息；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɑːf] - [baʊnd] , ['məʊstli] [ɪn]

and	he	tells	me	further	that	his	books	are	all	half	-	bound	,	mostly	in
和	他	讲述	我	更远	那	他的	图书	是	全部	一半	-	边界	,	大多	在

['siːlskɪn] — [ə; eɪ] ['veri] ['væljʊəb(ə)l] ['leðə(r)] ;

sealskin	—	a	very	valuable	leather	;
海豹皮	—	一个	非常	有价值的	皮革	;

他还告诉我，他的书都是半精装本，大多是用海豹皮装订的——海豹皮是一种非常珍贵的皮革；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['baɪndɪŋ] [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

also	that	he	is	getting	a	far	better	binding	both	as	regards	the	quality	of
还	那	他	是	获得	一个	远的	更好的	结合	两个都	作为	问候	这	质量	的

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ævərɪdʒ] [hiː; hi] ['menʃnz] ,

the	materials	used	and	the	highest	average	he	mentions	,
这	材料	用过的	和	这	最高	平均的	他	提及	,

他还提到，无论从材料质量还是平均装订质量来看，他都获得了更好的装订效果。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[eit] - [wʌn] / 2d .

8	-	1	/	2d	.
8	-	1	/	2d	.

8-1/2d。

[pə(r)] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['baɪndɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

per	volume	for	a	satisfactory	binding	must	be	something	of	a
每	体积	为了	一个	令人满意的	结合	必须	是	某物	的	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [məʊst] [laɪ'brerɪən] ,

revelation	to	most	librarians	,
启示	到	最多	图书管理员	,

对于大多数图书馆员来说，每册书籍的装订价格应该算得上是一个令人惊讶的事实。

[huːz] ['ævərɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['baɪndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

whose	average	,	even	if	they	employ	the	cheapest	binder	in	their	neighbourhood	,
谁	平均的	,	甚至	如果	他们	采用	这	最便宜	活页夹	在	他们的	邻里	,

即使他们使用附近最便宜的装订机，他们的平均水平也是

[mʌst; məst][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

must	be	very	much	higher	than	this	,
必须	是	非常	很多	更高	比	这	,

肯定比这高得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	in	all	likelihood	the	work	and	materials	not	in	any	way	near	the	same
和	在	全部	可能性	这	工作	和	材料	不是	在	任何	方式	靠近	这	相同的

['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] .

standard	of	excellence	.
标准	的	卓越	.

而且很可能，其工艺和材料远未达到同样的卓越标准。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

There	is	another	point	about	an	old	library	which	is	of	much	importance	,
那里	是	其他	观点	关于	一个	老的	图书馆	哪个	是	的	很多	重要性	,

关于一座古老的图书馆，还有一点非常重要：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɜːkɪŋ] ['baɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	for	which	the	services	of	a	regular	working	binder	are
和	为了	哪个	这	服务	的	一个	常规的	在职的	活页夹	是

[ɪn'væljuəb(ə)l] .

invaluable	.
无价	.

因此，一名合格的装订工的服务就显得尤为重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .

This	is	the	periodical	cleaning	and	polishing	of	books	.
这	是	这	期刊	打扫	和	抛光	的	图书	.

这是对书籍进行定期清洁和抛光的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kliːn] [əʊld] [bʊks] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

It	is	no	use	to	try	to	clean	old	books	with	water	;
它	是	不	使用	到	尝试	到	干净的	老的	图书	和	水	;

用水清洗旧书是没用的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

it	will	do	more	harm	than	good	.
它	将要	做	更多的	伤害	比	好的	.

这样做弊大于利。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['kemɪst] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dresɪŋ] ,

But	until	some	competent	chemist	chooses	to	suggest	a	proper	dressing	,
但	直到	一些	胜任的	化学家	选择	到	建议	一个	恰当的	敷料	,

但是，在有合格的化学家提出合适的敷料之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] [ɪz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

it	will	be	found	that	a	good	furniture	polish	is	excellent	for	the	purpose	.
它	将要	是	成立	那	一个	好的	家具	抛光	是	出色的	为了	这	目的	.

事实证明，优质的家具抛光剂非常适合用于此目的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [skɪld] ['membəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [-]

Among	the	several	skilled	members	employed	in	my	[	48	]
之中	这	一些	熟练	成员	受雇	在	我的	[	-	]

在我[48]中雇用的几名技术熟练的成员中

['laɪbrəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [əʊld] [bʊks] ; [ɪn][fækt] ,

library	,	one	of	the	best	is	always	cleaning	and	polishing	old	books	;	in	fact	,
图书馆	,	一	的	这	最好的	是	总是	打扫	和	抛光	老的	图书	;	在	事实	,

图书馆里，最好的工作之一就是清洁和擦亮旧书；事实上，

[əʊld] ['leðə(r)] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊnd] [kən'dɪʃn] ,

old	leather	really	requires	some	sort	of	feeding	to	keep	it	in	sound	condition	,
老的	皮革	真的	需要	一些	种类	的	喂养	到	保持	它	在	声音	状况	,

老旧皮革确实需要一些保养才能保持良好状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] 15th ['sentʃəri] [bʊks]

and	the	state	of	perfect	repair	in	which	numbers	of	15th	century	books
和	这	状态	的	完美的	维修	在	哪个	数字	的	15th	世纪	图书

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ðæt] [deɪt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	books	of	about	that	date	still	are	is	a	remarkable	testimony	to	the
和	图书	的	关于	那	日期	仍然	是	是	一个	卓越	见证	到	这

['eksələns] [ɒv; əv][əʊld] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːmənəns] [ɪf] ['keəfəli]

excellence	of	old	systems	of	preparing	leather	and	its	permanence	if	carefully
卓越	的	老的	系统	的	准备	皮革	和	它是	永久性	如果	小心

[kept] .

kept	.
保留	.

许多 15 世纪的书籍以及大约同一时期的书籍至今仍保存完好，这充分证明了古代皮革制作工艺的卓越性和精心保存下的持久性。

[kɑːf] , ['veləm] , [ænd; ənd] [gəʊt] - [skɪn] [ɔːl] [lɑːst] ['splendɪdlɪ] ,

Calf	,	vellum	,	and	goat	-	skin	all	last	splendidly	,
小牛	,	羊皮纸	,	和	山羊	-	皮肤	全部	最后的	精彩地	,

小牛皮、羊皮纸和山羊皮都非常耐用。

[bʌt; bət][ɔːl][duː; də]['betə(r)] [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [glɑːs] ;

but	all	do	better	if	kept	in	the	dark	and	under	glass	;
但	全部	做	更好的	如果	保留	在	这	黑暗的	和	在下面	玻璃	;

但如果放在黑暗处并用玻璃罩保护，它们会保存得更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [dæmp][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmɪz]

and	it	must	never	be	forgotten	that	damp	is	one	of	the	worst	enemies
和	它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	潮湿	是	一	的	这	最差	敌人

[ɒv; əv][bəuθ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['leðə(r)] .

of	both	paper	and	leather	.
的	两个都	纸	和	皮革	.

永远不要忘记，潮湿是纸张和皮革最大的敌人之一。

['bʊkˌkeɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [æn; ən]['aʊtə(r)][wɔːl] ,

Bookcases	should	never	touch	an	outer	wall	,
书柜	应该	绝不	触碰	一个	外	墙	,

书柜绝不能贴着外墙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃn] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk]

but	a	ventilation	space	should	always	be	left	between	the	wall	and	the	back
但	一个	通风	空间	应该	总是	是	左边	之间	这	墙	和	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

of	the	bookcase	.
的	这	书柜	.

但墙壁和书柜背面之间应该始终留有通风空间。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ə'bʌt][ɒn][æn; ən]['ɪnə(r)] [wɔːl] .

This	should	even	be	done	when	the	bookcase	abuts	on	an	inner	wall	.
这	应该	甚至	是	完毕	什么时候	这	书柜	毗邻	在	一个	内	墙	.

即使书柜紧贴内墙，也应该这样做。

['bʊkʃelvz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [kli:nd] [ɔ:(r)] [wɒʃt] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] — ['əʊnli][ju:z] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
Bookshelves should never be cleaned or washed with water — only use furniture
书架 应该 绝不 是 已清洗 或者 洗过 和 水 — 仅有的 使用 家具
['pɒlɪʃ] ;
polish ;
抛光 ;

书架绝对不能用水清洗——只能使用家具抛光剂；

[ænd; ənd] ['veləm] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['ɪnwədz] , [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [ɪf]
and vellum books should be kept with their backs inwards , the title , if
和 羊皮纸 图书 应该 是 保留 和 他们的 背部 向内 , 这 标题 , 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

羊皮纸书籍应背面朝内存放，书名（如有必要）朝内放置。

['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] - [edʒ] .
being written on the fore - edge .
存在 书面 在 这 前 - 边缘 .

写在书页前缘。

[əʊld] ['veləm] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [səʊ][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , [æz; əz] [laɪt] [meɪks]
Old vellum books were usually kept so in olden times , as light makes
老的 羊皮纸 图书 是 通常 保留 所以 在 古老的 时代 , 作为 光 制作
['veləm] ['brɪt(ə)l][laɪk] [eg] - [ʃel] .
vellum brittle like egg - shell .
羊皮纸 脆 喜欢 蛋 - 壳 .

古代的羊皮纸书籍通常都这样保存，因为光线会使羊皮纸像蛋壳一样变脆。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kləʊz] [ɪ'nʌf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
Books should be close enough on a shelf to support each other ;
图书 应该 是 关闭 足够的 在 一个 架子 到 支持 每个 其他 ;

书架上的书应该摆放得足够近，以便互相支撑；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][flɒp][ə'baʊt] ;
they should not be allowed to flop about ;
他们 应该 不是 是 允许 到 失败 关于 ;

不应该允许它们乱动；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][bændz] ,
if they are there will be a tendency to fall away from the upper bands ,
如果 他们 是 那里 将要 是 一个 趋势 到 落下 离开 从 这 上 乐队 ,

如果它们存在，就会有远离上轨的趋势。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bʊks] .
especially in the case of large books .
尤其 在 这 案件 的 大的 图书 .

尤其是对于大开本的书籍而言。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æŋg(ə)l]['aɪən] ,
A simple angle iron ,
一个 简单的 角度 铁 ,

一个简单的角铁，

[ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [wɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [fju:] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɒt] [fʊl] ,
the lower wing being inserted under the last few books on a shelf not full ,
这 降低 翼 存在 插入 在下面 这 最后的 很少 图书 在 一个 架子 不是 满的 ,

下翼被塞到书架上最后几本书的下面，而书架并不满。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['lætərəl] ['preʃə(r)] .
will enable the books to be kept always at the proper lateral pressure .
将要 使能够 这 图书 到 是 保留 总是 在 这 恰当的 侧 压力 .

可以使书籍始终保持适当的横向压力。

[bɪg] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hænd(ə)l] [lu:p] [ɒv; əv] ['leðə(r)]

Big	**books**	**,**	**such**	**as**	**newspapers**	**,**	**should**	**have**	**a**	**strong**	**handle**	**loop**	**of**	**leather**
大的	图书	,	这样的	作为	报纸	,	应该	有	一个	强的	处理	环形	的	皮革

[baʊnd] [ɪn] ,

bound	**in**	**,**
边界	在	,

像报纸这样的大书，应该配有结实的皮革提手环。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

coming	**out**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**back**	**.**
未来	出去	关于	这	中间	的	这	后退	.

从背部中间位置出来。

['tʃæptə(r)][vi:] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Specification	**for**	**the**	**Fittings**	**of**	**a**
规格	为了	这	配件	的	一个

配件规格

[smɔ:l] ['baɪndəri] .

Small	**Bindery**	**.**
小的	装订厂	.

小型装订厂。

[baɪ]

BY
经过

经过

[ef] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] . [-]

F	**.**	**J**	**.**	**WILLIAMSON**	**.**	**[**	**51**	**]**
F	.	J	.	威廉姆森	.	[	-	]

FJ·威廉姆森。[51]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['præktɪkl] [hɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] [wen] [rɪ'peəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kweɪəd] [tu:; tə]

The	**following**	**practical**	**hints**	**may**	**be**	**found**	**useful**	**when**	**repairs**	**are**	**required**	**to**
这	下列的	实际的	提示	可能	是	成立	有用	什么时候	维修	是	必需的	到

[bʊks] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] .

books	**in**	**libraries**	**.**
图书	在	图书馆	.

以下这些实用技巧在图书馆书籍需要维修时可能会派上用场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ʃʊd; ʃəd][geɪn][sʌm; səm]

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**necessary**	**that**	**the**	**librarian**	**or**	**his**	**assistants**	**should**	**gain**	**some**
它	是	,	然而	,	必要的	那	这	图书管理员	或者	他的	助理	应该	获得	一些

['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,

technical	**knowledge**	**of**	**bookbinding**	**,**
技术的	知识	的	书籍装订	,

然而，图书管理员或其助手必须掌握一些书籍装订方面的技术知识。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['eksɪkju:t] [smɔ:l] [rɪ'peəz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒmptli] [dʌn] ,

as	**this**	**will**	**enable**	**them**	**to**	**execute**	**small**	**repairs**	**,**	**which**	**,**	**if**	**promptly**	**done**	**,**
作为	这	将要	使能够	他们	到	执行	小的	维修	,	哪个	,	如果	及时	完毕	,

因为这样一来，他们就能进行一些小修小补，如果及时进行，

[wɪl] ['prɒbəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ri'baɪnd] .

will	probably	prevent	the	expense	of	rebinding	.
将要	大概	防止	这	费用	的	重新结合	.

这样或许可以避免重新装订的费用。

[ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ruːm] [ɔː(r)] [smɔːl] ['baɪndəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [skweə(r)] ,

The	repairing	room	or	small	bindery	should	be	not	less	than	12	feet	square	,
这	维修	房间	或者	小的	装订厂	应该	是	不是	较少的	比	-	脚	正方形	,

修理室或小型装订室的面积不应小于12平方英尺。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] .

and	should	have	a	good	natural	light	.
和	应该	有	一个	好的	自然的	光	.

而且应该有良好的自然光线。

[ðə; ði] “ [plɑːnt] ” [rɪ'kwaɪəd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	“	plant	”	required	will	be	as	follows	:	—
这	“	植物	”	必需的	将要	是	作为	跟随	:	—

所需的“植物”如下：—

[ə'prɒksɪmət]

Approximate
近似

近似

[kɒst] .

Cost	.
成本	.

成本。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[wʌn] ['kʌtɪŋ] [pres] , [plaʊ] , [pɪn][ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] [wʌn] - -

One	cutting	press	,	plough	,	pin	and	two	knives	1	12	0
一	切割	按	,	犁	,	别针	和	二	刀具	1	-	-

一台切割压机、犁刀、销钉和两把刀片 1 12 0

[wʌn] [kləʊz] [tʌb] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][wʌn] - -

One	close	tub	and	cover	1	15	0
一	关闭	浴缸	和	覆盖	1	-	-

一个封闭式浴缸和盖子 1 15 0

[wʌn] ['stæbɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌn][eit] -

One	stabbing	machine	1	8	0
一	刺	机器	1	8	-

一台刺杀机 1 8 0

[wʌn] ['səʊɪŋ] [pres] [ænd; ənd] [kiːz] - - -

One	sewing	press	and	keys	0	10	0
一	缝纫	按	和	钥匙	-	-	-

一台缝纫机压机和钥匙 0 10 0

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] ['mɪlbɔːd] [ʃɪəz] - - [sɪks]

One	pair	of	millboard	shears	0	18	6
一	一对	的	纸板	剪	-	-	6

一对纸板剪 0 18 6

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] - [ˌtuː'tuː][sɪks]

One	pair	of	shears	0	2	6
一	一对	的	剪	-	2	6

一把剪刀 0 2 6

[wʌn] ['peərɪŋ] [naɪf] - - ['sɛvən]
One paring knife 0 0 7
一 削皮 刀 - - 7

一把削皮刀 0 0 7

[wʌn] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [naɪf] - - ['sɛvən]
One cutting - out knife 0 0 7
一 切割 - 出去 刀 - - 7

一把切菜刀 0 0 7

[wʌn] ['bækɪŋ] ['hæmə(r)] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
One backing hammer 0 2 6
一 后盾 锤 - 2 6

一把背锤 0 2 6

[wʌn] ['nɒkɪŋ] - [daʊn] ['aɪən] - [θriː][sɪks]
One knocking - down iron 0 3 6
一 敲门 - 向下 铁 - 3 6

一记重击铁杆 0 3 6

[tuː] [bəʊn] ['fəʊldəz] ([θɪn] [ænd; ənd] [θɪk]) - - -
Two bone folders (thin and thick) 0 0 10
二 骨 文件夹 (薄的 和 厚的) - - -

两把骨刀（薄的和厚的）0 0 10

[wʌn] [peɪst] [tʌb] - [θriː] -
One paste tub 0 3 0
一 粘贴 浴缸 - 3 -

一罐膏体 0 3 0

[wʌn] [gluː] [pɒt] - [θriː] -
One glue pot 0 3 0
一 胶水 锅 - 3 -

一罐胶水 0 3 0

[tuː] [peɪst] ['brʌʃɪz] ([smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]) - [faɪv] -
Two paste brushes (small and large) 0 5 0
二 粘贴 刷子 (小的 和 大的) - 5 -

两支浆糊刷（小号和大号）0 5 0

[tuː] [gluː] ['brʌʃɪz] ([smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]) - [faɪv] -
Two glue brushes (small and large) 0 5 0
二 胶水 刷子 (小的 和 大的) - 5 -

两把胶水刷（小号和大号）0 5 0

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [bɔːdz] ([ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ænd; ənd]['fəʊliəʊ]) - [ˌtuː'tuː] - [-]
Two pairs of backing boards (octavo and folio) 0 2 0 [52]
二 对 的 后盾 板 (八开本 和 对开本) - 2 - [-]

两对背板（八开本和对开本）0 2 0[52]

[[ə; eɪ]] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [bɔːdz] (['kwɔːtəʊ][ænd; ənd]['fəʊliəʊ]) - ['sɛvən] -
[A] Two pairs of pressing boards (quarto and folio) 0 7 0
[一个] 二 对 的 紧迫 板 (四开本 和 对开本) - 7 -

[A] 两对压板（四开本和对开本）0 7 0

[wʌn] ['aɪən] ['nɪpɪŋ] [pres] , - [baɪ] - [faɪv][faɪv] -
One iron nipping press , 18 by 12 5 5 0
一 铁 轻咬 按 , - 经过 - 5 5 -

一台熨烫机，18 x 12 5 5 0

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[wʌn] ['wʊdn] ['nɪpɪŋ] [pres] , - [baɪ] - [wʌn] - -
One wooden nipping press , 18 by 12 1 15 0
一 木制的 轻咬 按 , - 经过 - 1 - -

一台木制压模机，18 x 12 1 15 0

[wʌn] ['rægstəun] - - [faɪv]
One ragstone 0 0 5
一 碎石 - - 5

一块碎石 0 0 5

[wʌn] ['sændstəʊn] - - [θriː]
One sandstone 0 0 3
一 砂岩 - - 3

一块砂岩 0 0 3

[wʌn] [stiːl] [streɪt] - [edʒ] - [ˌtuː'tuː] -
One steel straight - edge 0 2 0
一 钢 直的 - 边缘 - 2 -

一把钢制直尺 0 2 0

[wʌn] [skweə(r)] - [ˌtuː'tuː] -
One square 0 2 0
一 正方形 - 2 -

一个正方形 0 2 0

[wʌn] ['wʊdn] ['trɪndl] - - [sɪks]
One wooden trindle 0 0 6
一 木制的 特林德尔 - - 6

一个木制三脚架 0 0 6

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdn] ['presɪŋ] [bɔːdz] [wɪl] [biː; bi]
A few stout millboards of the same size as the wooden pressing boards will be
一个 很少 肥硕 纸板 的 这 相同的 尺寸 作为 这 木制的 紧迫 板 将要 是
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊks] [wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ɪz] [prest]
required for placing between the books when more than one book is pressed
必需的 为了 放置 之间 这 图书 什么时候 更多的 比 一 书 是 按下
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

当一次压制多本书时，需要一些与木制压板尺寸相同的厚纸板，用来垫在书本之间。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['presɪŋ] [bɔːdz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [bʊks] .
the wooden pressing boards being used for the top and bottom books .
这 木制的 紧迫 板 存在 用过的 为了 这 顶部 和 底部 图书 .

用于制作书本顶部和底部的木制压板。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː] ['tenpəniː] ; [laɪn] [iːtʃ] [saɪd]
These can be made by pasting together two tenpenny millboards ; line each side
这些 能 是 制成 经过 粘贴 一起 二 十便士 纸板 ; 线 每个 边
[wɪð] [staʊt] [smuːð] ['peɪpə(r)] ,
with stout smooth paper ,
和 肥硕 光滑的 纸 ,

这些可以用两张十便士纸板粘合在一起制成；在每一面都贴上厚实光滑的纸张。

[trɪm] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] .
trim the edges of the boards , so that they are square .
修剪 这 边缘 的 这 板 , 所以 那 他们 是 正方形 .

将木板边缘修整成直角。

[tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [tɔːn] [liːvz] . — [peɪst] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [tɔːn] ['veri] ['niːtli] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]

To	repair	torn	leaves	.	—	Paste	the	edges	of	the	parts	torn	very	neatly	,	using	a
到	维修	撕裂	树叶	.	—	粘贴	这	边缘	的	这	部分	撕裂	非常	整齐地	,	使用	一个

['lɪt(ə)l] [peɪst] ,

little	paste	,
小的	粘贴	,

修补破损的叶子——用少量胶水，将破损部分的边缘整齐地粘贴起来。

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːn] [pɑːt] , ['keəfəli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [pɑːts] ,

place	a	piece	of	tissue	paper	under	the	torn	part	,	carefully	join	the	parts	,
地方	一个	片	的	组织	纸	在下面	这	撕裂	部分	,	小心	加入	这	部分	,

在撕裂处下方垫一张纸巾，小心地将两部分粘合在一起。

[ænd; ənd] [pleɪs] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ;

and	place	another	piece	of	tissue	paper	over	the	joint	;
和	地方	其他	片	的	组织	纸	超过	这	联合的	;

然后在关节处再盖上一张纸巾;

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

then	place	a	piece	of	paper	each	side	of	the	leaf	,
然后	地方	一个	片	的	纸	每个	边	的	这	叶子	,

然后在叶子的两面各放一张纸，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][pɑːt][ɪz][draɪ] ,

and	put	a	weight	upon	it	until	the	part	is	dry	,
和	放	一个	重量	之上	它	直到	这	部分	是	干燥	,

并用重物压住，直到部件干燥为止。

[ðen] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði] [luːs] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

then	take	away	the	loose	tissue	paper	.
然后	拿	离开	这	松动的	组织	纸	.

然后把散落的纸巾拿掉。

[tuː; tə] [ɪnˈsɜːt][ə; eɪ] [luːs] [liːf] . — ['flæt(ə)n][ðə; ði] [bæk] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

To	insert	a	loose	leaf	.	—	Flatten	the	back	edge	of	the	leaf	,
到	插入	一个	松动的	叶子	.	—	压平	这	后退	边缘	的	这	叶子	,

插入散页时——将叶子的背面边缘压平，

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][əˈbaʊt][wʌn] / [eit] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ,

then	place	a	strip	of	paper	about	1	/	8	inch	from	the	edge	,
然后	地方	一个	条	的	纸	关于	1	/	8	英寸	从	这	边缘	,

然后将一张纸条放在距离边缘约 1/8 英寸的地方，

[ænd; ənd] [peɪst] [ðæt] [pɑːt] ['veri] ['niːtli] , [ɪnˈsɜːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

and	paste	that	part	very	neatly	,	insert	it	in	the	book	,
和	粘贴	那	部分	非常	整齐地	,	插入	它	在	这	书	,

将那部分粘贴得整整齐齐，然后插入到书中。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kləʊz][ðə; ði] [bʊk] ,

placing	it	as	close	to	the	back	as	possible	,	close	the	book	,
放置	它	作为	关闭	到	这	后退	作为	可能的	,	关闭	这	书	,

尽量将它放在书的后部，然后合上书。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [θriː] ['aʊəz] .

and	place	a	weight	upon	it	for	about	three	hours	.
和	地方	一个	重量	之上	它	为了	关于	三	小时	.

并在上面放置重物约三个小时。

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌvəz] . — [ɪf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [saʊnd] ,

To	replace	books	in	their	covers	.	—	If	the	cover	of	a	book	is	sound	,
到	代替	图书	在	他们的	封面	.	—	如果	这	覆盖	的	一个	书	是	声音	,

更换书籍的封面——如果书的封面完好无损，

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

the	book	can	be	inserted	again	in	the	following	manner	:	—	If	it	is	necessary	,
这	书	能	是	插入	再次	在	这	下列的	方式	:	—	如果	它	是	必要的	,

本书可以按以下方式重新插入：—如有必要，

[ˌɑːr 'iː] - [səʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [teɪps] ,

re	-	sew	the	book	on	tapes	,
关于	-	缝	这	书	在	磁带	,

用胶带重新缝制这本书，

[pʊt] [njuː] [end] ['peɪpəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪd] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,

put	new	end	papers	made	with	a	strip	of	wide	linen	in	the	fold	,
放	新的	结尾	文件	制成	和	一个	条	的	宽的	亚麻布	在	这	折叠	,

将用宽亚麻布条制成的新环衬放入折叠处，

[səʊ] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [trɪm] [ðem; ðəm] , [peɪst] [ðə; ði] [teɪps] [ɒn][ðə; ði][end] ['peɪpəz] ,

sew	these	on	the	book	and	trim	them	,	paste	the	tapes	on	the	end	papers	,
缝	这些	在	这	书	和	修剪	他们	,	粘贴	这	磁带	在	这	结尾	文件	,

将这些缝到书上并修剪一下，将胶带粘贴到环衬页上。

[nɒk] [ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]

knock	up	the	edges	of	the	book	as	evenly	as	possible	(	as	they	will	not
敲	向上	这	边缘	的	这	书	作为	均匀地	作为	可能的	(	作为	他们	将要	不是

[biː; bi][kʌt]) [ænd; ənd] [gluː] [ðə; ði] [bæk] ,

be	cut	)	and	glue	the	back	,
是	切	)	和	胶水	这	后退	,

将书的边缘尽可能均匀地敲平（因为边缘不会被裁切），然后粘合书脊。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [gluː] ['speərɪŋli] ,

using	the	glue	sparingly	,
使用	这	胶水	少量地	,

少量使用胶水。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒn] [iːtʃ]

and	place	a	thin	piece	of	linen	round	the	back	extending	about	1	inch	on	each
和	地方	一个	薄的	片	的	亚麻布	圆形的	这	后退	扩展	关于	1	英寸	在	每个

[end]['peɪpə(r)] ;

end	paper	;
结尾	纸	;

在书的背面贴上一条薄亚麻布，布条两端各延伸约 1 英寸；

[pʊt][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gluː] [ɪz]['ɔːlməʊst][draɪ] ,

put	the	book	under	a	weight	until	the	glue	is	almost	dry	,
放	这	书	在下面	一个	重量	直到	这	胶水	是	几乎	干燥	,

将书放在重物下，直到胶水快干为止。

[ðen] “ [raʊnd] ” [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] “ [bæk] ” [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ;

then	“	round	”	it	and	afterwards	“	back	”	it	slightly	;
然后	“	圆形的	”	它	和	然后	“	后退	”	它	轻微地	;

然后将其“圆化”，之后再将其“向后”稍微“回缩”；

[pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gluː] [ɪz][kwaɪt][draɪ] ,

place	the	book	again	under	a	weight	until	the	glue	is	quite	dry	,
地方	这	书	再次	在下面	一个	重量	直到	这	胶水	是	相当	干燥	,

再次用重物压住书本，直到胶水完全干透。

[gluː] [ðə; ði] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kʌvə(r)] ;

glue	the	back	again	,	and	place	the	book	squarely	in	the	old	cover	;
胶水	这	后退	再次	,	和	地方	这	书	完全	在	这	老的	覆盖	;

将书脊重新粘好，然后将书稳稳地放在旧书套里；

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [-]
place **a** **piece** **of** **paper** **[** **53** **]**
地方 一个 片 的 纸 [-]

放一张纸[53]

[raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
round **the** **back** **of** **the** **cover** **,**
圆形的 这 后退 的 这 覆盖 ,

在封面的背面，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊn]['fəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [stɪks]
and **rub** **it** **down** **with** **the** **bone** **folder** **until** **the** **back** **of** **the** **cover** **sticks**
和 擦 它 向下 和 这 骨 文件夹 直到 这 后退 的 这 覆盖 棍子
[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
well **to** **the** **book** **.**
出色地 到 这 书 .

用骨刀将其压平，直到书皮背面牢固地粘在书上。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [gluː] [wɪl] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi]
After **about** **three** **hours** **the** **glue** **will** **be** **dry** **,** **and** **the** **book** **can** **then** **be**
后 关于 三 小时 这 胶水 将要 是 干燥 , 和 这 书 能 然后 是
['peɪstɪd] [daʊn] ;
pasted **down** **;**
粘贴 向下 ;

大约三个小时后胶水就会干透，然后就可以把书粘贴上去了；

['əʊpən][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][end]['peɪpə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ,
open **the** **covers** **and** **paste** **the** **end** **paper** **facing** **the** **board** **,**
打开 这 封面 和 粘贴 这 结尾 纸 面向 这 木板 ,

打开封面，将扉页朝向纸板粘贴。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [brʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] ;
using **the** **brush** **from** **the** **centre** **to** **the** **edges** **;**
使用 这 刷子 从 这 中心 到 这 边缘 ;

使用画笔从中心向边缘涂抹；

[kləʊz][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [pres] — [ðə; ði] ['presɪŋ] [bɔːdz]
close **the** **covers** **and** **put** **the** **book** **in** **the** **nipping** **press** **—** **the** **pressing** **boards**
关闭 这 封面 和 放 这 书 在 这 轻咬 按 — 这 紧迫 板
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['keəfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [gruːvz] [ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
should **be** **placed** **carefully** **against** **the** **grooves** **and** **not** **upon** **them** **;**
应该 是 放置 小心 反对 这 凹槽 和 不是 之上 他们 ;

合上书皮，将书放入压机中——压板应小心地贴着凹槽放置，而不是放在凹槽上；

[liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] .
leave **the** **book** **in** **the** **press** **for** **about** **twelve** **hours** **.**
离开 这 书 在 这 按 为了 关于 十二 小时 .

将书放在压榨机里压榨大约十二个小时。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['səʊɪŋ] ,
When **a** **book** **does** **not** **require** **re** **-** **sewing** **,**
什么时候 一个 书 做 不是 要求 关于 - 缝纫 ,

当一本书不需要重新缝制时，

[njuː] [end] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['steɪtɪd][ænd; ənd] [səʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
new **end** **papers** **should** **be** **made** **as** **stated** **and** **sewn** **on** **the** **book** **if** **it**
新的 结尾 文件 应该 是 制成 作为 声明 和 缝制的 在 这 书 如果 它
[hæz; həz] [biːn] [səʊn] [ɒn] [teɪps] ;
has **been** **sewn** **on** **tapes** **;**
有 到过 缝制的 在 磁带 ;

如果书籍是用胶带缝合的，则应按规定制作新的环衬并缝合到书上；

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊn] [ɒn] [teɪps] ,

if	the	book	has	not	been	sewn	on	tapes	,
如果	这	书	有	不是	到过	缝制的	在	磁带	,

如果这本书没有用胶带缝制，

[ðə; ði] [end] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [edʒd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [luːs] [liːf] ,

the	end	papers	should	be	edged	on	in	the	same	manner	as	the	loose	leaf	,
这	结尾	文件	应该	是	边缘	在	在	这	相同的	方式	作为	这	松动的	叶子	,

环衬页的装订方式应与活页页相同。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ['peɪpəz] .

and	in	these	instances	the	linen	should	be	placed	in	the	fold	of	the	end	papers	.
和	在	这些	实例	这	亚麻布	应该	是	放置	在	这	折叠	的	这	结尾	文件	.

在这种情况下，应将亚麻布放在环衬的折叠处。

[əʊld] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ,

Old	books	which	have	been	bound	in	leather	generally	require	repairs	to	the	corners	and	the	back	,
老的	图书	哪个	有	到过	边界	在	皮革	一般来说	要求	维修	到	这	角落	和	这	后退	,

旧书，尤其是用皮革装订的书籍，通常需要修补书角和书脊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆皮革(Leather for Libraries)
第3/3页

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [fɜːst] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
these being the parts which first show signs of decay .
这些 存在 这 部分 哪个 第一的 展示 标志 的 衰变 .

这些部分最先出现腐烂迹象。

['keəfəli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [æt; ət] [ðə; ði]
Carefully cut away the ragged edges of the old leather along the joints at the
小心 切 离开 这 破烂不堪 边缘 的 这 老的 皮革 沿着 这 关节 在 这
[bæk] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ;
back and also the corners ;
后退 和 还 这 角落 ;

小心地剪掉旧皮革背面接缝处和边角处的毛糙边缘;

[strɪp] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] ['nesəsəri] ,
strip the leather off the back and soak it off if necessary ,
条 这 皮革 离开 这 后退 和 浸泡 它 离开 如果 必要的 ,

必要时，将背面的皮革剥下并浸泡去除。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [kwaɪt] [kliːn] ; ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['leðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
so that the back is quite clean ; also take away the old leather from the
所以 那 这 后退 是 相当 干净的 ; 还 拿 离开 这 老的 皮革 从 这
['kɔːnəs] ,
corners ,
角落 ,

这样背面就干净了；还要把边角处的旧皮革去掉。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs]
lift up the edges of the leather along the joints and also at the corners
举起 向上 这 边缘 的 这 皮革 沿着 这 关节 和 还 在 这 角落
[ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] ,
about 1 inch ,
关于 1 英寸 ,

将接缝处和边角处的皮革边缘向上提起约1英寸，

[tɜːn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['trɪndl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
turn the leather back , and place a thin piece of wooden trindle under the
转动 这 皮革 后退 , 和 地方 一个 薄的 片 的 木制的 特林德尔 在下面 这
[fəʊld] ,
fold ,
折叠 ,

将皮革翻过来，在折叠处下方垫上一小块木片。

[ænd; ənd] [peə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['niːtli] ; [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlbɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs]
and pare the edges of the leather neatly ; if the millboard at the corners
和 削减 这 边缘 的 这 皮革 整齐地 ; 如果 这 纸板 在 这 角落
[ɪz] ['brəʊkən] ,
is broken ,
是 破碎的 ,

并将皮革边缘修剪整齐；如果边角处的纸板破损，

['əʊpən] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] [sʌm; səm] [gluː] , [pres] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
open the edges and rub in some glue , press the edges together , and ,
打开 这 边缘 和 擦 在 一些 胶水 , 按 这 边缘 一起 , 和 ,

打开边缘，涂上一些胶水，将边缘压合在一起，然后，

[wen] ['nɪəli] [draɪ] , ['hæmə(r)] [ðem; ðəm] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] “ ['nɒkɪŋ] - [daʊn] ['aɪən] ,

when	nearly	dry	,	hammer	them	flat	on	the	“	knocking	-	down	iron	,
什么时候	几乎	干燥	,	锤	他们	平坦的	在	这	“	敲门	-	向下	铁	,

当它们快干时，用“敲击铁”将它们敲平，

” [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['leðə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['baɪndɪŋ] , [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [bæk] ,

”	obtain	some	leather	to	match	the	old	binding	,	put	a	new	back	,
”	获得	一些	皮革	到	匹配	这	老的	结合	,	放	一个	新的	后退	,

找一些与旧书皮相匹配的皮革，换上新的书脊，

['ɔːlsəʊ] ['kɔːnəs] [weə(r)] ['nesəsəri] , [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] , ['peərɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['niːtli]

also	corners	where	necessary	,	on	the	book	,	paring	the	edges	of	the	leather	neatly
还	角落	在哪里	必要的	,	在	这	书	,	削皮	这	边缘	的	这	皮革	整齐地

;

;

;

必要时还要修整书角，将皮革边缘修剪整齐；

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪ] ,

after	these	are	quite	dry	,
后	这些	是	相当	干燥	,

等这些都干透之后，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'læp] [ðə; ði] [njuː]

the	edges	of	the	old	leather	should	be	pasted	down	to	overlap	the	new
这	边缘	的	这	老的	皮革	应该	是	粘贴	向下	到	重叠	这	新的

['leðə(r)] ;

leather	;
皮革	;

旧皮革的边缘应该粘贴到新皮革上，使其与新皮革重叠；

[wɒʃ] ['eni] [smɪəz] [ɒv; əv] [peɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [pres] ;

wash	any	smears	of	paste	away	,	and	press	the	book	lightly	in	the	nipping	press	;
洗	任何	涂片	的	粘贴	离开	,	和	按	这	书	轻轻	在	这	轻咬	按	;

洗掉所有浆糊痕迹，然后轻轻地将书本压在压书机上；

[njuː] [end] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [edʒd] [ɪn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [liːf] : [-]

new	end	papers	should	be	edged	in	as	in	the	case	of	the	loose	leaf	:	[	54	]
新的	结尾	文件	应该	是	边缘	在	作为	在	这	案件	的	这	松动的	叶子	:	[	-	]

新的环衬页应像活页一样向内折叠：[54]

[trɪm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

trim	them	to	the	size	of	the	book	and	then	paste	them	down	,
修剪	他们	到	这	尺寸	的	这	书	和	然后	粘贴	他们	向下	,

将它们裁剪成书的大小，然后粘贴上去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːdz] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪ] ;

but	with	the	boards	open	until	they	are	quite	dry	;
但	和	这	板	打开	直到	他们	是	相当	干燥	;

但要等木板完全干燥后再打开；

[pleɪs] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [tɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['kɑːdbɔːd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,

place	either	a	tin	or	a	glazed	cardboard	inside	the	covers	,
地方	任何一个	一个	锡	或者	一个	釉面	纸板	里面	这	封面	,

在盖子里面放一个锡罐或一个带釉面的硬纸板，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] [prest] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] . [-]

and	keep	the	book	pressed	in	the	nipping	press	for	about	six	hours	.	[	55	]
和	保持	这	书	按下	在	这	轻咬	按	为了	关于	六	小时	.	[	-	]

然后将书本放在压机中压制约 6 个小时。[55]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə'si:tɪk]['æsɪd] .
Acetic Acid .
乙酸 酸 .

醋酸。

[si:] ['æsɪd] , [ɔ:'gænɪk] .
See Acids , organic .
看 酸 , 有机的 .

参见"有机酸"。

['æsɪd] , ['mɪnərəl] , - , - - - - - - - - -
Acids , mineral , 20 , 21 - - - - - - - - -
酸 , 矿物 , - , - - - - - - - - -

酸，矿物，20，21---- ----

[si:] ['ɔ:lsəʊ] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
See also Sulphuric acid .
看 还 硫磺 酸 .

另见硫酸。

- - - - [ɔ:'gænɪk] ; [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [eit] , [naɪn]
- - - - organic ; sulphuric acid substituted for , 8 , 9
- - - - 有机的 ; 硫磺 酸 替代 为了 , 8 , 9

---- 有机物；硫酸替代，8，9

- - - - - , - - - - [ju:z][ɒv; əv] , ['ædvəkeit, 'ædvəkət] , -
- - - - - , - - - - Use of , advocated , 21
- - - - - , - - - - 使用 的 , 倡导者 , -

----，---- 使用，提倡，21

['ænɪlɪn] [daɪz] .
Aniline dyes .
苯胺 染料 .

苯胺染料。

[si:] ['leðə(r)] , ['daɪɪŋ] .
See Leather , dyeing .
看 皮革 , 染色 .

参见皮革染色。

[ˌæθɪ'ni:əm] [klʌb] [kə'mɪti] [ɒn] ['leðə(r)] [dɪ'keɪ] , -
Athenæum Club Committee on leather decay , 11
雅典娜神庙 俱乐部 委员会 在 皮革 衰变 , -

雅典娜俱乐部皮革腐烂问题委员会，11

['baindəri] , ['praɪvət] ; ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , - - -
Binderies , private ; fitting and administration , 41 - 54
装订厂 , 私人的 ; 配件 和 行政 , - - -

装订厂，私人；装配和管理，41-54

['baɪndɪŋ]['kɒntrækts; kən'trækts] , - , - , -
Binding contracts , 13 , 24 , 25
结合 合同 , - , - , -

具有约束力的合同，第13、24、25条

['baɪndɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , ['mɒd(ə)l] , -
Binding specifications , model , 25
结合 规格 , 模型 , -

装订规格，型号，25

['bʊkbaɪndɪŋ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] , [wɒnt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , -

Bookbinding	,	education	in	,	want	of	provision	for	,	43
书籍装订	,	教育	在	,	想	的	条款	为了	,	-

书籍装订、教育、缺乏供应、43

['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

Bookbinding	in	Public	Libraries	.
书籍装订	在	民众	图书馆	.

公共图书馆的书籍装订。

[siː] ['baindəri] , ['praɪvət] .

See	Binderies	,	private	.
看	装订厂	,	私人的	.

请参阅 Binderies，私人。

['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] .

Bookbinding	leathers	.
书籍装订	皮革	.

书籍装订皮革。

[siː] ['leðə(r)] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [nems] [ɒv; əv][skɪnz] , [iː] . [dʒiː] . , ['gəʊtskɪn] , & [siː] .

See	Leather	;	and	under	names	of	skins	,	e	.	g	.	,	Goatskin	,	&	c	.
看	皮革	;	和	在下面	姓名	的	皮肤	,	e	.	克	.	,	山羊皮	,	&	c	.

参见皮革；以及皮的名称，例如山羊皮等。

[bʊk] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .

Book	cleaning	and	polishing	.
书	打扫	和	抛光	.

书籍清洁和抛光。

[siː] ['leðə(r)] [prɪ'zɜːvətɪv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

See	Leather	preservative	compositions	.
看	皮革	防腐剂	作品	.

参见皮革防腐剂组合物。

[bʊks] ; [rɪ'pleɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['kʌvəz] , - , - , -

Books	;	replacing	within	covers	,	43	,	52	,	53
图书	;	替换	之内	封面	,	-	,	-	,	-

书籍；替换封面内页，43、52、53

[bʊk] - ['səʊɪŋ] ; ['stæbɪŋ] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['pæmflɪts] , - , - - - - - - - - -

Book	-	sewing	;	stabbing	process	for	pamphlets	,	42	,	43	-	-	-	-	-	-	-
书	-	缝纫	;	刺	过程	为了	小册子	,	-	,	-	-	-	-	-	-	-	-

书籍装订；小册子装订工艺，42，43---- ----

['mɒd(ə)n] ['meθədz] , - , -

Modern	methods	,	43	,	44
现代的	方法	,	-	,	-

现代方法，43，44

['kælvərt] , [siː] . , [ɒn] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , -

Calvert	,	C	.	,	on	decay	of	leather	,	11
卡尔弗特	,	C	.	,	在	衰变	的	皮革	,	-

卡尔弗特，C.，论皮革的腐朽，11

['kætɪˌtʃɒl] [t'ænɪnz] [kən'demd] .

Catechol	tannins	condemned	.
儿茶酚	单宁	谴责	.

儿茶酚单宁被谴责。

[siː] [t'ænɪnz] .

See	Tannins	.
看	单宁	.

参见单宁。

['kɑːfskɪn] , - , -
Calfskin , 26 , 36
小牛皮 , - , -

小牛皮，26，36

['kɒkərəl] , [diː] . : [nəʊt] [ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] , -
Cockerell , D . : Note on Bookbinding , 25
科克雷尔 , D . : 笔记 在 书籍装订 , -

科克雷尔，D.：《书籍装订笔记》，25

[dæmp] , ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['leðə(r)] , - , -
Damp , influence upon leather , 27 , 48
潮湿 , 影响 之上 皮革 , - , -

潮湿对皮革的影响，27，48

['dæv(ə)npɔːt] , [siː] . : “ [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .
Davenport , C . : “ Repairing and Binding of Books for Public Libraries .
长椅 , C . : “ 维修 和 结合 的 图书 为了 民众 图书馆 .

Davenport, C.: “公共图书馆书籍的修复和装订。

” [tʃæp] .
” Chap .
” 查普 .

“第 1 章

[ˌaɪ 'viː] . , - - -
IV . , 41 - 48
第四 . , - - -

IV.，41-48

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
Decay of leather .
衰变 的 皮革 .

皮革腐烂。

[siː] ['leðə(r)] , [dɪ'keɪ] .
See Leather , decay .
看 皮革 , 衰变 .

参见皮革，腐烂。

['daɪɪŋ] ['leðə(r)] .
Dyeing leather .
染色 皮革 .

皮革染色。

[siː] ['leðə(r)] , ['daɪɪŋ] .
See Leather , dyeing .
看 皮革 , 染色 .

参见皮革染色。

['fɔːmɪk] ['æsɪd] .
Formic acid .
甲酸 酸 .

甲酸。

[siː] ['æsɪd] , [ɔː'gænɪk] .
See Acids , organic .
看 酸 , 有机的 .

参见“有机酸”。

[gæs] [fjuːmz] ; ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['leðə(r)] , - , -
Gas fumes ; influence upon leather , 11 , 12
气体 烟雾 ; 影响 之上 皮革 , - , -

气体烟雾；对皮革的影响，11，12

['gəʊtskɪn] , - , - - -
Goatskin , 26 , 34 - 36
山羊皮 , - , - - -

山羊皮，26，34-36

['greɪnɪŋ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
Graining , artificial , of leather .
颗粒化 , 人造的 , 的 皮革 .

人造皮革纹理。

[siː] ['leðə(r)] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪnɪŋ] . [-]
See Leather , artificial graining . [56]
看 皮革 , 人造的 颗粒化 . [-]

参见皮革，人造纹理。[56]

[hiːt] ; ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn] ['leðə(r)] , - , - , -
Heat ; action upon leather , 11 , 12 , 27
热 ; 行动 之上 皮革 , - , - , -

热作用于皮革，11、12、27

['hɒgskɪn] .
Hogskin .
猪皮 .

猪皮。

[siː] ['pɪgskɪn] .
See Pigskin .
看 猪皮 .

参见猪皮。

[hʌl] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ; [rɪ'pɔːts] [ɒn] ['praɪvət] ['baɪndəri] , - - -
Hull Public Library ; Reports on private bindery , 45 - 47
赫尔 民众 图书馆 ; 报告 在 私人的 装订厂 , - - -

赫尔公共图书馆；关于私人装订厂的报告，45-47页

[hjuːm] , [iː] . ['dʌbljuː] . : “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['suːmæk] ['tænɪŋ] , & [siː] . ” [tʃæp] .
Hulme , E . W . : “ History of Sumach Tanning , & c . ” Chap .
休姆 , E . W . : “ 历史 的 漆树 晒黑 , & c . ” 查普 .

Hulme, EW: “漆树鞣革的历史等等。”第1章

[ai] . , ['sɛvən] - -
I . , 7 - 14
我 . , 7 - -

一、7-14

[dʒəunz] , [ə; eɪ] . [es] . : “ ['prɒvənəns] , & [siː] . , [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] .
Jones , A . S . : “ Provenance , & c . , of Bookbinding Leathers .
琼斯 , 一个 . S . : “ 出处 , & c . , 的 书籍装订 皮革 .

Jones, AS: “书籍装订皮革的来源等。

” [tʃæp] .
” Chap .
” 查普 .

”第 1 章

[θriː] . , - - -
III . , 31 - 38
三、 . , - - -

第三卷，31-38页

['læktɪk]['æsɪd] .
Lactic acid .
乳酸 酸 .

乳酸。

[siː] ['æsɪd] , [ɔː'gænɪk] .
See Acids , organic .
看 酸 , 有机的 .

参见“有机酸”。

['lɔːtən] , ['dʌbljuː] . [ef] . [siː] [hʌl] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
Lawton , W . F . See Hull Public Library .
劳顿 , W . F . 看 赫尔 民众 图书馆 .

Lawton, WF 参见赫尔公共图书馆。

['leðə(r)] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪnɪŋ] [ɒv; əv] , - , - , -
Leather , artificial graining of , 10 , 22 , 31
皮革 , 人造的 颗粒化 的 , - , - , -

人造革，10、22、31

- - - - ['baɪndɪŋz] ; [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] , -
- - - - bindings ; conditions for preserving , 27
- - - - 绑定 ; 状况 为了 保存 , -

---- 绑定；保存条件，27

- - - - , [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] , - - -
- - - - , decay of ; history , 10 - 12
- - - - , 衰变 的 ; 历史 , - - -

----，衰败；历史，10-12

- - - - , - - - - ['sɪmptəmz] , - , -
- - - - , - - - - symptoms , 13 , 14
- - - - , - - - - 症状 , - , -

----，----症状，13，14

- - - - , - - - - ['riːz(ə)nz] , - - -
- - - - , - - - - reasons , 18 - 24
- - - - , - - - - 原因 , - - -

----，----原因，18-24

- - - - ['daɪɪŋ] ; [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['sɪstəmz] [kəm'peəd] , [naɪn] , - , -
- - - - dyeing ; old and new systems compared , 9 , 20 , 21
- - - - 染色 ; 老的 和 新的 系统 比较的 , 9 , - , -

----染色；新旧系统比较，9、20、21

- - - - ['ɜːli] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , -
- - - - early manufacture , 17
- - - - 早期的 生产 , -

----早期制造，17

- - - - ['fɪnɪʃɪz] , -
- - - - finishes , 24
- - - - 完成 , -

---- 结束，24

- - - - [prɪ'zɜːvətɪv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , - , - , -
- - - - preservative compositions , 27 , 47 , 48
- - - - 防腐剂 作品 , - , - , -

----防腐剂组合物，27、47、48

['leðəz] , [rɪ'tænd] ; ['prəʊses] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [kən'demd] , - - -
Leathers , retanned ; process described and condemned , 22 - 24
皮革 , 晒黑 ; 过程 描述 和 谴责 , - - -

皮革，再鞣制；工艺描述及谴责，22-24

- - - - , - - - - [kən'dɪʃənəli] [ˌrekə'mendɪd] , - , -
- - - - , - - - - conditionally recommended , 34 , 35
- - - - , - - - - 有条件地 受到推崇的 , - , -

----，----有条件推荐，34，35

- - - - [splɪt] , - , - , -
- - - - split , 22 , 26 , 33
- - - - 分裂 , - , - , -

---- 分割，22，26，33

- ['kʌmpəni] ; [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['suːmæk] ['tænɪŋ] [ɪn] - , ['sɛvən] - - - - - - - -
Leathersellers ' Company ; supervision of sumach tanning in 1565 , 7 - - - - - - - -
皮革商 - 公司 ; 监督 的 漆树 晒黑 在 - , 7 - - - - - - - -

皮革商公会；1565年监管漆树鞣革，7---- ----

[grɑːnt][tuː; tə][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - [kə'mɪti] , -
Grant to Society of Arts ' Committee , 12
授予 到 社会 的 艺术 - 委员会 , -

向艺术协会委员会拨款，12

[laɪt] , ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['leðə(r)] , - , -
Light , influence upon leather , 27 , 48
光 , 影响 之上 皮革 , - , -

光线对皮革的影响，27，48

['ləʊpez] , [ɑː(r)] . , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] “ ['ʃaɪlɒk] ” , ['sɛvən] , [eɪt]
Lopez , R . , original of “ Shylock ” , 7 , 8
洛佩兹 , 拉 . , 原来的 的 “ 夏洛克 ” , 7 , 8

洛佩兹，R.，《夏洛克》原著，7，8

[mək'braɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . , [ˌɪntrə'djuːsɪs][juːz][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪn] - , [eɪt] , [naɪn]
McBride , Dr . , introduces use of sulphuric acid in 1768 , 8 , 9
麦克布莱德 , 博士 . , 介绍 使用 的 硫磺 酸 在 - , 8 , 9

麦克布莱德博士于1768年8月9日引入了硫酸的使用。

[mə'rɒkəʊ] [greɪn] , -
Morocco grain , 35
摩洛哥 粮食 , -

摩洛哥谷物，35

- - - - - - - - [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
- - - - - - - - artificial .
- - - - - - - - 人造的 .

- - - - 人造的。

[siː] ['leðə(r)] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪnɪŋ] [ɒv; əv] .
See Leather , artificial graining of .
看 皮革 , 人造的 颗粒化 的 .

参见皮革，人造纹理。

[mə'rɑːkoʊz] .
Moroccos .
摩洛哥 .

摩洛哥。

[siː] ['gəʊtskɪn] ; [niː'ʒeə(r)][skɪn] ; ['leðəz] , [rɪ'tænd] .
See Goatskin ; Niger skin ; Leathers , retanned .
看 山羊皮 ; 尼日尔 皮肤 ; 皮革 , 晒黑 .

参见山羊皮；尼日尔皮；再生皮革。

, ['djuːti][ɒn] , [ɪn] - , [eɪt]
Myrobalans , duty on , in 1660 , 8
诃子 , 责任 在 , 在 - , 8

诃子，1660 年，8

[niː'ʒeə(r)][skɪn] , -
Niger skin , 34
尼日尔 皮肤 , -

尼日尔皮肤，34

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] , [juːz][ɒv; əv] , [baɪ]['baɪndər] , - , -
Oxalic acid , use of , by binders , 14 , 24
草酸 酸 , 使用 的 , 经过 活页夹 , - , -

草酸，用途，粘合剂，14，24

['peɪpə(r)] , [kleɪ] - ['ləʊdɪd] , ['maʊntɪŋ] , - , -
Paper , clay - loaded , mounting , 41 , 42
纸 , 黏土 - 已加载 , 安装 , - , -

纸，粘土填充，装裱，41，42

['pɑːkə(r)] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . : " ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [dɪ'keɪ] .
Parker , J . G . : " Causes of Leather Decay .
帕克 , J . G . : " 原因 的 皮革 衰变 .

Parker, JG: "皮革腐烂的原因。

" [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - - -
" Chap . II . , 17 - 27
" 查普 . 二 . , - - -

第二章，17-27

- - - - , - - - - [ə'pɔɪntɪd] ['ænəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . , - , -
- - - - , - - - - appointed Analyst to the L . A . , 12 , 13
- - - - , - - - - 任命 分析师 到 这 L . 一个 . , - , -

----，----被任命为洛杉矶分析师，12，13

" ['pəːʃənz] .
" Persians .
" 波斯人 .

"波斯人。

" [siː] ['leðəz] , [rɪ'tænd] .
" See Leathers , retanned .
" 看 皮革 , 晒黑 .

"参见皮革，再鞣制。"

['pɪgskɪn] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] , & [siː] . , - , - , -
Pigskin , characteristics , & c . , 26 , 37 , 38
猪皮 , 特征 , & c . , - , - , -

猪皮的特性等，26、37、38

- - - - [dɪ'keɪ] , -
- - - - decay , 14
- - - - 衰变 , -

---- 衰变，14

[ˌpaɪrəʊ'gælɒl] [t'ænɪnz] .
Pyrogallol tannins .
焦棓酚 单宁 .

焦性没食子酸单宁。

[siː] [t'ænɪnz] .
See Tannins .
看 单宁 .

参见单宁。

['rʌʃə] ['leðə(r)] , - [-]
Russia leather , 26 [57]
俄罗斯 皮革 , - [-]

俄罗斯皮革，26[57]

['siːlskɪn] , - , -
Sealskin , 26 , 37
海豹皮 , - , -

海豹皮，26，37

['ʃi:pskɪn] , - , - - -
Sheepskin , 26 , 31 - 33
羊皮 , - , - - -

羊皮纸，26，31-33

“ ['ʃaɪlɒk] , ” [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] , [eit]
“ Shylock , ” original of , 8
“ 夏洛克 , ” 原来的 的 , 8

《夏洛克》，原著，8

['skaɪvə(r)] .
Skivers .
滑雪者 .

滑雪者。

[si:] ['leðəz] , [splɪt] .
See Leathers , split .
看 皮革 , 分裂 .

参见皮革，拆分。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] - [kə'mɪti] [ɒn] ['leðəz] , [ə'pɔɪntmənt] , - - - - - - - - - - - - -
Society of Arts ' Committee on Leathers , appointment , 12 - - - - - - - - - - - -
社会 的 艺术 - 委员会 在 皮革 , 预约 , - - - - - - - - - - - -

艺术协会皮革委员会任命，12---- ---- ----

[ˌrekəmen'deʃən] , ['pæsɪm] .
Recommendations , passim .
建议 , 通篇 .

建议，全文。

[saʊnd] ['leðə(r)] [kə'mɪti] ; [ə'pɔɪntmənt] , -
Sound Leather Committee ; appointment , 12
声音 皮革 委员会 ; 预约 , -

皮革委员会；任命，12

['spæniʃ] ['leðə(r)] , ['su:mæk] - [tænd] , ['sɛvən]
Spanish leather , sumach - tanned , 7
西班牙语 皮革 , 漆树 - 晒黑的 , 7

西班牙皮革，漆树鞣制，7

['steɪʃənri] ['ɒfɪs] .
Stationery Office .
静止的 办公室 .

文具办公室。

[si:] ['baɪndɪŋ]['kɒntrækts; kən'trækts] .
See Binding contracts .
看 结合 合同 .

参见“具有约束力的合同”。

[sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , [fɜ:st] [ju:st] [ɪn] - , [eit] , [naɪn] - - - - - - - -
Sulphuric acid , first used in 1768 , 8 , 9 - - - - - - - -
硫磺 酸 , 第一的 用过的 在 - , 8 , 9 - - - - - - - -

硫酸，最早于1768年使用，8，9--------

[si:] ['ɔ:lsəʊ]['æsɪd] , ['mɪnərəl] .
See also Acids , mineral .
看 还 酸 , 矿物 .

另见矿物酸。

['su:mæk] ['tænɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɛvən] , [eit]
Sumach tanning , history , 7 , 8
漆树 晒黑 , 历史 , 7 , 8

漆树鞣革，历史，7，8

[tˈænɪnz] ; [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˈkætɪˌkɔːlz] , - , -
Tannins ; pyrogallols distinguished from catechols , 19 , 20
单宁 ; 焦性没食子酸 杰出的 从 儿茶酚 , - , -

单宁；焦性没食子酸与儿茶酚的区别，19，20

[ˈveləm] , - , -
Vellum , 26 , 48
羊皮纸 , - , -

羊皮纸，26，48

[ˈwɪljəmsən] , [ef] . [dʒeɪ] . : “ [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaɪndəri] .
Williamson , F . J . : “ Specification for the Fittings of a Small Bindery .
威廉姆森 , F . J . : “ 规格 为了 这 配件 的 一个 小的 装订厂 .

Williamson, FJ: “小型装订厂配件规范。

” [tʃæp] .
” Chap .
” 查普 .

“第 1 章

[viː] . , - - -
V . , 51 - 54
V . , - - -

V.，51-54

[ˈwʊdwəd] , [siː] . [tiː] . : [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒn][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [fjuːmz] [ænd; ənd] [hiːt] , -
Woodward , C . T . : Experiments on action of gas fumes and heat , 11
伍德沃德 , C . T . : 实验 在 行动 的 气体 烟雾 和 热 , -

伍德沃德，康涅狄格州：气体烟雾和热作用的实验，11

[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ˈɪndeks][tuː; tə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
INDEX TO ADVERTISEMENTS .
指数 到 广告 .

广告索引。

[ˈbukˌbaində] :
Bookbinders :
装订工 :

书籍装订商：

[ˈbæntɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [ef] . , [eks]
Banting , George F . , x
班廷 , 乔治 F . , x

班廷，乔治·F.，x

[ˈbɜːrdˌzɔːl] & [sʌn] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Birdsall & Son , xi
伯德索尔 & 儿子 , 十一

Birdsall & Son，xi

[ˈbukˌbaində] - [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [səˈsaɪəti] , [ˈlimitid] . , [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Bookbinders ' Co - operative Society , Ltd . , xii
装订工 - 合作 - 操作 社会 , 有限公司 . , 十二

装订合作社有限公司，十二

['tʃæpəl] , [ɑ:(r)] . [di:] . , & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chappell , R . D . , & Co . , xii
查佩尔 , 拉 . D . , & 合作 . , 十二

Chappell, RD & Co., xii

[eə] & ['spɑ:tɪswʊd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Eyre & Spottiswoode , xiii
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 十三

艾尔和斯波蒂斯伍德，十三

[greɪ] , [dʒɒn][pi:] . , & [sʌn] , [ˌɛksˌaɪ'vi:]
Gray , John P . , & Son , xiv
灰色的 , 约翰 P . , & 儿子 , 十四

格雷，约翰·P.及其子，十四

['mju:di] & [ˌsi: 'əʊ] . , [eks]
Mudie & Co . , x
泥巴 & 合作 . , x

Mudie & Co.，x

['raɪli] , [bi:] . , & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . , [ɪks]
Riley , B . , & Co . , Ltd . , ix
莱利 , B . , & 合作 . , 有限公司 . , 九

Riley, B. & Co., Ltd., ix

[smɪθ] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , & [sʌn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Smith , W . H . , & Son , xii
史密斯 , W . H . , & 儿子 , 十二

Smith, WH & Son, xii

['leðə(r)] [ə'næləsɪs] , [ˌaɪ 'aɪ]
Leather Analysis , ii
皮革 分析 , 二、

皮革分析，二

['leðə(r)] [ɪm'pɔ:təz] :
Leather Importers :
皮革 进口商 :

皮革进口商：

[greɪ] , [dʒɒn][pi:] . , & [sʌn] , [ˌɛksˌaɪ'vi:]
Gray , John P . , & Son , xiv
灰色的 , 约翰 P . , & 儿子 , 十四

格雷，约翰·P.及其子，十四

['leðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] :
Leather Manufacturers :
皮革 制造商 :

皮革制造商：

& [sʌnz] , [θri:]
Bevingtons & Sons , iii
贝文顿 & 儿子们 , 三、

贝文顿父子公司，三世

[di:d] , [dʒɒn][es] . , & [sʌnz] , ['limitid] . , [vi:]
Deed , John S . , & Sons , Ltd . , v
契据 , 约翰 S . , & 儿子们 , 有限公司 . , v

迪德，约翰·S.，及其父子公司，诉

- , [dʒeɪmz] , & [sʌnz] , [sevn]
Garnar , James , & Sons , vii
- , 詹姆斯 , & 儿子们 , 七

加纳、詹姆斯和儿子们，第七

[gɪbz] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . , & [sʌn] , [sevn]
Gibbs , Geo . , & Son , vii
吉布斯 , 地理 . , & 儿子 , 七

Gibbs, Geo., & Son, vii

- ['tænəri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪks]
Gryffe Tannery Co . , ix
- 制革厂 合作 . , 九

格里夫制革公司，9

['merɪdɪθ] - [dʒəunz] , [dʒeɪ] . , & [sʌnz] , ['limitid] . , ['sɪksθ]
Meredith - Jones , J . , & Sons , Ltd . , vi
梅雷迪思 - 琼斯 , J . , & 儿子们 , 有限公司 . , 六

Meredith-Jones, J., & Sons, Ltd., vi

[mjʊr] , [dʒɒn] , & [sʌn] , [ˌaɪ 'viː]
Muir , John , & Son , iv
缪尔 , 约翰 , & 儿子 , 四

缪尔，约翰和儿子，第四卷

['rɪtʃədsən] , ['edwəd] & [dʒeɪmz] , [viː]
Richardson , Edward & James , v
理查森 , 爱德华 & 詹姆斯 , v

Richardson、Edward 和 James，v

['leðə(r)] (['bʊkbaɪndɪŋ]) ['mɜːrtʃənt] :
Leather (Bookbinding) Merchants :
皮革 (书籍装订) 商人 :

皮革（书籍装订）商:

[eə] & ['spɑːtɪswʊd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Eyre & Spottiswoode , xiii
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 十三

艾尔和斯波蒂斯伍德，十三

['leðə(r)] [treɪdz] [rɪ'vjuː] , [eɪtθ]
Leather Trades Review , viii
皮革 交易 审查 , 八

皮革贸易评论，viii

['suːmæk] [ɪm'pɔːtəz] :
Sumac Importers :
苏玛克 进口商 :

Sumac Importers:

“ ['taɪgə(r)] ” ['suːmæk][ˌsiː 'əʊ] . , [eks]
“ Tiger ” Sumac Co . , x
“ 老虎 ” 苏玛克 合作 . , x

“老虎”漆树公司，x

[wen] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['ædvətaɪzəz] , [pliːz] ['menʃ(ə)n]
When corresponding with Advertisers , please mention
什么时候 相应的 和 广告商 , 请 提到

与广告商沟通时，请提及

“ ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] .
“ Leather for Libraries .
“ 皮革 为了 图书馆 .

“图书馆皮革。”

” [[ˌaɪ 'aɪ]]
” [ii]
” [二、]

[ii]

['leðə(r)] [ə'næləsɪs] .

Leather	Analysis	.
皮革	分析	.

皮革分析。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]

Under	an	arrangement	entered	into	between	the	Council	of	the	Library
在下面	一个	安排	进入	进入	之间	这	理事会	的	这	图书馆

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['gɔːd(ə)n]['pɑːkə(r)] ,

Association	and	Dr	.	J	.	Gordon	Parker	,
协会	和	博士	.	J	.	戈登	帕克	,

根据图书馆协会理事会与J·戈登·帕克博士达成的协议，

[ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [fiːz] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːd]

their	Official	Examiner	of	Leather	,	the	following	Scale	of	Fees	has	been	agreed
他们的	官方的	考官	的	皮革	,	这	下列的	规模	的	费用	有	到过	同意

[ə'pɒn] : —

upon	:	—
之上	:	—

他们已就皮革官方检验员的收费标准达成一致，具体如下：—

['juːʒuəl] [fiː] .

Usual	Fee	.
通常	费用	.

正常费用。

['speʃ(ə)l] [fiː]

Special	Fee
特别的	费用

特别费用

[tuː; tə] ['membəz] .

to	Members	.
到	成员	.

致各位成员。

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.	£	s	.	d	.
£	s	.	d	.	£	s	.	d	.

英镑标准差 英镑标准差

[test] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪn'dʒʊəriəs] ['æsɪd] - - [sɪks] - [faɪv] -

Test	for	Presence	of	Injurious	Acids	0	10	6	0	5	0
测试	为了	在场	的	有害的	酸	-	-	6	-	5	-

有害酸检测 0 10 6 0 5 0

['kwɒntɪtətɪv] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['æsɪd] [wʌn][wʌn] - - ['sɛvən][sɪks]

Quantitative	Estimation	of	Acids	1	1	0	0	7	6
定量	估算	的	酸	1	1	-	-	7	6

酸的定量测定 1 1 0 0 7 6

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tænɪdʒ] , [ɪf] [pjʊə(r)]['suːmæk] - - [sɪks] - [faɪv] -

Nature	of	Tannage	,	if	Pure	Sumach	0	10	6	0	5	0
自然	的	鞣革	,	如果	纯的	漆树	-	-	6	-	5	-

鞣制性质（如果是纯漆树） 0 10 6 0 5 0

[fʊl] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn][wʌn] - - [faɪv] -

Full	Microscopic	Examination	1	1	0	0	5	0
满的	显微镜	考试	1	1	-	-	5	-

完整显微镜检查 1 1 0 0 5 0

[fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn]
Full Examination and Report on
满的 考试 和 报告 在

全面审查和报告

['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] - [wʌn] - -
Sample of Leather 2 2 0 1 0 0
样本 的 皮革 2 2 - 1 - -

皮革样品 2 2 0 1 0 0

['sæmpl] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] , [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Samples of Leather , not less than six square inches , may now be sent to
样品 的 皮革 , 不是 较少的 比 六 正方形 英寸 , 可能 现在 是 发送 到

现在可以寄送不少于六平方英寸的皮革样品至

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['gɔ:d(ə)n] ['pɑ:kə(r)] ,
Dr . J . GORDON PARKER ,
博士 . J . 戈登 帕克 ,

J·戈登·帕克博士

[hɛrəldz] ['ɪnstɪtju:t] ,
Herold's Institute ,
赫罗尔德 研究所 ,

赫罗尔德学院

['drʌmənd] [rəʊd] ,
Drummond Road ,
德拉蒙德 路 ,

德拉蒙德路

['bɜ:məndzi] .
Bermondsey .
伯蒙德西 .

伯蒙德西。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] [ə'bʌv] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] .
Correspondence on above may be addressed to the Hon .
一致 在 多于 可能 是 已解决 到 这 尊敬的 .

有关上述事宜的信函可寄往尊敬的阁下。

[sek] . , [saʊnd] ['leðə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['wɪtˌkoʊm] [haʊs] ,
Sec . , Sound Leather Committee of the Library Association , Whitcomb House ,
秒 . , 声音 皮革 委员会 的 这 图书馆 协会 , 惠特科姆 房子 ,
['wɪtˌkoʊm] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] .
Whitcomb Street , W . C .
惠特科姆 街道 , W . C .

图书馆协会音响皮革委员会秘书，地址：Whitcomb House, Whitcomb Street, WC

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

& [sʌnz] ,
BEVINGTONS & SONS ,
贝文顿 & 儿子们 ,

贝文顿父子公司

['nɛkənˌdʒər] [mɪlz] ,
NECKINGER MILLS ,
内金格 磨坊 ,

内金格磨坊

['bɜːməndzi] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
Bermondsey , London , S . E .
伯蒙德西 , 伦敦 , S . E .

伦敦东南部伯蒙德西

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] —
Manufacturers of —
制造商 的 —

制造商——

[siːl] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
Seal Leather for Books ,
海豹 皮革 为了 图书 ,

用于书籍的海豹皮，

[kɑːf] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
Calf leather for Books ,
小牛 皮革 为了 图书 ,

用于书籍的小牛皮

[gəʊt] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
Goat leather for Books ,
山羊 皮革 为了 图书 ,

书籍用山羊皮

— — [ænd; ənd] — —
— — and — —
— — 和 — —

- 和 -

[ʃiːp] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .
Sheep Leather for Books .
羊 皮革 为了 图书 .

羊皮书籍专用皮革。

[ˌgærən'tiːd] ['suːmæk] - [tænd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['mɪnərəl] ['æsɪd] .
Guaranteed Sumach - Tanned and free from Mineral Acids .
保证 漆树 - 晒黑的 和 自由的 从 矿物 酸 .

保证采用漆树鞣制，不含矿物酸。

- - > ['evri] [skɪn] [stæmpt] . < - -
- - > EVERY SKIN STAMPED . < - -
- - > 每一个 皮肤 盖章 . < - -

每款皮肤都盖有印章。

[siː] ['sæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gəʊt] , [siːl] , [ænd; ənd][kɑːf] ([wʌn] - [fɔːr])
See Samples of our Goat , Seal , and Calf (1 - 4)
看 样品 的 我们的 山羊 , 海豹 , 和 小牛 (1 - 4)

请查看我们的山羊、海豹和小牛样品（1-4）

[ɒn][end] ['kʌvəz] .
on End Covers .
在 结尾 封面 .

在端盖上。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['pɪgskɪn]
PIGSKIN
猪皮

猪皮

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[bʊk] ['baɪndɪŋ] .
BOOK **BINDING** **.**
书 结合 .

书籍装订。

[mjʊrz]
MUIR'S
缪尔的

缪尔的

['pɪgskɪn]
PIGSKIN
猪皮

猪皮

[baɪθ] . [en] . [biː] .
BEITH **.** **N** **.** **B** **.**
贝斯 . N . B .

贝斯.NB

[wiː; wi][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['buk,baində] [sʌm; səm] - [j'iəz]
We **first** **introduced** **this** **material** **to** **the** **notice** **of** **Bookbinders** **some** **25** **years**
我们 第一的 介绍 这 材料 到 这 注意 的 装订工 一些 - 年
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

大约25年前，我们首次向书籍装订商介绍了这种材料。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] ,
Since **then** **it** **has** **steadily** **increased** **in** **popularity** **,**
自从 然后 它 有 稳步 增加 在 人气 ,

此后，它的受欢迎程度稳步上升。

[æz; əz][ɪts][ˌdjʊərə'bɪləti][ænd; ənd][juː'tɪləti][hæv; həv] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [test][ɒv; əv][ə; eɪ]
as **its** **durability** **and** **utility** **have** **been** **demonstrated** **by** **this** **test** **of** **a**
作为 它是 耐久性 和 公用事业 有 到过 已证明 经过 这 测试 的 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
quarter **of** **a** **century** **.**
四分之一 的 一个 世纪 .

经过四分之一世纪的考验，其耐用性和实用性已经得到证明。

[weər'evə(r)] [hɑːd] [weə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] ['pɪgskɪn]
WHEREVER **HARD** **WEAR** **IS** **WANTED** **PIGSKIN**
无论 难的 穿 是 通缉 猪皮

凡是需要硬质材料的地方，猪皮

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
IS **THE** **RIGHT** **THING** **IN** **THE** **RIGHT** **PLACE** **.**
是 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 .

这是在正确的地方做了正确的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['leðə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]
It **is** **not** **a** **fibrous** **substance** **as** **other** **leather** **is** **,** **but** **naturally** **of** **a**
它 是 不是 一个 纤维状的 物质 作为 其他 皮革 是 , 但 自然 的 一个
[kəm'pækt] , ['grɪsli] ['kærəktə(r)] .
compact **,** **gristly** **character** **.**
袖珍的 , 令人作呕的 特点 .

它不像其他皮革那样是纤维状物质，而是天然具有紧实、粗糙的特性。

[wen] ['skɪlfəli] [tænd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz][ðə; ði]

When	skilfully	tanned	and	treated	for	the	purpose	,	it	unquestionably	is	the
什么时候	巧妙地	晒黑的	和	治疗	为了	这	目的	,	它	毫无疑问	是	这

[best][ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðə(r)] .

best	of	bookbinding	leather	.
最好的	的	书籍装订	皮革	.

经过精湛的鞣制和处理，它无疑是最好的书籍装订皮革。

[siː] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪgskɪn][ɒn][end]['kʌvə(r)] .

See	Sample	of	our	Pigskin	on	End	Cover	.
看	样本	的	我们的	猪皮	在	结尾	覆盖	.

请查看我们猪皮封边样品。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

Available	in	all	colours	and	substances	.
可用的	在	全部	颜色	和	物质	.

提供各种颜色和材质。

[pliːz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .

Please	write	for	full	particulars	.
请	写	为了	满的	细节	.

请来信索取详细信息。

[dʒɒn] [mjʊr] & [sʌn] ,

JOHN	MUIR	&	SON	,
约翰	缪尔	&	儿子	,

约翰·缪尔父子公司

['tænə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪə(r)] ,

TANNERS	AND	CURRIERS	,
制革工人	和	快递员	,

制革商和鞣革商

[baɪθ] , ['skɒtlənd] .

BEITH	,	SCOTLAND	.
贝斯	,	苏格兰	.

苏格兰贝斯。

([ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .)

(	Established	a	Century	ago	.	)
(	已确立的	一个	世纪	前	.	)

（成立于一个世纪前。）

['ɑː.fɪsɪz] : [θriː] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Offices	:	3	,	ARUNDEL	STREET	,	STRAND	,	LONDON	,	W	.	C	.
办公室	:	3	,	阿伦德尔	街道	,	链	,	伦敦	,	W	.	C	.

办公室地址：伦敦斯特兰德区阿伦德尔街3号，WC

['telɪfəʊn] : - ['dʒɛrərd] .

Telephone	:	4669	GERRARD	.
电话	:	-	杰拉德	.

电话：4669 GERRARD。

['pɪgskɪn]['taɪə(r)]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)]['viːək(ə)lz][ænd; ənd][m'əʊtəz] :

Pigskin	Tyre	Factory	for	Vehicles	and	Motors	:
猪皮	胎	工厂	为了	车辆	和	电机	:

猪皮轮胎厂（适用于车辆和汽车）：

- , [baʊ; bəʊ] [rəʊd] , ['lʌndən] , [iː] .

183	,	BOW	ROAD	,	LONDON	,	E	.
-	,	弓	路	,	伦敦	,	E	.

伦敦鲍路183号，E.

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[dʒɒn] [es] . [diːd] & [sʌnz] , ['limitid] .
JOHN S . DEED & SONS , Ltd .
约翰 S . 契据 & 儿子们 , 有限公司 .

约翰·S·迪德父子公司

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv]
Manufacturers of
制造商 的

制造商

[best] ['kwɒləti] ['suːmæk] - [tænd]
Best Quality Sumach - Tanned
最好的 质量 漆树 - 晒黑的

最优质的漆树鞣制

[mə'rɑːkoʊz] [ænd; ənd] [kɑːf]
MOROCCOS AND CALF
摩洛哥 和 小牛

摩洛哥烤肉和小牛

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðəz] .
And other Classes of Bookbinding Leathers .
和 其他 课程 的 书籍装订 皮革 .

以及其他类型的装订皮革。

['fæktriz] { ['iːg(ə)l] ['leðə(r)] [wɜːks] , ['mɪʧəm] [ænd; ənd] [kɑː'ʃɔːltən] , ['sʌri] .
Factories { Eagle Leather Works , Mitcham and Carshalton , Surrey .
工厂 { 鹰 皮革 作品 , 米查姆 和 卡沙尔顿 , 萨里 .

工厂 { Eagle Leather Works，位于萨里郡米查姆和卡沙尔顿。

{ ['mɪdlseks] "
{ Middlesex "
{ 米德尔塞克斯 "

{ 米德尔塞克斯"

" ['ɑːθə(r)] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
" Arthur Street , London , W . C .
" 亚瑟 街道 , 伦敦 , W . C .

伦敦亚瑟街，WC

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['sentrəl] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz]
All Communications to be addressed to Central Works and Offices
全部 通讯 到 是 已解决 到 中央 作品 和 办公室

所有信函请寄至中央工程部和办公室。

- , [njuː] ['ɒksfəd] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
91 , NEW OXFORD ST . , LONDON , W . C .
- , 新的 牛津 英石 . , 伦敦 , W . C .

伦敦新牛津街91号，WC

[faɪn] ['leðəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ] .
FINE LEATHERS FOR BOOKBINDING .
美好的 皮革 为了 书籍装订 .

用于书籍装订的优质皮革。

[ˌspeʃi'æləti] . . .
Speciality . . .
专业 . . .

专业领域.....

[siːlz] .
SEALS .
封印 .

海豹。

[keɪp] [gəʊts] .
CAPE GOATS .
岬 山羊 .

山羊。

['kʌləd] [kɑːf] .
COLOURED CALF .
有色 小牛 .

彩色小牛。

[m'eɪkəz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [best] ['fleksəb(ə)l] [skɪn] [gluː] [ænd; ənd] . . ['rəʊlə(r)]['kɒmpəʊ] . . .
Makers also of Best Flexible Skin Glue and . . Roller Compo . . .
创客 还 的 最好的 灵活的 皮肤 胶水 和 . . 滚筒 组合 . . .

同时也是最佳柔性皮肤胶水和滚轮胶水的生产商。

['edwəd] & [dʒeɪmz] ['rɪtʃədsən] ['ɛlzwɪk] ['leðə(r)] [wɜːks] , ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] .
EDWARD & JAMES RICHARDSON ELSWICK LEATHER WORKS , NEWCASTLE - ON - TYNE .
爱德华 & 詹姆斯 理查森 埃尔斯威克 皮革 作品 , 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 .

爱德华和詹姆斯·理查森埃尔斯威克皮革厂，泰恩河畔纽卡斯尔。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[dʒeɪ] . ['merɪdɪθ] - [dʒəunz] & [sʌnz] , ['limitid] . ,
J . MEREDITH - JONES & SONS , Ltd . ,
J . 梅雷迪思 - 琼斯 & 儿子们 , 有限公司 . ,

J. MEREDITH-JONES & SONS, Ltd.

['kæmbriən]
CAMBRIAN
寒武纪

寒武纪

['leðə(r)] [wɜːks] ,
LEATHER WORKS ,
皮革 作品 ,

皮革制品，

['reksəm] .
WREXHAM .
雷克瑟姆 .

雷克瑟姆。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

['buk,baində]
Bookbinders
装订工

装订工

- ['leðəz] .
' Leathers .
- 皮革 .

皮革。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɒn][ðə; ði][laɪnz]
Guaranteed to be dressed on the lines
保证 到 是 穿着 在 这 线条

保证按规定着装

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts]
recommended by the Society of Arts
受到推崇的 经过 这 社会 的 艺术

由艺术协会推荐

[rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['mɪnərəl] ['æsɪd] .
Report , and free from Mineral Acids .
报告 , 和 自由的 从 矿物 酸 .

报告显示，该产品不含矿物酸。

[ˌspeʃi'æləti] : [welʃ] [ʃiːp] .
SPECIALITY : WELSH SHEEP .
专业 : 威尔士语 羊 .

特色产品：威尔士绵羊。

[siː] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃiːpskɪn] [ɒn][end]['kʌvə(r)] .
See Sample of our Sheepskin on End Cover .
看 样本 的 我们的 羊皮 在 结尾 覆盖 .

请查看封底上的羊皮样品。

['pætənz] [ænd; ənd][praisiz][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Patterns and Prices on application .
图案 和 价格 在 应用 .

款式和价格请咨询。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['baɪndɪŋ] !
AN EFFECTIVE BINDING !
一个 有效的 结合 !

有效的装订！

['skaɪvə(r)] .
SKIVERS .
滑雪者 .

滑冰者。

['suːmæk] - [tænd] [splɪt] [ʃiːp]
Sumach - Tanned Split Sheep
漆树 - 晒黑的 分裂 羊

漆树鞣制的裂羊

[ænd; ənd] [læm] [skɪnz] .
and Lamb Skins .
和 羊肉 皮肤 .

还有羊皮。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIALLY ADAPTED FOR POCKET EDITIONS
特别 改编 为了 口袋 版本

专为袖珍版改编

[ænd; ənd] [smɔːl] ['vɒljuːmz] .
AND SMALL VOLUMES .
和 小的 卷 .

以及小体积。

['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [skɪnz] [juːst] .
ONLY ENGLISH AND SCOTCH SKINS USED .
仅有的 英语 和 苏格兰威士忌 皮肤 用过的 .

只使用英国和苏格兰皮革。

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ,
JAMES GARNAR & SONS ,
詹姆斯 - & 儿子们 ,

詹姆斯·加纳尔父子公司

[ðə; ðiː] [greɪndʒ] ,
The Grange ,
这 农庄 ,

格兰奇

['bɜːməndzi] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
BERMONDSEY , LONDON , S . E .
伯蒙德西 , 伦敦 , S . E .

伦敦伯蒙德西，东南

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[gɪbz] & [sʌn] ,
GIBBS & SON ,
吉布斯 & 儿子 ,

吉布斯父子公司

- , [ˌes 'tiː] . [braɪd] [striːt] ,
29 , St . BRIDE STREET ,
- , 英石 . 新娘 街道 ,

圣布莱德街29号

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['fæktriz] : —
FACTORIES : —
工厂 : —

工厂：—

['mɪtʃ͡əm] ['kɒmən] , ['sʌri] ,
MITCHAM COMMON , SURREY ,
米查姆 常见的 , 萨里 ,

萨里郡米查姆公共区

[ænd; ənd]
AND
和

和

[lɒŋ] [leɪn] , ['bɜːməndzi] .
LONG LANE , BERMONDSEY .
长的 车道 , 伯蒙德西 .

伯蒙德西长巷。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
MANUFACTURERS OF EVERY DESCRIPTION OF
制造商 的 每一个 描述 的

各种类型的制造商

['kʌləd] [haɪdz] , [kɑːf] , [mə'rɒkəʊ] , [rəʊn] , ['pɪgskɪn] , [ænd; ənd]
COLOURED HIDES , CALF , MOROCCO , ROAN , PIGSKIN , and
有色 隐藏 , 小牛 , 摩洛哥 , 杂色 , 猪皮 , 和

彩色皮革，小牛皮，摩洛哥皮，杂色皮，猪皮，以及

['skaɪvə(r)] ['leðəz] .
SKIVER LEATHERS .
滑雪者 皮革 .

滑雪者皮衣。

['ɔːlsəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['veləm] , [ænd; ənd]
ALSO WHITE AND COLOURED VELLUMS , FORELS AND
还 白色的 和 有色 羊皮纸 , 森林 和

还有白色和彩色羊皮纸、鹿皮纸和

['pɑːtʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['buk,baində] .
PARCHMENTS FOR BOOKBINDERS .
羊皮纸 为了 装订工 .

装订用羊皮纸。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
A JOURNAL IN EVERY SENSE OF THE TERM .
一个 杂志 在 每一个 感觉 的 这 学期 .

一本名副其实的期刊。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
THE CHAMPION AND SUPPORTER OF THE TRUE INTERESTS OF
这 冠军 和 支持者 的 这 真的 兴趣 的

真正利益的捍卫者和支持者

[ðə; ði] ['leðə(r)] [treɪd] .
THE LEATHER TRADE .
这 皮革 贸易 .

皮革贸易。

“ [ðə; ði] ['leðə(r)]
“ THE LEATHER
“ 这 皮革

“皮革

[treɪdz] - [rɪ'vjuː] .
TRADES ' REVIEW .
交易 - 审查 .

交易回顾。

” [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]
” THE ORGAN OF THE
” 这 器官 的 这

“器官

[haɪd] , ['tænɪŋ] , ['leðə(r)]
HIDE , TANNING , LEATHER
隐藏 , 晒黑 , 皮革

皮革、鞣制、皮革

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [treɪdz] .
AND KINDRED TRADES .
和 亲属 交易 .

以及相关行业。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['peɪpə(r)] ,

A	PRACTICAL	AND	THOROUGHLY	UP	-	TO	-	DATE	PAPER	,
一个	实际的	和	彻底	向上	-	到	-	日期	纸	,

一篇实用且内容完全最新的论文

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɔːl] ['leðə(r)] [men] ,

AND	INDISPENSARLE	TO	ALL	LEATHER	MEN	,
和	-	到	全部	皮革	男士	,

以及所有皮革男士的必需品

[bəuθ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] .

BOTH	EMPLOYERS	AND	EMPLOYÉS	.
两个都	雇主	和	员工	.

雇主和雇员双方。

['evri] ['ɪʃuː] [wel]

EVERY	ISSUE	WELL
每一个	问题	出色地

每期都很好

[wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl]

WORTH	A	WHOLE
值得	一个	所有的

价值一整

[jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

YEAR'S	SUBSCRIPTION	.
年	订阅	.

年度订阅费。

[ʌn'iːkwəld] [æz; əz]

UNEQUALLED	AS
无与伦比	作为

无与伦比

[æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ]

AN	ADVERTISING
一个	广告

广告

['miːdiəm] .

MEDIUM	.
中等的	.

中等的。

[wɜːld] - [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

WORLD	-	WIDE	CIRCULATION	.
世界	-	宽的	循环	.

全球发行。

['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ]

TECHNICAL	AND	SCIENTIFIC	ARTICLES	BY	THE	LEADING
技术的	和	科学	文章	经过	这	领导

由顶尖专家撰写的技术和科学文章

['ekspɜːts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leðə(r)] ['ɪndəstri] .

EXPERTS	IN	ALL	THE	BRANCHES	OF	THE	LEATHER	INDUSTRY	.
专家	在	全部	这	分支	的	这	皮革	行业	.

皮革行业各分支领域的专家。

['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [njuːz] .

LATEST	AND	MOST	RELIABLE	NEWS	.
最新的	和	最多	可靠的	消息	.

最新最可靠的新闻。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : [ten] ['ʃɪlɪŋ]
ANNUAL SUBSCRIPTION : TEN SHILLINGS
年度的 订阅 : 十 先令

年度订阅费：十先令

(- ['wi:kli] ['nʌmbəz] [pəʊst] [fri:]) .
(52 WEEKLY NUMBERS POST FREE) .
(- 每周 数字 邮政 自由的) .

（每周 52 期，免邮费）

['ɒfɪs] : - , [mɑ:k] [leɪn] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .
Office : 24 , MARK LANE , LONDON , E . C .
办公室 : - , 标记 车道 , 伦敦 , E . C .

办公室：伦敦马克巷24号，EC

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[pɪg] [skɪnz]
PIG SKINS
猪 皮肤

猪皮

[ɪn] [ðə; ði] [krʌst]
IN THE CRUST
在 这 地壳

在地壳中

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['bʊkbaɪndɪŋ] ['leðə(r)] [,mænju'fæktʃərəz]
BOOKBINDING LEATHER MANUFACTURERS
书籍装订 皮革 制造商

书籍装订皮革制造商

['wɒrəntɪd] [fri:] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['æsɪd] .
Warranted Free of Mineral Acid .
有保证 自由的 的 矿物 酸 .

保证不含矿物酸。

- ['tænəri] ['kʌmpəni] ,
GRYFFE TANNERY COMPANY ,
- 制革厂 公司 ,

格里夫制革公司

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪə(r)] ,
BRIDGE OF WEIR ,
桥 的 堰 ,

堰桥

[nɪə(r)] ['glɑ:zgəʊ] ,
Near GLASGOW ,
靠近 格拉斯哥 ,

格拉斯哥附近

['skɒtlənd] .
SCOTLAND .
苏格兰 .

苏格兰。

['telɪgræm] : “ - ,
Telegrams : “ GRYFFE ,
电报 : “ - ,

电报：“GRYFFE，

” [brɪdʒ] [ɒv; əv][wɪə(r)] .
” Bridge of Weir .
” 桥 的 堰 .

”堰桥。”

['næʃ(ə)nəl] ['telɪfəʊn] :
National Telephone :
国家的 电话 :

全国电话：

[nəʊ] . [eit] , [brɪdʒ] [ɒv; əv][wɪə(r)] .
No . 8 , Bridge of Weir .
不 . 8 , 桥 的 堰 .

8号，堰桥。

[biː] . ['raɪli] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
B . RILEY & Co . , Ltd . ,
B . 莱利 & 合作 . , 有限公司 . ,

B. RILEY & Co., Ltd.

['laɪbrəri] ['buk,baində]
LIBRARY BOOKBINDERS
图书馆 装订工

图书馆装订工

[ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] .
and SPECIALISTS .
和 专家 .

以及专家。

[best] [wɜːk] , [best] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] ['prɒmptnəs] , [wɪð]
Best Work , Best Materials , and Promptness , with
最好的 工作 , 最好的 材料 , 和 迅速 , 和

最佳工艺、最佳材料和最快捷的服务，以及

[ləʊɪst] [praisiz] .
Lowest Prices .
最低 价格 .

最低价格。

['pigskin] [ænd; ənd] [mə'rɑːkoʊz] [ˌgærən'tiːd] [friː] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʊəriəs]['æsɪd] .
PIGSKINS AND MOROCCOS Guaranteed free from Injurious Acid .
猪皮 和 摩洛哥 保证 自由的 从 有害的 酸 .

猪皮和摩洛哥坚果，保证不含有害酸性物质。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfleksə'bɪləti] .
PATENT SEWING AND FLEXIBILITY .
专利 缝纫 和 灵活性 .

专利缝纫工艺和柔韧性。

['kætəlɒgz] , [praɪs] ['lɪsts] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][baɪ] [rɪ'tɜːn] [pəʊst] .
Catalogues , Price Lists , and Quotations by return post .
产品目录 , 价格 列表 , 和 引文 经过 返回 邮政 .

产品目录、价格表和报价单将通过邮寄方式寄回。

[nəʊt] [ə'dres] : —
Note Address : —
笔记 地址 : —

备注地址：—

[wɜːks] : ['wɛstˌgeɪt] , ['hʌdəzfiːld] .
Works : WESTGATE , HUDDERSFIELD .
作品 : 西门 , 哈德斯菲尔德 .

作品：西门，哈德斯菲尔德。

['lʌndən] ['ɒfɪs] : - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
London Office : 376 , STRAND , W . C .
伦敦 办公室 : - , 链 , W . C .

伦敦办事处：376, STRAND, WC

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['mesəz] . ['mjuːdi] & [ˌsiː 'əʊ] .
Messrs . MUDIE & Co .
先生们 . 泥巴 & 合作 .

MUDIE 公司

[ˌʌndə'teɪk] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)]
Undertake all Classes of Binding for either
承担 全部 课程 的 结合 为了 任何一个

承担所有类型的绑定工作

['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] . . . .
PUBLIC or PRIVATE LIBRARIES . . . .
民众 或者 私人的 图书馆 . . . .

公共图书馆或私人图书馆.....

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ænd; ənd] [best] [mə'tɪəriəlz] ['əʊnli] .
THE BEST WORK and BEST MATERIALS only .
这 最好的 工作 和 最好的 材料 仅有的 .

只选用最好的工艺和最好的材料。

[nəʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðəz] [juːst] . . . .
No Imitation Leathers used . . . .
不 模仿 皮革 用过的 . . . .

未使用任何仿皮材料.....

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
CHARGES FOR LARGE OR SMALL QUANTITIES ON APPLICATION .
收费 为了 大的 或者 小的 数量 在 应用 .

数量多少收费标准视具体情况而定。

[ə'dres] ['mænɪdʒə(r)] ,
Address MANAGER ,
地址 经理 ,

地址经理

['bʊkbaɪndɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
BOOKBINDING DEPARTMENT ,
书籍装订 部门 ,

书籍装订部门

- ['laɪbrəri] ,
MUDIE'S LIBRARY ,
- 图书馆 ,

穆迪图书馆

[njuː] ['ɒksfəd] [striːt] ,
NEW OXFORD STREET ,
新的 牛津 街道 ,

新牛津街

['lʌndən]	.
LONDON	**.**
伦敦	.

伦敦。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[tu:; tə]	[laɪ'brerɪən]	.
IMPORTANT	**TO**	**LIBRARIANS**	**.**
重要的	到	图书管理员	.

对图书馆员来说很重要。

[dʒɔ:dʒ]	[ef]	.	['bæntɪŋ]	,
George	**F**	**.**	**Banting**	**,**
乔治	F	.	班廷	,

乔治·F·班廷

-	[wɜ:ks]	,	-	[stri:t]	,	['pʌtni]
Danemere	**Works**	**,**	**Danemere**	**Street**	**,**	**Putney**
-	作品	,	-	街道	,	普特尼

Danemere Works，Danemere Street，Putney

(	[ˌhɪðə'tu:]	['treɪdɪŋ]	[æz; əz][dʒeɪ]	.	['bæntɪŋ]	&	[sʌn]	,	['tʃelsi]	)	,
(	**Hitherto**	**trading**	**as**	**J**	**.**	**Banting**	**&**	**Son**	**,**	**Chelsea**	**)**	**,**
(	迄今为止	贸易	作为	J	.	班廷	&	儿子	,	切尔西	)	,

（此前以 J. Banting & Son, Chelsea 的名义进行交易）

['speʃəlɪst]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]	['bʊkbaɪndɪŋ]	.
Specialist	**in**	**Public**	**Library**	**Bookbinding**	**.**
专家	在	民众	图书馆	书籍装订	.

公共图书馆书籍装订专家。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['baɪndə(r)]	[ɪn]	['lʌndən]	[hu:]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌspeʃi'æləti]	[ɒv; əv]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]
The	**only**	**binder**	**in**	**London**	**who**	**has**	**made**	**a**	**speciality**	**of**	**Public**	**Library**
这	仅有的	活页夹	在	伦敦	WHO	有	制成	一个	专业	的	民众	图书馆

['bʊkbaɪndɪŋ]	.
Bookbinding	**.**
书籍装订	.

伦敦唯一一位专门从事公共图书馆书籍装订的装订师。

[ˌtestə'məʊni:əlz]	[frɒm; frəm]	['kʌstəməz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[kən'tɪnjuəs]	[wɜ:k]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[j'iəz]	.
Testimonials	**from**	**Customers**	**for**	**Continuous**	**Work**	**for**	**18**	**years**	**.**
用户评价	从	顾客	为了	连续的	工作	为了	-	年	.

客户对我们18年来持续工作的评价。

[bʊks]	[baʊnd]	[ɪn]	[saʊnd]	['leðə(r)]	[æz; əz][pə(r)]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[a:ts]	[ˌrekəmen'deɪʃn]	.
BOOKS	**BOUND**	**IN**	**SOUND**	**LEATHER**	**AS**	**PER**	**SOCIETY**	**OF**	**ARTS**	**RECOMMENDATION**	**.**
图书	边界	在	声音	皮革	作为	每	社会	的	艺术	推荐	.

书籍采用符合艺术协会建议的优质皮革装订。

[ə; eɪ]	['traɪəl]	['ɔ:də(r)]	[wɪl]	[pru:v]	[ðæt]	[bʊks]	[baʊnd]	[baɪ][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)]	"	[baʊnd]	[wʌns][fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	.
A	**Trial**	**Order**	**will**	**prove**	**that**	**Books**	**Bound**	**by**	**me**	**are**	**"**	**Bound**	**once**	**for**	**All**	**.**
一个	审判	命令	将要	证明	那	图书	边界	经过	我	是	"	边界	一次	为了	全部	.

试行令将证明，我装订的书籍是"一次装订，永不褪色"。

"	['telɪgræm]	[ænd; ənd]	['keɪblz]	:
"	**Telegrams**	**and**	**Cables**	**:**
"	电报	和	电缆	:

"电报和电报：

"	['kli:nɪŋ]	,	['eklz]	.
"	**CLEANING**	**,**	**ECCLES**	**.**
"	打扫	,	传道书	.

"清洁，埃克尔斯。

” [kəʊd] : [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , 5th [ed] . [stɔːz] :
” Code : A . B . C . , 5th Ed . Stores :
” 代码 : 一个 . B . C . , 5th 艾德 . 商店 :

“代码：ABC，第5版。商店：

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['lɪvəpuːl] .
LIVERPOOL .
利物浦 .

利物浦。

[ðə; ði] “ ['taɪgə(r)] ” ['suːmæk] ['kʌmpəni] .
THE “ TIGER ” SUMAC COMPANY .
这 “ 老虎 ” 苏玛克 公司 .

“老虎”漆树公司。

“ ['taɪgə(r)] ” ['redʒɪstəd] [brænd] .
“ TIGER ” REGISTERED BRAND .
“ 老虎 ” 挂号的 品牌 .

“TIGER”注册商标。

['tɒməs] ['ætˌkɪn] , [prə'praɪətə(r)] .
THOMAS ATKIN , Proprietor .
托马斯 阿特金 , 业主 .

托马斯·阿特金，业主。

['eklz] , ['ɪŋgləɴd] .
ECCLES , ENGLAND .
传道书 , 英格兰 .

英格兰埃克尔斯。

['pjʊərəti][ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .
Purity and 26 per cent .
纯度 和 - 每 中心 .

纯度为 26%。

['mɪnɪməm] ['tænɪn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][aɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [tiː] . [siː] . [ə'næləsɪs] .
minimum Tannin guaranteed by I . A . L . T . C . Analysis .
最低限度 单宁 保证 经过 我 . 一个 . L . T . C . 分析 .

IALTC 分析保证的最低单宁含量。

['ænəlɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] ['tɜːrnˌbʊl] , [θriː] , [lɔːd] [striːt] , ['lɪvəpuːl] , [huːz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['faɪn(ə)l] .
Analyst , Dr . Andrew Turnbull , 3 , Lord Street , Liverpool , whose determination in every case must be final .
分析师 , 博士 . 安德鲁 特恩布尔 , 3 , 主 街道 , 利物浦 , 谁 决心 在 每一个 案件 必须 是 最终的 .

分析师安德鲁·特恩布尔博士，地址：利物浦洛德街 3 号，他的决定在任何情况下都必须是最终决定。

['ævərɪdʒ] [test] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ʃɪpmənts] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)][wʌn] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - ,
Average Test of all our Shipments from September 1 , 1904 , to July 31 ,
平均的 测试 的 全部 我们的 货物 从 九月 1 , - , 到 七月 - ,
- ,
1905 ,
- ,

1904年9月1日至1905年7月31日期间所有货物的平均测试结果

- · ['sɛvən] % , [ɔː(r)] - [pə(r)][sent] .
29 · 7 % , or 14 per cent .
- · 7 % , 或者 - 每 中心 .

29.7%，即 14%。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌgærən'tiː] .
beyond our guarantee .
超过 我们的 保证 .

超出我们的保证范围。

[friː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə'næləsɪs]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] - [tʌnz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
Free copy of Analysis given with orders for 10 Tons and upwards .
自由的 复制 的 分析 给定 和 订单 为了 - 吨 和 向上 .

凡订购10吨及以上产品，均免费获赠分析报告。

['ʃɪpmənts] [meɪd] [siː] . [ai] . [ef] . [frɒm; frəm][pə'lɜːməu][tuː; tə] ['eni] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Shipments made c . i . f . from Palermo to any port in the world .
货物 制成 c . 我 . f . 从 巴勒莫 到 任何 港口 在 这 世界 .

从巴勒莫以 CIF 方式向世界任何港口发货。

[stɒks] [kept] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [treɪd] .
STOCKS KEPT IN LIVERPOOL AND LONDON FOR THE HOME TRADE .
股票 保留 在 利物浦 和 伦敦 为了 这 家 贸易 .

库存存放于利物浦和伦敦，供国内贸易使用。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['suːmæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪnɪst] ['leðəz] .
A SPECIAL SUMAC FOR THE FINEST LEATHERS .
一个 特别的 苏玛克 为了 这 最好的 皮革 .

专为顶级皮革而生的特制漆树汁。

['eɪdʒənts] — ['mesəz] . ['pɑːplˌtən] , [gɪbz] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔːr] - [faɪv] , ['leðə(r)] ['mɑːkɪt] , ['lʌndən] , [es] .
Agents — Messrs . POPPLETON , GIBBS & Co . , 4 - 5 , Leather Market , London , S .
代理人 — 先生们 . 波普尔顿 , 吉布斯 & 合作 . , 4 - 5 , 皮革 市场 , 伦敦 , S .
[iː] .
E .
E .

代理商：POPPLETON, GIBBS & Co. 先生，地址：伦敦东南部皮革市场 4-5 号

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] — ['mesəz] . [dʒeɪmz] ['hɑːdɪ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Sole Agents for Australia and New Zealand — Messrs . JAMES HARDIE & Co . ,
唯一 代理人 为了 澳大利亚 和 新的 新西兰 — 先生们 . 詹姆斯 哈迪 & 合作 . ,
['melbən] .
Melbourne .
墨尔本 .

澳大利亚和新西兰独家代理——墨尔本 JAMES HARDIE & Co. 公司。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['bɜːrdˌzɔːl] & [sʌn]
BIRDSALL & SON
鸟儿们 & 儿子

伯德索尔父子公司

[nɔθ'hæmptən] ,
NORTHAMPTON ,
北安普顿 ,

北安普顿

[haɪ] - [klɑːs] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

High	-	Class	,	General	,	and	Miscellaneous
高的	-	班级	,	一般的	,	和	各种各样的

高级、普通和杂项

['buk,baində] .

BOOKBINDERS	.
装订工	.

书籍装订工。

[æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

AN	OLD	-	ESTABLISHED	BUSINESS	with	a	lengthened	reputation	,
一个	老的	-	已确立的	商业	和	一个	加长	名声	,

一家历史悠久、信誉卓著的企业

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] - ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] .

and	in	the	hands	of	the	proprietors	'	family	for	the	past	113	years	.
和	在	这	双手	的	这	业主	-	家庭	为了	这	过去的	-	年	.

并且在过去 113 年里一直由业主家族经营。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['kʌvə(r)] - , - [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] .

The	buildings	now	cover	20	,	000	square	feet	of	ground	.
这	建筑物	现在	覆盖	-	,	-	正方形	脚	的	地面	.

这些建筑现在占地 20,000 平方英尺。

[ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hændɪˌkrɑːftsmən] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['ekspɜːt]

THE	THOROUGHNESS	of	the	old	handicraftsman	,	with	the	skill	of	modern	expert
这	彻底性	的	这	老的	手工艺人	,	和	这	技能	的	现代的	专家

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

兼具古代工匠的细致和现代专家的精湛技艺。

[saʊnd] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leðə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] ['æsɪd] .

SOUND	AND	DURABLE	ENGLISH	LEATHER	free	from	destructive	acids	.
声音	和	耐用的	英语	皮革	自由的	从	破坏性的	酸	.

优质耐用的英国皮革，不含腐蚀性酸性物质。

- [diː] [lʌks] [ænd; ənd] [ɑːt] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]

RELIURES	DE	LUXE	and	ART	BINDINGS	of	the	highest	quality	,	either	to	original
-	德语	奢华	和	艺术	绑定	的	这	最高	质量	,	任何一个	到	原来的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

最高品质的豪华装订和艺术装订，无论是原创设计、

[ɔː(r)][æz; əz] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [staɪlz] .

or	as	reproductions	of	early	styles	.
或者	作为	复制品	的	早期的	风格	.

或者作为早期风格的复制品。

['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

PRIVATE	AND	PUBLIC	LIBRARY	BINDINGS	of	every	description	.
私人的	和	民众	图书馆	绑定	的	每一个	描述	.

各种类型的私人和公共图书馆藏书。

[ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ɒv; əv] “ - ” ['baɪndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l]

Patentees	of	“	Bibliofortis	”	Bindings	for	books	subject	to	exceptional
专利权人	的	“	-	”	绑定	为了	图书	主题	到	非凡的

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

“Bibliofortis”装订专利持有人，该装订适用于极易磨损的书籍。

['speʃ(ə)l] ['baɪndɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
SPECIAL **BINDINGS** **in** **general** **conformity** **with** **the** **specifications** **of** **the** **Society** **of**
特别的 绑定 在 一般的 一致性 和 这 规格 的 这 社会 的
[a:ts] .
Arts **.**
艺术 .

特殊装订，总体上符合艺术协会的规范。

[rɪ'peərɪŋ] , [ˌri:'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['baɪndɪŋz] .
REPAIRING **,** **REMOUNTING** **,** **and** **RESTORING** **of** **Old** **Bindings** **.**
维修 , 重新安装 , 和 恢复 的 老的 绑定 .

旧书装帧的修复、重新装订和翻新。

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] .
Washing **and** **Repairing** **of** **Old** **Books** **.**
洗涤 和 维修 的 老的 图书 .

旧书的清洗和修复。

[ɪm'pɜ:fɪkt] [li:vz] [meɪd] [ʌp][ɪn][fæk'sɪməli] , & [si:] . , & [si:] .
Imperfect **Leaves** **made** **up** **in** **facsimile** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
不完善 树叶 制成 向上 在 传真 , & c . , & c .

不完全的叶子以摹本等方式制作。

[tu:] ['faɪəpru:f] [strɒŋ] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
TWO **FIREPROOF** **STRONG** **ROOMS** **for** **the** **better** **security** **of** **valuable** **books** **.**
二 防火 强的 房间 为了 这 更好的 安全 的 有价值的 图书 .

两个防火保险库，更好地保护珍贵书籍的安全。

[ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mesəz] . ['bɜ:rdˌzɔ:l][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]
THE **PERSONAL** **ATTENTION** **of** **the** **four** **Messrs** **.** **Birdsall** **is** **given** **to** **the** **intricate**
这 个人的 注意力 的 这 四 先生们 . 伯德索尔 是 给定 到 这 错综复杂
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ['di:teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and **often** **difficult** **detail** **of** **this** **business** **.**
和 经常 难的 细节 的 这 商业 .

Birdsall 四位先生亲自关注这项业务中错综复杂且往往困难的细节。

[ðeə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ekspɜ:t] ['mænɪdʒɪŋ] [stɑ:f] ,
Their **efforts** **are** **seconded** **by** **a** **large** **and** **expert** **managing** **staff** **,**
他们的 努力 是 附议 经过 一个 大的 和 专家 管理 职员 ,

他们的努力得到了庞大而专业的管理团队的支持。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
so **that** **an** **exceptional** **amount** **of** **experienced** **supervision** **is** **available** **,**
所以 那 一个 非凡的 数量 的 经验丰富的 监督 是 可用的 ,

因此，可以提供大量经验丰富的督导人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [meɪn'teɪnd] .
and **a** **high** **standard** **of** **efficiency** **is** **thereby** **maintained** **.**
和 一个 高的 标准 的 效率 是 从而 维持 .

从而保持了较高的效率标准。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

['mesəz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn]
Messrs **.** **W** **.** **H** **.** **SMITH** **&** **SON**
先生们 . W . H . 史密斯 & 儿子

WH史密斯父子公司

['eksɪkju:t] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [staɪlz] [ɒv; əv]

EXECUTE	ORDERS	FOR	ALL	STYLES	OF
执行	订单	为了	全部	风格	的

执行所有款式的订单

['bʊkbaɪndɪŋ]

BOOKBINDING
书籍装订

书籍装订

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['wə:kʃɔps]

IN	THEIR	OWN	WORKSHOPS
在	他们的	自己的	研讨会

在他们自己的工作室里

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌgləs] ['kɒkərəl]

UNDER	THE	DIRECTION	OF	DOUGLAS	COCKERELL
在下面	这	方向	的	道格拉斯	公鸡

在道格拉斯·科克雷尔的指导下

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

THEY	ARE	MAKING	A	SPECIALITY	OF	CARRYING
他们	是	制作	一个	专业	的	携带

他们专门从事携带

[aʊt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən]

OUT	EXACTLY	THE	RECOMMENDATIONS
出去	确切地	这	建议

准确地提出建议

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti]

OF	THE	COMMITTEE	OF	THE	SOCIETY
的	这	委员会	的	这	社会

协会委员会

[ɒv; əv] [a:ts] [ɒn] ['leðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkbaɪndɪŋ]

OF	ARTS	ON	LEATHER	FOR	BOOKBINDING
的	艺术	在	皮革	为了	书籍装订

皮革装订艺术

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]

BOOKS	FOR	BINDING	MAY	BE	HANDED	IN	AT	ANY	OF
图书	为了	结合	可能	是	递交	在	在	任何	的

待装订的书籍可以送到以下任何一个地点：

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌnz] ['bʊkstɔ:l] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)] [sent]

W	.	H	.	SMITH	&	SON'S	BOOKSTALLS	OR	BRANCHES	OR	SENT
W	.	H	.	史密斯	&	儿子的	书摊	或者	分支	或者	发送

WH Smith & Son's 书店或分店或邮寄

[də'rekt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['baɪndɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt]

DIRECT	TO	THEIR	BINDING	DEPARTMENT
直接的	到	他们的	结合	部门

直接送至他们的装订部门

['pæmflət] & [praɪs] [lɪst]

PAMPHLET	&	PRICE	LIST
小册子	&	价格	列表

宣传册及价格表

[sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['gəʊldsmɪθ] [ˌes 'ti:] .

SENT	ON	APPLICATION	GOLDSMITH	ST	.
发送	在	应用	金匠	英石	.

已发送申请 GOLDSMITH ST.

['drʊəri] [leɪn]
DRURY LANE
德鲁里 车道

德鲁里巷

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON , W . C .
伦敦 , W . C .

伦敦，WC

[ðə; ði] ['buk,baində]
The Bookbinders
这 装订工

装订工

- [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪəti] , ['limitid] . ,
' Co - operative Society , Ltd . ,
- 合作 - 操作 社会 , 有限公司 . ,

合作社有限公司

([wɪð] [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .)
(With Co - partnership of the Workers .)
(和 合作 - 合伙 的 这 工人 .)

（与工人共同合作。）

- , ['beri] [striːt] .
17 , BURY STREET .
- , 埋葬 街道 .

伯里街17号。

['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] .
BLOOMSBURY , W . C .
布卢姆斯伯里 , W . C .

布卢姆斯伯里，WC

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1885 .
已确立的 - .

成立于1885年。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'saɪəti][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][baɪndz][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
The above Society is noted for sound , reliable work , and binds for many
这 多于 社会 是 著名的 为了 声音 , 可靠的 工作 , 和 结合 为了 许多
['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
public institutions ,
民众 机构 ,

上述协会以其稳健可靠的工作而闻名，并为许多公共机构提供担保。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['praɪvət] [kə'nekʃn] .
and also has an extensive private connection .
和 还 有 一个 广泛的 私人的 联系 .

而且他还拥有广泛的私人关系。

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [kwəʊtid][fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
Special Terms quoted for School
特别的 条款 引 为了 学校

学校特例

[ænd; ənd]
and
和

和

['kɒlɪdʒ] [l'aɪbɹəɹiz] .
College Libraries .
大学 图书馆 .

大学图书馆。

[niː'ʒeə(r)][mə'rɒkəʊ] ['baɪndɪŋz]
Niger Morocco Bindings
尼日尔 摩洛哥 绑定

尼日尔摩洛哥装订

[ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .
a Speciality .
一个 专业 .

一项专长。

[bʊks] [baʊnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
Books Bound in accordance with
图书 边界 在 根据 和

按照规定装订的书籍

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [ˌrekəmen'deʃən] .
Society of Arts recommendations .
社会 的 艺术 建议 .

艺术协会的建议。

[ɔːl] [wɜːk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðiˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
All work entrusted to us is under the supervision of
全部 工作 受托 到 我们 是 在下面 这 监督 的

所有委托给我们的工作均在以下人员的监督下进行:

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] , ['mænɪdʒə(r)] .
Mr . J . WATSON , Manager .
先生 . J . 沃森 , 经理 .

经理 J. WATSON 先生。

['aʊə(r)] “ ['fleksəʊ]
OUR “ FLEXO
我们的 “ 柔版印刷

我们的“柔版印刷”

” ['bʊkbaɪndɪŋ]
” BOOKBINDING
” 书籍装订

书籍装订

[ɪn'ʃuəz] [streŋθ] ,
ensures STRENGTH ,
确保 力量 ,

确保强度,

[ˌdjʊərə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]
DURABILITY , and
耐久性 , 和

耐用性，以及

[ˌfleksə'bɪlətɪ] :
FLEXIBILITY :
灵活性 :

灵活性:

[θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rekwɪzɪts] .
Three important requisites .
三 重要的 必备条件 .

三个重要前提条件。

[pɔːrtˈfoʊlioʊz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
PORTFOLIOS of every description
投资组合 的 每一个 描述

各种类型的作品集

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] .
made at the shortest notice .
制成 在 这 最短 注意 .

在最短时间内完成。

[ˌem es 'es] . ['keəfəli] [baʊnd] .
MSS . carefully Bound .
MSS . 小心 边界 .

手稿，装订精良。

[əʊld][ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] [rɪ'stɔːd] ,
OLD AND RARE BOOKS Restored ,
老的 和 稀有的 图书 恢复 ,

古籍珍稀书籍修复

[wɒʃt] , [ænd; ənd] [kliːnd] [wɪ'ðaʊt] [juːz][ɒv; əv]
Washed , and Cleaned without use of
洗过 , 和 已清洗 没有 使用 的

清洗干净，未使用

['æsɪd] .
Acids .
酸 .

酸。

[ɑː(r)] . [diː] . ['tʃæpəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
R . D . CHAPPELL & Co . ,
拉 . D . 查佩尔 & 合作 . ,

RD CHAPPELL & Co.

['dʒen(ə)rəl]['laɪbrəri] ['buk,baində] ,
General Library Bookbinders ,
一般的 图书馆 装订工 ,

普通图书馆装订工

- , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [skweə(r)] ,
25 , ST . JOHN'S SQUARE ,
- , 英石 . 约翰的 正方形 ,

圣约翰广场25号

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[eə] & -
Eyre & Spottiswoode's
艾尔 & -

艾尔和斯波蒂斯伍德

[pjʊə(r)] ['suːmæk]
PURE SUMACH
纯的 漆树

纯漆树

[tænd] ['leðə(r)] .
TANNED **LEATHER** **.**
晒黑的 皮革 .

鞣制皮革。

[sə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] .
Supplied **in** **a** **variety** **of** **colours** **.**
供应 在 一个 种类 的 颜色 .

提供多种颜色可选。

[nɒt] ['əʊnli] [friː] [frɒm; frəm]['æsɪd] ,
Not **only** **free** **from** **acid** **,**
不是 仅有的 自由的 从 酸 ,

不仅不含酸，

[bʌt; bət] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
but **strengthened** **and** **enriched** **by** **a** **process** **which** **fully** **satisfies** **the** **conditions**
但 加强 和 富含 经过 一个 过程 哪个 完全 满足 这 状况
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] .
prescribed **by** **the** **Committee** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **.**
规定 经过 这 委员会 的 这 社会 的 艺术 .

但通过一个完全符合艺术协会委员会规定条件的过程，得到了加强和丰富。

['ænəlaɪzd] [baɪ]['gɔːd(ə)n]['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)]['suːmæk] [tænd] [ænd; ənd]
Analysed **by** **Gordon** **Parker** **,** **and** **certified** **to** **be** **pure** **Sumach** **tanned** **and**
分析 经过 戈登 帕克 , 和 认证 到 是 纯的 漆树 晒黑的 和
[friː] [frɒm; frəm]['æsɪd] .
free **from** **acid** **.**
自由的 从 酸 .

经戈登·帕克分析，并证明为纯漆树鞣制，不含酸。

[fæk'sɪməli]
Facsimile
传真

传真

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˌgærən'tiː]
Guarantee
保证

保证

[stæmpt] [ɒn]
Stamped **on**
盖章 在

盖章

['evri] [skɪn]
every **skin**
每一个 皮肤

每层皮肤

[sə'plaɪd] .
supplied **.**
供应 .

已提供。

['baɪndɪŋ] :
Binding :
结合 :

绑定:

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['leðə(r)] ([æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) [æt; ət][ə; eɪ]
undertaken in this Special Leather (as used for the British Museum) at a
已 在 这 特别的 皮革 (作为 用过的 为了 这 英国 博物馆) 在 一个
['nɒmɪn(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒn][ðə; ði] [reɪts] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['leðə(r)] .
nominal increase on the rates charged for ordinary leather .
名义上的 增加 在 这 利率 带电 为了 普通的 皮革 .

采用这种特殊皮革（与大英博物馆使用的皮革相同）进行制作，价格仅比普通皮革略高。

[eə] & ['spɑːtɪswʊd] , [iːst] ['hɑːdɪŋ] [striːt] , [iː] . [siː] .
EYRE & SPOTTISWOODE , East Harding Street , E . C .
艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 东方 哈丁 街道 , E . C .

EYRE & SPOTTISWOODE，东哈丁街，EC

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1847 .
已确立的 - .

成立于1847年。

['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .
Special Appointment .
特别的 预约 .

特别预约。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1847 .
已确立的 - .

成立于1847年。

[best]
Best
最好的

最好的

[ə'pɔɪntɪd]
Appointed
任命

已任命

['baɪndəri]
Bindery
装订厂

装订厂

[ɪn]
in
在

在

[iːst]
East
东方

东方

['æŋgliə]
Anglia
安格利亚

安格利亚

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
SPECIAL ATTENTION TO
特别的 注意力 到

特别注意

['laɪbrəri] [bʊks]
LIBRARY BOOKS
图书馆 图书

图书馆藏书

[dʒɒn][pi:] . [greɪ] & [sʌn] ,
John P . Gray & Son ,
约翰 P . 灰色的 & 儿子 ,

John P. Gray & Son

[ɑ:'tɪstɪk] & ['dʒen(ə)rəl]
Artistic & General
艺术 & 一般的

艺术与综合

['buk,baində] ,
BOOKBINDERS ,
装订工 ,

书籍装订工

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[tel] . : - .
Tel . : 0262 .
电话 . : - .

电话：0262。

- , [gri:n] [stri:t] , ['keɪmbrɪdʒ] .
10 , Green Street , Cambridge .
- , 绿色的 街道 , 剑桥 .

剑桥格林街10号。

[ni:'ʒeə(r)] [mə'rɒkəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:təz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['leðə(r)] , [də'rekt][frɒm; frəm]['kɑ:noʊ] ,
NIGER MOROCCO , Being importers of this excellent Leather , direct from Kano ,
尼日尔 摩洛哥 , 存在 进口商 的 这 出色的 皮革 , 直接的 从 加纳 ,
['nɔ:ðən] [naɪ'dʒɪəriə] ,
Northern Nigeria ,
北方 尼日利亚 ,

尼日尔摩洛哥，作为这种优质皮革的进口商，直接从尼日利亚北部卡诺进口，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [gʊd]
we are in a position to supply the trade and public in general with good
我们 是 在 一个 位置 到 供应 这 贸易 和 民众 在 一般的 和 好的
[skɪnz] [æt; ət] ['ri:znəbl] [praisiz] .
skins at reasonable prices .
皮肤 在 合理的 价格 .

我们有能力以合理的价格向贸易商和广大公众供应优质皮革。

['ɜ:li] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ['skɪlfəli] [rɪ'stɔ:d] , & [si:] .
EARLY **PARISH** **REGISTERS** **SKILFULLY** **RESTORED** **,** **&** **C** **.**
早期的 教区 登记簿 巧妙地 恢复 , & C .

早期教区登记簿得到巧妙修复，等等。

[dʒɒn][pi:] . [greɪ] & [sʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['wɜ:kmənʃɪp]
John **P** **.** **Gray** **&** **Son's** **reputation** **is** **a** **guarantee** **for** **the** **best** **Workmanship**
约翰 P . 灰色的 & 儿子的 名声 是 一个 保证 为了 这 最好的 做工
[ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz] . ([fɔ:r] .)
and **Materials** **at** **Moderate** **Prices** **.** **(** **4** **.** **)**
和 材料 在 缓和 价格 . (4 .)

John P. Gray & Son 的良好声誉保证了其产品拥有精湛的工艺和优质的材料，价格也适中。(4.)

[kɑ:f] . ([faɪv] .)
CALF **.** **(** **5** **.** **)**
小牛 . (5 .)

小牛（5）

[ʃi:p] (['rəʊlə(r)] ['bæzl]) . ([sɪks] .)
SHEEP **(** **ROLLER** **BASIL** **)** **.** **(** **6** **.** **)**
羊 (滚筒 罗勒) . (6 .)

绵羊（卷叶罗勒）。(6.)

[pɪg] .
PIG **.**
猪 .

猪。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪnd] [tekst][hæz; həz] [bi:n] [træn'skraɪbd]
In **the** **text** **version** **,** **text** **in** **italics** **and** **underlined** **text** **has** **been** **transcribed**
在 这 文本 版本 , 文本 在 斜体 和 下划线 文本 有 到过 转录
['ju:zɪŋ][ðə; ði] _ [ˌʌndə'laɪn] ['sɪmb(ə)l] _ .
using **the** **_** **underline** **symbol** **_** **.**
使用 这 _ 强调 象征 _ .

在文本版本中，斜体字和带下划线的文本已使用_下划线符号_进行转录。

[tekst][ɪn][bəʊld][hæz; həz] [bi:n] [træn'skraɪbd] [wɪð] =equals symbols= .
Text **in** **bold** **has** **been** **transcribed** **with** **=equals** **symbols=** **.**
文本 在 大胆的 有 到过 转录 和 =equals symbols= .

粗体文本已用等号 (=) 转写。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
There **is** **some** **inconsistent** **hyphenation** **.**
那里 是 一些 不一致 连字符 .

存在一些不一致的连字符使用情况。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [left][æz; əz] ['prɪntɪd] .
This **has** **been** **left** **as** **printed** **.**
这 有 到过 左边 作为 打印 .

此处保留了原文印刷内容。

[pi:] . - .
p **.** **10** **.**
p . - .

" [sɪns] [ə'baʊt] - - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ʃiːpskɪn] .
" since about 1860 skeepskin " changed to sheepskin .
" 自从 关于 - - " 已更改 到 羊皮 .

“自 1860 年左右起，skeepskin”变成了 sheepskin。

[piː] . - .
p . 43 .
p . - .

第43页。

" [bʊks] [səʊn] [wɪð] [sɔːn] - [ɪn][bændz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [səʊn] - [ɪn] .
" books sewn with sawn - in bands " changed to sewn - in .
" 图书 缝制的 和 锯切 - 在 乐队 " 已更改 到 缝制的 - 在 .

“books sewed with sawn-in bands”改为“sewn-in”。

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

" [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][eit] , [sɪks] " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɑːkt] [piː] . [sɪks] .
" Sulphuric acid 8 , 6 " There is no marked p . 6 .
" 硫磺 酸 8 , 6 " 那里 是 不 标记 p . 6 .

“硫酸 8, 6” 没有标记 p.6。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][piː] . [naɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
It is most likely that the reference is to p . 9 and this has been
它 是 最多 可能 那 这 参考 是 到 p . 9 和 这 有 到过
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

最有可能的是，这里指的是第 9 页，现在已经更正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神